

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000001

2. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000002

3. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000003

4. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000004

5. 猎杀狮子(hunting The Lions) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎杀狮子(Hunting the Lions)

第1/5页

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪənz]
" Hunting the Lions
" 打猎 这 狮子

《猎狮》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ʌnˈfəʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
Begins to Unfold the Tale of the Lions by Describing the Lion of the Tale .
开始 到 展开 这 故事 的 这 狮子 经过 描述 这 狮子 的 这 故事 .
故事从描述故事中的狮子开始，逐步展开狮子的故事。

[wi:; wi] [trʌst] , [gʊd] [ˈri:dər] ,
We trust , good reader ,
我们 相信 , 好的 读者 ,

我们相信，亲爱的读者。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
that it will not cause you a feeling of disappointment to be told that the
那 它 将要 不是 原因 你 一个 感觉 的 失望 到 是 讲述 那 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ɪz] [braʊn] — [tɑ:m] [braʊn] .
name of our hero is Brown — Tom Brown .
姓名 的 我们的 英雄 是 棕色的 — 汤姆 棕色的 .
得知我们英雄的名字是布朗——汤姆·布朗——不会让你感到失望。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmætər] [ðæt] [ðəʊz] [kənˈsɜ:rnd] [[ʊd; ʊd] [ˈklɪrli]
It is important at the beginning of any matter that those concerned should clearly
它 是 重要的 在 这 开始 的 任何 事情 那 那些 担心的 应该 清楚地
[ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] ,
understand their position ,
理解 他们的 位置 ,
在任何事情的开始阶段，相关人员都必须清楚地了解自己的立场，这一点至关重要。

[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ][wet] [ˈblæŋkɪt]
therefore we have thought fit , even at the risk of throwing a wet blanket
所以 我们 有 想法 合身 , 甚至 在 这 风险 的 投掷 一个 湿的 毯子
[ˈoʊvər][ju:; jʊ] ,
over you ,
超过 你 ,

因此，我们认为即使冒着给您泼冷水的风险，也应该这样做。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] [teɪl] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][baɪ] ['steɪtɪŋ] —
to commence this tale on one of the most romantic of subjects by stating —
到 开始 这 故事 在 一 的 这 最多 浪漫的 的 主题 经过 声明 —
[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] (
and now repeating that our hero was a member of the large and (
和 现在 重复 那 我们的 英雄 曾是 一个 成员 的 这 大的 和 (
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]) [ʌnroʊ'mæntɪk]['fæməli][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['braʊnz] .
supposed to be) unromantic family of “ the Browns .
据称 到 是) 不浪漫的 家庭 的 “ 这 布朗队 .

这个故事要从最浪漫的主题之一开始讲起，那就是——而且现在还要再说一遍——我们的主人公是庞大的（据说是浪漫的）“布朗家族”的一员。

” [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
” A word in passing about the romance of the family .
” 一个 单词 在 通过 关于 这 浪漫 的 这 家庭 .
“顺便提一下这个家庭的浪漫故事。”

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ɪz][lɑːrdʒ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd]
Just because the Brown family is large , it has come to be deemed
只是 因为 这 棕色的 家庭 是 大的 , 它 有 来 到 是 被认为
[ʌnroʊ'mæntɪk] .
unromantic .
不浪漫的 .

仅仅因为布朗家族人口众多，就被认为不够浪漫。
[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [griːn] - [ˈgrəʊsəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [ɑːr; ər] ['braʊnz] .
Every one knows that two of the six green - grocers in the next street are Browns .
每一个 一 知道 那 二 的 这 六 绿色的 - 杂货商 在 这 下一个 街道 是 布朗队 .
人人都知道，隔壁街上的六家蔬菜水果店里有两家是布朗家的。

[ðə; ði][fæt] [srɪ'deɪt] [ˈbʊtʃər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz]['deɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪz][dʒeɪmz]
The fat sedate butcher round the corner is David Brown , and the milkman is James
这 胖的 稳重 屠夫 圆形的 这 角落 是 大卫 棕色的 , 和 这 送奶工 是 詹姆斯
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .
街角那位身材肥胖、性格沉稳的屠夫叫大卫·布朗，送奶工叫詹姆斯·布朗。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] ['præktɪk(ə)l][mæn] ,
The latter is a square - faced practical man ,
这 后者 是 一个 正方形 - 面对 实际的 男人 ,
后者是一位方脸的务实人士。

[huː] [ɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɔrəkl] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
who is looked up to as a species of oracle by all his friends .
WHO 是 看起来 向上 到 作为 一个 物种 的 神谕 经过全部 他的 朋友们 .
他的所有朋友都把他视为先知般的存在。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dreɪpəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] [braʊn] ,
Half a dozen drapers within a mile of you are named Brown ,
一半 一个 打 窗帘 之内 一个 英里 的 你 是 命名 棕色的 ,
你方圆一英里内至少有六家布料店老板姓布朗。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈruːd] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [huː] [hæv; həv] ['feðərd] [ðer; ðər]
and all of them are shrewd men of business , who have feathered their
和 全部 的 他们 是 精明 男人 的 商业 , WHO 有 羽毛 他们的
[nests] [wel] ,
 nests well ,
巢穴 出色地 ,
他们都是精明的商人，都把自己的事业发了财。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [laɪk] [bəːrs] .
and stick to business like burrs .
和 戳 到 商业 喜欢 刺果 .

专心做生意，就像啃毛刺一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - ['wɜːrkɪŋ] ['klɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən]
You will certainly find that several of the hardest - working clergymen
你 将要 当然 寻找 那 一些 的 这 最难 - 在职的 神职人员
,
!
,

你肯定会发现，一些最勤奋的牧师，

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɪʃənəriz] , [ɑːr; ər] [neɪmd] [braʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
and one or more of the city missionaries , are named Brown ; and as to
和 一 或者 更多的 的 这 城市 传教士 , 是 命名 棕色的 ; 和 作为 到
[ˈdɔːktər] ['braʊnz] ,
Doctor Browns ,
医生 布朗队 ,

城里的一位或多位传教士名叫布朗；至于布朗医生，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
there is no end of them !
那里 是 不 结尾 的 他们 !

简直无穷无尽！

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] ?
But why go further ?
但 为什么 去 更远 ?

但为什么要继续深入呢？

[ðə; ði][fækt][ɪz]['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evri] [ʌnˈpredʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] .
The fact is patent to every unprejudiced person .
这 事实 是 专利 到 每一个 不带偏见的 人 .

对于任何一个公正无私的人来说，这个事实都是显而易见的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] [pruːvz] [ɪts]
instead of admitting that the commonness of the name of Brown proves its
反而 的 承认 那 这 普通 的 这 姓名 的 棕色的 证明 它是
[ˈoʊnərz] [tuː; tə][biː; bi][ʌnroʊˈmæntɪk] ,
owners to be unromantic ,
所有者 到 是 不浪漫的 ,

与其承认“布朗”这个名字的普遍性证明它的主人缺乏浪漫情怀，

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ['roumæns][ʌv; əv][ðə; ði]
we hold that this is a distinct evidence of the deep - seated romance of the
我们 抓住 那 这 是 一个 清楚的 证据 的 这 深的 - 坐着 浪漫 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我们认为这是该家族根深蒂固的浪漫情怀的鲜明证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪtuːdrɪˈnɑːsəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
In the first place , it is probable that their multitudinosity is the result of
在这 第一的 地方 , 它是 可能 那 他们的 众多 是 这 结果 的
[ˈrʊmæns] ,
romance ,
浪漫 ,

首先, 他们的众多很可能是浪漫爱情的结果。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
which , as every one knows , has a tendency to cause men and women
哪个 , 作为 每一个 一 知道 , 有 一个 趋势 到 原因 男人 和 女性
[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ʌv] ,
to fall in love ,
到 落下 在 爱 ,

众所周知, 这往往会使男女坠入爱河。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] .
and marry early in life .
和 结婚 早期的 在 生活 .

并且早早结婚。

[braʊn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfɑːðər] .
Brown is almost always a good husband and a kind father .
棕色的 是 几乎 总是 一个 好的 丈夫 和 一个 种类 父亲 .

布朗几乎总是一位好丈夫和慈父。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈstedi] - [ˈɡoʊɪŋ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Indeed he is a good , steady - going man in all the relations of life , and his
的确 他 是 一个 好的 , 稳定的 - 去 男人 在 全部 这 关系 的 生活 , 和 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他确实是一个善良、稳重的人, 在生活中的方方面面都表现得体, 他的名字也广为人知。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][æt; ət] [liːst] , [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [huː]
in our mind at least , is generally associated with troops of happy children who
在 我们的 头脑 在 至少 , 是 一般来说 联系 和 军队 的 快乐的 孩子们 WHO
[kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ˈdædi] ,
call him “ daddy ,
称呼 他 “ 爸爸 ,

至少在我们看来, 他通常与一群快乐的孩子联系在一起, 孩子们称他为“爸爸”。

“ [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeləˈfæntiːn] [ˈpleɪmeɪt] .
” **and regard him in the light of an elephantine playmate .**
” 和 看待 他 在 这 光 的 一个 大象 玩伴 .

并把他看作是体型庞大的玩伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [braʊn] [ɪz] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡoʊɪŋ]
And they do so with good reason , for Brown is manly and thorough - going
和 他们 做 所以 和 好的 原因 , 为了 棕色的 是 男子气概 和 彻底 - 去
[ɪn] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteɪks] ,
in whatever he undertakes ,
在 任何 他 承担 ,

他们这样做是有充分理由的, 因为布朗做事认真负责, 一丝不苟。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈrɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
whether it be the transaction of business or romping with his children .
无论 它 是 这 交易 的 商业 或者 嬉戏 和 他的 孩子们 .

无论是处理商业事务还是与孩子们嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] , [br'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪtuːdɪnəsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz] [kʌts] [ɪn] [tu:] [də'rek(ə)nz] .
But , besides this , the multitudinosity of the Browns cuts in two directions .
但 , 除了 这 , 这 众多 的 这 布朗队 削减 在 二 方向 .
但除此之外, 布朗家族的众多成员也带来了两个方面的影响。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gri:n] - [ˈgrəʊsəz] , [ˈbʊtʃəz] ,
If there are so many of them green - grocers , butchers ,
如果 那里 是 所以 许多 的 他们 绿色的 - 杂货商 , 屠夫 ,
如果有很多蔬菜水果商、肉铺老板,

[ænd; ənd] ['mɪlk,mən] — [hu:] [wɪ'dəʊt] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)n][ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ʌnrəʊ'mæntɪk] —
and milkmen — who without sufficient reason are thought to be unromantic —
和 送奶工 — WHO 没有 充足的 原因 是 想法 到 是 不浪漫的 —
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['nu:mərəs] [ɪn] [ˈʌðər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] ;
it will be found that they are equally numerous in other walks of life ;
它 将要 是 成立 那 他们 是 同样地 很多的 在 其他 散步 的 生活 ;
还有送奶工——人们常常认为他们不浪漫, 但其实在其他行业中, 送奶工的数量也同样众多;

[ænd; ənd] [wer'levər] [ðeɪ] [wɔ:k] [ðeɪ] [du:][soʊ] ['ku:li] , [dɪ'lɪbəɾətli] , [gʊd] - , [ænd; ənd]
and wherever they walk they do so coolly , deliberately , good - humouredly , and
和 无论 他们 走 他们 做 所以 冷静地 , 故意地 , 好的 - 幽默地 , 和
[ˈveri] [ˈpræktɪkli] .
very practically .
非常 几乎 .
无论走到哪里, 他们都表现得冷静、沉着、和蔼可亲且非常务实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'feʃənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Look at the learned professions , for instance .
看 在 这 学习 职业 , 为了 实例 .
例如, 看看那些需要专业知识的职业。

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['braʊnz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
What a host of Browns are there .
什么 一个 主持人 的 布朗队 是 那里 .
布朗家族的人真多啊。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [tu:] , [haʊ] [ðeɪ] [swɔ:rm][ɪn][ðer; ðər][lɪsts] .
The engineers and contractors too , how they swarm in their lists .
这 工程师 和 承包商 也 , 如何 他们 蜂群 在 他们的 列表 .
工程师和承包商们也一样, 他们的名单上密密麻麻全是。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɔ:nt][tu;; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [sə'spen(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] ,
If you want to erect a suspension bridge over the British Channel ,
如果 你 想 到 直立 一个 暂停 桥 超过 这 英国 渠道 ,
如果你想在英吉利海峡上建造一座悬索桥,

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪz]['ædəm] [braʊn] ,
the only man who is likely to undertake the job for you is Adam Brown ,
这 仅有的 男人 WHO 是 可能 到 承担 这 工作 为了 你 是 亚当 棕色的 ,
唯一可能为你做这项工作的人是亚当·布朗。

[si:] . [i:] . , [ænd; ənd][ˈeɪbəl] [braʊn] [wɪl] [ˈglædli] [prə'vaɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
C . E . , and Abel Brown will gladly provide the materials .
C . E . , , 和 亚伯 棕色的 将要 乐意 提供 这 材料 .
CE, Abel Brown 将很乐意提供材料。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [hɪr] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən] ; [ðeɪ] [kəm'pəʊz] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
As to the army , here their name is legion ; they compose an army of
作为 到 这 军队 , 这里 他们的 姓名 是 军团 ; 他们 撰写 一个 军队 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
至于军队, 这里的军队被称为军团; 他们自身就组成了一支军队;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'θjuːziæsts] — [bʌt; bət][ˈkwaɪət] , [ˈstedi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [nɑːt] [ˈnɔɪzi] [ɔːr] [ˈboʊstfl] **and they are all enthusiasts — but quiet , steady - going , not noisy or boastful** 和 他们 是 全部 爱好者 — 但 安静的 , 稳定的 - 去 , 不是 嘈杂 或者 自夸 [ɪn'θjuːziæsts] . **enthusiasts** . 爱好者 .

他们都是爱好者——但他们是安静、稳健、不吵闹或爱吹牛的爱爱好者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [braʊn] [kən'sists] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [flɪŋ] **In fact , the romance of Brown consists very much in his willingness to fling** 在 事实 , 这 浪漫 的 棕色的 由 非常 很多 在 他的 意愿 到 一扔 [hɪm'self] , **himself** , 他自己 ,

事实上, 布朗的浪漫之处很大程度上在于他甘愿投身其中。

[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [ˈɪntuː] [wət'evər] [hɪz; ɪz][hænd][faɪndz][tuː; tə][duː] . **heart and soul , into whatever his hand finds to do** . 心 和 灵魂 , 进入 任何 他的 手 发现 到 做 .

全心全意投入到他所能做的每一件事中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [led][ðə; ði] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrti] , **The man who led the storming party** , 这 男人 WHO 引领 这 暴风雨 派对 , 率领突袭队的那个人,

[ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [ˈɪmɔːrt(ə)] [ˈɡlɔːri] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [hɪm'self] [ˈrɪdl] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] , **and achieved immortal glory by getting himself riddled to death with bullets** , 和 已达成 不朽 荣耀 经过 获得 他自己 布满谜团 到 死亡 和 子弹 , 他以被子弹打死的方式获得了不朽的荣耀。

[wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [braʊn] — [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz] [ned] [braʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz] , **was Lieutenant Brown — better known as Ned Brown by his brother officers** , 曾是 中尉 棕色的 — 更好的 已知 作为 内德 棕色的 经过 他的 兄弟 警官 , 他是布朗中尉——他的军官兄弟们更熟悉他的另一个名字: 内德·布朗。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz][sæd][bʌt; bət] **who could not mention his name without choking for weeks after his sad but** WHO 可以 不是 提到 他的 姓名 没有 窒息 为了 周 后 他的 伤心 但 [soʊ] - [kɔːld] “ [ˈɡlɔːriəs] ” [fɔːl] . **so - called “ glorious ” fall** . 所以 - 称为 “ 辉煌 ” 落下 .

在他悲惨但所谓的“光荣”陨落之后, 好几个星期里, 人们一提起他的名字就会哽咽难言。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [huː] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] **The other man who accomplished the darling wish of his heart — to win the** 这 其他 男人 WHO 完成 这 亲爱的 希望 的 他的 心 — 到 赢 这 [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] — [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] **Victoria Cross — by attaching a bag of gunpowder to the gate of the fortress** 维多利亚 又 — 经过 连接 一个 包 的 火药 到 这 门 的 这 堡垒 [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ætəmz][tuː; tə] [smɔːl] [ðæt] [noʊ] [ˈred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] **and blowing it and himself to atoms to small that no shred of him** 和 吹 它 和 他自己 到 原子 到 小的 那 不 撕碎 的 他 [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs] [əˈpɑːn][wʌz; wəz][ˈevər] [faʊnd] , **big enough to hang the Victoria Cross upon was ever found** , 大的 足够的 到 悬挂 这 维多利亚 又 之上 曾是 曾经 成立 ,

另一个人实现了他心中最大的愿望——赢得维多利亚十字勋章——他将一袋火药绑在要塞大门上, 然后把自己和火药炸成了原子, 以至于再也没有找到任何足够大的碎片来悬挂维多利亚十字勋章。

[wʌz; wəz] ['kɔ:rpərəl] [braʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]
was **Corporal Brown** , **and** **there** **was** **scarcely** **a** **dry eye** **in** **the** **regiment**
曾是 下士 棕色的 , 和 那里 曾是 几乎 一个 干燥 眼睛 在 这 团
[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] .
when **he** **went** **down** .
什么时候 他 去 向下 .

他是布朗下士，当他倒下时，全团几乎没有人不为之动容。

[goʊ] [ə'brɔ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ba:'beəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə]['tʃaɪnə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Go **abroad** **among** **the** **barbarians** **of** **the** **earth** , **to** **China** , **for** **instance** ,
去 国外 之中 这 野蛮人 的 这 地球 , 到 中国 , 为了 实例 ,
去到地球上的蛮夷之地去，比如去中国。

[ænd; ənd][æsk] [hu:] [ɪz]['jɑ:ndər] [θɪk] - [set] , [brɔ:d] - ['tʃestɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rti]
and **ask** **who** **is** **yonder** **thick** - **set** , **broad** - **cheded** **man** , **with** **the** **hearty**
和 问 WHO 是 远处 厚的 - 放 , 广阔 - 胸部 男人 , 和 这 爽朗
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
expression **of** **face** ,
表达 的 脸 ,

然后问，那边那个身材魁梧、胸膛宽阔、面带笑容的男人是谁？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['i:stərn] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:ɔld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [fu:] ,
and **the** **splendid** **eastern** **uniform** , **and** **you** **will** **be** **told** **that** **he** **is** **Too** **Foo** ,
和 这 灿烂 东 制服 , 和 你 将要 是 讲述 那 他 是 也 福 ,
还有那身华丽的东方制服，你会被告知他就是Too Foo。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
the **commander** - **in** - **chief** **of** **the** **Imperial** **forces** **in** **that** **department** .
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 帝国 力量 在 那 部门 .
该部门帝国军队的总司令。

[ɪf] , [sti:l] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [kjəri'a:səti] , [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If , **still** **indulging** **curiosity** , **you** **go** **and** **introduce** **yourself** **to** **him** ,
如果 , 仍然 沉溺于 好奇心 , 你 去 和 介绍 你自己 到 他 ,
如果你仍然出于好奇，主动去向他自我介绍，

[hi:; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
he **will** **shake** **you** **heartily** **by** **the** **hand** , **and** , **in** **good** **English** ,
他 将要 摇 你 衷心地 经过 这 手 , 和 , 在 好的 英语 ,
他会热情地与你握手，并用流利的英语说：

[tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['wɔ:ltər] [braʊn] ,
tell **you** **that** **his** **name** **is** **Walter** **Brown** ,
告诉 你 那 他的 姓名 是 沃尔特 棕色的 ,
我告诉你，他的名字叫沃尔特·布朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ]
and **that** **he** **will** **be** **charmed** **to** **show** **you** **something** **of** **Oriental** **life** **if** **you**
和 那 他 将要 是 迷住了 到 展示 你 某物 的 东方 生活 如果 你
[wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] ['pʌpi] [dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz][pə'goʊdə][æftər][ðə; ði]
will **do** **him** **the** **favour** **to** **take** **a** **slice** **of** **puppy** **dog** **in** **his** **pagoda** **after** **the**
将要 做 他 这 偏爱 到 拿 一个 片 的 小狗 狗 在 他的 宝塔 后 这
[rɪ'vju:] !
review !
审查 !

如果你在评论结束后帮他吃一块他宝塔里的小狗肉，他将很乐意带你体验东方生活！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [traɪb] [ɪn][,hɪnduˈstɑːn; -ˈstæn] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm]
If there is a chief of a hill tribe in Hindustan in want of a prime
如果 那里 是 一个 首席 的 一个 爬坡道 部落 在 印度斯坦 在 想 的 一个 主要的
[ˈmɪnɪstər] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkraɪsɪs] ,
minister who will be able to carry him through a serious crisis ,
部长 WHO 将要 是 有能力的 到 携带 他 通过 一个 严肃的 危机 ;
如果印度斯坦某个山地部落的首领需要一位能够带领他渡过严重危机的总理,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [æt; ət][hænd] , [huː] [spiːks] [nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
there is a Brown at hand , who speaks not only his own language ,
那里 是 一个 棕色的 在 手 , WHO 说话 不是 仅有的 他的 自己的 语言 ;
身边就有一位布朗, 他不仅会说自己的语言,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈdaɪəlektʃ][ænd; ənd][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][,hɪnduˈstɑːn; -ˈstæn] , [huː] [ɪz] [kwɑɪt]
but all the dialects and languages of Hindustan , who is quite
但 全部 这 方言 和 语言 的 印度斯坦 , WHO 是 相当
[ˈredi] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ˈɑːfɪs] .
ready to assume office .
准备好 到 认为 办公室 .
但印度斯坦的所有方言和语言, 他已做好就职的准备。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋz] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [kæləˈfɔːrniə] , [ɔːr][ˈɔːrəɡən] ;
It is the same at the diggings , whether of Australia , California , or Oregon ;
它 是 这 相同的 在 这 挖掘 , 无论 的 澳大利亚 , 加利福尼亚州 , 或者 俄勒冈州 ;
无论是在澳大利亚、加利福尼亚还是俄勒冈的矿区, 情况都一样;

[ænd; ənd][wɪː; wi][ɑːr; ər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɪz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl]
and we are persuaded that the man whose habitation is nearest to the pole
和 我们 是 被说服 那 这 男人 谁 居住地 是 最近的 到 这 极
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
我们确信, 此刻居住地距离极点最近的人,

[ˈweðər] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] , [ɪz][ə; eɪ] [braʊn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][dʒəʊnz] , [ˈrɒbɪnsn] , [ɔːr] [smitθ]
whether north or south , is a Brown , if he be not a Jones , Robinson , or Smith
无论 北 或者 南 , 是 一个 棕色的 , 如果 他 是 不是 一个 琼斯 , 罗宾逊 , 或者 史密斯
!
!
!
无论南北, 只要不是琼斯、罗宾逊或史密斯, 就是布朗!

[niːd] [mɔːr] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli][ɪz] [ˈtruːli]
Need more be said to prove that this great branch of the human family is truly
需要 更多的 是 说 到 证明 那 这 伟大的 分支 的 这 人类 家庭 是 真的
[əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][waɪld] ,
associated with all that is wild ,
联系 和 全部 那 是 荒野 ;
无需赘言, 人类的这一伟大分支的确与野生世界息息相关。

[ɡrænd] , [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] ?
grand , and romantic ?
盛大 , 和 浪漫的 ?
宏伟而浪漫?

[wɪː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] ;
We think not ;
我们 思考 不是 ;
我们认为并非如此;

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] — [wɪt]
and we hope that the reader is now somewhat reconciled to the fact — which
和 我们 希望 那 这 读者 是 现在 有些 和解 到 这 事实 — 哪个
[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] ,
cannot be altered ,
不能 是 已修改 ,
我们希望读者现在已经能够某种程度上接受这个无法改变的事实。

[ænd; ənd] [wɪt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ˈɔːltər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [neɪm] [ɪz]
and which we would not alter if we could — that our hero's name is
和 哪个 我们 会 不是 改变 如果 我们 可以 — 那 我们的 英雄们 姓名 是
[tɑːm] [braʊn] .
Tom Brown .
汤姆 棕色的 .
如果可以的话，我们也不会改变——我们英雄的名字是汤姆·布朗。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetlər] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] , [huː] ,
Tom was the son of a settler at the Cape of Good Hope , who ,
汤姆 曾是 这 儿子 的 一个 定居者 在 这 岬 的 好的 希望 , WHO ,
汤姆是好望角一位定居者的儿子，他的父亲

[ˈæftər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪdər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
after leading the somewhat rough life of a trader into the interior of Africa ,
后 领导 这 有些 粗糙的 生活 的 一个 商 进入 这 内部的 的 非洲 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
made a fortune ,
制成 一个 财富 ,
在非洲内陆过着略显艰苦的商人生活后，他积累了巨额财富。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlə] [ɪn] [keɪp] [taʊn] ,
and retired to a suburban villa in Cape Town ,
和 退休 到 一个 郊区 别墅 在 岬 镇 ,
然后退休，搬到开普敦郊区的一栋别墅居住。

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
there to enjoy the same with his wife and family .
那里 到 享受 这 相同的 和 他的 妻子 和 家庭 .
在那里，他和妻子家人一起享受着同样的快乐。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [keɪp] [taʊn] ,
Having been born in Cape Town ,
拥有 到过 出生 在 岬 镇 ,
出生于开普敦，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [suːn] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
our hero soon displayed a disposition to extend his researches into the
我们的 英雄 很快 显示 一个 处置 到 延长 他的 研究 进入 这
[ʌnˈnoʊn] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
unknown geography of his native land ,
未知 地理 的 他的 本国的 土地 ,
我们的主人公很快表现出将研究范围扩展到家乡未知地理领域的意愿。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and on several occasions lost himself in the bush .
和 在 一些 场合 丢失的 他自己 在 这 衬套 .
他曾多次在灌木丛中迷路。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [skuːl] [twɑɪs] ,
Thereafter he ran away from school twice ,
此后 他 跑 离开 从 学校 两次 ,
此后他两次逃学。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [ʃu:t]
having been seized with a romantic and irresistible desire to see and shoot
 拥有 到过 查获 和 一个 浪漫的 和 无法抗拒 欲望 到 看 和 射击
 [ə; eɪ][ˈlaɪən] !
a lion !
 一个 狮子 !

突然涌起一股浪漫而无法抗拒的欲望，想要去看一看狮子，然后射杀它！

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kjər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈpensəti] , ['mɪstər] [braʊn] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
In order to cure his son of this propensity , Mr Brown sent him to England ,
 在 命令 到 治愈 他的 儿子 的 这 倾向 , 先生 棕色的 发送 他 到 英格兰 ,
 为了治好儿子的这个毛病，布朗先生把他送到英国去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['skɑːləɹ] ,
where he was put to school , became a good scholar ,
 在哪里 他 曾是 放 到 学校 , 成为 一个 好的 学者 ,
 他被送去上学，并成为了一名优秀的学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .
and a proficient in all games and athletic exercises .
和 一个 精通 在 全部 游戏 和 运动 练习 .
精通所有游戏和体育锻炼。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi] [went] [tuː tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪnˈtendɪŋ] , [ˌðerˈæftər] , [tuː tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː tə] [ðəː ði] [keɪp] ,
After that he went to college , intending , thereafter , to return to the Cape ,
 后 那 他 去 到 大学 , 意图 , 此后 , 到 返回 到 这 岬 ,
 [dʒɔɪn][hɪzː ɪz] [ˈfɑːðər] ,
join his father ,
 加入 他的 父亲 ,

之后他上了大学，打算毕业后回到开普敦，和父亲团聚。

[ænd; ənd][gou][ɑ:n][ə; ei] ['treɪdɪŋ] [ˌɛkspə'diʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n]
and go on a trading expedition into the interior , in order that he might learn
 和 去 在 一个 贸易 远征 进入 这 内部的 , 在 命令 那 他 可能 学习
 [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
 这 商业 ,

他要到内陆进行贸易考察,以便学习经商之道。

[ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and carry it on for himself .
 和 携带 它 在 为了 他自己 .
 他自己继续做下去。

[tɑ:m] ['braʊnz] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [wɜ:r; wər]
Tom Brown's mother and sisters — there were six of the latter — were
 汤姆 布朗的 母亲 和 姐妹 — 那里 是 六 的 这 后者 — 是
 [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['leɪdɪz] .
charming ladies .
 迷人 女士们 .

汤姆·布朗的母亲和姐妹们——她有六个姐妹——都是很有魅力的女士。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [wʌt] [ˈplez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈbraʊnz] [wɜːr; wər] — [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Everybody said what pleasant people the Browns were — that there was no

大家 说 什么 令人愉快的 人们 这 布朗队 是 — 那 那里 曾是 不

[ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

nonsense about them ,

废话 关于 他们 ,

大家都说布朗一家人多么和蔼可亲——他们为人真诚，不矫揉造作。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈpræktɪk(ə)] , [jet] [soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
and that they were so practical , yet so lively and full of spirit .
和 那 他们 是 所以 实际的 , 然而 所以 热闹 和 满的 的 精神 .
他们既务实又充满活力和精神。

[ˈmɪsɪz] [braʊn] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈæktʃuəli] [held] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Mrs Brown , moreover , actually held the belief that people had souls as well as
太太 棕色的 , 而且 , 实际上 握住 这 信仰 那 人们 有 灵魂 作为 出色地 作为
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,
此外, 布朗夫人实际上相信人除了肉体之外还有灵魂。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [stɑːrˈveɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈʃʊr] [ˈhelθi] [ɡroʊθ] !
which required feeding in order to prevent starvation , and ensure healthy growth !
哪个 必需的 喂养 在 命令 到 防止 饥饿 , 和 确保 健康 生长 !
这就需要喂养以防止挨饿,并确保健康成长!

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
On the strength of this belief she fed her children out of that old - fashioned ,
在 这 力量 的 这 信仰 她 美联储 她 孩子们 出去 的 那 老的 - 造型 ,
[jet] [ˈevər] [nuː] ,
yet ever new ,
然而 曾经 新的 ,
凭借这种信念, 她用那种古老却又始终如新的方式喂养她的孩子们。

[ˈvɔːljəm] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
volume , the Bible , and the consequence was ,
体积 , 这 圣经 , 和 这 结果 曾是 ,
卷,《圣经》,以及其结果是,

[ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [ˈbraʊnz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
that the Miss Browns were among the most useful members of the church to
那 这 错过 布朗队 是 之中 这 最多 有用 成员 的 这 教会 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] ,
which they belonged ,
哪个 他们 属于 ,
布朗小姐们是她们所属教会中最有用的成员之一。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ʌnd] [ˈmɪʃənərɪz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðoʊz]
a great assistance to the clergymen and missionaries who visited those
一个 伟大的 协助 到 这 神职人员 和 传教士 WHO 到访 那些
[ˈriːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,
对到访这些地区的牧师和传教士来说, 这是一笔巨大的财富。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
and a blessing to the poor of the community .
和 一个 祝福 到 这 贫穷的 的 这 社区 .
也是对社区贫困人口的祝福。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] ,
But we must dismiss the family without further remark ,
但 我们 必须 解雇 这 家庭 没有 更远 评论 ,
但我们必须不再赘述, 让这家人离开。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrɪ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept]
for our story has little or nothing to do with any member of it except
为了 我们的 故事 有 小的 或者 没有什么 到 做 和 任何 成员 的 它 除了
[tɑːm] [hɪmˈself] .
Tom himself .
汤姆 他自己 .

因为我们的故事与其中的任何成员都几乎没有任何关系，除了汤姆本人。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tɑːm] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈlɔːŋ]
When he went to school in England , Tom carried his love for the lion along
什么时候 他 去 到 学校 在 英格兰 , 汤姆 携带 他的 爱 为了 这 狮子 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

汤姆去英国上学时，也把对狮子的喜爱带到了那里。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .
The mere word had a charm for him which he could not account for .
这 仅仅 单词 有 一个 魅力 为了 他 哪个 他 可以 不是 帐户 为了 .

仅仅是这个词就对他有一种莫名的吸引力。

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ˈlaɪən] - [ˈhʌntɪŋ] ;
In childhood he had dreamed of lion - hunting ;
在 童年 他 有 梦见 的 狮子 - 打猎 ;
他小时候曾梦想过猎杀狮子；

[ɪn][raɪpə] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]
in riper years he played at games of his own invention which had for
在 更成熟 年 他 玩 在 游戏 的 他的 自己的 发明 哪个 有 为了
[ðer; ðər] [tʃɪːf] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ɔːr] [ˈkæptʃərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
their chief point the slaying or capturing of lions .
他们的 首席 观点 这 杀戮 或者 捕捉 的 狮子 .

到了年纪稍长一些，他开始玩自己发明的游戏，这些游戏的主要目的是猎杀或捕获狮子。

[ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] [ænd; ænd] “ [waɪld] [biːst] [ˈfoʊz] ” [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ]
Zoological gardens and “ wild beast shows ” had for him attractions which
动物学 花园 和 “ 荒野 兽 演出 ” 有 为了 他 景点 哪个
[wɜːr; wər] [kwɔrt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
were quite irresistible .
是 相当 无法抗拒 .

动物园和“野兽表演”对他来说有着难以抗拒的吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ˈrɪtʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] - [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]
As he advanced in years , Richard of the Lion - heart became his chief historical
作为 他 先进的 在 年 , 理查德 的 这 狮子 - 心 成为 他的 首席 历史
[ˈhɪrəʊ] ;
hero ;
英雄 ;

随着年龄的增长，狮心王理查成为他最主要的历史英雄；

[ˈændrəˌklɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlaɪən] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
Androcles and the lion stirred up all the enthusiasm of his nature .
安德洛克勒斯 和 这 狮子 搅拌 向上全部 这 热情 的 他的 自然 .

安德洛克勒斯和狮子激起了他全部的热情。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈræmpənt][wʌz; wəz] [stæmpt] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn]
Indeed it might have been said that the lion - rampant was stamped indelibly on
的确 它 可能 有 到过 说 那 这 狮子 - 猖獗 曾是 盖章 不可磨灭地 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

的确可以说，那头跃起的狮子已经深深地烙印在他的心上。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [br'keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [mɪθ] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] .
while the British lion became to him the most attractive myth on record .

尽管 这 英国 狮子 成为 到 他 这 最多 吸引人的 神话 在 记录 .
而英国雄狮则成了他心目中最迷人的神话。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['səʊbəd]
When he went to college and studied medicine , his imagination was sobered
什么时候 他 去 到 大学 和 研究 药品 , 他的 想像力 曾是 清醒
[daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
down a little ;
向下 一个 小的 ;

当他上大学学习医学时，他的想象力稍微收敛了一些；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kæpt] ,
but when he had passed his examinations and was capped ,
但 什么时候 他 有 通过了 他的 考试 和 曾是 封顶 ,
但当他通过考试并被授予学位后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑɪld] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [braʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and was styled Dr Brown by his friends ,
和 曾是 风格 博士 棕色的 经过 他的 朋友们 ,
他的朋友们都称他为布朗博士。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] ,
and began to make preparations for going back to the Cape ,
和 开始 到 制作 准备工作 为了 去 后退 到 这 岬 ,
于是开始准备返回开普敦。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪn'θuːzɪæzəm] [ə'baʊt] ['laɪənz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ˈvaɪələns] .
all his former enthusiasm about lions returned with tenfold violence .
全部 他的 以前的 热情 关于 狮子 返回 和 十倍 暴力 .
他对狮子的热情比以前高涨了十倍。

[ˈtɑːmz] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
Tom's father intended that he should study medicine , not with a view to
汤姆的 父亲 故意的 那 他 应该 学习 药品 , 不是 和 一个 看法 到
[ˈpræktɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] ,
practising it professionally ,
练习 它 专业地 ,
汤姆的父亲希望他学习医学，但并非为了让他成为一名职业医生。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn]
but because he held it to be very desirable that every one travelling in
但 因为 他 握住 它 到 是 非常 理想 那 每一个 一 旅行 在
[ðə; ði] [ʌn'helθi] ['rɪːdʒənz] [ʌv; əv] [səʊθ] [ˈæfrɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æz; əz] [mʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
the unhealthy regions of South Africa should possess as much knowledge of
这 不良 地区 的 南 非洲 应该 具有 作为 很多 知识 的
[ˈmedɪs(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
medicine as possible .
药品 作为 可能的 .
但他认为，每个前往南非卫生条件恶劣地区旅行的人都应该尽可能多地掌握医学知识，这是非常可取的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [braʊn] [rɪ'sɪːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪt] [ræn]
One morning young Dr Brown received a letter from his father which ran
一 早晨 年轻的 博士 棕色的 已收到 一个 信 从 他的 父亲 哪个 跑
[æz; əz] ['fɑːlouz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —
一天早晨，年轻的布朗博士收到父亲的一封信，信的内容如下：

“ [maɪ] [daɪ] [tɑ:m] ,
“ **My dear Tom** ,
“ 我的 亲爱的 汤姆 ,
“我亲爱的汤姆,
— [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
— **A capital opportunity of letting you see a little of the country in which I**
— 一个 首都 机会 的 出租 你 看 一个 小的 的 这 国家 在 哪个 我
[hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] .
hope you will ultimately make your fortune has turned up just now .
希望 你 将要 最终 制作 你的 财富 有 转向 向上 只是 现在 .
—现在出现了一个绝佳的机会，可以让你稍微了解一下我希望你最终能发家致富的国家。
[tu:] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˈraɪfəlz][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ]
Two officers of the Cape Rifles have made up their minds to go on a hunting
二 警官 的 这 岬 步枪 有 制成 向上 他们的 思想 到 去 在 一个 打猎
[ɪkˈskɜ:rz(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [neɪmd] [hɪks] ,
excursion into the interior with a trader named Hicks ,
短途旅行 进入 这 内部的 和 一个 商 命名 希克斯 ,
两名开普步枪队的军官决定与一位名叫希克斯的商人一起去内陆进行狩猎之旅。
[ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and want a third man to join them .
和 想 一个 第三 男人 到 加入 他们 .
他们还想再找第三个人加入。
[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
I knew you would like to go on such an expedition ,
我 知道 你 会 喜欢 到 去 在 这样的 一个 远征 ,
我知道你会想参加这样的探险活动。
[rɪˈmembərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈli:nɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [pledʒd]
remembering your leaning in that direction in days of old , so I have pledged
记住 你的 倾斜 在 那 方向 在 天 的 老的 , 所以 我 有 承诺
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
you to them .
你 到 他们 .
我记得你过去就倾向于那个方向，所以我已向他们承诺过。
[æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:rt] [θri:] [mʌnθs] [hens] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [ˈbetər] .
As they start three months hence , the sooner you come out the better .
作为 他们 开始 三 几个月 因此 , 这 很快 你 来 出去 这 更好的 .
因为他们三个月后就要开始了，所以你越早出来越好。
[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkredit][tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət] [wʌns] .
I enclose a letter of credit to enable you to fit out and start at once .
我 括 一个 信 的 信用 到 使能够 你 到 合身 出去 和 开始 在 一次 .
我附上信用证，以便你们可以立即进行设备安装并开工。
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] , [ænd; ənd][send] [lʌv] . — [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈfɑ:ðər]
Your mother and sisters are all well , and send love . — Your affectionate father
你的 母亲 和 姐妹 是 全部出色地 , 和 发送 爱 . — 你的 亲热 父亲
, [dʒeɪ] . [bi:] .
, **J** : **B** :
, J : B :
你的母亲和姐妹们都很好，请代我向你们问好。——你慈爱的父亲，JB

“ [tɑ:m] [braʊn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n] [ˈri:diŋ] [ðɪs] [bri:f] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] -
“ **Tom Brown uttered a wild cheer of delight on reading this brief and business** -
“ 汤姆 棕色的 说出 一个 荒野 欢呼 的 喜 在 阅读 这 简短的 和 商业 -
[laɪk] [ɪˈpɪsl] ,
like epistle ,
喜欢 书信 ,

汤姆·布朗读完这封简短而务实的信件后，发出了一声欣喜若狂的欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəs] [ˈlændleɪdɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd]
and his curious landlady immediately answered to the shout by entering and
和 他的 好奇的 房东 立即地 回答 到 这 喊 经过 进入 和
[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] “ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] - ? ”
wishing to know “ if he had called and if he wanted hanythink ? ”
祝 到 知道 “ 如果 他 有 称为 和 如果 他 通缉 - ? ”

听到喊声，好奇的女房东立刻走了进来，问道：“他是不是叫的？他是不是有什么事？”

“ [noʊ] , [ˈmɪsɪz][praɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] ;
“ **No , Mrs Pry , I did not call ;**
“ 不 , 太太 撬 , 我 做过 不是 称呼 ;

“不，普赖夫人，我没有打电话；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z]
but I ventured to express my feelings in regard to a piece of good news
但 我 冒险 到 表达 我的 情怀 在 看待 到 一个 片 的 好的 消息
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsi:vd] . “
which I have just received . ”
哪个 我 有 只是 已收到 . ”

但我还是想表达一下我刚刚收到的一个好消息的感受。

“ [lɑ:] , [sɜ:r] ! ”
“ **La , sir ! ”**
“ 拉 , 先生 ! ”

“啊，先生！”

“ [jes] , [ˈmɪsɪz][praɪ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tu:; tə] [hʌnt] [ˈlaɪənz] . ”
“ **Yes , Mrs Pry , I'm going off immediately to South Africa to hunt lions . ”**
“ 是的 , 太太 撬 , 我是 去 离开 立即地 到 南 非洲 到 打猎 狮子 . ”

“是的，普莱夫人，我马上要去南非猎狮。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪˈti:] , [sɜ:r] ! ”
“ **You don't mean it , sir ! ”**
“ 你 不 意思是 它 , 先生 ! ”

“先生，您不是认真的吧！”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] , [ˈmɪsɪz][praɪ] ; [soʊ] [preɪ] [let] [emˈi:][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
“ **Indeed I do , Mrs Pry ; so pray let me have breakfast without delay ,**
“ 的确 我 做 , 太太 撬 ; 所以 祈祷 让 我 有 早餐 没有 延迟 ,

“的确如此，普赖夫人；那么请让我尽快享用早餐吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] [ðen] .
and make up my bill to the end of the week ; I shall leave you then .
和 制作 向上 我的 账单 到 这 结尾 的 这 星期 ; 我 将 离开 你 然后 .

请您结清本周剩余的账单；之后我便会离开。

[ˈsɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt] , [ˈmɪsɪz][praɪ] .
Sorry to part , Mrs Pry .
对不起 到 部分 , 太太 撬 .

很遗憾要和您分别，普莱夫人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
I have been very comfortable with you . ”
我 有 到过 非常 舒服的 和 你 . ”

和你在一起我感觉很自在。

“ [aɪ] - [oʊp][soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ I ' ope so , sir . ”
“ 我 - 开放 所以 , 先生 : ”

“但愿如此，先生。”

“ [jes] , [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
“ Yes , very comfortable ;
“ 是的 , 非常 舒服的 ;

“是的，非常舒适；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈʊrd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˌrekəˈmend] [jʊr; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˈhaɪli] [werˈevər] [aɪ]
and you may be assured that I shall recommend your lodgings highly wherever I
和 你 可能 是 保证 那 我 将 推荐 你的 住宿 高度 无论 我
[goʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ˈdu:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [gʊd] ,
go — not that there is much chance of my recommendation doing you any good ,
去 — 不是 那 那里 是 很多 机会 的 我的 推荐 正在做 你 任何 好的 ,
您可以放心，无论我走到哪里，我都会极力推荐您的住处——尽管我的推荐不太可能对您有什么好处。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [bʊʃ] [aɪ] [ˈjænt] [si:] [ˈmeni] [men] [hu:] [wɑ:nt] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn]
for out in the African bush I sha'n't see many men who want furnished lodgings in
为了 出去 在 这 非洲 衬套 我 不会 看 许多 男人 WHO 想 提供 住宿 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

因为在非洲丛林里，我没见过几个男人想要在伦敦租住带家具的公寓。

[ænd; ənd][waɪld] [bi:sts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
and wild beasts are not likely to make inquiries ,
和 荒野 野兽 是 不是 可能 到 制作 查询 ,
野兽不太可能进行询问。

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:lˈredi] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [æt; ət] [hoʊm] .
being already well provided in that way at home .
存在 已经 出色地 假如 在 那 方式 在 家 :
家里这方面已经很充足了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [bɪl] ,
By the way , when you make up your bill ,
经过 这 方式 , 什么时候 你 制作 向上 你的 账单 ,
对了，当你结账的时候，

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [aɪ] [smæft] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
don't forget to charge me with the tumbler I smashed yesterday in making
不 忘记 到 收费 我 和 这 不倒翁 我 粉碎 昨天 在 制作
[ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
chemical experiments ;
化学 实验 ,
别忘了把我昨天做化学实验时打碎的玻璃杯归我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kɔ:z] .
and the tea - pot cracked in the same good cause .
和 这 茶 - 锅 裂纹 在 这 相同的 好的 原因 :
茶壶也因同样的善举而裂开了。

[ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz][praɪ] , [ænd; ənd] [ˈbætʃələz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ]
Accidents will happen , you know , Mrs Pry , and bachelors are bound to pay
事故 将要 发生 , 你 知道 , 太太 撬 , 和 单身汉 是 边界 到 支付
[fɔ:r; fər] - [ɪm] . “
for ' em . ”
为了 - 呃 : ”
你知道，意外总是会发生的，普莱太太，单身汉们肯定要为此付出代价。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [pli:z] , [sɜ:r] ,
“ **Certainly** , **sir** ; **and please** , **sir** ,
“ 当然 , 先生 ; 和 请 , 先生 ;

“当然可以, 先生; 还有, 先生, 请您.....”

[wʌt] [ˈei ˈem][aɪ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd] - [ˈu:mən] [boʊnz]
what am I to do with the cupboard full of skulls and 'uman bones
什么 是 我 到 做 和 这 橱柜 满的 的 头骨 和 - 人类 骨头
[ˌdaʊnˈsterz] ? “
downstairs ? “
楼下 ? “

楼下橱柜里装满了头骨和人骨, 我该怎么办?

“ [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ˈmɪsɪz][praɪ] , “ [sed] [tə:m] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ **Anything you choose** , **Mrs Pry** , “ **said Tom** , **laughing** ;
“ 任何事物 你 选择 , 太太 撬 , “ 说 汤姆 , 笑 ;

“普莱太太, 您怎么选都行,”汤姆笑着说;

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈtrʌb(ə)] [maɪ] [hed] [noʊ] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
“ **I shall trouble my head no more with such things** ,
“ 我 将 麻烦 我的 头 不 更多的 和 这样的 事物 ,

“我以后不再为这些事烦恼了。”

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
so you may sell them if you please ,
所以 你 可能 卖 他们 如果 你 请 ,

所以, 如果你愿意, 可以把它们卖掉。

[ɔ:r] [send] [ðem; ðəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈbɑ:ðər]
or send them as a valuable gift to the British Museum , **only don't bother**
或者 发送 他们 作为 一个 有价值的 礼物 到 这 英国 博物馆 , 仅有的 不 打扰
[em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
me about them ;
我 关于 他们 ;

或者把它们作为珍贵的礼物送给大英博物馆, 只是别再为此事烦我了;

[ænd; ənd][du:;] [teɪk] [jɔ:rˈself] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] ,
and do take yourself off like a good soul ,
和 做 拿 你自己 离开 喜欢 一个 好的 灵魂 ,

请你像个好人一样离开吧。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈletər] [ɪˈmi:diətli] .
for I must reply to my father's letter immediately .
为了 我 必须 回复 到 我的 父亲的 信 立即地 .

因为我必须立即回复父亲的来信。

“ [ˈmɪsɪz][praɪ][rɪˈtaɪərd] ,
“ **Mrs Pry retired** ,
“ 太太 撬 退休 ,

普莱夫人退休了,

[ænd; ənd][tə:m] [braʊn] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] “ [dʒeɪ] . [bi:] . “ [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and Tom Brown sat down to write a letter to " J . B . " in which he
和 汤姆 棕色的 卫星 向下 到 写 一个 信 到 “ J . B . “ 在 哪个 他
[ˈbri:flɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkredit] ,
briefly thanked him for the letter of credit ,
简要地 谢谢 他 为了 这 信 的 信用 ,

于是汤姆·布朗坐下来给“JB”写信, 信中他简要地感谢了“JB”提供的信用证。

[ænd; ɐnd] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and assured him that one of the dearest wishes of his heart was about
和 保证 他 那 一 的 这 亲爱的 愿望 的 他的 心 曾是 关于
[tu:; tə][bi:; bi]['riələɪzd] ,
to be realised ,
到 是 意识到 ,

并向他保证，他心中最大的愿望之一即将实现。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [stɪl] — [nɑ:t] [les] [bʌt; bət] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ]
for that still — not less but rather more than when he was a runaway boy
为了 那 仍然 — 不是 较少的 但 相当 更多的 比 什么时候 他 曾是 一个 逃跑 男生
— [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] .
— **his soul was set upon hunting the lions** .
— 他的 灵魂 曾是 放 之上 打猎 这 狮子 .

尽管如此——不但不如当年他还是离家出走的男孩时那样，反而更加如此——他的灵魂依然执着于猎杀狮子。

[ˈtʃæptər] [tu:] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[spɔ:rt] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
Sport Begins in Earnest .
运动 开始 在 认真 .

体育赛事正式拉开帷幕。

[taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] ['maɪti] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][mæn] ,
Time , which is ever on the wing , working mighty changes in the affairs of man ,
时间 , 哪个 是 曾经 在 这 翼 , 在职的 强大的 变化 在 这 事务 的 男人 ,
时间总是飞逝，在人类事务中掀起巨大的变革。

[su:n] [træns'pɔ:tid] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] [prɪs] ['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə]
soon transported our hero from Mrs Pry's dingy little back parlour in London to
很快 运输 我们的 英雄 从 太太 普赖的 昏暗的 小的 后退 客厅 在 伦敦 到
[ðə; ði] [lʌg'zʊriənt] [waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
the luxuriant wilds of Africa .
这 茂盛的 荒野 的 非洲 .

很快，我们的主人公就从伦敦普莱太太昏暗的小客厅来到了非洲郁郁葱葱的荒野。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] ,
There , on the evening of a splendid day ,
那里 , 在 这 晚上 的 一个 灿烂 天 ,

在一个阳光灿烂的傍晚，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:] ,
he sat down to rest under the grateful shade of an umbrageous tree ,
他 卫星 向下 到 休息 在下面 这 感激的 阴影 的 一个 阴暗的 树 ,
他坐在一棵枝繁叶茂的大树下休息，享受着树荫带来的温暖。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['ɡærət] [ænd; ɐnd] [lu:'tenənt] ['wɪlkɪnz] ,
in company with Major Garret and Lieutenant Wilkins ,
在 公司 和 主要的 阁楼 和 中尉 威尔金斯 ,

与加勒特少校和威尔金斯中尉同行，

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][men]['æftər][tɑ:m] ['braʊnz] [oʊn] [hɑ:rt] .
both of whom had turned out to be men after Tom Brown's own heart .
两个都 的 谁 有 转向 出去 到 是 男人 后 汤姆 布朗的 自己的 心 .
他们俩都和汤姆·布朗很合得来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [brɑ:nzd] ['stræpɪŋ] ['wɔrɪrz] ,
They were both bronzed strapping warriors ,
他们 是 两个都 古铜色 捆绑 战士 ,

他们都是皮肤黝黑、身形魁梧的战士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðoʊz] ['ri:dʒənz][nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz] ,
and had entered those regions not only with a view to hunting lions ,
和 有 进入 那些 地区 不是 仅有的 和 一个 看法 到 打猎 狮子 ,
他们进入这些地区不仅仅是为了猎杀狮子，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][plənts][ænd; ənd] ['ɪnsektz]
but also for the purpose of making collections of the plants and insects
但 还 为了 这 目的 的 制作 收藏 的 这 植物 和 昆虫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
但同时也是为了收集该国的动植物标本。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɛntə'mɑ:lədʒɪst] , [waɪl] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz]
the major being a persevering entomologist , while the lieutenant was
这 主要的 存在 一个 坚持不懈 昆虫学家 , 尽管 这 中尉 曾是
[ɪnθu:zi'æstɪkli] [bə'tænɪk(ə)l] .
enthusiastically botanical .
踊跃 植物 .
少校是一位孜孜不倦的昆虫学家，而中尉则是一位热情洋溢的植物学家。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][tɑ:m] , [ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] ['di:pli] ['lɜ:rnɪd]
To the delight of these gentlemen they found that Tom , although not deeply learned
到 这 喜 的 这些 先生们 他们 成立 那 汤姆 , 虽然 不是 深 学习
[ɑ:n] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts] ,
on these subjects ,
在 这些 主题 ,
令这些先生们欣喜的是，他们发现汤姆虽然对这些主题并不精通，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪk'stri:mlɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] .
was nevertheless extremely intelligent and appreciative .
曾是 尽管如此 极其 聪明的 和 欣赏的 .
然而，他却非常聪明且富有感恩之心。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , [θɪn] ; [strɔ:ŋ] , [ˈwaɪəri] , [ænd; ənd] [blæk] - ['bɜ:rdɪd] .
The major was very tall , thin ; strong , wiry , and black - bearded .
这 主要的 曾是 非常 高的 , 薄的 ; 强的 , 细长的 , 和 黑色的 - 留着胡子的 .
这位少校身材高瘦，体格健壮，肌肉结实，留着黑色胡须。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:rt] , [θɪk'set] , [di:p] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
The lieutenant was very short , thickset , deep - chested , and powerful .
这 中尉 曾是 非常 短的 , 粗壮 , 深的 - 胸部 , 和 强大的 .
这位中尉身材矮小，体格健壮，胸膛宽阔，力大无穷。

[tɑ:m] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['bɜ:rlɪ] , ['rʌdi] , [brɔ:d] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] .
Tom himself was burly , ruddy , broad , and rather above middle size .
汤姆 他自己 曾是 魁梧的 , 红润 , 广阔 , 和 相当 多于 中间 尺寸 .
汤姆本人身材魁梧，面色红润，体格宽阔，比一般人要高大一些。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['ri:əl] [fə'lisəti] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Now this is what I call real felicity ,** " **observed the major** ,
" 现在 这 是 什么 我 称呼 真实的 费利西蒂 , " 观察到 这 主要的 ,
"这才是真正的幸福啊,"少校评论道。

['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] .
pulling out a pipe which he proceeded to fill .
拉 出去 一个 管道 哪个 他 继续 到 充满 .
他掏出一根管子，然后开始往里面灌水。

[tɑ:m] [braʊn] ['fɑ:lʊʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ba:b] ['wɪlkɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['smʊkər] ,
Tom Brown followed his example , and Bob Wilkins , who was not a smoker ,
汤姆 棕色的 随后 他的 例子 , 和 鲍勃 威尔金斯 , WHO 曾是 不是 一个 吸烟者 ,
汤姆·布朗效仿了他的做法，而鲍勃·威尔金斯，尽管他并不吸烟，也加入了吸烟者的行列。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈsiːjəs] [dɪspəˈzi(ə)n] ,
and **had** **a** **somewhat** **facetious** **disposition** ,
和 有 一个 有些 滑稽的 处置 ,
而且性格略带戏谑。

[əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkwɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪð; wɪθ]
amused **himself** **by** **quizzing** **his** **comrades** **and** **carving** **a** **piece** **of** **wood** **with**
觉得好笑 他自己 经过 测验 他的 同志们 和 雕刻 一个 片 的 木头 和
[hɪz; ɪz] [ˈpennaɪf] .
his **penknife** .
他的 小刀 .

他自娱自乐的方式是考考他的同伴，以及用小刀雕刻一块木头。

“ [dʌz] [ðə; ði][ˈriːəl] [fəˈlɪsəti] , [ˈmeɪdʒər] , [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][təˈbækəʊs][ɔːr][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
“ **Does** **the** **real** **felicity** , **major** , **result** **from** **the** **tobacco** **or** **the** **surrounding**
“ 做 这 真实的 费利西蒂 , 主要的 , 结果 从 这 烟草 或者 这 周围
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? ” [æskt] [ˈwɪlkɪnz] .
circumstances ? ” **asked** **Wilkins** .
情况 ? ” 问 威尔金斯 .

威尔金斯问道：“真正的幸福，是主要来自烟草，还是来自周围的环境？”

“ [frʌm; frəm][bəʊθ] , [bəːb] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **From** **both** , **Bob** , ” **replied** **the** **other** **with** **a** **smile** ,
“ 从 两个都 , 鲍勃 , ” 回复 这 其他 和 一个 微笑 ,
“鲍勃，你们俩都同意，”另一个人笑着回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] [fəˈlɪsəti] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [wel] - [noʊn] [set][ʌv; əv] [freɪzɪz]
“ **and** **you** **need** **not** **spoil** **my** **felicity** **by** **repeating** **your** **well** - **known** **set** **of** **phrases**
“ 和 你 需要 不是 剧透 我的 费利西蒂 经过 重复 你的 出色地 - 已知 放 的 短语
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
about **the** **evils** **of** **smoking** ,
关于 这 罪恶 的 吸烟 ,

“你没必要重复那些关于吸烟危害的老生常谈，破坏我的好心情。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [soʊ] [dʌz] [tɑːm] . ”
for **I** **know** **them** **all** **by** **heart** , **and** **I** **dare** **say** **so** **does** **Tom** . ”
为了 我 知道 他们 全部经过 心 , 和 我 敢 说 所以 做 汤姆 . ”
因为我把它们都背得滚瓜烂熟，而且我敢说汤姆也一样。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈwɪlkɪnz] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [tuː] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [hiː; hi]
“ **Impossible** , ” **said** **Wilkins** ; “ **I** **have** **not** **yet** **been** **two** **weeks** **in** **his** **company** ; **he**
“ 不可能的 , ” 说 威尔金斯 ; ” 我 有 不是 然而 到过 二 周 在 他的 公司 ; 他
[ˈkænɑːt] , [ˈðɜːfɔːr] ,
cannot , **therefore** ,
不能 , 所以 ,

“不可能，”威尔金斯说；“我跟他一起工作还不到两周；因此，他不可能……”

[hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðæt]
have **heard** **a** **tithe** **of** **the** **irresistible** **arguments** **which** **I** **bring** **to** **bear** **on** **that**
有 听到 一个 什一奉献 的 这 无法抗拒 论点 哪个 我 带来 到 熊 在 那
[pəˈnɪʃəs] [ˈpræktɪs] ,
pernicious **practice** ,
有害 实践 ,

我已经听过我针对这种有害做法提出的众多令人信服的论据中的十分之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈɪntuː] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn]
and **which** **I** **hope** **some** **day** **to** **throw** **into** **shape** **and** **give** **to** **the** **public** **in**
和 哪个 我 希望 一些 天 到 扔 进入 形状 和 给 到 这 民众 在
[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈvɑːljəm] . ”
the **form** **of** **a** **bulky** **volume** . ”
这 形式 的 一个 笨重 体积 . ”

我希望有朝一日能将这些内容整理成形，并以厚重的书籍形式呈现给公众。”

“ [wɪtʃ] [wɪl] [end][ɪn] [smoʊk] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

“ **Which will end in smoke** , ” **interrupted the major** .
“ 哪个 将要 结尾 在 抽烟 , ” 中断 这 主要的 .

“那将以一场大火告终,”少校打断道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [sens] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [tɑ:m] [braʊn] ,

“ **In a literal sense** , **too** , ” **added Tom Brown** ,
“ 在 一个 文字 感觉 , 也 , ” 额外 汤姆 棕色的 ,

“从字面上来说也是如此,”汤姆·布朗补充道。

“ [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][æz; əz] [weɪst] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ˈɪntu:] [mætʃɪz] . ”

“ **for it will be sold as waste - paper and be made up into matches** . ”
“ 为了 它 将要 是 卖 作为 浪费 - 纸 和 是 制成 向上 进入 比赛 . ”

“因为它将被当作废纸出售,并被用来制造火柴。”

“ [wi:; wi][,æɪ; jəl] [si:] , ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈwɪlkɪnz] ,

“ **We shall see** , ” **retorted Wilkins** ,
“ 我们 将 看 , ” 反驳 威尔金斯 ,

“我们拭目以待,”威尔金斯反驳道。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈkerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈnɑ:strel][,ʌv; əv][ə; eɪ][bæˈbu:nz, bəˈbu:nz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

cutting carefully round the right nostril of a baboon's head which he had
切割 小心 圆形的 这 正确的 鼻孔 的 一个 狒狒的 头 哪个 他 有

[ka:vɔd] [ɑ:n][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:kiŋ] - [stɪk] ;

carved on the end of a walking - stick ;
雕刻 在 这 结尾 的 一个 步行 - 戳 ;

他小心翼翼地沿着手杖末端雕刻的狒狒头部的右侧鼻孔边缘切割;

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈmeɪdʒər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“ **meanwhile** , **major** , **as you are better acquainted than we are with this**
“ 同时 , 主要的 , 作为 你 是 更好的 熟人 比 我们 是 和 这

[aʊtˈlændɪʃ] [ˈkʌntri] ,

outlandish country ,
古怪的 国家 ,

“与此同时, 少校, 您比我们更熟悉这个奇特的国家,

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑ:n] [jɔ:ˈrself] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] ,

and have taken on yourself the leadership of the party ,
和 有 已采取 在 你自己 这 领导 的 这 派对 ,

并已承担起党的领导职责,

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [gɪv] [tɑ:m] [braʊn] [ænd; ənd][,em ˈli:] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][,ʌv; əv][jər; jər] [ɪnˈtendɪd]

will you condescend to give Tom Brown and me some idea of your intended
将要 你 屈尊 到 给 汤姆 棕色的 和 我 一些 主意 的 你的 故意的

[ˈmu:vmənts] — [ðæt] [ɪz] ,

movements — that is ,
移动 — 那 是 ,

您能否屈尊向汤姆·布朗和我透露一下您的行动计划——也就是说,

[ɪf] [smoʊk] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [wɪl] [pərˈmɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][soʊ] ? ”

if smoke and felicity will permit you to do so ? ”
如果 抽烟 和 费利西蒂 将要 允许 你 到 做 所以 ? ”

如果烟雾缭绕、幸福安宁, 你愿意这样做吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,

“ **With pleasure** , **my dear fellow** ,
“ 和 乐趣 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“乐意之至, 我亲爱的朋友,

” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ˈpʌfɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wel]
” **said the major puffing vigorously for a few moments to get his pipe well**
” 说 这 主要的 抽气 大力 为了 一个 很少 时刻 到 得到 他的 管道 出色地
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

“少校说着，用力吸了几口烟斗，让它充分燃烧起来。”
” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [bɪɡ] [ˈbʌfəˌloʊz] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] [kraːl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]
” **It was my intention to make for Big Buffalo's Village , or kraal as they call**
” 它 曾是 我的 意图 到 制作 为了 大的 布法罗的 村庄 , 或者 克拉尔 作为 他们 称呼
[aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
it here ,
它 这里 ,
“我原本打算前往大布法罗村，或者像他们这里称呼的那样，克拉尔村。”

[ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsʌbdʒekts] , [hʌnt]
and , getting the assistance of some of his sable Majesty's subjects , hunt
和 , 获得 这 协助 的 一些 的 他的 黑貂 陛下的 主题 , 打猎
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ,
the country in his neighbourhood ,
这 国家 在 他的 邻里 ,
然后，他借助陛下一些黑衣臣民的帮助，在他邻近的乡村地区进行狩猎。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kæmp] , [ðæt] [ə; eɪ] [bænd]
but I heard from Hicks this morning , before we left the camp , that a band
但 我 听到 从 希克斯 这 早晨 , 前 我们 左边 这 营 , 那 一个 乐队
[ʌv; əv] [ˈtreɪdərz] ,
of traders ,
的 交易员 ,
但我今天早上离开营地前从希克斯那里听说，有一群商人，

[æt; ət] [ə; eɪ] [kraːl] [nɑːt] [faːr] [frʌm; frəm] [juː ˈes] , [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈzuːluː] [ˈkʌntri] ,
at a kraal not far from us , are about to start for the Zulu country ,
在 一个 克拉尔 不是 远的 从 我们 , 是 关于 到 开始 为了 这 祖鲁语 国家 ,
离我们不远的一个畜栏里，一群人正准备出发前往祖鲁国。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn] [ˈfɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [təˈgeðər]
and it struck me that we might as well join forces and advance together
和 它 击 我 那 我们 可能 作为 出色地 加入 力量 和 进步 一起
,
.
,
我突然想到，我们不如携手合作，共同前进。

[fɔːr; fər] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə]
for I prefer a large party to a small one — there is generally more fun to
为了 我 更喜欢 一个 大的 派对 到 一个 小的 — — 那里 是 一般来说 更多的 乐趣 到
[biː; bi] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”
be got out of it . ”
是 得到 出去 的 它 . ”
因为我更喜欢大型聚会而不是小型聚会——通常来说，大型聚会能带来更多乐趣。”

” [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [taɪ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ? ” [æskt] [tɑːm] [braʊn] .
” **Would it be well to tie ourselves to any one ? ” asked Tom Brown .**
” 会 它 是 出色地 到 领带 我们自己 到 任何 — ? ” 问 汤姆 棕色的 .
“我们把自己束缚在任何人身上会是好事吗？”汤姆·布朗问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rti][ɪz] [mɔ:r] [ˈmænɪdʒəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn]
“ **I have always found that a small party is more manageable than a large one**
“ 我 有 总是 成立 那 一个 小的 派对 是 更多的 可管理的 比 一个 大的 一
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“我一直觉得小规模聚会比大规模的聚会更容易管理，然而……”

[aɪ][du:][bʌt; bət] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][ɔ:l][hju:ˈmɪləti] . “
I do but throw out the suggestion in all humility .”
我 做 但 扔 出去 这 建议 在 全部 谦逊 . ”

我确实有这个建议，但我谦虚地提出来。

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [nesəˈserəli] [bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ɑ:r ˈi:] -
“ **He shall not necessarily be tied to them ,** “ **replied the major , re** -
“ 他 将 不是 一定 是 系 到 他们 , “ 回复 这 主要的 , 关于 -
[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
lighting his pipe ,
灯光 他的 管道 ,

“他未必非得和他们在一起,”少校一边说着，一边重新点燃了烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] ;
which had a bad habit of going out when he talked ;
哪个 有 一个 坏的 习惯 的 去 出去 什么时候 他 谈话 ;

他有个坏习惯，就是说话的时候会出去；

“ [wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
“ **we may keep company as long as we find it agreeable to do so ,**
“ 我们 可能 保持 公司 作为 长的 作为 我们 寻找 它 同意 到 做 所以 ,
“只要我们觉得合适，我们就可以一直待在一起。”

[ænd; ənd][pɑ:rt] [wen] [wi:; wi] [pli:z] .
and part when we please .
和 部分 什么时候 我们 请 .

我们想分开的时候就分开。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ?
But what say you to the change of plan ?
但 什么 说 你 到 这 改变 的 计划 ?

但你对计划变更有何看法？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkʌntri] . “
I think it will bring us into a better hunting country .”
我 思考 它 将要 带来 我们 进入 一个 更好的 打猎 国家 . ”

我认为这将使我们进入一个更好的狩猎环境。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ˈmeɪdʒər] , [wɪl] [pli:z] [em ˈi:] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ **Whatever you think best , major , will please me ,** “ **said Tom ,**
“ 任何 你 思考 最好的 , 主要的 , 将要 请 我 , “ 说 汤姆 ,
“您认为最好的办法，校长，我都会很满意的。”汤姆说。

“ [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [jɔr; jər]
“ **for I'm ignorant of everything here and place myself entirely under your**
“ 为了 我是 无知 的 一切 这里 和 地方 我 完全 在下面 你的
[dəˈrekʃ(ə)nz] . “
directions .”
方向 . ”

“因为我对这里的一切都一无所知，我完全听从您的指示。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈgri:əb(ə)] , “ [ˈædɪd] [bɑ:b] [ˈwɪlkɪnz] .
“ **And I am agreeable ,** “ **added Bob Wilkins .**
“ 和 我 是 同意 , “ 额外 鲍勃 威尔金斯 .

“我同意，”鲍勃·威尔金斯补充道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] [ə'griːəb(ə)] [nɔːr] [grə'mætɪkl] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ You are neither agreeable nor grammatical , ” said the major .
“ 你 是 两者都不 同意 也不 语法 , ” 说 这 主要的 .
“你既不讨人喜欢, 语法也不通顺,”少校说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'griːd] .
“ Well , if you insist on it , I'm agreed .
“ 出色地 , 如果 你 坚持 在 它 , 我是 同意 .
“好吧, 既然你坚持, 那我就同意了。”

[bʌt; bət][duː][pʊt][jʊr; jər][paɪp] [aʊt] , [tɑːm] , [ænd; ænd][let][juː 'es] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,
But do put your pipe out , Tom , and let us resume our march ,
但 做 放 你的 管道 出去 , 汤姆 , 和 让 我们 恢复 我们的 行进 ,
汤姆, 把烟斗掐灭吧, 我们继续前进。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,
for we have a long way to go ,
为了 我们 有 一个 长的 方式 到 去 ,
因为我们还有很长的路要走。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] .
and much work to do before reaching the camp to - night .
和 很多 工作 到 做 前 到达 这 营 到 - 夜晚 .
今晚到达营地之前还有很多工作要做。

“ [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [tɑːm] [braʊn] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stɪŋɡwɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Thus admonished , Tom Brown made an extinguisher of the end of his
“ 因此 告诫 , 汤姆 棕色的 制成 一个 灭火器 的 这 结尾 的 他的
[ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
forefinger ,
食指 ,
“听了这番劝诫, 汤姆·布朗用食指指尖做了一个灭火器。”

[pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoot] ['pɑːkɪt] , [ænd; ænd] , [ˈʃouldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
put his short clay pipe in his waistcoat pocket , and , shouldering his rifle ,
放 他的 短的 黏土 管道 在 他的 马甲 口袋 , 和 , 肩部 他的 步枪 ,
他把短陶土烟斗放进马甲口袋里, 然后扛起步枪,

[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
followed his companions into the forest , on the edge of which they had been
随后 他的 同伴 进入 这 森林 , 在 这 边缘 的 哪个 他们 有 到过
[ˈrestɪŋ] .
resting .
休息 .
他跟着同伴们进入了森林, 他们之前一直在森林边缘休息。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]
The country through which they passed was extremely beautiful , particularly in the
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 极其 美丽的 , 特别 在 这
[aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
eyes of our hero ,
眼睛 的 我们的 英雄 ,
他们途经的国度风景绝美, 尤其是在我们主人公眼中更是如此。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['trɔːpɪk(ə)l] [vedʒə'teɪʃn] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrmz] .
for whom the magnificence of tropical vegetation never lost its charms .
为了 谁 这 壮丽 的 热带 植被 绝不 丢失的它是 魅力 .
热带植物的壮丽景色对他们来说从未失去魅力。

[ðə; ði] [θri:] [ˈspɔ:tsmɪn] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [left] [ðer; ðər] [ˈbæɡɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] [drɔ:n] [baɪ]
The three sportsmen had that morning left their baggage , in a wagon drawn by
这 三 运动员 有 那 早晨 左边 他们的 行李 , 在 一个 车皮 绘制 经过
[ˈɑ:ksn] ,
oxen ,
牛 ,

那天早上, 这三位运动员把行李放在一辆牛拉的马车里。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪks] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
in charge of Hicks the trader ,
在 收费 的 希克斯 这 商 ,

负责希克斯交易的

[hu:] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n]
who had agreed to allow them to accompany him on a trading expedition
WHO 有 同意 到 允许 他们 到 陪伴 他 在 一个 贸易 远征
,
:
,

他们同意让他们陪同他进行一次贸易远征。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ɡaɪd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rvənt] .
and to serve them in the capacity of guide and general servant .
和 到 服务 他们 在 这 容量 的 指导 和 一般的 仆人 .

并以向导和普通仆人的身份为他们服务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] - [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpa:rti][ʌv; əv][sɪks] [ˈneɪtɪvz] ,
They had made a détour through the forest with a party of six natives ,
他们 有 制成 一个 - 通过 这 森林 和 一个 派对 的 六 本地人 ,

他们和六名土著人一起绕道穿过了森林。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæfə] [ˈsɜ:rvənt] [neɪmd] - ,
under the guidance of a Caffre servant named Mafuta ,
在下面 这 指导 的 一个 卡弗 仆人 命名 - ,

在一位名叫马富塔的卡弗雷仆人的指导下,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] ,
and were well repaid for the time thus spent ,
和 是 出色地 已偿还 为了 这 时间 因此 花费 ,

他们也因此获得了丰厚的回报。

[baɪ][ðə; ði] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd][plənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnætʃərələsts] [faʊnd]
by the immense variety of insects and plants which the naturalists found
经过 这 巨大 种类 的 昆虫 和 植物 哪个 这 自然学家 成立
[ˈevriwɐ] .
everywhere .
到处 .

博物学家们在各地发现了种类繁多的昆虫和植物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But that which delighted them most was the animal life with which the
但 那 哪个 高兴极了 他们 最多 曾是 这 动物 生活 和 哪个 这
[ˈhoʊl] [ˈri:dʒən] [ti:md] .
whole region teemed .
所有的 地区 拥挤 .

但最令他们感到高兴的是整个地区丰富的动物生命。

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪˈmens] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [dɪr] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ˈhaɪːnəz] , [ˈi:lændz] , [ˈbʌfələʊ] ,
They saw immense herds of wolves , deer of various kinds , hyenas , elands , buffalo ,
他们 锯 巨大 畜群 的 狼 , 鹿 的 各种各样的 种类 , 鬣狗 , 埃兰兹 , 水牛 ,

他们看到了成群的狼、各种鹿、鬣狗、大羚羊、水牛,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] [bi:sts] , [br'saɪdz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [fəʊl] [ʌv; əv][ɔ:l]
and many other wild beasts , besides innumerable flocks of water - fowl of all
和 许多 其他 荒野 野兽 , 除了 无数 羊群 的 水 - 鸡 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 :

除了数不清的各种水禽之外, 还有许多其他野生动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ði:z] [ʌnmə'lestɪd] , ['hævɪŋ] [set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [deɪ][ɑ:n] [si'kjuəɪŋ] ['haɪər]
But they passed these unmolested , having set their hearts that day on securing higher
但 他们 通过了 这些 未受干扰 , 拥有 放 他们的 心 那 天 在 确保 更高
[geɪm] .
game .
游戏 :

但他们毫发无损地通过了这些障碍, 因为他们那天一心想要获得更高的目标。

[æz; əz] ['wɪlkiŋz] [sed] , “ ['hʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [æŋ; ən] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [raɪ'nhɑ:sərəs] ,
As Wilkins said , “ nothing short of a lion , an elephant , a rhinoceros ,
作为 威尔金斯 说 , “ 没有什么 短的 的 一个 狮子 , 一个 大象 , 一个 犀牛 ,
正如威尔金斯所说, “它简直就是狮子、大象、犀牛一样强大。”

[ɔ:r] [hɪpə'pɔ:təməs] “ [wʊd] ['sætɪsfai][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tjæns] [ʌv; əv]
or hippopotamus “ would satisfy them and that they had some chance of
或者 河马 “ 会 满足 他们 和 那 他们 有 一些 机会 的
[si'kjuəɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:rmɪdəb(ə)l] [bru:ts] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
securing one or more of these formidable brutes was clear ,
确保 一 或者 更多的 的 这些 强大 野蛮人 曾是 清除 ,
或者河马”就能让他们满意, 而且他们很有可能弄到一头或多头这种可怕的野兽, 这一点很明显。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fu:t'prints]
because their voices had been several times heard , and their footprints
因为 他们的 声音 有 到过 一些 时代 听到 , 和 他们的 脚印
[hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['evriwɛr] .
had been seen everywhere .
有 到过 已见 到处 :

因为他们的声音曾多次被听到, 他们的脚印也随处可见。

[ə'baʊt] [æŋ; ən] ['aʊər] ['æftər] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] [wɔ:k] ,
About an hour after resuming their walk ,
关于 一个 小时 后 恢复 他们的 走 ,
他们继续散步大约一个小时后,

[ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [ɔ:f] [ɪn][hɔ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪ'nhɔ:rməs] [bi:] ,
the major went off in hot pursuit of an enormous bee ,
这 主要的 去 离开 在 热的 追逐 的 一个 巨大的 蜜蜂 ,
少校出发去追一只巨大的蜜蜂,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] ['hʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
which he saw humming round a bush .
哪个 他 锯 哼唱 圆形的 一个 衬套 :
他看到它在灌木丛周围嗡嗡叫。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,
大约在同一时间,

[ˈwɪlkiŋz] [fel] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli]
Wilkins fell behind to examine one of the numerous plants that were constantly
威尔金斯 跌倒 在后面 到 检查 一 的 这 很多的 植物 那 是 不断地
[dɪˈstræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
distracting his attention ,
分散注意力 他的 注意力 ,

威尔金斯落在了后面，去仔细查看那些不断分散他注意力的众多植物中的一种。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
so that our hero was left for a time to hunt alone with the natives .
所以 那 我们的 英雄 曾是 左边 为了 一个 时间 到 打猎 独自的 和 这 本地人 .

于是，我们的英雄便独自一人与当地土著一起狩猎了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
He was walking a considerable distance in advance of them when he came
他 曾是 步行 一个 大量 距离 在 进步 的 他们 什么时候 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] ,
to a dense thicket which was black as midnight ,
到 一个 稠密 灌木丛 哪个 曾是 黑色的 作为 午夜 ,

他走在他们前面相当远的一段路程中，来到了一片漆黑如夜的茂密灌木丛前。

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .
and so still that the falling of a leaf might have been heard .
和 所以 仍然 那 这 坠落 的 一个 叶子 可能 有 到过 听到 .

周围一片寂静，甚至连落叶的声音都能听见。

[tɑːm] [braʊn] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈkwɑːətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
Tom Brown surveyed the thicket quietly for a few seconds ,
汤姆 棕色的 调查 这 灌木丛 悄悄 为了 一个 很少 秒 ,

汤姆·布朗静静地环顾了灌木丛几秒钟。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːrdʒ][ˈænɪm(ə)][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and observing the marks of some large animal on the ground ,
和 观察 这 标记 的 一些 大的 动物 在 这 地面 ,

并观察到地面上有一些大型动物的痕迹，

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæfə] [huːː] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn] .
he beckoned to the Caffre who carried his spare double - barrelled gun .
他 招手 到 这 卡弗 WHO 携带 他的 空闲的 双倍的 - 桶装 枪 .

他向携带备用双管猎枪的卡弗尔招了招手。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [jɑːt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrdʒ] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Up to this date our hero had not shot any of the large denizens of the
向上 到 这 日期 我们的 英雄 有 不是 射击 任何 的 这 大的 居民 的 这
[ˈæfrɪkən] [ˈwɪldərnəs] ,
African wilderness ,
非洲 荒野 ,

到目前为止，我们的主人公还没有射杀过非洲荒野中的任何大型动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə]
and now that he was suddenly called upon to face what he believed to
和 现在 那 他 曾是 突然 称为 之上 到 脸 什么 他 相信 到

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
be one of them ,
是 一 的 他们 ,

而现在，他突然被要求面对他认为是其中之一的敌人，

[hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membəɹ] [ʌv; əv]
he acquitted himself in a way that might have been expected of a member of
他 无罪释放 他自己 在 一个 方式 那 可能 有 到过 预期的 的 一个 成员 的
[ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] !
the Brown family !
这 棕色的 家庭 !

他的表现完全符合人们对布朗家族成员的预期！

[hiː; hi][pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [juːz] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
He put off his shoes , cocked his piece ,
他 放 离开 他的 鞋 , 上膛 他的 片 ,
[hɪm; ɪm] ,
他脱下鞋子，上膛，

[ænd; ʌnd] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'loʊn] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['entər] [ə'ɒŋ] [wɪð; wɪθ]
and entered the thicket alone — the natives declining to enter along with
和 进入 这 灌木丛 独自的 — 这 本地人 下降 到 进入 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他独自一人进入了灌木丛——当地土著拒绝和他一起进去。

['kuːli] [ænd; ʌnd] ['veri] ['kwaiətli][hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
Coolly and very quietly he advanced into the gloomy twilight of the thicket ,
冷静地 和 非常 悄悄 他 先进的 进入 这 阴沉 暮 的 这 灌木丛 ,
[hɪm; ɪm] ,
他冷静而安静地走进了昏暗的灌木丛中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪvɪd] [driːmz] [ænd; ʌnd] ['fɜːrɪd]
and as he went he felt as though all the vivid dreams and fervid
和 作为 他 去 他 毛毡 作为 尽管 全部 这 生动 梦境 和 狂热
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ə'baʊt] ['laɪənz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst]
imaginings about lions that had ever passed through his mind from earliest
想象 关于 狮子 那 有 曾经 通过了 通过 他的 头脑 从 最早
[ɪnfənsɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] !
infancy were rushing upon him in a concentrated essence !
婴儿期 是 匆忙 之上 他 在 一个 集中 本质 !

当他行进时，他感觉自己从婴儿时期起，所有关于狮子的生动梦境和热烈想象都像浓缩的精华一样涌向他！

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] ,
Yet there was no outward indication of the burning thoughts within ,
然而 那里 曾是 不 向外 指示 的 这 燃烧 想法 之内 ,
[hɪm; ɪm] ,
然而，内心燃烧的思绪却丝毫没有外露。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['spɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊn] [aɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]
save in the sparkle of his dark brown eye , and the flush of his brown
节省 在 这 火花 的 他的 黑暗的 棕色的 眼睛 , 和 这 冲洗 的 他的 棕色的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

除了他深棕色眼睛里闪烁的光芒和棕色脸颊上泛起的红晕。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ʃuːtɪŋ] - [koʊt] ,
As he wore a brown shooting - coat ,
作为 他 穿着 一个 棕色的 射击 - 外套 ,
[hɪm; ɪm] ,
他身穿一件棕色猎装外套，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [braʊn] [ɔːl]['ʊʊvər] !
he may be said to have been at that time Brown all over !
他 可能 是 说 到 有 到过 在 那 时间 棕色的 全部 超过 !
[hɪm; ɪm] ,
可以说，他当时浑身上下都是棕色！

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ˈja:dz][ɔ:r][soʊ] [wen] ,
He had proceeded about fifty yards or so when ,
他 有 继续 关于 五十 码 或者 所以 什么时候 ,
他走了大约五十码左右, 然后.....

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
just as he turned a winding in the path ,
只是 作为 他 转向 一个 绕线 在 这 小路 ,
就在他拐进小路的那一刻,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bʌfələʊ] - [bʊl] , [fæst] [ə'sli:p] ,
he found himself face to face with an old buffalo - bull , fast asleep ,
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 老的 水牛 - 公牛 , 快速地 睡着了 ,
他发现自己正面对着一头熟睡的老水牛。

[ænd; ənd] ['laɪŋ] [daʊn] [nɔ:t][ten] [ˈja:dz] [ɔ:f] .
and lying down not ten yards off .
和 说谎 向下 不是 十 码 离开 .
而且就躺在离地面不到十码的地方。

[tu:; tə][dra:p][ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd]['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
To drop on one knee and level his piece was the work of an instant ,
到 降低 在 一 膝盖 和 等级 他的 片 曾是 这 工作 的 一个 立即的 ,
他单膝跪地, 瞬间便将武器摆平。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ][draɪ] [twɪɡ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but unfortunately he snapped a dry twig in doing so .
但 很遗憾 他 咄咄 一个 干燥 枝条 在 正在做 所以 .
但不幸的是, 他这样做时折断了一根干树枝。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] ['oʊpənd] ['ɪnstəntli] ,
The eyes of the huge brute opened instantly ,
这 眼睛 的 这 巨大的 蛮力 打开 即刻 ,
那头巨兽的眼睛瞬间睁开了,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæf] ['rɪzn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði]
and he had half risen before the loud report of the gun rang through the
和 他 有 一半 升起 前 这 大声 报告 的 这 枪 响铃 通过 这
[θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .
他刚起身一半, 枪声就响彻灌木丛。

['li:pɪŋ] [ʌp] ,
Leaping up ,
跳跃 向上 ,
跃起,

[tɑ:m] [braʊn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Tom Brown took advantage of the smoke to run back a few yards and spring
汤姆 棕色的 采取 优势 的 这 抽烟 到 跑步 后退 一个 很少 码 和 春天
[brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
behind a bush ,
在后面 一个 衬套 ,
汤姆·布朗利用烟雾向后跑了几码, 然后躲到一丛灌木后面。

[wer] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .
where he waited to observe the result of his shot .
在哪里 他 等待 到 观察 这 结果 的 他的 射击 .
他在那里等待观察射击结果。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [trəˈmendəs] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was more tremendous then he had expected .
它 曾是 更多的 巨大的 然后 他 有 预期的 .

这比他预想的还要惊人。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪd] ,
A crash on his right told him that another , and unsuspected ,
一个 碰撞 在 他的 正确的 讲述 他 那 其他 , 和 意想不到的 ,
右侧的一声巨响告诉他, 另一起事故也发生了, 而且是意想不到的事故。

[ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
denizen of the thicket had been scared from his lair ,
居民 的 这 灌木丛 有 到过 害怕的 从 他的 巢穴 ,
灌木丛中的居民被吓出了巢穴。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
while the one he had fired at was on his legs snuffing the air for his
尽管 这 一 他 有 被解雇 在 曾是 在 他的 腿 吸鼻烟 这 空气 为了 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

而他开枪射击的那个人却站了起来, 拼命地为敌人喘息。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbl] ,
Evidently the wind had been favourable ,
显然 这 风 有 到过 有利 ,

显然, 风向对飞机有利。

[fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] - [set][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ]
for immediately he made a dead - set and charged right through the bush
为了 立即地 他 制成 一个 死的 - 放 和 带电 正确的 通过 这 衬套
[brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .
behind which our hero was concealed .
在后面 哪个 我们的 英雄 曾是 暗 .

他立刻下定决心, 径直冲进了我们的英雄藏身的灌木丛中。

[tɑːm] [liːpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] - [bʊl] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər]
Tom leaped on one side ; the buffalo - bull turned short round and made another
汤姆 跳跃 在 一 边 ; 这 水牛 - 公牛 转向 短的 圆形的 和 制成 其他
[dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
dash at him .
短跑 在 他 .

汤姆向一侧跃去; 那头水牛猛地转身, 又向他冲了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃætərd] [bʊʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ;
There was only the remnant of the shattered bush between the two ;
那里 曾是 仅有的 这 剩 的 这 破碎 衬套 之间 这 二 ;

两人之间只剩下残破的灌木丛;

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] ,
the buffalo stood for a few seconds eyeing him furiously ,
这 水牛 站立 为了 一个 很少 秒 觊觎 他 愤怒地 ,
水牛站在那里, 怒视着他, 愣了几秒钟。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] ,
the blood streaming down its face from a bullet - hole between the two eyes ,
这 血 流媒体 向下 它是 脸 从 一个 子弹 - 洞 之间 这 二 眼睛 ,
鲜血从他双眼之间的弹孔中顺着脸颊流淌下来。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
and its head garnished with a torn mass of the bush .
和 它是 头 装饰 和 一个 撕裂 大量的 的 这 衬套 .

它的头上装饰着一团撕碎的灌木。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑ:m] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tjæns] [fɔ:r; fər]
Again it charged , and again Tom , unable to get a favourable chance for
再次 它 带电 , 和 再次 汤姆 , 无法 到 得到 一个 有利 机会 为了
[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] ,
his second barrel ,
他的 第二 桶 ,

它再次发起冲锋，而汤姆仍然无法找到合适的时机发射第二发子弹。

[li:pt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['i:veɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .
leaped aside and evaded it with difficulty .
跳跃 旁边 和 躲避 它 和 困难 .

他纵身一跃，费了好大劲才躲过。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['træmpld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['skersli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The bush was now trampled down , and scarcely formed a shadow of a
这 衬套 曾是 现在 践踏 向下 , 和 几乎 形成 一个 阴影 的 一个
[skri:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
screen between them ;
屏幕 之间 他们 ;

灌木丛已被踩倒，几乎无法在他们之间形成一道遮蔽的阴影；

[nevərðə'les] [tɑ:m] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:lz] [saɪd] ,
nevertheless Tom stood his ground , hoping to get a shot at the bull's side ,
尽管如此 汤姆 站立 他的 地面 , 希望 到 得到 一个 射击 在 这 公牛的 边 ,
然而，汤姆仍然坚守阵地，希望能有机会攻击公牛的侧腹。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['ɪnstənt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
and never for a single instant taking his eye off him .
和 绝不 为了 一个 单身的 立即的 采取 他的 眼睛 离开 他 .

一刻也没有将目光从他身上移开。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [ɪ'skeɪpt] .
Once more he charged , and again our hero escaped .
一次 更多的 他 带电 , 和 再次 我们的 英雄 逃脱 .

他再次发起冲锋，而我们的英雄再次逃脱。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ventʃər] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [stænd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ,
He did not venture , however , to stand another , but turned and fled ,
他 做过 不是 风险投资 , 然而 , 到 站立 其他 , 但 转向 和 逃亡 ,
但他不敢再跟上去，而是转身逃走了。

['kloʊsli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊəriɪtɪd] [ˈænɪm(ə)] .
closely followed by the infuriated animal .
密切 随后 经过 这 愤怒的 动物 .

愤怒的动物紧随其后。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [pæθ] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ˈɔ:lməʊst] [raɪt] ['æŋɡlz] .
A few yards in front the path turned at almost right angles .
一个 很少 码 在 正面 这 小路 转向 在 几乎 正确的 角度 .

再往前走几码，小路就几乎呈直角转弯了。

[tɑ:m] [θɔ:t] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'su:ər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [hi:; hi]
Tom thought he felt the hot breath of his pursuer on his neck as he
汤姆 想法 他 毛毡 这 热的 气息 的 他的 追击者 在 他的 脖子 作为 他
[ˈdʌblɪd] ['æktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
doubled actively round the corner .
双倍 积极 圆形的 这 角落 .

汤姆猛地转过拐角时，感觉追赶者的热气喷在了他的脖子上。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [daɪ'vɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [nɔ:r] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nwərd] [kə'rɪr] ;
His enemy could neither diverge from nor check his onward career ;
他的 敌人 可以 两者都不 分歧 从 也不 查看 他的 向前 职业 ;

他的敌人既无法阻止也无法阻碍他前进的步伐；

[raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfɪrɪəli] [ˈtæŋg(ə)ld] [ˈθɪkɪt] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
right through a fearfully tangled thicket he went , and broke into the open
正确的 通过 一个 恐惧地 纠缠不清 灌木丛 他 去 , 和 打破 进入 这 打开
[brɪˈɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

他径直穿过一片令人胆寒的茂密灌木丛，来到了灌木丛后的开阔地带。

[ˈkæriɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] .
carrying an immense pile of rubbish on his horns .
携带 一个 巨大 桩 的 垃圾 在 他的 角 .

他的角上驮着一大堆垃圾。

[tɑ:m] [ɪˈnstəntli] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
Tom instantly threw himself on his back in the thicket to avoid being seen ,
汤姆 即刻 扔 他自己 在 他的 后退 在 这 灌木丛 到 避免 存在 已见 ,
为了不被人发现，汤姆立刻仰面躺倒在灌木丛中。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɔ:ləʊəz] [wʊd] [naʊ] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and hoped that his native followers would now attract the bull's attention ,
和 希望 那 他的 本国的 追随者 会 现在 吸引 这 公牛的 注意力 ,
他希望他的当地追随者们能够吸引公牛的注意力。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [soʊ] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
but not one of them made his appearance , so he started up ,
但 不是 一 的 他们 制成 他的 外貌 , 所以 他 开始 向上 ,
但他们中没有一个人出现，于是他开始行动。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈænɪm(ə)] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈgoʊɪŋ]
and just as the disappointed animal had broken away over the plain , going
和 只是 作为 这 失望的 动物 有 破碎的 离开 超过 这 清楚的 , 去
[streɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
straight from him ,
直的 从 他 ,
就在那只失望的动物挣脱束缚，径直穿过平原，远离他的时候，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbærəl] ,
he gave him the second barrel ,
他 给予 他 这 第二 桶 ,
他把第二个桶给了他。

[ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [rɪb] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:f] [saɪd] ,
and hit him high up on the last rib on the off side ,
和 打 他 高的 向上 在 这 最后的肋骨 在 这 离开 边 ,
击中了他右侧最后一根肋骨的高处，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪp] .
in front of the hip .
在 正面 的 这 时髦的 .

在臀部前方。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
He threw up his tail , made a tremendous bound in the air ,
他 扔 向上 他的 尾巴 , 制成 一个 巨大的 边界 在 这 空气 ,
他高高翘起尾巴，在空中猛地一跃，

[dæʃt] [θru:] [bʊʃ] - [θɔ:rnz] [soʊ] [dens] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli]
dashed through bush - thorns so dense and close that it seemed perfectly
虚线 通过 衬套 - 荆棘 所以 稠密 和 关闭 那 它 似乎 完美

[ˈmɑ:rvələs] [haʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] ,
marvellous how he managed it ,
奇妙 如何 他 管理 它 ,

他飞快地穿过密密麻麻的荆棘丛，简直令人难以置信他是怎么做到的。

[ænd; ʌnd] [fel] [ded] [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] .
and fell dead within two hundred yards .

和 跌倒 死的 之内 二 百 码 .

不到两百码就倒地身亡。

[noʊt] .
Note .

笔记 .

笔记。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [[ʊd; ʌd][dɪˈzaɪər] [fʊlər] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbætlz] , [wi:; wi] [ˌrekəˈmend] [tu:; tə]
If the reader should desire fuller accounts of such battles , we recommend to

如果 这 读者 应该 欲望 更丰满 账户 的 这样的 战斗 , 我们 推荐 到

[hɪm; ɪm][ˈæfrɪkən] [ˈhʌntɪŋ] ,
him African Hunting ,

他 非洲 打猎 ,

如果读者想要更详细地了解这类战役，我们推荐他阅读《非洲狩猎》。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [baɪ][ˈdʌblju:] . [si:] . [ˈbɔ:ldwɪn] , [ˈeskwaɪə] , [tu:; tə] [hu:m] , [wɪð; wɪθ]
a very interesting work , by W . C . Baldwin , Esquire , to whom , with

一个 非常 有趣的 工作 , 经过 W . C . 鲍德温 , 《时尚先生》 , 到 谁 , 和

[ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜː] [ˈlɪvɪŋstən] , [di:ˈju] [tʃeɪlu:] ,
Dr Livingstone , Du Chaillu ,

博士 利文斯顿 , 杜 查伊卢 ,

这是一部非常有趣的作品，作者是W.C. Baldwin先生，他与利文斯通博士、杜沙伊卢先生共同创作了这部作品。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs]
and others , I am indebted for most of the information contained in this

和 其他的 , 我 是 负债累累 为了 最多 的 这 信息 包含 在 这

[ˈvɑ:ljəm] , — [ɑ:r] . [em] . [bi:] .
volume , — R . M . B .

体积 , — 拉 . M . B .

以及其他人士，本书所载的大部分信息均来自他们，我对此深表感谢。——RMB

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [fel] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [tri:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The moment it fell the natives descended from the different trees in which they

这 片刻 它 跌倒 这 本地人 下降 从 这 不同的 树木 在 哪个 他们

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
had taken refuge at the commencement of the fray ,

有 已采取 避难所 在 这 开始 的 这 磨损 ,

它倒下的那一刻，土著居民们就从他们最初躲避的树木中走了下来。

[ænd; ʌnd][wɜ:; wər] [ˈlævɪʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑ:mpləments] ; [bʌt; bət][tɑ:m] ,
and were lavish in their compliments ; but Tom ,

和 是 奢华的 在 他们的 赞美 ; 但 汤姆 ,

他们极尽赞美之词；但汤姆，

[hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ,
who felt that he had been deserted in the hour of need ,

WHO 毛毡 那 他 有 到过 荒凉的 在 这 小时 的 需要 ,

他觉得自己在危难之际被抛弃了，

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ði:z] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] ,
did not receive these very graciously ,

做过 不是 收到 这些 非常 亲切地 ,

并未欣然接受这些物品。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪŋ] [haʊ] [fɑ:r][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:dɪd] [ɪn] [ri'bjʊ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
and there is no saying how far he might have proceeded in rebuking his
和 那里 是 不 说 如何 远的 他 可能 有 继续 在 责备 他的
['fɔ:ləʊəz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ɪz] [pʌg'neɪfəs] ['ʌndər] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n]) [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
followers (for the Brown family is pugnacious under provocation) had not the
追随者 (为了 这 棕色的 家庭 是 好斗的 在下面 挑衅) 有 不是 这
[ˈmeɪdʒəz] [vɔɪs] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
major's voice been heard in the distance ,
专业的 噪音 到过 听到 在 这 距离 ,
如果不是听到远处传来少校的声音, 谁也说不准他会如何斥责他的追随者 (因为布朗家族一受到挑衅就非常好斗)。

[ˈʃaʊtɪŋ] , “ [hə'ləʊ] !
shouting , “ Hallo !
喊叫 , “ 你好 !
大喊: “你好! ”

[lʊk] [aʊt] !
look out !
看 出去 !
当心!

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] !
a buffalo !
一个 水牛 !
一头水牛!

[wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] , [tɑ:m] [braʊn] , ['wɪlkɪnz] ? “
where are you , Tom Brown , Wilkins ? ”
在哪里 是 你 , 汤姆 棕色的 , 威尔金斯 ? “
汤姆·布朗, 威尔金斯, 你们在哪里?

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !
“你好! ”

“ [hi; hi] ['ædɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , “ [wɒts]
“ he added , bursting suddenly into the open where they were standing , “ what's
“ 他 额外 , 爆发 突然 进入 这 打开 在哪里 他们 是 常设 , “ 是什么
[ðɪs] — [ə; eɪ] — ['bʌfələʊ] ? [ded] !
this — a — buffalo ? dead !
这 — 一个 — 水牛 ? 死的 !
“他突然冲到他们站立的地方, 补充道, “这是什么——一头——水牛? 死了! ”

[hæv; həv] - [i:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Have ' ee killed him ?
有 - ee 被杀 他 ?
他杀了他吗?

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][nɑ:t] [tu:] ['mɪnɪts] —
why , I saw him alive not two minutes —
为什么, 我 锯 他 活 不是 二 分钟 —
为什么? 我明明不到两分钟还看到他活着——

“ [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [rɔ:r] ,
“ His speech was cut short by a loud roar ,
“ 他的 演讲 曾是 切 短的 经过 一个 大声 吼 ,
他的讲话被一声响亮的咆哮声打断了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbʌfələʊ][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn][tʃeɪs][ʌv; əv] , [skerd][baɪ][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ˈwɪlkiŋz]
as the buffalo he had been in chase of , scared by the approach of Wilkins
作为 这 水牛 他 有 到过 在 追赶 的 , 害怕的 经过 这 方法 的 威尔金斯
,
:
,

就像他一直追逐的那头野牛，被威尔金斯的靠近吓坏了一样。

[bɜ:rst][θru:][ðə; ði][ˈʌndər,wʊd][ænd; ənd][tʃɑ:rdʒd][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑ:rti] .
burst through the underwood and charged down on the whole party .
爆裂 通过 这 安德伍德 和 带电 向下 在 这 所有的 派对 .
冲破灌木丛，向整个队伍发起冲锋。

[ðeɪ][fled][raɪt][ænd; ənd][left] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bru:t][pæst] , [ˈwɪlkiŋz] ,
They fled right and left , but as the brute passed , Wilkins ,
他们 逃亡 正确的 和 左边 , 但 作为 这 蛮力 通过了 , 威尔金斯 ,
他们四散奔逃，但当那畜生经过时，威尔金斯

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
from the other side of the open ,
从 这 其他 边 的 这 打开 ,
从空地的另一侧，

[ˈfaɪərd][æt; ət][aɪˈti:][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɔ:l][ɪn][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʃoʊldər] - [bleɪd] .
fired at it and put a ball in just behind the shoulder - blade .
被解雇 在 它 和 放 一个 球 在 只是 在后面 这 肩膀 - 刀刃 .
朝它开枪，子弹射入肩胛骨后方。

[aɪˈti:][dɪd][nɔ:t][fɔ:l] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θri:] [ˈhʌntərz][ræn][ˈæftər][aɪˈti:][æt; ət][fʊl][spi:d] ,
It did not fall , however , and the three hunters ran after it at full speed ,
它 做过 不是 落下 , 然而 , 和 这 三 猎人 跑 后 它 在 满的 速度 ,
然而，它并没有掉下来，三个猎人便全速追了上去。

[ˈwɪlkiŋz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] , [tɔ:m][braʊn][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][læst] .
Wilkins leading , Tom Brown next , and the major last .
威尔金斯 领导 , 汤姆 棕色的 下一个 , 和 这 主要的 最后的 .
威尔金斯领先，汤姆·布朗紧随其后，少校最后出场。

[ðə; ði][ˈneɪtɪvz][kept][wel][aʊt][ʌv; əv][ˈhɑ:rmz][wei][ɑ:n][ˈi:ðər][saɪd] ;
The natives kept well out of harm's way on either side ;
这 本地人 保留 出色地 出去 的 伤害 方式 在 任何一个 边 ;
土著居民在两侧都远离危险区域；

[nɔ:t][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][ˈtɪmɪd][ˈfeləʊz] ,
not that they were unusually timid fellows ,
不是 那 他们 是 异常地 胆小 伙伴们 ,
倒不是说他们胆小如鼠，

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈpra:bəbli][felt][ðæt][wer][sʌtʃ][ˈeɪb(ə)l][hændz][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][aɪˈti:][wʌz; wəz]
but they probably felt that where such able hands were at work it was
但 他们 大概 毛毡 那 在哪里 这样的 有能力的 双手 是 在 工作 它 曾是
[ʌnˈnesəsəri][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][ɪntərˈfɪr] !
unnecessary for them to interfere !
不必要 为了 他们 到 干扰 !
但他们可能觉得，既然有这么能干的人在工作，他们就没必要插手了！

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][went][ˈreɪsɪŋ][ˈklʌmzɪli][əˈbɔ:ŋ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌt][meɪ][bi:; bi][kɔ:ld]
As the major went racing clumsily along — for he was what may be called
作为 这 主要的 去 赛车 笨拙地 沿着 — 为了 他 曾是 什么 可能 是 称为
[æŋ; ən][ɪl] - [ˈdʒɔɪntɪd][mæn] ,
an ill - jointed man ,
一个 患病的 - 关节 男人 ,
少校笨拙地向前奔跑着——因为他可以说是个关节不好的人——

[ˌnevəðə'les] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɑ:t] — [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['klætər]
nevertheless as bold as a lion and a capital shot — he heard a clatter
尽管如此 作为 大胆的 作为 一个 狮子 和 一个 首都 射击 — 他 听到 一个 哒
[ʌv; əv] [hu:f] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
of hoofs behind him ,
的 蹄子 在后面 他 ,
然而, 他却像狮子一样大胆, 一枪毙命——他听到身后传来一阵蹄声。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] ['bʌfələʊ][ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [br'haɪnd] .
and , looking over his shoulder , observed another buffalo in full career behind .
和 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 观察到 其他 水牛 在 满的 职业 在后面 .
他回头望去, 看到身后还有一头正在奔跑的野牛。

[hi;; hi] [stɑ:pt] [ˈɪnstəntli] , [tʊk] [kwɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['ænəməlz] [breɪst] , [ænd; ənd]['faɪərd] , [bʌt; bət]
He stopped instantly , took quick aim at the animal's breast , and fired , but
他 停止 即刻 , 采取 快的 目的 在 这 动物 胸部 , 和 被解雇 , 但
[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
apparently without effect .
显然 没有 影响 .
他立刻停了下来, 迅速瞄准那只动物的胸部开枪, 但显然没有效果。

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [tri:] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
There chanced to be a forked tree close at hand ,
那里 偶然 到 是 一个 分叉 树 关闭 在 手 ,
附近碰巧有一棵分叉的树,

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [rʌʃt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
to which the major rushed and scrambled up with amazing rapidity .
到 哪个 这 主要的 匆忙 和 打乱 向上 和 惊人的 快速 .
少校见状, 以惊人的速度冲了上去。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [kwɑɪt][æz; əz] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was knocked out of it again quite as quickly by the shock of the
他 曾是 敲门 出去 的 它 再次 相当 作为 迅速地 经过 这 震惊 的 这
[trə'mendəs] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,
tremendous charge made by the buffalo ,
巨大的 收费 制成 经过 这 水牛 ,
野牛猛烈的冲锋再次将他震醒。

[wɪtʃ] [ˈɔ:ɪmoʊst][splɪt][ɪts] [skʌl] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] - [ru:t] , [ʃɑ:t] [raɪt]
which almost split its skull , and rolled over dead at the tree - root , shot right
哪个 几乎 分裂 它是 颅骨 , 和 滚动 超过 死的 在 这 树 - 根 , 射击 正确的
[θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
through the heart .
通过 这 心 .
子弹几乎击穿了它的头骨, 它翻身倒在树根上死去, 子弹直接射穿了它的心脏。

['mi:nwaɪl] [tɑ:m] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər]
Meanwhile Tom Brown and the lieutenant had overtaken and killed the other
同时 汤姆 棕色的 和 这 中尉 有 被超越 和 被杀 这 其他
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
与此同时, 汤姆·布朗和中尉追上了另一只动物并将其杀死。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][kæmp] [wel] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv]
so that they returned to camp well laden with the best part of the meat of
所以 那 他们 返回 到 营 出色地 满载 和 这 最好的 部分 的 这 肉 的
[θri:] ['bʌfələʊz] .
three buffaloes .
三 水牛 .
于是他们满载而归, 带回了三头野牛身上最好的肉。

[hɪr] , [waɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp] - [ˈfaɪrz] ,
Here , while resting after the toils of the day , beside the roaring camp - fires ,
这里 , 尽管 休息 后 这 辛勤劳作 的 这 天 , 旁 这 咆哮 营 - 火灾 ,
在这里 , 在一天辛劳之后 , 人们可以在熊熊燃烧的篝火旁休息 ,

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrɪnd] [ˈsʌpər] ,
and eating their well - earned supper ,
和 吃 他们的 出色地 - 获得 晚餐 ,
他们享用着来之不易的晚餐 ,

[hɪks] [ðə; ði][ˈtreɪdər][ˈtɔʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət]
Hicks the trader told them that a native had brought news of a desperate
希克斯 这 商 讲述 他们 那 一个 本国的 有 带来 消息 的 一个 绝望的
[əˈtæk] [baɪ][ˈlaɪənz][ɑːn][ə; eɪ] [kraːl] [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
attack by lions on a kraal not more than a day's journey from where they lay .
攻击 经过 狮子 在 一个 克拉尔 不是 更多的 比 一个 天 旅行 从 在哪里 他们 躺 .
商人希克斯告诉他们 , 一个当地人带来了消息 , 距离他们躺卧的地方不到一天路程的一个畜栏遭到狮子的猛烈袭击 .

“ [ɪts] [naːt][ˈfaːr] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] [hɪks] ,
“ **It's not far out o ' the road ,** ” **said Hicks ,**
” 它是 不是 远的 出去 o - 这 路 , ” 说 希克斯 ,
“离路边不远 ,”希克斯说 .

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌntri] [noʊ][wʌn] [nuː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [soʊ]
who was a white man — of what country no one knew — with a skin so
WHO 曾是 一个 白色的 男人 — 的 什么 国家 不 — 知道 — 和 一个 皮肤 所以
[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [baɪ][ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspəʊʒər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ˈleðər] [ðæn; ðən] [fleʃ] ;
weather - beaten by constant exposure that it was more like leather than flesh ;
天气 - 被打败 经过 持续的 接触 那 它 曾是 更多的 喜欢 皮革 比 肉 ;
他是一个白人——没有人知道他来自哪个国家——他的皮肤因长期风吹日晒而变得像皮革一样粗糙 ;

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [spɔːrt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪˈd] [ədˈvaɪz] - [iː] [tuː; tə] [goʊ][ðer; ðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ **if you want some sport in that way , I'd advise ' ee to go there to - morrow**
” 如果 你 想 一些 运动 在 那 方式 , ID 建议 - ee 到 去 那里 到 - 明天
.”
.”
.”
.”

“如果你想体验那种运动 , 我建议你明天去那里 .”

“ [wɑːnt][sʌm; səm] [spɔːrt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ! ” [ˈekəʊd] [ˈwɪlkiŋz] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] ; “ [waɪ] ,
“ **Want some sport in that way !** ” **echoed Wilkins in an excited tone ;** “ **why ,**
” 想 一些 运动 在 那 方式 ! ” 回声 威尔金斯 在 一个 兴奋的 语气 ; ” 为什么 ,
“想体验一下那种运动的乐趣 ! ”威尔金斯兴奋地附和道 ; “为什么 ,

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
what do you suppose we came here for ?
什么 做 你 认为 我们 来了 这里 为了 ?
你觉得我们来这里是为了什么 ?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] . “
Of course we'll go there at once ; that is , if my comrades have no objection . ”
的 课程 出色地 去 那里 在 一次 ; 那 是 , 如果 我的 同志们 有 不 异议 . ”
当然 , 我们会立刻前往那里 ; 前提是我的同志们没有异议 .”

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
“ **With all my heart ,**
” 和 全部 我的 心 ,
“我全心全意地.....”

“ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [paɪp] .
“ **said the major with a smile as he carefully filled his beloved pipe .**
” 说 这 主要的 和 一个 微笑 作为 他 小心 已填 他的 心爱 管道 .
“少校笑着说道 , 一边小心翼翼地给他心爱的烟斗装上烟斗 .

[tɑ:m] [braʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
Tom Brown said nothing ; but he smoked his pipe quietly , and nodded
汤姆 棕色的 说 没有什么 ; 但 他 熏制 他的 管道 悄悄 , 和 点头
[hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] ,
his head gently ,
他的 头 轻轻地 ,
汤姆·布朗一言不发, 只是静静地抽着烟斗, 轻轻地点了点头。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] ['mʌ: mʌ-d]
and felt a slight but decided swelling of the heart , as he murmured
和 毛毡 一个 轻微 但 决定 肿胀 的 这 心 , 作为 他 低声说道
[ˈɪnwərdli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
inwardly to himself ,
内心 到 他自己 ,
他感到心脏微微悸动了一下, 但这种感觉却很强烈, 他不禁在心里低声自语。

" [jes] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][slæp][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪənz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Yes , I'll have a slap at the lions to - morrow .**
" 是的 , 患病的 有 一个 拍击 在 这 狮子 到 - 明天 :
"是的, 我明天要去打狮子。"

" ['tʃæptər] [θri:] .
" **Chapter Three .**
" 章 三 :
第三章。

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [di:dz] [ɑ:r; ər] [dʌn] , [ænd; ənd][tɑ:m] [braʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
In which Great Deeds are Done , and Tom Brown has a Narrow Escape .
在 哪个 伟大的 契约 是 完毕 , 和 汤姆 棕色的 有 一个 狭窄的 逃脱 :
在这一集中, 伟大的事迹得以完成, 汤姆·布朗死里逃生。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] ['rɔ:ŋ] .
But Tom was wrong .
但 汤姆 曾是 错误的 :
但汤姆错了。

['i:ðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:ls] ,
Either the report had been false ,
任何一个 这 报告 有 到过 错误的 ,
要么这份报告是假的,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm] ;
or the lions had a special intimation that certain destruction approached them ;
或者 这 狮子 有 一个 特别的 暗示 那 肯定 破坏 接近 他们 ;
或者说, 狮子们预感到某种毁灭即将到来;

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] ['weɪtɪd] [tu:] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kra:l] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [wʌn] ,
for our hunters waited two nights at the native kraal without seeing one ,
为了 我们的 猎人 等待 二 夜晚 在 这 本国的 克拉尔 没有 看到 一 ,
我们的猎人们在土著人的畜栏里等了两个晚上, 却一只也没看到。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋ] [ðer'ʌv] ['staʊtli] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
although the black king thereof stoutly affirmed that they had attacked the cattle
虽然 这 黑色的 国王 其中 坚定地 确认 那 他们 有 遭到攻击 这 牛
[enk'ləʊzəz] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] ,
enclosures nearly every night for a week past ,
外壳 几乎 每一个 夜晚 为了 一个 星期 过去的 ,
尽管黑人国王坚称, 在过去一周里, 他们几乎每晚都袭击牛栏,

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['hævək] .
and committed great havoc .
和 坚定的 伟大的 混乱 :
并造成了巨大的破坏。

[wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [haʊˈevər] , [əˈtendɪd] [ðem; ðəm] ,
One piece of good fortune , however , attended them ,
一片的好的财富 , 然而 , 参加他们 ,
然而, 他们也得到了一件好事:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [ʌnɪksˈpektɪdli] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][la:rdʒ][ˈpa:rti] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
which was that they unexpectedly met with the large party which the major
哪个曾是那他们不料遇见和这大的派对哪个这主要的
[hæd; həd] [ɪksˈprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
had expressed his wish to join .
有表达他的希望到加入 .

他们意外地遇到了少校曾表示希望加入的那支庞大队伍。
[aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [men] , [fɔ:r] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈspɔ:tsmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It consisted of about thirty men , four of whom were sportsmen , and the
它由.....组成的关于三十男人 , 四的谁是运动员 , 和这
[rest] [ˈneɪtɪvz] ,
rest natives ,
休息本地人 ,
它由大约三十名男子组成, 其中四名是运动员, 其余都是当地人。

[wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [twelv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈsev(ə)nti][ˈɑ:ksn] , [faɪv] [ˈwæɡənz] ,
with about twenty women and children , twelve horses , seventy oxen , five wagons ,
和关于二十女性和孩子们 , 十二马匹 , 七十牛 , 五马车 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:ɡz] ;
and a few dogs ;
和一个很少狗 ;
约有二十名妇女和儿童, 十二匹马, 七十头牛, 五辆马车和几条狗;

[ɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [neɪmd] [ˈhɑ:rdi] .
all under the leadership of a trader named Hardy .
全部在下面这领导的一个商命名哈迪 .
这一切都发生在一个名叫哈迪的商人的领导下。

[ˈnu:mərəs] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Numerous though the oxen were , there were not too many of them ,
很多的尽管这牛是 , 那里是也不是也许多的他们 ,
牛虽然很多, 但数量并不算多。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [ˈi:zəli] [bɪˈli:v] [wen] [wi:; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈwæɡənz][wɜ:r; wər] [ˈveri]
as the reader may easily believe when we tell him that the wagons were very
作为这读者可能容易地相信什么时候我们告诉他那这马车是非常
[la:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

正如读者在我们告诉他马车非常大时很容易相信的那样,
[ˈklʌmzi] , [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] , — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [brˈsaɪdz] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
clumsy , and heavily laden , — one of them , besides other things ,
笨拙 , 和重度满载 , — 一的他们 , 除了其他事物 ,
笨拙, 而且负重过多——其中之一, 除了其他方面之外,

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
carrying a small boat — and that it occasionally required the powers of twenty
携带一个小的船 — 和那它偶尔必需的这权力的二十
[ˈɑ:ksn][tu:; tə][dræg][wʌn][ˈwæɡən][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [hɪlz] [ðei] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði]
oxen to drag one wagon up some of the bad hills they encountered on the
牛到拖一车皮向上一些 of 这坏的丘陵他们遭遇在这
[ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈzu:lu:] [ˈkʌntri] .
journey to the Zulu country .
旅行到这祖鲁语国家 .

他们带着一艘小船——有时需要二十头牛才能把一辆马车拉上他们在前往祖鲁国途中遇到的一些崎岖山路。

这四位运动员的名字分别是皮尔逊、奥格尔维、安森和布兰德。

汤姆·布朗和他的同伴加入队伍，大家都欣喜若狂。

尤其是汤姆还是个医生，这对他们俩的体质来说更是如此。

奥格尔维和安森几乎无法抵御气候的恶劣影响。

汤姆给他们开的药方非常有效，他们很快就恢复了体力；他相信，

然而，

这完全是由于社交圈的扩大带来的愉悦感，而不仅仅是药物的作用。

在畜栏休息了几天后，部分原因是想招募旅行者，

部分原因是为了给狮子一个返回并被射杀的机会。

[ðə; ði] [hoʊl] [bænd][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
the whole band set forth on their journey to the Umveloose river ,
这 所有的 乐队 放 前进 在 他们的 旅行 到 这 - 河 ,
整个乐队启程前往乌姆韦卢斯河。

[ˈhævɪŋ] ['pri:vɪəsli] ['rendəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ]
having previously rendered the king of the kraal and his subjects happy by a
拥有 之前 渲染 这 国王 的 这 克拉尔 和 他的 主题 快乐的 经过 一个
[ˈlɪbərəl] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [bi:dz] ,
liberal present of beads ,
自由主义 展示 的 珠子 ,
此前, 他曾慷慨地赠送珠子, 使村长及其臣民感到高兴。

[bræs] ['waɪər] , [blu:] ['kælikoʊ] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
brass wire , blue calico , and blankets .
黄铜 金属丝 , 蓝色的 印花布 , 和 毯子 .
黄铜丝、蓝色印花布和毯子。

[æt; ət][ðə; ði] [kra:l] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][la:rdʒ]['kwa:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At the kraal they had procured a large quantity of provisions for the
在 这 克拉尔 他们 有 采购 一个 大的 数量 的 条款 为了 这
[ˈdʒɜ:ni] — - [mi:l] [fɔ:r; fər] ['pɔ:ɾɪdʒ] ,
journey — amobella meal for porridge ,
旅行 — - 一顿饭 为了 稀饭 ,
他们在畜栏里采购了大量的旅途所需物资——用来熬粥的变形虫粉,

[ˈmi:lɪz] , [raɪs] , [bi:nz] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['melənz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] ,
mealies , rice , beans , potatoes , and water - melons ; and , while there ,
玉米 , 米 , 豆子 , 土豆 , 和 水 - 甜瓜 ; 和 , 尽管 那里 ,
玉米、大米、豆类、土豆和西瓜; 而且, 在那里,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌt] [mɪlk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] ;
they had enjoyed the luxury of as much milk as they could drink ;
他们 有 享受 这 奢华 的 作为 很多 牛奶 作为 他们 可以 喝 ;
他们曾享受过可以尽情饮用牛奶的奢侈;

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ]
so that all the party were in pretty good condition and excellent spirits when they
所以 那 全部 这 派对 是 在 漂亮的 好的 状况 和 出色的 烈酒 什么时候 他们
[left] .
left .
左边 .
因此, 一行人离开时身体状况良好, 精神状态也非常好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ləst] ['veri] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
But this did not last very long , for the weather suddenly changed ,
但 这 做过 不是 最后的 非常 长的 , 为了 这 天气 突然 已更改 ,
但这种情况并没有持续多久, 因为天气突然发生了变化。

[ænd; ənd][reɪn] [fel] [ɪn] [ɪ'mens] ['kwa:ntətɪz] .
and rain fell in immense quantities .
和 雨 跌倒 在 巨大 数量 .
暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ræŋk] [græs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [bɪ'keɪm] [soʊ]['sætʃəreɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
The long rank grass of those regions became so saturated that it was impossible
这 长的 秩 草 的 那些 地区 成为 所以 饱和 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] - [self][draɪ] ;
to keep one's - self dry ;
到 保持 一个人的 - 自己 干燥 ;
这些地区的茂密长草被水浸透, 人根本无法保持干燥;

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ei di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] ,
and , to add to their discomforts ,
和 , 到 添加 到 他们的 不适 ,
更令他们感到不适的是 ,

[mə'ski:touz] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən]
mosquitoes increased in numbers to such an extent that some of the European
蚊子 增加 在 数字 到 这样的 一个 程度 那 一些 的 这 欧洲的
[trævələz] [kʊd; kəd] ['skersli] [əb'teɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] .
travellers could scarcely obtain a wink of sleep .
旅行者 可以 几乎 获得 一个 眨眼 的 睡觉 .
蚊子数量激增，以至于一些欧洲旅行者几乎无法入睡。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [groʊn] [pʊr] ['wɪlki:nz] ,
“ Oh dear ! ” groaned poor Wilkins ,
“ 哦 亲爱的 ! ” 呻吟 贫穷的 威尔金斯 ,
“哦，天哪！”可怜的威尔金斯呻吟道。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][tə:m] [braʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [græs]
one night as he lay between the major and Tom Brown on the wet grass
一 夜晚 作为 他 躺 之间 这 主要的 和 汤姆 棕色的 在 这 湿的 草
[ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ;
under the shelter of a bullock - wagon covered with a wet blanket ;
在下面 这 庇护所 的 一个 犏 - 车皮 涵盖 和 一个 湿的 毯子 ;
一天晚上，他躺在少校和汤姆·布朗之间，湿漉漉的草地上，躲在一辆盖着湿毯子的牛车下；

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [mə'ski:touz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] ！ ”
“ how I wish that the first mosquito had never been born ! ”
“ 如何 我 希望 那 这 第一的 蚊子 有 绝不 到过 出生 ！ ”
“我多么希望第一只蚊子从未出生过！ ”

“ [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [reɪn] , “ [graʊld] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [maɪ] [fə'lisəti] [wʊd]
“ If the world could get on without rain , ” growled the major , “ my felicity would
“ 如果 这 世界 可以 得到 在 没有 雨 , ” 咆哮 这 主要的 , “ 我的 费利西蒂 会
[bi:; bi] [kəm'pli:t] .
be complete .
是 完全的 .
“如果世界上没有雨水,”少校咆哮道，“我的幸福就圆满了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [stri:m] [wɪtʃ] ['kɔ:rsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ʌndə'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʃæft]
There is a particular stream which courses down the underside of the right shaft
那里 是 一个 特别的 溪流 哪个 课程 向下 这 底面 的 这 正确的 轴
[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
of the wagon ,
的 这 车皮 ,
有一股特殊的溪流沿着货车右侧车轴的底部向下流淌，

[ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'strʌk(ə)n] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and meets with some obstruction just at the point which causes it to
和 满足 和 一些 梗阻 只是 在 这 观点 哪个 原因 它 到
[pɔ:ɹ] [kən'tɪnjuəsli] [daʊn] [maɪ] [nek] .
pour continuously down my neck .
倒 持续 向下 我的 脖子 .
就在这时遇到了阻碍，导致水不断地顺着我的脖子流下来。

[aɪv] [ʃɪftɪd] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [twɑɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [fə:lʊʊ] [em 'i:] ,
I've shifted my position twice , but it appears to follow me ,
我已经 转移 我的 位置 两次 , 但 它 出现 到 跟随 我 ,
我已经两次变换位置，但它似乎还是跟着我。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][hæd, həd] [sen'seɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪt]
and I have had sensations for the last quarter of an hour which
和 我 有 有 感觉 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 哪个
[ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvʃələt][ɪz] [brɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .
induce me to believe that a rivulet is bridged by the small of my back .
诱导 我 到 相信 那 一个 溪流 是 桥接 经过 这 小的 的 我的 后退 .
在过去的十五分钟里，我一直有种感觉，让我觉得我的腰部横跨着一条小溪。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ?
have you killed him this time ?
有 你 被杀 他 这 时间 ?
这次你真的杀了他吗？

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][tɑːm] [braʊn] ,
" The latter remark was addressed to Tom Brown ,
" 这 后者 评论 曾是 已解决 到 汤姆 棕色的 ,
“后一句是对汤姆·布朗说的，

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] ['vɪɡərəsli] [ɪn'geɪdʒd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn]
who had for some time past been vigorously engaged slapping his own face in
WHO 有 为了 一些 时间 过去的 到过 大力 已订婚的 拍打 他的 自己的 脸 在
[ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] — [veɪn] ,
the vain hope of slaying his tormentors — vain ,
这 徒劳 希望 的 杀戮 他的 折磨者 — 徒劳 ,
他之前一直拼命地扇自己的耳光，妄图以此杀死折磨他的人——徒劳无功。

[nɑːt]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ,
not only because they were too quick to be caught in that way , but also ,
不是 仅有的 因为 他们 是 也 快的 到 是 捕捉 在 那 方式 , 但 还 ,
不仅因为他们反应太快，没能用那种方式抓住他们，而且，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [ɪf] [sleɪn] [baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət] ['evri] [bloʊ] ,
because , if slain by hundreds at every blow ,
因为 , 如果 被杀 经过 数百 在 每一个 吹 ,
因为，如果每次都被数百人击杀，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] !
there would still have remained thousands more to come on !
那里 会 仍然 有 剩余 数千 更多的 到 来 在 !
之后还会有成千上万个！

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ; " ['hiːz] [nɑːt] [ded] [jet]
" No , " replied Tom , with a touch of bitterness in his tone ; " he's not dead yet
" 不 , " 回复 汤姆 , 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 语气 ; " 他是 不是 死的 然而
.
"
: "
.
“不,”汤姆带着一丝苦涩的语气回答道，“他还没死呢。”

" [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlkiːnz] ;
" He ? " exclaimed Wilkins ;
" 他 ? " 惊呼 威尔金斯 ;
“他？”威尔金斯惊呼道；

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] [baɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['kri:tʃərz] ?
“ **do you mean to say that you are troubled by only one of the vile creatures ?**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 是 麻烦 经过 仅有的 一 的 这 卑鄙的 生物 ?
“
“
“

“你的意思是说，你只对其中一个卑鄙的生物感到困扰吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] [tɑ:m] ;
“ **Oh no ! ” said Tom ;**
“ 哦 不 ! ” 说 汤姆 ;

“哦，不！ ”汤姆说；

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] ['hʌmɪŋ] ['vɪəsli] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ **there are millions of 'em humming viciously round my head at this moment ,**
“ 那里 是 百万 的 - 呃 哼唱 恶毒地 圆形的 我的 头 在 这 片刻 ,
“此刻，有数百万只鸟在我脑海里嗡嗡乱窜，凶神恶煞的。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
but one of them is so big and assiduous that I have come to recognise
但 一 的 他们 是 所以 大的 和 刻苦 那 我 有 来 到 认出
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ðer; ðər] !
his voice — there !
他的 嗓音 — 那里 !

但其中一个个头很大，而且非常勤奋，以至于我已经能认出他的声音了——就是他！

[d'ju:] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? “
d'you hear it ? ”
你 听到 它 ? ”

你听到了吗？

“ [hɪr] [aɪ 'ti:] !
“ **Hear it !**
“ 听到 它 !

“听着！ ”

“ [kraɪd] ['wɪlkɪnz] ;
“ **cried Wilkins ;**
“ 哭 威尔金斯 ;

“威尔金斯喊道；

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
“ **how can you expect me to hear one of yours when I am engaged with**
“ 如何 能 你 预计 我 到 听到 一 的 你的 什么时候 我 是 已订婚的 和
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
a host of my own ?
一个 主持人 的 我的 自己的 ?

“我正忙着招待自己的客人，你怎能指望我听你的呢？ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [kræk] [rɪ'zaʊndɪd]
but I hear that , ” he added , laughing , as another tremendous crack resounded
但 我 听到 那 , ” 他 额外 , 笑 , 作为 其他 巨大的 裂缝 回荡着
[frʌm; frəm][tɑ:m] ['braʊnz] [tʃi:k] ;
from Tom Brown's cheek ;
从 汤姆 布朗的 脸颊 ;

但我听到了，”他笑着补充道，这时汤姆·布朗的脸颊又发出了一声巨响；

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʌf] [skɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] , [tuː; tə] [stænd] [sʌt] [ˈtriːtmənt]
“ **what a tough skin you must have , to be sure , to stand such treatment**
“ 什么 一个 艰难的 皮肤 你 必须 有 , 到 是 当然 , 到 站立 这样的 治疗
? ”
? ”
? ”

“你得有多厚脸皮才能忍受这样的对待啊? ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [lɔːst] [ɪn] [ædmə'reɪ] (ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪmiəbəl'nəs] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈtempər] , [tɑːm] , ” [ri'mɑːkt]
“ **I am lost in admiration of the amiableness of your temper , Tom , ” remarked**
“ 我 是 丢失的 在 钦佩 的 这 和蔼可亲 的 你的 脾气 , 汤姆 , ” 评论
[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
the major :
这 主要的 :

“汤姆, 我非常钦佩你和蔼可亲的性情,”少校说道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [sʌt] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,
“ **If I were to get such a slap in the face as that , even from myself ,**
“ 如果 我 是 到 得到 这样的 一个 拍击 在 这 脸 作为 那 , 甚至 从 我 ,
“如果我被这样扇了一巴掌, 哪怕是来自我自己,

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
I could not help flying in a passion .
我 可以 不是 帮助 飞行 在 一个 热情 .

我情不自禁地想要飞翔。

[hoʊp] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] [læst] ? ”
Hope the enemy is defeated at last ? ”
希望 这 敌人 是 战败 在 最后的 ? ”

希望敌人最终被击败?

“ [aɪ] — [aɪ] — [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **I — I — think so , ” said Tom ,**
“ 我 — 我 — 思考 所以 , ” 说 汤姆 ,

“我.....我.....也这么认为,”汤姆说。

[ɪn] [ðæt] [ˈmedɪteɪtɪv] [təʊn] [wɪt] [ə] [juəz] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪz] [ɪn'tensli] [ɑːn] [ðə; ði]
in that meditative tone which assures the listener that the speaker is intensely on the
在 那 冥想 语气 哪个 保证 这 听众 那 这 扬声器 是 强烈地 在 这
[kju ju 'aɪ] [ˈviːv] ;
qui vive ;
qui 活力 ;

说话者语气沉思, 让听者确信他正全神贯注于当下;

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] — [eɪ] — [noʊ] — [ðer; ðər] [hiː; hi] — [oʊ] !
“ **yes , I believe I have — eh — no — there he — oh !**
“ 是的 , 我 相信 我 有 — 嗯 — 不 — 那里 他 — 哦 !

“是的, 我相信我有——呃——不——他——哦!

“ [ə'nʌðər] [ˈpɪst(ə)l] - [fɑːt] [slæp] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
“ **Another pistol - shot slap concluded the sentence** ,
“ 其他 手枪 - 射击 拍击 结束 这 句子 ,

“又一声枪响, 宣判完毕。”

[ænd; ænd] [pɜːr] [ˈtɑːmz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [bɜːrst] [ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and poor Tom's companions in sorrow burst into a fit of laughter .
和 贫穷的 汤姆的 同伴 在 悲哀 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

可怜的汤姆的同伴们原本悲伤不已, 却突然爆发出一阵大笑。

“ [let] - [ɪm] [baɪt] , [sɜːr] , ” [graʊld] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Let ' im bite , sir , ” growled the deep bass voice of Hardy ,**
“ 让 - 我是 咬 , 先生 , ” 咆哮 这 深的 低音 嗓音 的 哈迪 ,

“让他咬一口, 先生,”哈迪低沉的男低音咆哮道。

[hu:] [leɪ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈwægən] ; “ [wen] [ˈhi:z] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [bi:k] [wel] [[ʌvd] [ˈɪntu:] [ju:; jɒ] **who lay under a neighbouring wagon ; “ when he's got his beak well shoved into you**
WHO 躺 在下面 一个 邻接 车皮 ; “ 什么时候 他是 得到 他的 喙 出色地 推搡 进入 你
,
.
.

躺在邻近马车下的; “当他的喙深深地插入你体内时,

[ænd; ənd] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [sʌk] , [hi; hi] [kɑ:nt] [get] [əˈwei] [soʊ] [kwɪk] ,
and begins to suck , he can't get away so quick ,
和 开始 到 吸 , 他 不能 得到 离开 所以 快的 ,
开始吸吮, 他没法那么快逃脱。

- [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈhævɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈgen] !
' cause of havin ' to pull it out again !
- 原因 的 拥有 - 到 拉 它 出去 再次 !
因为又要把它拔出来了!

[hɪt] [aʊt] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðen] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [[ʊr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
hit out hard and quick then , an ' you're sure of him .
打 出去 难的 和 快的 然后 , 一个 - 你是 当然 的 他 .
然后迅速而有力地出手, 你就能确保他成功。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ˈweɪz] [tu:; tə] [let] - [ɪm] [baɪt] , [æn; ən] - [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] . “
But the best way's to let ' em bite , an ' go to sleep . ”
但 这 最好的 方式 到 让 - 呢 咬 , 一个 - 去 到 睡觉 . “
但最好的办法就是让它们咬一口, 然后睡觉。

“ [gʊd] [ədˈvaɪs] ; [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
“ **Good advice ; I'll try to take it , “ said Tom , turning round with a sigh ,**
“ 好的 建议 ; 患病的 尝试 到 拿 它 , “ 说 汤姆 , 转弯 圆形的 和 一个 叹 ,
“好建议, 我会尽量采纳。”汤姆叹了口气, 转过身说道。

[ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
and burying his face in the blanket .
和 埋葬 他的 脸 在 这 毯子 .
然后他把脸埋进了毯子里。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [məˈski:tʊz]
His companions followed his example , and in spite of rain and mosquitoes
他的 同伴 随后 他的 例子 , 和 在 尽管如此 的 雨 和 蚊子
[wɜ:r; wər] [su:n] [fæst] [əˈsli:p] .
were soon fast asleep .
是 很快 快速地 睡着了 .
他的同伴们也效仿他的做法, 尽管下着雨, 蚊子也很多, 但很快都睡着了。

[ðɪs] [wet] [ˈweðə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] ,
This wet weather had a very depressing effect on their spirits ,
这 湿的 天气 有 一个 非常 沉闷 影响 在 他们的 烈酒 ,
这场阴雨天气严重影响了他们的情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [soʊ] [ʌnˈhelθi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn] [er] [lɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n] [ðə; ði]
and made the region so unhealthy that it began ere long to tell on the
和 制成 这 地区 所以 不良 那 它 开始 埃雷 长的 到 告诉 在 这

[ˈwɪkə] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈpɑ:rti] ;
weaker members of the sporting party ;
较弱 成员 的 这 体育 派对 ;
并使该地区的健康状况变得如此糟糕, 以至于不久之后就开始影响到体育运动中较弱的成员;

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɪnjərd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [pruːf] [ə'genst] ['evriθɪŋ]
as for the natives , they , being inured to it , were proof against everything
作为 为了 这 本地人 , 他们 , 存在 受伤 到 它 , 是 证明 反对 一切
.
:
.

至于当地居民，他们早已习以为常，对一切都免疫了。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['neɪkɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wet] ['gɑːrmənts] ;
Being all but naked , they did not suffer from wet garments ;
存在 全部 但 裸 , 他们 做过 不是 遭受 从 湿的 服装 ;

他们几乎赤身裸体，所以没有衣服被浸湿的困扰；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [smiəd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [griːs] ,
and as they smeared their bodies over with grease ,
和 作为 他们 涂抹 他们的 身体 超过 和 润滑脂 ,

当他们把油脂涂抹在身上时，

[ðə; ði][reɪn][ræn][ɔːf][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːf][ðə; ði] [dʌks] .
the rain ran off them as it does off the ducks .
这 雨 跑 离开 他们 作为 它 做 离开 这 鸭子 .

雨水像从鸭子身上滑落一样，从它们身上滑落。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
However , it did not last long at that time .
然而 , 它 做过 不是 最后的 长的 在 那 时间 .

然而，这种情况并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ]
In a few days the sky cleared , and the spirits of the party revived with
在 一个 很少 天 这 天空 已清除 , 和 这 烈酒 的 这 派对 复活 和
[ðer; ðər] [helθ] .
their health .
他们的 健康 .

几天后，天空放晴，人们的身体也恢复了健康，精神焕发。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
The amount of animal life seen on the journey was amazing .
这 数量 的 动物 生活 已见 在 这 旅行 曾是 惊人的 .

旅途中看到的动物种类之多令人惊叹。

[ɔːl] ['trævələz] [ɪn]['æfrɪkə][hæv; həv] [bɔːrn] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]
All travellers in Africa have borne testimony to the fact that it teems with
全部 旅行者 在 非洲 有 出生 见证 到 这 事实 那 它 团队 和
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

所有去过非洲的旅行者都证实，那里动物众多。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['meni] ['ɪrɜz] [ə'gəʊ] , [wɜːr; wər] [diːmd] ['fæbjələs] ,
The descriptions which , not many years ago , were deemed fabulous ,
这 描述 哪个 , 不是 许多 年 前 , 是 被认为 太棒了 ,
these descriptions , in years ago were deemed fabulous ,
这些描述，在几年前还被认为是绝妙的，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'piːtɪd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['soʊbər] [truːθ] [baɪ][men][ʌv; əv] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [və'ræəsəti] .
have been repeated to us as sober truth by men of unquestionable veracity .
有 到过 重复 到 我们 作为 清醒 真相 经过 男人 的 毋庸置疑 真实性 .
这些话是由无可置疑的诚实之人反复告诉我们的，是冷静而真实的真理。

[ɪn'diːd] , [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] ['vɪvɪd] ,
Indeed , no description , however vivid ,
的确 , 不 描述 , 然而 生动 ,
的确，任何描述，无论多么生动，都无法.....

[kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspəriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]
can convey to those whose personal experience has been limited to the fields
能 传达 到 那些 谁 个人的 经验 有 到过 有限的 到 这 字段
[ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][æn; ən] [ˈædɪkwət] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
of Britain an adequate conception of the teeming millions of living creatures ,
的 英国 一个 足够的 概念 的 这 繁盛 百万 的 活的 生物 ,
能够让那些个人经验仅限于英国田野的人们充分了解数以百万计的生物。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪŋd] ,
great and small , four - footed and winged ,
伟大的 和 小的 , 四 - 有脚的 和 有翅膀的 ,
无论大小，四足的还是 有翼的，
[wɪtʃ] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈwɪldərnəs] .
which swarm in the dense forests and mighty plains of the African wilderness .
哪个 蜂群 在 这 稠密 森林 和 强大的 平原 的 这 非洲 荒野 .
它们成群结队地生活在非洲荒野的茂密森林和广袤平原上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Of course the hunters of the party were constantly on the alert ,
的 课程 这 猎人 的 这 派对 是 不断地 在 这 警报 ,
当然，队伍中的猎人们时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [dʌn] ;
and great was the slaughter done ;
和 伟大的 曾是 这 屠宰 完毕 ;
屠杀规模巨大；

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɔːr; fər] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [fuːd] ,
but great also was the capacity of the natives for devouring animal food ,
但 伟大的 还 曾是 这 容量 的 这 本地人 为了 吞噬 动物 食物 ,
但当地居民食用动物性食物的能力也很强。

[sʊv] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] [ˈteɪkən]
so that very little of the sport could be looked upon in the light of life taken
所以 那 非常 小的 的 这 运动 可以 是 看起来 之上 在 这 光 的 生活 已采取
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

因此，这项运动中很少有哪一部分可以被看作是徒劳无功的人生。
[hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] “ [bægd] .
Huge and curious , as well as beautiful , were the creatures “ bagged .
巨大的 和 好奇的 , 作为 出色地 作为 美丽的 , 是 这 生物 “ 袋装 .
这些被“捕获”的生物体型巨大、奇特而美丽。

“ [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tɑːm] [braʊn] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
” **On one occasion Tom Brown went out with the rest of the party on horseback**
” 在 一 场合 汤姆 棕色的 去 出去 和 这 休息 的 这 派对 在 马背
[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈelɪfənts] ,
after some elephants ,
后 一些 大象 ,
“有一次，汤姆·布朗和同伴们骑马去追捕大象，

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the tracks of which had been seen the day before .
这 轨道 的 哪个 有 到过 已见 这 天 前 .
前一天曾有人看到过这些痕迹。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
In the course of the day Tom was separated from his companions ,
在 这 课程 的 这 天 汤姆 曾是 分开 从 他的 同伴 ,
当天，汤姆与同伴们走散了。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] [ˌdɪspə'zi(ə)n] ,
but being of an easy - going disposition ,
但 存在 的 一个 简单的 - 去 处置 ,
但他生性随和,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [br'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪm.pə:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
and having been born with a thorough belief in the impossibility of anything
和 拥有 到过 出生 和 一个 彻底 信仰 在 这 不可能 的 任何事物
[veri] ['sɪriəs] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
very serious happening to him ,
非常 严肃的 发生 到 他 ,
他从小就坚信自己不可能遭遇任何非常严重的事情,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər]
he was not much alarmed , **and continued to follow what he thought were**
他 曾是 不是 很多 惊慌 , 和 持续 到 跟随 什么 他 想法 是
[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['elɪfənts] ,
the tracks of elephants ,
这 轨道 的 大象 ,
他并不太惊慌, 继续沿着他认为是象群留下的足迹前进。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [hɪr] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
expecting every moment to fall in with , or hear shots from his friends .
期待 每一个 片刻 到 落下 在 和 , 或者 听到 镜头 从 他的 朋友们 .
他时刻都提心吊胆, 生怕听到朋友们的枪声或枪声。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [tɑ:m][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld] [ˈspɔ:rtsmən] ,
During the journey Tom had seen the major , who was an old sportsman ,
期间 这 旅行 汤姆 有 已见 这 主要的 , WHO 曾是 一个 老的 运动员 ,
[kɪl] ['sevrəl] ['elɪfənts] ,
kill several elephants ,
杀 一些 大象 ,
旅途中, 汤姆亲眼目睹了那位老猎人（一位少校）猎杀了数头大象。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kwat] ['eɪb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['du:ti] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
so that he conceived himself to be quite able for that duty if it should
所以 那 他 构思 他自己 到 是 相当 有能力的 为了 那 责任 如果 它 应该
[dɪ'vɑ:lɪv] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
devolve upon him .
退化 之上 他 :
因此, 他认为如果这项职责落到他身上, 他完全能够胜任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kwaiətli] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pæθ] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ə; eɪ] [pi:s]
He was walking his horse quietly along a sort of path that skirted a piece
他 曾是 步行 他的 马 悄悄 沿着 一个 种类 的 小路 那 裙摆 一个 片
[ʌv; əv] ['θɪkɪt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] ,
of thicket when he heard a tremendous crashing of trees ,
的 灌木丛 什么时候 他 听到 一个 巨大的 崩溃 的 树木 ,
他牵着马, 沿着一条绕过灌木丛的小路安静地走着, 突然听到树木轰然倒塌的巨响。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪkssti] ['elɪfənts] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ə; eɪ]
and looking up saw a troop of fifty or sixty elephants dashing away through a
和 寻找 向上 锯 一个 部队 的 五十 或者 六十 大象 帅气 离开 通过 一个
[groʊv] [ʌv; əv] - [tri:z] .
grove of mapani - trees .
树林 的 - 树木 .
抬头望去, 只见五六十头大象正穿过一片马帕尼树林飞奔而去。

[tɑ:m][æt; ət][wʌns][pʊt][spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɔ:rs] , [ʌn'slʌŋ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] - [bɔ:r][dʌb(ə)l] - [bæərəld]
Tom at once put spurs to his horse , unslung his large - bore double - barrelled
汤姆 在 一次 放 马刺 到 他的 马 , 解开 他的 大的 - 钻孔 双倍的 - 桶装
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

汤姆立刻给马钉上马刺，解下他的大口径双管猎枪。

[ænd; ənd][kʌmɪŋ][kloʊz][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][kaʊ - [ˈelɪfənt] , [sent][ə; eɪ][bɔ:l][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
and coming close up to a cow - elephant , sent a ball into her behind the
和 未来 关闭 向上 到 一个 奶牛 - 大象 , 发送 一个 球 进入 她 在后面 这
[ˈʃoʊldəɹ] .
shoulder .
肩膀 .

然后他靠近一头母象，把球击中了她的肩膀后方。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][dra:p] , [soʊ][hi:; hi][geɪv][hɜ:r; həɹ][ə'hʌðəɹ][jɑ:t] , [wen][ʃi:; ʃɪ][fel][ˈhevɪli][tu:; tə][ðə; ðɪ]
She did not drop , so he gave her another shot , when she fell heavily to the
她 做过 不是 降低 , 所以 他 给予 她 其他 射击 , 什么时候 她 跌倒 重度 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她没有倒下，于是他又给她打了一拳，结果她重重地摔倒在地。

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hɜ:rd][ə; eɪ][jɑ:t][nɑ:t][fa:r][ɔ:f] .
At that moment he heard a shot not far off .
在 那 片刻 他 听到 一个 射击 不是 远的 离开 .

就在这时，他听到不远处传来一声枪响。

[ɪ'mɪ:diətli][ˈæftəwərdz][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈtræmplɪŋ][fi:t][wɪtʃ][ˈræpɪdli]
Immediately afterwards there was a sound of trampling feet which rapidly
立即地 然后 那里 曾是 一个 声音 的 践踏 脚 哪个 快速
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,

紧接着传来一阵急促的脚步声，而且声音迅速增大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:]ˈmoʊmənts][ðə; ðɪ][hoʊl][bænd][ʌv; əv][ˈelɪfənts][keɪm][ˈrʌʃɪŋ][bæk][tɔ:rdz]
and in a few moments the whole band of elephants came rushing back towards
和 在 一个 很少 时刻 这 所有的 乐队 的 大象 来了 匆忙 后退 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

片刻之后，整群大象都朝他奔了过来。

[ˈhævɪŋ][bɪn][tɜ:rnd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒəɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈneɪtɪvz] .
having been turned by the major with a party of natives .
拥有 到过 转向 经过 这 主要的 和 一个 派对 的 本地人 .

被少校和一群土著人策反了。

[nɑ:t][ˈhævɪŋ][kəm'pli:tɪd][ðə; ðɪ][ˈləʊdɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [tɑ:m][ˈheɪstɪli][roʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dens]
Not having completed the loading of his gun , Tom hastily rode behind a dense
不是 拥有 完全的 这 加载中 的 他的 枪 , 汤姆 草草 骑 在后面 一个 稠密
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

汤姆还没来得及装好子弹，就匆匆骑马躲到一丛茂密的灌木后面。

[ænd; ənd][kən'si:ld][hɪm'self][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and concealed himself as well as he could .
和 暗 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 .

他尽可能地隐藏了自己的位置。

[ðə; ði][hɜ:rd] [tɜ:rnd] [ə'said][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
The herd turned aside just before reaching the bush ,
这 一群 转向 旁边 只是 前 到达 这 衬套 ,
牛群在到达灌木丛前突然转向。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] ,
and passed him about a hundred yards off with a tremendous rush ,
和 通过了 他 关于 一个 百 码 离开 和 一个 巨大的 匆忙 ,
然后他以惊人的速度超越了他, 距离他大约一百码远。

[ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] ,
their trunks and tails in the air , and the major and Wilkins ,
他们的 树干 和 尾巴 在 这 空气 , 和 这 主要的 和 威尔金斯 ,
它们的象鼻和尾巴高高翘起, 还有少校和威尔金斯,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][dɔ:gz] , [ɪn] [fʊl] [pər'su:t] .
with a lot of natives and dogs , in full pursuit .
和 一个 很多 的 本地人 和 狗 , 在 满的 追逐 .
众多土著人和狗紧追不舍。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ʃɑ:t] [æt; ət]
Tom was beginning to regret that he had not fired a long shot at
汤姆 曾是 开始 到 后悔 那 他 有 不是 被解雇 一个 长的 射击 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
汤姆开始后悔自己没有朝他们开一枪远射。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræʃ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
when he heard a crash behind him ,
什么时候 他 听到 一个 碰撞 在后面 他 ,
当他听到身后传来一声巨响时,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [sɔ:; ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [bʊl] - [ˈelɪfənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət]
and looking back saw a monstrous bull - elephant making a terrific charge at
和 寻找 后退 锯 一个 滔天 公牛 - 大象 制作 一个 了不起 收费 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
回头一看, 只见一头体型庞大的公象正向他猛烈冲来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈænɪm(ə)] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,
It was a wounded animal , mad with rage and pain ,
它 曾是 一个 受伤 动物 , 疯狂的 和 愤怒 和 疼痛 ,
那是一只受伤的动物, 因愤怒和痛苦而疯狂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
which had caught sight of him in passing .
哪个 有 捕捉 视线 的 他 在 通过 .
有人路过时瞥见了他。

[ˌɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [aɪ ˈti:] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Almost before he was aware of its approach it went crashing through the
几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它是 方法 它 去 崩溃 通过 这
[ˈθɪkɪt] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ˈfʊəriəsli] ,
thicket trumpeting furiously ,
灌木丛 吹号 愤怒地 ,
几乎在他意识到它靠近之前, 它就冲进了灌木丛, 发出愤怒的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [tri:z] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
and tearing down trees , bushes , and everything before it .
和 撕裂 向下 树木 , 灌木丛 , 和 一切 前 它 .
并摧毁树木、灌木以及之前的一切。

[tɑ:m] [leɪ] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][spɜ:rz][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
Tom lay forward on the neck of his steed and drove the spurs into him .
汤姆 躺 向前 在 这 脖子 的 他的 骏马 和 驾驶 这 马刺 进入 他 .

汤姆俯身趴在马的脖子上，用马刺猛击马身。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .
Away they went like the wind with the elephant close behind .
离开 他们 去 喜欢 这 风 和 这 大象 关闭 在后面 .

他们像风一样飞走了，大象紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)

第2/5页

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tɔ:m][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

In his anxiety Tom cast his eyes too often behind him .
在 他的 焦虑 汤姆 投掷 他的 眼睛 也 经常 在后面 他 .

焦虑不安的汤姆总是不由自主地回头张望。

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][hi;; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [sloʊp] ,
Before he could avoid it he was close on the top of a very steep slope ,

前 他 可以 避免 它 他 曾是 关闭 在 这 顶部 的 一个 非常 陡 坡 ,

还没等他反应过来, 他已经快要爬到陡峭山坡的顶端了。

[ɔ:r]['stoʊni] [hɪl] , [wɪt] [went] [daʊn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
or stony hill , which went down about fifty yards to the plain below .

或者 石质的 爬坡道 , 哪个 去 向下 关于 五十 码 到 这 清楚的 以下 .

或者说是一座石质小山, 向下延伸约五十码, 直达下方的平原。

[tu;; tə][reɪn] [ʌp][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
To rein up was impossible ,

到 缰绳 向上 曾是 不可能的 ,

勒住缰绳是不可能的。

[tu;; tə][goʊ] [daʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu;; tə] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] .
to go down would have been almost certain death to horse and man .

到 去 向下 会 有 到过 几乎 肯定 死亡 到 马 和 男人 .

下去几乎肯定会导致人马死亡。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][noʊ] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu;; tə]
With death before and behind , our hero had no alternative but to

和 死亡 前 和 在后面 , 我们的 英雄 有 不 选择 但 到

[swɜ:rv] ,
swerve ,

急转弯 ,

死亡如影随形, 我们的英雄别无选择, 只能转向。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] ['ɔ:lməʊst]['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]
for the trunk of the huge creature was already almost over the haunch of

为了 这 树干 的 这 巨大的 生物 曾是 已经 几乎 超过 这 臀部 的

[hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [hɔ:rs] .
his terrified horse .

他的 恐惧 马 .

因为那庞然大物的躯干几乎已经盖住了他那匹受惊的馬的后腿。

[hi;; hi][dɪd] [swɜ:rv] .
He did swerve .

他 做过 急转弯 .

他确实猛打方向盘。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] ,
Pulling the horse on his haunches ,

拉 这 马 在 他的 臀部 ,

拉着马的后腿,

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪvət] ,
and swinging him round at the same moment as if on a pivot ,

和 摇摆 他 圆形的 在 这 相同的 片刻 作为 如果 在 一个 枢 ,

同时, 他像绕着轴心旋转一样, 猛地转了个身。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
he made a bound to the left .

他 制成 一个 边界 到 这 左边 .

他向左侧跃去。
[ðə; ði] ['elɪfənt] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:k] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['endʒɪn] ,
The elephant passed him with a shriek like that of a railway engine ,

这 大象 通过了 他 和 一个 尖叫 喜欢 那 的 一个 铁路 引擎 ,

大象从他身边呼啸而过，发出如同火车头般的尖啸声。
[stʌk] [aʊt] [ɪts] [fi:t] [brɪʃɔːr] [aɪ 'tiː] ,

stuck out its feet before it ,

卡住 出去 它是 脚 前 它 ,
它把脚伸出去，
[ænd; ənd] [went] ['slaɪdɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] — [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [wɔːnt][tuː; tə]
and went sliding wildly down the slope — as little boys are sometimes wont to

和 去 滑动 疯狂地 向下 这 坡 — 作为 小的 男孩们 是 有时 惯于 到

[duː] — ['sendɪŋ] [dʌst] ,
do — sending dust ,

做 — 发送 灰尘 ,

然后像小男孩有时那样，疯狂地滑下山坡，扬起一阵尘土。
[ə'təʊnz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [klaʊd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .

atones , and rubbish in a stupendous cloud before him .

赎罪 , 和 垃圾 在 一个 惊人的 云 前 他 .

赎罪，以及在他面前巨大的云层中堆积的垃圾。
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

At the foot he lost his balance ,

在 这 脚 他 丢失的 他的 平衡 ,

他脚下失去了平衡，
[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ðæt] [tɑːm] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl]

and the last that Tom saw of him was a flourish of his stumpy tail

和 这 最后的 那 汤姆 锯 的 他 曾是 一个 繁荣 的 他的 矮墩墩 尾巴

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiːlz] ['ʊʊvər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
as he went heels over head to the bottom of the hill .

作为 他 去 高跟鞋 超过 头 到 这 底部 的 这 爬坡道 .

汤姆最后看到的，是他那短短的尾巴甩来甩去，然后他头朝下摔倒在山脚下。
[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But he could not stop to see more ; his horse was away with him ,

但 他 可以 不是 停止 到 看 更多的 ; 他的 马 曾是 离开 和 他 ,

但他无法停下来看得更清楚；他的马已经跟他一起跑了。
[ænd; ənd] [fled] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪn][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['terər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and fled over the plain on the wings of terror for a mile in the opposite

和 逃亡 超过 这 清楚的 在 这 翅膀 的 恐怖 为了 一个 英里 在 这 对面的

[də'rekʃn; da'rekʃn] [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp] .
direction before he consented to be pulled up .

方向 前 他 同意 到 是 拉 向上 .

他乘着恐惧的翅膀，在平原上向相反的方向逃窜了一英里，然后才同意被拉起来。
['tɑːmz] [kəm'pænjənz] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [ɑːt] [tuː] ['elɪfənts] — [wʌn][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Tom's companions , meanwhile , had shot two elephants — one a cow , the other

汤姆的 同伴 , 同时 , 有 射击 二 大象 — — 一个 奶牛 , 这 其他

[ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld][kæf] ,
a pretty old calf ,

一个 漂亮的 老的 小牛 ,

与此同时，汤姆的同伴们射杀了2头大象——一头是母象，另一头是相当老的小象。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu; tə][kæmp] [ðei] [kɪld] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

and on their way back to camp they killed a buffalo .

和 在 他们的 方式 后退 到 营 他们 被杀 一个 水牛 .

在返回营地的途中，他们猎杀了一头野牛。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lsʊʊ] [sək'sesf(ə)] , [sʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] [rɪ'zʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

The other hunters had been also successful , so that the camp resounded with

这 其他 猎人 有 到过 还 成功的 , 所以 那 这 营 回荡着 和

[ˈnɔɪzɪ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

noisy demonstrations of joy ,

嘈杂 示威游行 的 喜悦 ,

其他猎人也都有收获，营地里充满了欢呼雀跃的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [er] [lɔ:ŋ] [bɪ'keɪm] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ˈrəʊstɪŋ] [mi:t] ,

and the atmosphere ere long became redolent of the fumes of roasting meat ,

和 这 气氛 埃雷 长的 成为 芬芳的 的 这 烟雾 的 烘焙 肉 ,

不久，空气中便弥漫着烤肉的香味。

[waɪ] [ðə; ði] [blæk] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌæbsə'lu:tli] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] .

while the black bodies of the natives absolutely glittered with grease .

尽管 这 黑色的 身体 的 这 本地人 绝对地 闪闪发光 和 润滑脂 .

而土著居民黝黑的身上则闪着油光。

[ɑ:n] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

On summing up the result of the day's work ,

在 求和 向上 这 结果 的 这 天 工作 ,

总结当天的工作成果时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bægd] [sɪks] ['elɪfənts] , [θri:] [ˈi:lændz] , [tu:] ['bʌfələʊz] ,

it was found that they had bagged six elephants , three elands , two buffaloes ,

它 曾是 成立 那 他们 有 袋装 六 大象 , 三 埃兰兹 , 二 水牛 ,

经查明，他们猎杀了六头大象、三头大羚羊和两头水牛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['smɔ:lər] [geɪm] .

and a variety of smaller game .

和 一个 种类 的 较小的 游戏 .

以及各种小型猎物。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bæg] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ti:] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“ A good bag , “ observed the major as he sipped his tea ; “ but I have

“ 一个 好的 包 , ” 观察到 这 主要的 作为 他 啜饮 他的 茶 ; “ 但 我 有

[si:n] ['betər] .

seen better .

已见 更好的 .

“这包不错,”少校一边啜饮着茶一边评论道,“但我见过更好的。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rest] ['kɑ:ntent] .

However , we must rest content .

然而 , 我们 必须 休息 内容 .

然而，我们必须安于现状。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈpɪrsən] , [ðei] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

By the way , Pearson , they tell me you had a narrow escape from a

经过 这 方式 , 培生集团 , 他们 告诉 我 你 有 一个 狭窄的 逃脱 从 一个

['bʌfələʊ] - [bʊl] . “

buffalo - bull . “

水牛 - 公牛 . “

对了，皮尔逊，他们告诉我你差点被一头野牛撞到。

“ [sʊʊ][aɪ][hæd; həd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈpɪrsən] ,

“ So I had , “ replied Pearson ,

“ 所以 我 有 , ” 回复 培生集团 ,

“我的确有,”皮尔逊回答道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [beɪkt]
pausing in the midst of a hearty meal that he was making off a baked
暂停 在 这 中间 的 一个 爽朗 一顿饭 那 他 曾是 制作 离开 一个 烘焙
[ˈɛləfənts] [fʊt] ;
elephant's foot ;
大象的 脚 ;

他正用烤象脚烹制一顿丰盛的晚餐，却突然停了下来；

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈænsən][ðər; ðər][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ləst] [hʌnt] . ”
“ **but for Anson there I believe it would have been my last hunt .** ”
“ 但 为了 安森 那里 我 相信 它 会 有 到过 我的 最后的 打猎 ”
“但对安森来说，我相信那将是我最后一次狩猎了。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][help][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] [braʊn] .
“ **How did he help you ?** ” **asked Tom Brown .**
“ 如何 做过 他 帮助 你 ? ” 问 汤姆 棕色的 .

“他怎么帮到你的？”汤姆·布朗问道。

“ [kʌm] , [tel] [ðem; ðəm] , [ˈænsən] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ” [sed] [ˈpɪrsən] ; “ [aɪ][eɪ ˈem][tuː] [ˈbɪzi] [jet]
“ **Come , tell them , Anson , you know best ,** ” **said Pearson ;** “ **I am too busy yet**
“ 来 , 告诉 他们 , 安森 , 你 知道 最好的 , ” 说 培生集团 ; “ 我 是 也 忙碌的 然而
[tuː; tə] [tɔːk] . ”
to talk . ”
到 讲话 . ”

“来，告诉他们，安森，你最清楚，”皮尔逊说，“我现在太忙了，没空说话。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈænsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Oh , it was simple enough ,** ” **said Anson with a laugh .**
“ 哦 , 它 曾是 简单的 足够的 , ” 说 安森 和 一个 笑 .

“哦，这很简单，”安森笑着说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [təˈgeðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] ;
“ **He and I had gone off together after a small herd of buffaloes ;**
“ 他 和 我 有 已消失 离开 一起 后 一个 小的 一群 的 水牛 ;

“我和他一起追赶一小群水牛；

[ˈɑːdʒɪlvi, ɔʊˈɡɪlvi][ænd; ənd][brænd][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɛləfənt] .
Ogilvie and Brand were away following up the spoor of an elephant .
奥格尔维 和 品牌 是 离开 下列的 向上 这 痕迹 的 一个 大象 .

奥格尔维和布兰德外出追踪大象的踪迹。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
We came upon the buffaloes unexpectedly ,
我们 来了 之上 这 水牛 不料 ,

我们意外地遇到了这些水牛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ˈpɪrsən] [draːpt] [wʌn] [ded] — [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and at the first shot Pearson dropped one dead — shot through the heart .
和 在 这 第一的 射击 培生集团 掉落 一 死的 一 射击 通过 这 心 .

第一枪，皮尔森就打死了一个人——子弹穿过心脏。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɑːn] [fʊt] , [ˈhævɪŋ] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [brɪˈhaɪnd] ,
We were both on foot , having left our horses behind ,
我们 是 两个都 在 脚 , 拥有 左边 我们的 马匹 在后面 ,

我们俩都步行，把马留在了后面。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈstoʊni][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
because the ground was too stony for them .
因为 这 地面 曾是 也 石质的 为了 他们 .

因为地面太崎岖，布满石头，它们无法行走。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] .

After a hard chase of two hours we came up with the herd .
后 一个 难的 追赶 的 二 小时 我们 来了 向上 和 这 一群 .

经过两个小时的艰苦追逐，我们终于找到了这群牛。

[ˈpɪrsən] [ˈfaɪərd][æ; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [leg] ,

Pearson fired at a young bull and broke its leg ,
培生集团 被解雇 在 一个 年轻的 公牛 和 打破 它是 腿 ,

皮尔逊向一头小公牛开枪，打断了它的腿。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [ˈbrɪskli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] , [soʊ][aɪ][ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf]

nevertheless it went off briskly on the remaining three , so I fired and shot off
尽管如此 它 去 离开 轻快地 在 这 其余的 三 , 所以 我 被解雇 和 射击 离开

[ɪts] [teɪl] .

its tail .

它是 尾巴 .

然而，它对剩下的三个目标迅速发动了攻击，所以我开枪打掉了它的尾巴。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æ; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

This appeared to tickle his fancy , for he turned at once and charged
这 出现 到 痒痒 他的 想要 , 为了 他 转向 在 一次 和 带电

[ˈpɪrsən] ,

Pearson ,

培生集团 ,

这似乎激起了他的兴致，他立刻转身冲向皮尔逊。

[huː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,

who dropped his gun ,
WHO 掉落 他的 枪 ,

谁丢了枪？

[spræŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɔːrn] - [triː] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

sprang into a thorn - tree and clambered out of reach only just in time to
弹簧 进入 一个 刺 - 树 和 攀爬 出去 的 抵达 仅有的 只是 在 时间 到

[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [bruːt] ,

escape the brute ,
逃脱 这 蛮力 ,

他纵身跃上一棵荆棘树，险险爬出野兽的攻击范围，才得以逃脱。

[wɪtʃ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [ˈpæsn̩] .

which grazed his heel in passing .
哪个 放牧 他的 脚跟 在 通过 .

经过时擦伤了他的脚后跟。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] — "

Poor fellow , he got such a fright — "
贫穷的 同伴 , 他 得到 这样的 一个 惊吓 — "

可怜的家伙，他吓坏了——"

" [fɔːls] ! " [kraɪd] [ˈpɪrsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

" False ! " cried Pearson , with his mouth full of meat .
" 错误的 ! " 哭 培生集团 , 和 他的 嘴 满的 的 肉 .

"假的！"皮尔逊嘴里塞满了肉，大声喊道。

" [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈænsən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

" That he fell off the tree , " continued Anson , " and the bull turned to charge
" 那 他 跌倒 离开 这 树 , " 持续 安森 , " 和 这 公牛 转向 到 收费

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

"他从树上摔了下来，"安森继续说道，"公牛又转过身来冲过来。"

[soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] , [aɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] . ”
so , out of pity for my friend , I stopped him with a bullet in the chest . ”
所以 , 出去 的 遗憾 为了 我的 朋友 , 我 停止 他 和 一个 子弹 在 这 胸部 . ”

所以，出于对朋友的怜悯，我朝他胸口开了一枪，结束了他的生命。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˈænsən] , [aɪm] [jɔː; jər] [ˈdetər] [fɔːr; fər] [laɪf] , ” [sed] [ˈpɪrsən] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt]
“ **It was well done , Anson , I'm your debtor for life , ” said Pearson , holding out**
“ 它 曾是 出色地 完毕 , 安森 , 我是 你的 债务人 为了 生活 , ” 说 培生集团 , 保持 出去
[hɪz; ɪz] [pleɪt] ;
his plate ;
他的 盘子 ;

“安森，你做得真棒，我这辈子都欠你一个人情了。”皮尔逊说着，举起自己的盘子；

“ [dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsplendɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [juːl] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [det]
“ **just give me a little more of that splendid foot and you'll increase the debt**
“ 只是 给 我 一个 小的 更多的 的 那 灿烂 脚 和 你会 增加 这 债务
[ɪˈmeɜərəbli] ;
immeasurably ;
无法估量 ;

“只要你再给我一点你那只漂亮的脚，你就会让我的债务成倍增加；

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
you see the adventure has not taken away my appetite .
你 看 这 冒险 有 不是 已采取 离开 我的 食欲 .

你看，这次冒险并没有让我失去食欲。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɡraʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [brˈsaɪd] [wɪt]
“ **As he said this a savage growl was heard close to the wagon beside which**
“ 作为 他 说 这 一个 野蛮的 咆哮 曾是 听到 关闭 到 这 车皮 旁 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
they were seated .
他们 是 坐着 .

“他话音刚落，他们就坐在马车旁边，马车附近传来一声野蛮的咆哮。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .
It was followed by a howl from one of the dogs .
它 曾是 随后 经过 一个 嚎 从 一 的 这 狗 .

随后传来其中一只狗的嚎叫声。

[ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,
They all sprang up and ran towards the spot whence the sound came ,
他们 全部 弹簧 向上 和 跑 向 这 点 何处 这 声音 来了 ,
他们都跳了起来，朝着声音传来的方向跑去。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpænθər] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .
just in time to see a panther bounding away with one of the dogs .
只是 在 时间 到 看 一个 豹 边界 离开 和 一 的 这 狗 .

正好看到一只美洲豹叼着其中一只狗逃走了。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jel] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] ,
A terrific yell of rage burst from every one ,
一个 了不起 叫喊 的 愤怒 爆裂 从 每一个 一 ,

每个人爆发出一声愤怒的怒吼，

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒʊld] [ɪnˈtruːdə] .
and each hastily threw something or other at the bold intruder .
和 每个 草草 扔 某物 或者 其他 在 这 大胆的 入侵者 .

于是，他们各自匆忙地向这个大胆的入侵者扔了一些东西。

[ˈpɪrsən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
Pearson flung his knife and fork at it ,
培生集团 扔 他的 刀 和 叉 在 它 ,

皮尔逊把刀叉扔了过去。

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][dra:p] [ðoʊz] [laɪt] [ˈweɪpənz] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .
having forgotten to drop those light weapons when he leaped up .
拥有 被遗忘的 到 降低 那些 光 武器 什么时候 他 跳跃 向上 .

他跳起来的时候忘记丢掉那些轻型武器了。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [həːld] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] .
The major hurled after it a heavy mass of firewood .
这 主要的 投掷 后 它 一个 重的 大量的 的 柴 .

少校向它扔了一大堆柴火。

[ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [hɪks] [flʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈmæroʊ] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
Hardy and Hicks flung the huge marrow bones with which they happened to be

[ɪnˈɡerɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
engaged at the time .
已订婚的 在 这 时间 .

哈代和希克斯扔掉了他们当时正在处理的巨大骨髓骨。

[tɑːm] [braʊn] [swʌŋ] [ə; eɪ][ɑːrdʒ][æks][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] .
Tom Brown swung a large axe after it , and Wilkins , in desperation , shied his

[kæp][æt; ət][aɪ ˈtiː] !
cap at it !
帽 在 它 !

汤姆·布朗挥舞着一把大斧头追了上去，而威尔金斯绝望地朝它甩了甩帽子！

[bʌt; bət][ɔːl] [mɪst] [ðer; ðər][mɑːrk] ,
But all missed their mark ,
但 全部 错过 他们的 标记 ,

但他们都失手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænθər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [praɪz] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] .
and the panther would certainly have carried off his prize had not a very

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊərɪfəli] - [bɪlt] [ˈkæfə] ,
tall and powerfully - built Caffre ,
高的 和 强大的 - 建造 卡弗 ,

如果不是身材高大、体格健壮的卡弗雷，那只豹子肯定会叼走它的猎物。

[neɪmd] - , [ˈdɑːrtɪd][æt; ət][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈæsəɡaɪ] , [ɔːr] [lɔːŋ] [ˈneɪtɪv] [spɪr] , [wɪtʃ] , [ˈwuːndɪŋ] .
named Mafuta , darted at it an assegai , or long native spear , which , wounding

[aɪ ˈtiː] [ˈslaɪtli] ,
it slightly ,
它 轻微地 ,

名叫马富塔的人向它射出一支阿塞盖长矛，或称土著长矛，长矛轻微地刺伤了它。

[kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dra:p][ɪts] [preɪ] .
caused it to drop its prey .
导致 它 到 降低 它是 猎物 .

导致它丢掉了猎物。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːɡ][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [hɜːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] ; [aɪ ˈtiː] [rɪˈkʌvəd] , [haʊˈevər] , [suːn] .
The poor dog was severely hurt about the neck ; it recovered , however , soon

[ˈæftərwɜːrdz] .
afterwards .
然后 .

这只可怜的狗狗脖子受了重伤；不过，它很快就康复了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kʌ:rd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ,
The same night on which this occurred , one of the oxen was killed by a lion ,
这 相同的 夜晚 在 哪个 这 发生 , 一 的 这 牛 曾是 被杀 经过 一个 狮子 ,
就在同一晚, 其中一头牛被狮子咬死了。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
but although all the people were more or less on the alert ,
但 虽然 全部 这 人们 是 更多的 或者较少的 在 这 警报 ,
尽管所有人都或多或少保持着警惕,

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'pʌnɪʃt] .
the monarch of the woods escaped unpunished .
这 君主 的 这 树林 逃脱 未受惩罚 .
森林之王逃脱了惩罚。

[æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv]['wægənz][gɑ:t]['ɪntu:]['moʊ(ə)n] ,
At an early hour next morning the train of wagons got into motion ,
在 一个 早期的 小时 下一个 早晨 这 火车 的 马车 得到 进入 运动 ,
第二天清晨, 车队开始出发。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hʌntərz] [went] [aʊt][tu:; tə][ðər; ðər]['ju:zuəl][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
and the hunters went out to their usual occupation .
和 这 猎人 去 出去 到 他们的 通常 职业 .
猎人们照常外出狩猎。

[t'æptər] [fɔ:r] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[tɑ:m] [si:z] ['wʌndərf(ə)] [saɪts] , [ænd; ænd][æt; ət][læst][hæz; həz][hɪz; ɪz] [dri:mz] [fʊl'fɪld] .
Tom Sees Wonderful Sights , and at last has his Dreams Fulfilled .
汤姆 看到 精彩的 景点 , 和 在 最后的 有 他的 梦想 已完成 .
汤姆看到了奇妙的景象, 他的梦想终于实现了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trævələz] [əd'vænst] [deɪ][baɪ][deɪ] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['sʌŋ'aɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][reɪn] ,
Thus the travellers advanced day by day — sometimes in sunshine , sometimes in rain ,
因此 这 旅行者 先进的 天 经过 天 — 有时 在 阳光 , 有时 在 雨 ,
于是, 旅行者们日复一日地前行——有时阳光灿烂, 有时风雨交加。

[naʊ] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ænd] [naʊ] [ʌnsək'sesfl] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['zu:lu:]
now successful in hunting and now unsuccessful — until they reached the Zulu
现在 成功的 在 打猎 和 现在 不成功 — 直到 他们 达到 这 祖鲁语
['kʌntri] [ænd; ænd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
country and the banks of the river Umveloose .
国家 和 这 银行 的 这 河 .
他们时而狩猎成功, 时而狩猎失败——直到他们到达祖鲁人的领地和乌姆韦卢斯河岸。

[hɪr] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ænd][bɪ'gæən][tu:; tə] [hʌnt] ['vɪgərəsli] [ɪn][ɔ:l]
Here they called a halt for a time , and began to hunt vigorously in all
这里 他们 称为 一个 停止 为了 一个 时间 , 和 开始 到 打猎 大力 在 全部
[də'rek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
他们在此稍作停留, 然后开始向四面八方展开激烈的搜寻。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [geɪm] .
aiming at every species of game .
瞄准 在 每一个 物种 的 游戏 .
目标是所有种类的猎物。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə]
Our hero's first introduction to the river scenery was interesting , to
我们的 英雄们 第一的 介绍 到 这 河 风景 曾是 有趣的 , 到
[hɪm'self] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ɐnd][ˈsɪŋɡjələr] .
himself at least , and singular .
他自己 在 至少 , 和 单数 .

我们的主人公第一次见到河边景色，至少对他自己来说，是一次有趣而独特的体验。

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
Having placed himself at the disposal of his friends to be appointed to
拥有 放置 他自己 在 这 处理 的 他的 朋友们 到 是 任命 到
[wətˈevər] [ˈduːti] [ðeɪ] [pliːzd] ,
whatever duty they pleased ,
任何 责任 他们 高兴 ,
他甘愿听从朋友们的安排，去做他们想让他做的任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
he was sent off in the small boat belonging to the party with plenty of
他 曾是 发送 离开 在 这 小的 船 属于 到 这 派对 和 很多 的
[æmjəˈnɪ](ə)n] [ænd; ɐnd] [prəˈvɪzɪnz] ;
ammunition and provisions ;
弹药 和 条款 ;
他乘坐队伍的小船出发，船上载有大量的弹药和补给；

[luːˈtenənt] [ˈwɪlkɪnz] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][tɔːl] [ˈkæfə] , - ,
Lieutenant Wilkins being his companion , and the tall Caffre , Mafuta ,
中尉 威尔金斯 存在 他的 伴侣 , 和 这 高的 卡弗 , - ,
威尔金斯中尉是他的同伴，还有高个子卡弗雷·马富塔，

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ɐnd] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ˈæfrɪkən] [ˈwɔːrfer] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪ](ə)n] .
his guide and instructor in African warfare against the brute creation .
他的 指导 和 讲师 在 非洲 战争 反对 这 蛮力 创建 .
他在非洲与野兽作战时的向导和导师。

[brɪˈtwiːn] [tɑːm] [braʊn] [ænd; ɐnd] [ðɪs] [mæn] - [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
Between Tom Brown and this man Mafuta there had sprung up a species of
之间 汤姆 棕色的 和 这 男人 - 那里 有 弹簧 向上 一个 物种 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
汤姆·布朗和马富塔之间发展出了一种友谊。

[wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋɡər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
which grew stronger the more they became acquainted with each other .
哪个 生长 更强 这 更多的 他们 成为 熟人 和 每个 其他 .
随着彼此了解的加深，这种感情也越来越深厚。

- [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈɑːnɪst] , [əˈfekʃənət] [ænd; ɐnd] [streɪtˈfɔːrwəd] [ˈkæfə] ,
Mafuta was an unusually honest , affectionate and straightforward Caffre ,
- 曾是 一个 异常地 诚实的 , 亲热 和 直截了当 卡弗 ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,
who had been much in the settlements ,
WHO 有 到过 很多 在 这 定居点 ,
马富塔是一位异常诚实、热情、直率的卡弗雷人，他经常在定居点活动。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪŋɡlɪ] .
and could speak a little English .
和 可以 说话 一个 小的 英语 .
而且他还会说一点英语。

[hi:; hi][fɜ:rst] [dru:] [fɜ:rθ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhi:rʊz, ˈhi:rʊz][rɪˈgɑ:rd][baɪ] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst]
He first drew forth our hero's regard by nursing him with almost
他 第一的 画 前进 我们的 英雄们 看待 经过 护理 他 和 几乎
[ˈwʊmənli] [ˈtendərnəs] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
womanly tenderness during a three - days ' severe illness at the beginning of the
女性 压痛 期间 一个 三 - 天 - 严重 疾病 在 这 开始 的 这
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

在旅程开始时，我们的主人公患了一场大病，他以近乎女性般的温柔照顾了他三天，从而赢得了主人公的尊重。
[ˌðerˈæftər] [tɑ:m] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [baɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈlɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
Thereafter Tom gained his affection by repeated little acts of kindness , done in a
此后 汤姆 获得 他的 感情 经过 重复 小的 行为 的 仁慈 , 完毕 在 一个
[ˈkwærət] ,
quiet ,
安静的 ,

此后，汤姆通过反复默默地做一些小小的善举，赢得了他的好感。
[ɔ:fhænd] , [ˈkerləs] [wei] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [kaɪnd] ,
offhand , careless way , as though he had pleasure in being kind ,
随意 , 粗心 方式 , 作为 尽管 他 有 乐趣 在 存在 种类 ,
漫不经心、漫不经心的样子，仿佛他乐于助人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɜ:r; wər] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
and did not care much whether the kindness were appreciated or not .
和 做过 不是 关心 很多 无论 这 仁慈 是 感谢 或者 不是 .
而且并不太在意自己的善意是否被人感激。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [gʊd] -
He also excited his admiration by the imperturbable coolness and smiling good -
他 还 兴奋的 他的 钦佩 经过 这 沉着冷静 凉爽 和 微笑 好的 -
[ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ˈevri] [rɪˈvent] [ɪn][laɪf] ;
humour with which he received every event in life ;
幽默 和 哪个 他 已收到 每一个 事件 在 生活 ;
他面对生活中每件事都表现得沉着冷静、笑容满面，这更让他赢得了他的钦佩；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [steɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [raɪˈnɑ:sərəs]
from the offer of an elephant steak to the charge of a black rhinoceros
从 这 提供 的 一个 大象 牛排 到 这 收费 的 一个 黑色的 犀牛
.
:
.
从提供象肉牛排到黑犀牛的攻击。

- [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈwɪlkɪnz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [tɑ:m] [braʊn] .
Mafuta was also fond of Wilkins ; but he worshipped Tom Brown .
- 曾是 还 喜爱 的 威尔金斯 ; 但 他 崇拜 汤姆 棕色的 .
马富塔也很喜欢威尔金斯，但他崇拜汤姆·布朗。

[ɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:ntft] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
On reaching the river the boat was launched on a part where there was
在 到达 这 河 这 船 曾是 发射 在 一个 部分 在哪里 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] [tu:; tə][ˈmerɪt] [ˈnoʊtɪs] ,
nothing particularly striking to merit notice ,
没有什么 特别 引人注目 到 优点 注意 ,
到达河边后，船被放置在一个毫不起眼、没什么特别之处的地方下水。

[soʊ][tɑ:m] [sed] : “ [dʒu:] [noʊ] , [bɑ:b] ,
so Tom said : “ D'you know , Bob ,
所以 汤姆 说 : “ 你 知道 , 鲍勃 ,
于是汤姆说：“你知道吗，鲍勃，

[aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ][tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'lʊʃn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər]
I've taken a fancy to ramble alone for an hour along the banks of this river
我已经 已采取 一个 想要 到 漫谈 独自的 为了 一个 小时 沿着 这 银行 的 这 河
;
;
;

我突然想独自沿着这条河岸漫步一个小时；

[wɪl] [juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] - ,
will you , like a good fellow , get into the boat with Mafuta ,
将要 你 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 得到 进入 这 船 和 - ,
你愿意像个好兄弟一样，和马富塔一起上船吗？

[ænd; ənd][let][em 'iː][goʊ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
and let me go along the banks on foot for a few miles .
和 让 我 去 沿着 这 银行 在 脚 为了 一个 很少 英里 .

让我沿着河岸步行几英里。

[æz; əz][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['draːpɪŋ] [daʊn] [striːm] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd] . "
As your work will only be dropping down stream , you won't find it hard . "
作为 你的 工作 将要 仅有的 是 下降 向下 溪流 , 你 惯于 寻找 它 难的 . "
因为你的工作只是下游的工作，所以你不会觉得难。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tɑːm] ;
" **By all means , Tom ;**
" 经过 全部 方法 , 汤姆 ;

“当然可以，汤姆；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt][fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]
a pleasant journey to you but see that you don't fall into the jaws of a
一个 令人愉快的 旅行 到 你 但 看 那 你 不 落下 进入 这 下颚 的 一个
['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['krɑːkədəɪl] !
lion or a crocodile !
狮子 或者 一个 鳄鱼 !

祝您旅途愉快，但请注意不要落入狮子或鳄鱼的口中！

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ,
" **Our hero smiled as he waved his hand to his companions , and ,**
" 我们的 英雄 微笑 作为 他 挥手 他的 手 到 他的 同伴 , 和 ,
['tɜːrniŋ] [ə'wei] ,
turning away ,
转弯 离开 ,

我们的英雄微笑着向同伴们挥了挥手，然后转身离开。

[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
was soon lost to sight among the bushes .
曾是 很快 丢失的 到 视线 之中 这 灌木丛 .

很快，他便消失在灌木丛中。

[naʊ] [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm] [braʊn] ,
Now the fact was that Tom Brown ,
现在 这 事实 曾是 那 汤姆 棕色的 ,
事实是，汤姆·布朗

[soʊ][faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][ʌnrəʊ'mæntɪk] ['kriːtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪ'rəʊniəsli]
so far from being the unromantic creature that his name is erroneously
所以 远的 从 存在 这 不浪漫的 生物 那 他的 姓名 是 错误地
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,
supposed to imply ,
据称 到 意味着 ,

他远非人们错误地认为他的名字所暗示的那样不浪漫，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
had such a superabundance of romance in his composition that he had ,
有 这样的 一个 过多 的 浪漫 在 他的 作品 那 他 有 ,
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] ,
for some time past ,
为了 一些 时间 过去的 ,

他的作品中充满了浪漫情怀，以至于在过去的一段时间里，

[lɒŋd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv]
longed to get away from his companions , and the noise and bustle of
渴望 到 得到 离开 从 他的 同伴 , 和 这 噪音 和 忙碌 的
[ðə; ði][ˈwæɡən] [treɪn] ,
the wagon train ,
这 车皮 火车 ,

他渴望逃离同伴们，以及篷车队的喧闹和忙碌。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ɔːf] [əˈloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæfrɪkən] [ˈwɪldərnəs] ,
and go off alone into the solitudes of the great African wilderness ,
和 去 离开 独自的 进入 这 孤独 的 这 伟大的 非洲 荒野 ,
然后独自一人走进非洲广袤荒野的寂静之中。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [faːr][faːr]
there to revel in the full enjoyment of the fact that he was in reality far far
那里 到 陶醉 在 这 满的 享受 的 这 事实 那 他 曾是 在 现实 远的 远的
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [men] ;
away from the haunts of civilised men ;
离开 从 这 闹鬼的地方 的 文明 男人 ;
在那里，他尽情享受着自己实际上远离文明人出没之地的自由自在；

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈneɪtʃər] !
alone with primeval Nature !
独自的 和 原始 自然 !

独自与原始自然为伴！

[ðə; ði] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
The day happened to be delightful .
这 天 发生 到 是 愉快 .

那天天气格外晴朗。

[nɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] ,
Not too hot for walking ,
不是 也 热的 为了 步行 ,

不太热，适合散步。

[jet] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈklaɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [vest]
yet warm enough to incline one of Tom's temperament to throw open his vest
然而 温暖的 足够的 到 倾斜 一 的 汤姆的 气质 到 扔 打开 他的 背心
[ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [eni] [briːz] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][ˈɡæmb(ə)l] [θruː]
and bare his broad bosom to any breeze that might chance to gambol through
和 裸 他的 广阔 怀 到 任何 微风 那 可能 机会 到 嬉戏 通过
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

但天气依然温暖，足以让汤姆这种性情的人敞开背心，露出宽阔的胸膛，任由微风吹拂过森林。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd əˈweɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [fɔːr; fər]
With characteristic nonchalance he pushed his wideawake off his forehead for
和 特征 漫不经心 他 推动 他的 清醒 离开 他的 前额 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] ,
the sake of coolness ,
这 清酒 的 凉爽 ,

他一贯漫不经心，为了凉快，把额头上的冰凉毛巾推开了。

[ænd; ʌnd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈtɪltɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
and in so doing tilted it very much on one side ,
和 在 所以 正在做 斜 它 非常 很多 在 一 边 ,
这样做反而使它严重偏向一边。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈreɪkɪ] [er] .
which gave him a somewhat rakish air .
哪个 给予 他 一个 有些 浪荡子 空气 .
这让他显得有些风流倜傥。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ]
He carried his heavy double - barrelled gun on one of his broad shoulders with
他 携带 他的 重的 双倍的 - 桶装 枪 在 一 的 他的 广阔 肩膀 和
[ðə; ðɪ] [bʌt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
the butt behind him ,
这 屁股 在后面 他 ,
他把沉重的双管猎枪扛在宽阔的肩膀上, 枪托背在身后。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzl] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]
and his right hand grasping the muzzle , while in his left he held a
和 他的 正确的 手 抓握 这 枪口 , 尽管 在 他的 左边 他 握住 一个
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
他右手抓住枪口, 左手拿着手帕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] .
with which he occasionally wiped his heated brow .
和 哪个 他 偶尔 擦拭 他的 加热 眉头 .
他偶尔会用它擦擦发烫的额头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [tɑːm] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt] [mʌt] ,
It was evident that Tom experienced the effects of the heat much ,
它 曾是 明显 那 汤姆 经验丰富的 这 效果 的 这 热 很多 ,
很明显, 汤姆深受高温的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfə] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
but he did not suffer from it .
但 他 做过 不是 遭受 从 它 .
但他并没有因此受苦。

[hiː; hi] [pəˈspeɪəd] [prəˈfjuːsli] , [briːðd] [ˈhevɪli] , [ænd; ʌnd] [ˈswægəd] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [waɪl] [ə; eɪ]
He perspired profusely , breathed heavily , and swaggered unwittingly , while a
他 汗流浹背 大量地 , 呼吸 重度 , 和 趾高气扬 不知不觉 , 尽管 一个
[ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [ˈkaʊntənəns] ,
beaming smile played on his ruddy countenance ,
光芒四射 微笑 玩 在 他的 红润 面容 ,
他汗流浹背, 气喘吁吁, 不自觉地踱着步, 红润的脸上却挂着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
which told of peace with himself and with all mankind .
哪个 讲述 的 和平 和 他自己 和 和 全部 人类 .
这表明他与自己以及全人类都保持着和平。

[nɑːt][soʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [bruːt] [kaɪnd] ,
Not so , however , with brute kind ,
不是 所以 , 然而 , 和 蛮力 种类 ,
然而, 对于野蛮的人类来说, 情况并非如此。

[æz; əz] [br'keɪm] [ə'pærənt] [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi]
as became apparent after he had advanced about half a mile in a dreamy
作为 成为 明显 后 他 有 先进的 关于 一半 一个 英里 在 一个 梦幻般的
[stɜ:t] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər] ,
state down the banks of the quiet river ,
状态 向下 这 银行 的 这 安静的 河 ,

当他恍惚地沿着静谧的河岸走了大约半英里后，这一点就变得显而易见了。

[fɔ:r; fər] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['jeləʊ] ['kʌlə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for , happening to observe something of a tawny yellow colour among the
为了 , 发生 到 观察 某物 的 一个 黄褐色 黄色的 颜色 之中 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

因为，偶然间在灌木丛中发现了一些黄褐色的东西，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə][ðə; ði] “ ['prez(ə)nt] ” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪpɪtənsɪ] , [kɑ:kt] [bəʊθ]
he brought his gun to the “ present ” with great precipitancy , cocked both
他 带来 他的 枪 到 这 “ 展示 ” 和 伟大的 慌张 , 上膛 两个都
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

他急忙把枪带到“现在”，拉开了双枪的枪栓。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
and advanced with the utmost caution .
和 先进的 和 这 极致 警告 .

并以极其谨慎的态度推进。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪ] —
Up to this period he had not been successful in accomplishing his great wish —
向上 到 这 时期 他 有 不是 到过 成功的 在 完成 他的 伟大的 希望 —
[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
the shooting of a lion .
这 射击 的 一个 狮子 .

在此之前，他一直未能实现自己的夙愿——射杀一头狮子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] ,
Many a time had he heard the strong voices of the brutes ,
许多 一个 时间 有 他 听到 这 强的 声音 的 这 野蛮人 ,

他曾多次听到那些野兽粗犷的声音，

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɪs] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər][fɔ:rmz] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sni:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and once or twice had seen their forms dimly in the night sneaking round the
和 一次 或者 两次 有 已见 他们的 表格 依稀 在 这 夜晚 鬼鬼祟祟 圆形的 这
['bʊlək] ['wægənz] ,
bullocks wagons ,
牛 马车 ,

而且一两次，我曾在夜里隐约看到他们的身影在牛车周围鬼鬼祟祟地走动。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fer] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kɪŋ] ,
but he had not yet managed to get a fair full view of the forest king ,
但 他 有 不是 然而 管理 到 得到 一个 公平的 满的 看法 的 这 森林 国王 ,

但他还没能看清森林之王的全貌。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
or a good shot at him .
或者 一个 好的 射击 在 他 .

或者给他一次很好的射击机会。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ,
His heart now beat high with hope ,
他的 心 现在 打 高的 和 希望 ,
他此刻心中充满了希望，激动不已。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [dri:m] .
for he believed that he was about to realise his ancient dream .
为了 他 相信 那 他 曾是 关于 到 意识到 他的 古老的 梦 .
因为他相信自己即将实现他古老的梦想。

[ˈsləʊli] , [step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [əd'vænst] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər]
Slowly , step by step , he advanced , avoiding the dense bushes , stepping lightly over
缓慢地 , 步 经过 步 , 他 先进的 , 避免 这 稠密 灌木丛 , 步进 轻轻 超过
[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,
the small ones ,
这 小的 一个 ,
他一步一步慢慢向前走，避开茂密的灌木丛，轻盈地跨过矮小的灌木。

[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [raʊnd] [stemz] ,
insinuating himself through holes and round stems ,
暗示 他自己 通过 孔 和 圆形的 茎 ,
他能从孔洞和圆形茎秆中钻进去，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːrθ]
and conducting himself in a way that would have done credit to a North
和 进行 他自己 在 一个 方式 那 会 有 完毕 信用 到 一个 北
[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,
American Indian ,
美国人 印度 ,
他的行为举止堪比一位北美印第安人，令人敬佩。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,
until he gained a tree ,
直到 他 获得 一个 树 ,
直到他得到了一棵树。

[kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tɔːni] ['ɑːbdʒekt] [leɪ] .
close on the other side of which he knew the tawny object lay .
关闭 在 这 其他 边 的 哪个 他 知道 这 黄褐色 目的 躺 .
他知道，那黄褐色的物体就在它另一侧附近。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['stedɪ] [hænd][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [aɪ] ,
With beating heart , but steady hand and frowning eye ,
和 殴打 心 , 但 稳定的 手 和 皱眉 眼睛 ,
心跳加速，但手却很稳，眼神却很紧锁。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [faʊnd] — [ðæt] [ðə; ði][ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stoʊn] !
he advanced another step and found — that the object was a yellow stone !
他 先进的 其他 步 和 成立 — 那 这 目的 曾是 一个 黄色的 石头 !
他又向前走了一步，发现——那东西竟然是一块黄色的石头！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊ(ə)n] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [dʒɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [næʃ] [hɪz; ɪz]
There was a sudden motion about Tom's jaws , as if he had gnashed his
那里 曾是 一个 突然 运动 关于 汤姆的 下颚 , 作为 如果 他 有 咬牙切齿 他的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
汤姆的下巴突然动了一下，好像咬牙切齿似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gæsp] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
and a short gasp issued from his mouth , but that was all .
和 一个 短的 喘气 发布 从 他的 嘴 , 但 那 曾是 全部 .
他短促地喘息了一声，仅此而已。

[ðə; ði] [kəm'prest] [sti:m] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ; [ə; eɪ] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ,
The compressed steam was off ; a smile wrinkled his visage immediately after ,
这 压缩 蒸汽 曾是 离开 ; 一个 微笑 皱 他的 面容 立即地 后 ,
压缩蒸汽停止了; 紧接着, 他脸上浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ʌn'kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ri'zju:md]
and quietly uncocking his gun he threw it over his shoulder and resumed
和 悄悄 卸下上膛 他的 枪 他 扔 它 超过 他的 肩膀 和 恢复
[hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] .
his march .
他的 行进 .

他悄悄地卸下枪栓, 把枪扔到肩上, 继续前进。
[ɑ:n] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [si:n]
On rounding a point a few minutes after , he was again arrested by a scene
在 四舍五入 一个 观点 一个 很少 分钟 后 , 他 曾是 再次 被捕 经过 一个 场景
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
几分钟后, 当他绕过一个点时, 眼前的一幕再次让他震惊不已。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rmd] , [ə'meɪzɪd] [hɪm; ɪm] .
while it charmed , amazed him .
尽管 它 迷住了 , 惊叹 他 .
它令他着迷, 令他惊叹。

[ɔ:f(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Often had he observed the multitudes of living creatures with which the
经常 有 他 观察到 这 众多 的 活的 生物 和 哪个 这
[kri'eɪtər] [hæz; həz] ['pi:pld] [ðæt] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt] ,
Creator has peopled that great continent ,
创作者 有 人 那 伟大的 大陆 ,
他常常观察造物主赋予这片广袤大陆的众多生物,

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['pɪktʃər] [æz; əz][wʌz; wəz]
but never before had he beheld such a concentrated picture as was
但 绝不 前 有 他 观看 这样的 一个 集中 图片 作为 曾是
[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
presented at that moment .
呈现 在 那 片刻 .
但他从未见过像此刻这般扣人心弦的画面。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [soʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
Before him lay a wide stretch of the river , so wide , and apparently
前 他 躺 一个 宽的 拉紧 的 这 河 , 所以 宽的 , 和 显然
currentless ,
无电流 ,
他面前是一片宽阔的河面, 如此宽阔, 而且似乎没有水流。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:m] [leɪk] ,
that it seemed like a calm lake ,
那 它 似乎 喜欢 一个 冷静的 湖 ,
看起来像一片平静的湖面。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [ðæt] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli]
and so perfectly still that every object on and around it was faithfully
和 所以 完美 仍然 那 每一个 目的 在 和 大约 它 曾是 忠实
[ˈmɪrəd] [ɑːn][ɪts] [depθs] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][skaɪ][wɜːr; wər]
mirrored on its depths — even the fleecy clouds that floated in the calm sky were
镜像 在 它是 深度 — 甚至 这 羊毛 云 那 漂浮 在 这 冷静的 天空 是
[rɪˈpiːtɪd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʒər] [vɔːlt] [bɪˈloo]
repeated far down in the azure vault below .
重复 远的 向下 在 这 蔚蓝 金库 以下 .

它如此完美地静止，以至于它上面和周围的每一个物体都忠实地反映在它的深处——甚至在平静的天空中漂浮的绒毛状
云朵，也在下方蔚蓝的穹顶中得到了重现。

[ˈevri] [pɑːrt][,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [siːn] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [,ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][ænd; ənd]
Every part of this beautiful scene teemed with living creatures of every sort and
每一个 部分 的 这 美丽的 场景 拥挤 和 活的 生物 的 每一个 种类 和
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

这片美丽景色的每个角落都充满了各种各样、大小不一的生物。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈæliˌgeɪtəz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ˈstrændɪd] [ˌɔːgz][əˈpɑːn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks] , [bæskɪŋ]
from the huge alligators that lay like stranded logs upon the mud - banks , basking
从 这 巨大的 鳄鱼 那 躺 喜欢 搁浅 日志 之上 这 泥 - 银行 , 晒太阳
[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
in the sun ,
在 这 太阳 ,

从那些像搁浅的木头一样躺在泥岸上晒太阳的巨型鳄鱼，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈplʌvərˈploʊvər] [ðæt] [weɪdɪd] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsedʒɪz] .
to the tiny plover that waded in cheerful activity among the sedges .
到 这 微小的 鸻 那 涉水 在 快乐 活动 之中 这 莎草 .

致那只在莎草丛中欢快地涉水而行的小鸻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] [riːdz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
There were tall reeds in many places , and among these were thousands
那里 是 高的 芦苇 在 许多 地方 , 和 之中 这些 是 数千
[,ʌv; əv] [kreɪnz] , [ˈherən] ,
of cranes , herons ,
的 起重机 , 苍鹭 ,

许多地方都长满了高高的芦苇，芦苇丛中栖息着成千上万只鹤、鹭。

[fləˈmɪŋɡoʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [,ʌv; əv][ðæt] [ˌɔːŋ] - [ˌnekt] [ænd; ənd] [ˌɔːŋ] - [ˌlegd] [ˈfæməli] ;
flamingoes , and other members of that long - necked and long - legged family ;
火烈鸟 , 和 其他 成员 的 那 长的 - 颈部 和 长的 - 腿 家庭 ;
[sʌm; səm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɑːləmli] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˌfɔːr; fər] [fuːd] ,
some engaged in solemnly searching for food ,
一些 已订婚的 在 庄严地 搜索 为了 食物 ,

火烈鸟，以及其他长颈长腿的鸟类；有些正在认真地寻找食物，

[waɪl] [ˈʌðər] , [ˌɔːˈredi] [ɡɔːdʒd] , [stʊd] [ˈɡreɪvli] [ɑːn][wʌn][ˌleg] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [əˈsɪstɪd]
while others , already gorged , stood gravely on one leg , as if that position assisted
尽管 其他的 , 已经 饱食 , 站立 严重地 在 一 腿 , 作为 如果 那 位置 协助
[daɪˈdʒestʃən] ,
digestion ,
消化 ,

而另一些人，已经吃得饱饱的，则严肃地单腿站立，仿佛这种姿势有助于消化。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌprəˈsiːdɪŋz] [,ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .
and watched with quiet satisfaction the proceedings of their companions .
和 观看 和 安静的 满意 这 诉讼程序 的 他们的 同伴 .

他们静静地、心满意足地看着同伴们的举动。

[ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ɪn][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈhoʊst]
The glassy surface of the mirror was covered in places with a countless host
这 玻璃状 表面 的 这 镜子 曾是 涵盖 在 地方 和 一个 无数 主持人
[ʌv; əv] [giːs] ,
of geese ,
的 鹅 ,

镜子光滑的表面上，到处都覆盖着无数只大雁。

[ˈwɪdʒənz] , [tiːlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈwɔːtər] - [faʊl] [ˈiːðər] [ˈgæmbəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][spɔːrt] , [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ]
widgeons , teals and other water - fowl either gambolling about in sport , or sleeping
赤颈鸭 , 蓝绿色 和 其他 水 - 鸡 任何一个 嬉戏 关于 在 运动 , 或者 睡眠
[əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈsɜːrfɪt] ,
away a recent surfeit ,
离开 一个 最近的 过量 ,

赤颈鸭、绿头鸭和其他水禽，有的在嬉戏玩耍，有的则在酣睡，以消耗掉最近吃饱喝足的精力。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlðər] [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [swɔːmd] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪər] ,
and thousands of other small birds and beasts swarmed about everywhere ,
和 数千 的 其他 小的 鸟类 和 野兽 蜂拥而至 关于 到处 ,
还有成千上万的其他小鸟小兽在各处四处飞舞，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər]
giving a sort of faint indication of the inconceivable numbers of the smaller
给予 一个 种类 的 头晕的 指示 的 这 不可思议 数字 的 这 较小的
[ˈkriːtʃərz] [wɪt] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
creatures which were there ,
生物 哪个 是 那里 ,

这隐约暗示着那里曾存在着数量难以想象的小生物。

[ðoʊ] [naːt][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] .
though not visible to the observer .
尽管 不是 可见的 到 这 观察员 .

虽然观察者看不到。

[bʌt; bət][ˈtɑːmz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈænɪmlz] — [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz]
But Tom's interest was chiefly centred on the huge animals — the crocodiles
但 汤姆的 兴趣 曾是 主要 居中 在这 巨大的 动物 — 这 鳄鱼
[ænd; ənd] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] — [wɪt] [sprɔːld] [ɔːr] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] .
and hippopotami — which sprawled or floated about .
和 河马 — 哪个 蔓延 或者 漂浮 关于 .

但汤姆的兴趣主要集中在那些巨大的动物身上——鳄鱼和河马——它们或横卧在地，或漂浮在水面上。

[naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪt] [hiː; hi] [geɪzd] ,
Not far from the bush from behind which he gazed ,
不是 远的 从 这 衬套 从 在后面 哪个 他 凝视 ,

离他凝视的灌木丛不远，

[tuː] [lɑːrdʒ] [ˈkrɒkədailz] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌd.bæŋk] — [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [haɪd]
two large crocodiles lay basking on a mudbank — rugged and rough in the hide
二 大的 鳄鱼 躺 晒太阳 在 一个 泥滩 — 崎岖 和 粗糙的 在这 隐藏
[æz; əz] [tuː] [ˈeɪnʃənt] [triːz] — [ðə; ði][wʌn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] .
as two ancient trees — the one using the back of the other as a pillow .
作为 二 古老的 树木 — 这 — 使用 这 后退 的 这 其他 作为 一个 枕头 .

两只大鳄鱼躺在泥滩上晒太阳——泥滩粗糙不堪，就像两棵古树——其中一只把另一只的背部当作枕头。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [θriː] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
A little beyond these three hippopotami floated in the water ,
一个 小的 超过 这些 三 河马 漂浮 在这 水 ,

再往前走一点，就看到三条河马漂浮在水面上。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [pa:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][roʊˈtʌnd] [ˈbɑ:diz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] .
only the upper parts of their heads and rotund bodies being visible .

仅有的 这 上 部分 的 他们的 头部 和 圆润 身体 存在 可见的 .

只能看到它们的头部上半部分和圆滚滚的身体。

[ði:z] [lei] [soʊ] [ˈmoʊnləs] [ðæt] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈplʌntʃən] ,
These lay so motionless that they might have been mistaken for floating puncheons ,

这些 躺 所以 静止不动 那 他们 可能 有 到过 错误 为了 漂浮的 潘琴 ,

它们静静地躺在那里，一动不动，以至于人们可能会误以为它们是漂浮的庞贝人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈzɜ:rver] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [əˈsli:p] ,
and the observer would have thought them asleep ,

和 这 观察员 会 有 想法 他们 睡着了 ,

旁观者会以为他们睡着了。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔ:l] [aɪz] ,
had he not noticed an occasional turn of the whites of their small eyes ,

有 他 不是 注意到 一个 偶然 转动 的 这 白人 的 他们的 小的 眼睛 ,

如果他没有注意到他们小眼睛里偶尔闪过的白光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd][wɔ:tər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest]
and a slight puff of steam and water from their tightly compressed

和 一个 轻微 噗 的 蒸汽 和 水 从 他们的 紧紧 压缩

[ˈnɒstrəlz] .

nostrils .

鼻孔 .

从他们紧闭的鼻孔里喷出一丝蒸汽和水汽。

[ˈtru:lɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] ;
Truly it was a grand sight ;

真的 它 曾是 一个 盛大 视线 ;

那真是一幅壮观的景象；

[wʌn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu;; tə] [əˈweɪkən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [maɪndz][sʌm; səm] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
one calculated to awaken in the most unthinking minds some thoughts about the

一 计算 到 觉醒 在 这 最多 不假思索 思想 一些 想法 关于 这

[ˈɪnfinət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

infinite power of Him who made them all .

无限 力量 的 他 WHO 制成 他们 全部 .

旨在唤醒最不爱思考的人们心中关于创造万物的祂的无限力量的思考。

[ˈtɑ:mz] [maɪnd][dɪd] [raɪz] [ˈʌpwərdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Tom's mind did rise upwards for a little .

汤姆的 头脑 做过 上升 向上 为了 一个 小的 .

汤姆的思绪确实短暂地飘向了别处。

[ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈklaɪnd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,
Although not at that time very seriously inclined , he was , nevertheless ,

虽然 不是 在 那 时间 非常 严重地 倾斜 , 他 曾是 , 尽管如此 ,

虽然当时他并没有很认真的态度，但他仍然.....

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [bi] [treɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər]
a man whose mind had been trained to think with reverence of his Creator

一个 男人 谁 头脑 有 到过 受过训练 到 思考 和 尊敬 的 他的 创作者

.

:

.

一个从小就被训练成敬畏造物主的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He was engaged in solemn contemplation of the scene before him ,

他 曾是 已订婚的 在 庄严 沉思 的 这 场景 前 他 ,

他全神贯注地凝视着眼前的景象。

[wen] [ə; eɪ] [di:p] ['gə:ɡliŋ] [plʌndʒ] ['ɔ:lmʊst] ['ʌndə] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
when a deep gurgling plunge almost under the bush at his feet aroused him .
什么时候 一个 深的 淙淙 暴跌 几乎 在下面 这 衬套 在 他的 脚 被唤醒 他 .

这时，他脚边灌木丛下传来一阵深沉的汨汨声，这让他兴奋起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪpə'pɑ:təməs] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvə] - [brɪŋk] [wɪ'ðɪn]
It was a hippopotamus which had been standing on the river - brink within
它 曾是 一个 河马 哪个 有 到过 常设 在 这 河 - 边缘 之内
[sɪks][ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
six yards of the muzzle of his gun .
六 码 的 这 枪口 的 他的 枪 .

那是一头河马，它当时就站在河岸边，距离他的枪口不到六码。

[tɑ:m] [kɑ:kt] [ænd; ʌnd] [prɪ'zentɪd] ,
Tom cocked and presented ,
汤姆 上膛 和 呈现 ,
[ænd; ʌnd] [brɪŋk] ['ʃɒpɪŋ]
汤姆上膛并展示，

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [dɪd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns]
but thinking that the position of the animal did not afford him a good chance
但 思维 那 这 位置 的 这 动物 做过 不是 买得起 他 一个 好的 机会
[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
of killing it ,
的 杀 它 ,

但他认为这只动物的处境不利于他将其杀死。

[hi; hi] ['weɪtɪd] , ['fi:lɪŋ] [ʃɒr] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] ,
he waited , feeling sure , at all events ,
他 等待 , 感觉 当然 , 在 全部 活动 ,
[ænd; ʌnd] ['stetɪdli]
他静静地等待着，心里充满信心，至少.....

[ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hju:dʒ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
of securing one of the various huge creatures that were lying so near him .
的 确保 一 的 这 各种各样的 巨大的 生物 那 是 说谎 所以 靠近 他 .
[ænd; ʌnd] ['stetɪdli]
设法抓住躺在他附近的各种巨型生物中的一只。

[aɪ 'ti:] [sez] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['tɑ:mz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [wʊd] - [krɑ:ft] [ðæt] [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [æd'væns]
It says much for Tom's powers of wood - craft that he managed to advance
它 说道 很多 为了 汤姆的 权力 的 木头 - 工艺 那 他 管理 到 进步
[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi; hi][dɪd][tu; tə] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðem; ðəm] .
as near as he did to these animals without disturbing them .
作为 靠近 作为 他 做过 到 这些 动物 没有 令人不安 他们 .
[ænd; ʌnd] ['stetɪdli]
汤姆的木工技艺非常高超，他能够在不惊扰这些动物的情况下，如此接近它们。

[fju:] ['hʌntərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [rɪ'membə] [ðæt]
Few hunters could have done it ; but it must be remembered that
很少 猎人 可以 有 完毕 它 ; 但 它 必须 是 记得 那
['aʊə; ɑ:r]['hɪrəʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

能做到这一点的猎人寥寥无几；但我们必须记住，我们的英雄，

[laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə] ['hɪrəʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ʌnd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [pɑ:rts] !
like all other heroes , was a man of unusual and astonishing parts !
喜欢 全部 其他 英雄 , 曾是 一个 男人 的 异常 和 惊人 部分 !
[ænd; ʌnd] ['stetɪdli]
像所有其他英雄一样，他是一个拥有非凡天赋和惊人才能的人！

[waɪl] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] ['faɪər] [æɪt; ət]
While he hesitated for a few moments , undecided whether to fire at
尽管 他 犹豫了一下 为了 一个 很少 时刻 , 未决定 无论 到 火 在
[ðə; ðɪ] ['krɒkədailz] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ,
the crocodiles or the hippopotami ,
这 鳄鱼 或者 这 河马 ,
他犹豫了片刻, 不知该向鳄鱼还是河马开火。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [snɔːrt] [ɔːr] [snɔːr] ,
one of the latter suddenly uttered a prolonged snort or snore ,
一 的 这 后者 突然 说出 一个 延长 哼哼 或者 鼾 ,
其中一人突然发出了一声悠长的哼声或鼾声。

[ænd; ænd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌt] ['ɔːf(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] ['tɑːmz] [hed] [ænd; ænd] ['ʃəʊldəz]
and opened a mouth of such awful dimensions that Tom's head and shoulders
和 打开 一个 嘴 的 这样的 可怕 方面 那 汤姆的 头 和 肩膀
[wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [faʊnd] [ruːm] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
would have easily found room in it .
会 有 容易地 成立 房间 在 它 .
它张开一张可怕的大嘴, 汤姆的头和肩膀都能轻易地塞进去。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [daːrk] [red] [θroʊt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]
As he gazed into the dark red throat he felt that the wild fictions of
作为 他 凝视 进入 这 黑暗的 红色的 喉 他 毛毡 那 这 荒野 虚构 的
[ʌn'trævld] [men] [fel] [faːr] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fæktz] [ʌv; əv] [æktʃuəl] [laɪf] ,
untravelled men fell far short of the facts of actual life ,
未曾旅行的 男人 跌倒 远的 短的 的 这 事实 的 实际的 生活 ,
当他凝视着那深红色的喉咙时, 他感到那些未曾游历的人所编造的荒诞故事, 远远低于真实生活的真相。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['grændʒər] [ænd; ænd] [ˌhɔːrɪ'bɪlɪti] ,
in regard to grandeur and horribility ,
在 看待 到 宏伟 和 恐怖 ,
就宏伟与恐怖而言,

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wɜːr; wər] ['soʊd]
and it struck him that if the front half of a hippopotamus were sewed
和 它 击 他 那 如果 这 正面 一半 的 一个 河马 是 缝制的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɑːkədail] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['mɑːnstər]
to the rear half of a crocodile there would be produced a monster
到 这 后部 一半 的 一个 鳄鱼 那里 会 是 生产 一个 怪物
[ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] [grænd] [ænd; ænd] [ˌhɔːrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] ['drægən] [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['evər]
incomparably more grand and horrible than the fiercest dragon St . George ever
无与伦比 更多的 盛大 和 可怕 比 这 最凶猛 龙 英石 : 乔治 曾经
[sluː] !
slew !
一万 !

他突然想到, 如果把河马的前半身缝到鳄鱼的后半身, 就会造出一个比圣乔治所杀死的最凶猛的龙还要庞大可怕的怪物!

[waɪl] [ðɪːz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] , [ðə; ðɪ] [boʊt] , [wɪt]
While these ideas were passing quickly through his excited brain , the boat , which
尽管 这些 想法 是 通过 迅速地 通过 他的 兴奋的 脑 , 这 船 , 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['təʊtəli] [fər'gɑːtn] ,
he had totally forgotten ,
他 有 完全 被遗忘的 ,
当这些想法在他兴奋的脑海中快速闪过时, 他完全忘记了那艘船的存在。

[keɪm] ['kwaiətli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
came quietly round the bend of the river above him .
来了 悄悄 圆形的 这 弯曲 的 这 河 多于 他 .
他静静地从河的拐弯处绕过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [[ɑ:rp] - [ɪrd] [ænd; ənd] [kwɪk] - [aɪd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
But the sharp-eared and quick-eyed denizens of the wilderness were on
但 这 锋利的 - 耳朵 和 快的 - 眼睛 居民 的 这 荒野 是 在
[ðə; ði][ə'lɜ:rt] ;
the alert ;
这 警报 ;

但是，荒野中那些耳聪目明的居民早已提高了警惕；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['skersli] [[ʊn] [ɪts] [praʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] ,
it had scarcely shown its prow round the point of land ,
它 有 几乎 所示 它是 船首 圆形的 这 观点 的 土地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pa:təməs] [hæd; həd][na:t] [kwɑɪt] [kəm'pli:tɪd] [ɪts] ['leɪzi] [jɔ:n] ,
and the hippopotamus had not quite completed its lazy yawn ,
和 这 河马 有 不是 相当 完全的 它是 懒惰的 打哈欠 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kju:lɪər] ,
河马还没完全打完懒洋洋的哈欠。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɪŋd] [hoʊst][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [soʊ] ['θʌndərəs] , [jet] [soʊ][sɔ:ft]
when the entire winged host rose with a rushing noise so thunderous , yet so soft
什么时候 这 全部的 有翅膀的 主持人 玫瑰 和 一个 匆忙 噪音 所以 雷鸣 , 然而 所以 柔软的
[ænd; ənd][pɪ'kju:lɪər] ,
and peculiar ,
和 奇特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
当整个带翼的群体伴随着雷鸣般的轰鸣声升空时，那声音既响亮又柔和而奇特。

[ðæt] [wɜ:rdz] ['kæna:t] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
that words cannot convey the idea of the sight and sound .
那 字 不能 传达 这 主意 的 这 视线 和 声音 .
[ænd; ənd][pɪ'kju:lɪər] ,
语言无法传达那种视觉和听觉上的感受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
同时，

['meni] [grʌnts] [ænd; ənd] [snɔ:ts] [ænd; ənd] ['hevi] [plʌndʒz] [təʊld] [ðæt] ['sʌndri] [æm'fɪbiəs] ['kri:tʃərz]
many grunts and snorts and heavy plunges told that sundry amphibious creatures
许多 咕哝声 和 哼声 和 重的 暴跌 讲述 那 杂项 水陆两用 生物
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ,
had been disturbed ,
有 到过 不安 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [stri:m] .
许多咕噜声、喷鼻声和沉重的扑腾声表明，各种各样的两栖生物受到了惊扰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [stri:m] .
and were seeking safety in the clear stream .
和 是 寻求 安全 在 这 清除 溪流 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɪŋk] [tə] [ðə; ði] [stri:m] .
他们试图在清澈的溪流中寻求庇护。

[tɑ:m][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
Tom hesitated no longer .
汤姆 犹豫了一下 不 更长 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɪŋk] [tə] [ðə; ði] [stri:m] .
汤姆不再犹豫了。

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ˌhɪpə'pa:təməs] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , ['hɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [skʌl] ,
He aimed at the yawning hippopotamus and fired , hitting it on the skull ,
他 旨在 在 这 打哈欠 河马 和 被解雇 , 击中 它 在 这 颅骨 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɪŋk] [tə] [ðə; ði] [stri:m] .
他瞄准正在打哈欠的河马开枪，击中了它的头骨。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɡlɑ:nst] [ɔ:f] .
but at such an angle that the ball glanced off .
但 在 这样的 一个 角度 那 这 球 瞥了一眼 离开 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [θɪŋk] [tə] [ðə; ði] [stri:m] .
但角度太刁钻，球擦着飞了出去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [brɪˈɔːr] , [ðə; ði]ˈraɪət][ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl] !
If there was noise before , the riot and confusion now was indescribable !
如果 那里 曾是 噪音 前 , 这 暴动 和 困惑 现在 曾是 无法形容 !

如果说之前只是有些喧闹，那么现在的骚乱和混乱简直难以形容！

[ˈwɔːtər] - [faʊl] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] [naʊ] [spræŋ] [ɪn] [ˈmɪrɪədz] [frʌm; frəm]
Water - fowl that had not moved at the first alarm now sprang in myriads from
水 - 鸡 那 有 不是 已搬 在 这 第一的 警报 现在 弹簧 在 无数 从
[riːdz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] ,
reeds and sedges ,
芦苇 和 莎草 ,

最初警报响起时还未动弹的水禽，现在成群结队地从芦苇和莎草丛中跃出。

[ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈveri] [er] .
and darkened the very air .
和 变暗 这 非常 空气 .

连空气都变得昏暗了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈæliˌgeɪtəz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ˈtɑːmz] [noʊz] [spʌn] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl]
The two alligators just under Tom's nose spun their tails in the air with a whirl
这 二 鳄鱼 只是 在下面 汤姆的 鼻子 旋转 他们的 尾巴 在 这 空气 和 一个 旋转
[ʌ; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈenədʒi] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈneɪtʃər] ,
of awful energy that seemed quite incompatible with their sluggish nature ,
的 可怕 活力 那 似乎 相当 不相容 和 他们的 迟缓 自然 ,
就在汤姆鼻子底下的两只鳄鱼，尾巴在空中飞快地旋转，迸发出一种可怕的能量，这与它们懒惰的本性似乎完全不符。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and rushed into the river .
和 匆忙 进入 这 河 .

然后冲进了河里。

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [daɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The hippopotami dived with a splash that covered the water around them with
这 河马 潜水 和 一个 溅 那 涵盖 这 水 大约 他们 和
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

河马潜入水中，溅起的水花在周围的水面上形成厚厚的泡沫。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌ; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
and sent a wave of considerable size to the shore .
和 发送 一个 海浪 的 大量 尺寸 到 这 支撑 .

并掀起巨浪冲击海岸。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɔɪz] , [ˈsplʌtər] ,
The sudden burst of excitement , noise , splutter ,
这 突然 爆裂 的 激动 , 噪音 , 溅射 ,

突然爆发的兴奋、喧闹、喷溅声

[ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [kɑːm][hæd; həd] [bɪn] ,
and confusion was not less impressive than the previous calm had been ,
和 困惑 曾是 不是 较少的 感人的 比 这 以前的 冷静的 有 到过 ,

而混乱的景象丝毫不逊色于之前的平静。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [aɪˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði]
but Tom had not leisure to contemplate it , being himself involved in the
但 汤姆 有 不是 闲暇 到 沉思 它 , 存在 他自己 涉及 在 这
[wɜːrl] .
whirl .
旋转 .

但汤姆没有时间去思考这个问题，因为他自己也身处漩涡之中。

“ [hə'ləʊ] !
 “ **Hallo !**
 “ 你好 !

“你好! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ʃaʊt] ['ləʊdər] ; [aɪ] [dəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
 “ **he cried** , “ **shout louder** ; **I don't hear you** .
 “ 他 哭 , “ 喊 更大声 ; 我 不 听到 你 .

他喊道：“大声点，我听不见。”

” [əˈɡen] [ˈwɪlkiːnz] [ˈfʌvɪd] [æːt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [mɔːr]
“ **Again Wilkins shouted at the top of his voice , and waved his arms more**
” 再次 威尔金斯 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 和 挥手 他的 武器 更多的
[ˈfræntɪkli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
frantically than before .
疯狂地 比 前 .

“威尔金斯再次扯着嗓子大喊，比之前更加疯狂地挥舞着手臂。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Tom could not make out the words .
汤姆 可以 不是 制作 出去 这 字 .

汤姆听不清那些字。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [nɔː][mæn] [wʊd] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn]
He judged , however , that no man would put himself to such violent physical exertion
他 评判 , 然而 , 那 不 男人 会 放 他自己 到 这样的 暴力 身体的 用力
[wɪˈðəʊt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,
without good reason ,
没有 好的 原因 ,

但他认为，如果没有充分的理由，没有人会让自己承受如此剧烈的体力消耗。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
so he turned and looked cautiously around him .
所以 他 转向 和 看起来 谨慎地 大约 他 .

于是他转过身，谨慎地环顾四周。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Presently he heard a crashing sound in the bushes ,
目前 他 听到 一个 崩溃 声音 在 这 灌木丛 ,

这时他听到灌木丛里传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [əbˈzɜːrvd] [θriː] [ˈbʌfələʊz] [ˈterɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]
and a few moments afterwards observed three buffaloes tearing along the path in
和 一个 很少 时刻 然后 观察到 三 水牛 撕裂 沿着 这 小路 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
which he stood .
哪个 他 站立 .

片刻之后，他看到三头水牛沿着他所站的小路飞奔而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [ˈwɪlkiːnz] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ɪn]
It was these that Wilkins had seen from the boat when he attempted in
它 曾是 这些 那 威尔金斯 有 已见 从 这 船 什么时候 他 尝试过 在
[veɪn][tuː; tə][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
vain to warn his friend .
徒劳 到 警告 他的 朋友 .

威尔金斯在船上看到的正是这些景象，当时他徒劳地试图警告他的朋友。

[tɑːm] [dʒʌmpt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [traɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,
Tom jumped behind a bush , and as they passed tried to fire ,
汤姆 跳了起来 在后面 一个 衬套 , 和 作为 他们 通过了 尝试 到 火 ,

汤姆跳到灌木丛后，趁他们经过时试图开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪm] .
but the foliage was so dense that he failed to get a good aim .
但 这 叶子 曾是 所以 稠密 那 他 失败的 到 得到 一个 好的 目的 .

但是树叶太茂密了，他没能瞄准。

[rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [dæʃt] [ˈæftər][ðəm; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Reserving his fire , therefore , he dashed after them at full speed .
预订 他的 火 , 所以 , 他 虚线 后 他们 在 满的 速度 .

因此，他没有开火，而是全速追了上去。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [stəd] [stɪl] ,
After running some distance the buffaloes stood still ,
后 跑步 一些 距离 这 水牛 站立 仍然 ,
水牛跑了一段距离后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bʊl] [tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][tɑ:m] ,
and the nearest bull turned round and looked at Tom ,
和 这 最近的 公牛 转向 圆形的 和 看起来 在 汤姆 ,
离汤姆最近的那头公牛转过身来看向他。

[hu:] [ˈɪnstəntli] [sent][ə; eɪ] [tu:] [aʊns] [bɔ:l] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
who instantly sent a two ounce ball crashing into his shoulder .
WHO 即刻 发送 一个 二 盎司 球 崩溃 进入 他的 肩膀 .
他瞬间将一个两盎司重的球砸向自己的肩膀。

[ðɪs] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [meɪd] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
This turned them , and they all three made off at once , but the wounded
这 转向 他们 , 和 他们 全部 三 制成 离开 在 一次 , 但 这 受伤
[wʌn] [fel] [brˈhaɪnd] .
one fell behind .
一 跌倒 在后面 .
这让他们三人转身逃跑，但受伤的那一个落在了后面。

[tɑ:m] [ˈðerfɔ:r] [stɑ:pt] [tu;; tə][riˈlooð] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Tom therefore stopped to reload , feeling pretty sure of him .
汤姆 所以 停止 到 重新加载 , 感觉 漂亮的 当然 的 他 .
因此，汤姆停下来重新装弹，因为他对自己很有信心。

[ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f][ɪn] [pərˈsu:t] , [hi; hi] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈænɪm(ə)l][æt; ət] [ˈevri] [straɪd] ,
Starting off in pursuit , he gained on the wounded animal at every stride ,
开始 离开 在 追逐 , 他 获得 在 这 受伤 动物 在 每一个 步幅 ,
他开始追赶，每走一步都离受伤的动物越来越近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][ˈfaɪər] [əˈgen] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and was about to fire again , when his limbs were for a moment
和 曾是 关于 到 火 再次 , 什么时候 他的 四肢 是 为了 一个 片刻
[ˈpærələɪzd] ,
paralysed ,
瘫痪 ,
正当他准备再次开枪时，他的四肢突然麻痹了片刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔ:lmoʊst][tu;; tə][stænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θri:] [fʊl] -
and his heart was made almost to stand still at the sight of three full -
和 他的 心 曾是 制成 几乎 到 站立 仍然 在 这 视线 的 三 满的 -
[groʊn] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [bru:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈθɪkɪt] .
grown lions which sprang at the unfortunate brute from a neighbouring thicket .
生长 狮子 哪个 弹簧 在 这 不幸 蛮力 从 一个 邻接 灌木丛 .
看到三头成年狮子从附近的灌木丛中跃向这头不幸的野兽，他的心几乎停止了跳动。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɡɔ:n] [ðer; ðər][tu;; tə][rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
They had no doubt gone there to rest for the day ,
他们 有 不 怀疑 已消失 那里 到 休息 为了 这 天 ,
他们无疑是去那里休息一天的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈbli:dn] [ˈbʌfələʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:] [strɔ:ŋ]
but the sight of a lame and bleeding buffalo was a temptation too strong
但 这 视线 的 一个 瘸 和 出血 水牛 曾是 一个 诱惑 也 强的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
但是，看到一头跛脚流血的水牛，对他们来说诱惑力实在太大了。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][dɪd][nɑ:t] [li:p] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈsi:ziŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd]
The lions did not leap upon him , but , seizing him with their teeth and
这 狮子 做过 不是 飞跃 之上 他 , 但 , 抓住 他 和 他们的 牙齿 和
[klɔ:z] ,
claws ,
爪子 ,

狮子们没有扑向他，而是用牙齿和爪子抓住他，

[stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [fəˈrɑ:səti] .
stood on their hind legs and tried to tear him down with terrible ferocity .
站立 在 他们的 后 腿 和 尝试 到 撕 他 向下 和 糟糕的 恶 :

它们用后腿站立起来，凶猛地想要把他撕成碎片。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrʊʊ] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
Our hero , who , as we have said ,
我们的 英雄 , WHO , 作为 我们 有 说 ,

我们的英雄，正如我们所说，

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
was for a few moments bereft of the power of action ,
曾是 为了 一个 很少 时刻 失去 的 这 力量 的 行动 ,

曾有那么一瞬间，他失去了行动的能力。

[kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
could do nothing but stand and gaze in amazement .
可以 做 没有什么 但 站立 和 目光 在 惊愕 .

除了站在那里惊叹不已，什么也做不了。

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] !
All the dreams of his youth and manhood were as nothing to this !
全部 这 梦境 的 他的 青年 和 男子气概 是 作为 没有什么 到 这 !

他年轻时和成年时期所有的梦想与此相比都算不了什么！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbʌfəloʊ] [fɔ:t] [ˈnoʊbli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] ,
The poor buffalo fought nobly , but it had no chance against such odds ,
这 贫穷的 水牛 战斗 高贵地 , 但 它 有 不 机会 反对 这样的 赔率 ,

可怜的野牛奋力反抗，但面对如此强大的敌人，它毫无胜算。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [hæd; həd][nɑ:t][tɑ:m]
and would certainly have been torn to pieces and devoured had not Tom
和 会 当然 有 到过 撕裂 到 件 和 吞噬 有 不是 汤姆
[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
recovered his self - possession in a few minutes .
恢复 他的 自己 - 拥有 在 一个 很少 分钟 .

如果不是汤姆在几分钟内恢复了镇定，他肯定会被撕成碎片吃掉。

[ˈkri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rti] [ja:dz] [hi:; hi][ˈfaɪərd][æ; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Creeping up to within thirty yards he fired at one of the lions with such
爬行 向上 到 之内 三十 码 他 被解雇 在 一 的 这 狮子 和 这样的
[ɡʊd] [eɪm] [ðæt][aɪ ˈti:] [fel] [ded] [ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
good aim that it fell dead almost on the spot ,
好的 目的 那 它 跌倒 死的 几乎 在 这 点 ,

他悄悄靠近到离狮子三十码远的地方，开枪射击，枪法非常准，狮子几乎当场毙命。

[ˈhævɪŋ] [taɪm][ˈoʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈsævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:θ] [er] [aɪ ˈti:][daɪd]
having time only to turn and seize a bush savagely with its teeth ere it died
拥有 时间 仅有的 到 转动 和 抢占 一个 衬套 野蛮地 和 它是 牙齿 埃雷 它 死亡
.
:
.

它只来得及转身，就用牙齿凶狠地咬住一丛灌木，然后就死了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bærəl] [wʌz; wəz] [dis'tʃɑ:dʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
The second barrel was discharged , but not with the same effect .
这 第二 桶 曾是 出院 , 但 不是 和 这 相同的 影响 .

第二发子弹也发射了, 但没有产生同样的效果。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wið; wiθ][æn; ən]
Another of the lions was wounded , and sprang into the bushes with an
其他 的 这 狮子 曾是 受伤 , 和 弹簧 进入 这 灌木丛 和 一个
[æŋgri] [rɔ:r] .
angry roar .
生气的 吼 .

另一头狮子受了伤, 愤怒地咆哮着跳进了灌木丛。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [wið; wiθ]
The third merely lifted his head , looked at Tom for a moment as if with
这 第三 仅仅 抬起 他的 头 , 看起来 在 汤姆 为了 一个 片刻 作为 如果 和
[ɪn'dɪɡnənt] [sər'praɪz] ,
indignant surprise ,
愤怒 惊喜 ,

第三个人只是抬起头, 带着愤慨和惊讶的神情看了汤姆一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rkəs][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['evər] .
and then went on tearing at the carcass as hard as ever .
和 然后 去 在 撕裂 在 这 尸体 作为 难的 作为 曾经 .

然后, 它继续像往常一样拼命地撕咬尸体。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd]
With a feeling of thankfulness that this particular king of the forest had
和 一个 感觉 的 感恩 那 这 特别的 国王 的 这 森林 有
['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kən'temptʃuəsli] ,
treated him so contemptuously ,
治疗 他 所以 轻蔑地 ,

他心中竟涌起一股感激之情, 感谢这位森林之王如此轻蔑地对待他。

[tɑ:m] [slʌŋk] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ri:'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
Tom slunk behind a tree and recharged his gun ,
汤姆 斯伦克 在后面 一个 树 和 已充电 他的 枪 ,

汤姆悄悄躲到一棵树后, 给枪上了膛。

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][bɔ:l] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['laɪənz]
after which he advanced cautiously and sent a ball crashing through the lion's
后 哪个 他 先进的 谨慎地 和 发送 一个 球 崩溃 通过 这 狮子的
[ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

随后他谨慎地向前推进, 一记重击穿透了狮子的肩膀。

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] ,
It ought to have killed him , he thought , but it did not ,
它 应该 到 有 被杀 他 , 他 想法 , 但 它 做过 不是 ,

他心想, 这本该要了他的命, 但却没有。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] ,
for he made off as fast as possible , just as Wilkins and Mafuta arrived ,
为了 他 制成 离开 作为 快速地 作为 可能的 , 只是 作为 威尔金斯 和 - 到达的 ,
[pæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

他以最快的速度逃走了, 就在这时, 威尔金斯和马富塔气喘吁吁地赶到了。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] .
on the scene of action .
在 这 场景 的 行动 .

在行动现场。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeləʊ] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈwɪlɪnz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən] .
“ **What a magnificent fellow !** ” **exclaimed Wilkins going up to the dead lion** .
“ 什么 一个 壮丽 同伴 ！ ” 惊呼 威尔金斯 去 向上 到 这 死的 狮子 .
“多么威武的家伙啊！”威尔金斯走近那头死狮子，惊叹道。

“ [brɑ:ˈvi:si:mɔ:] , [tɑ:m] , [ju:v] [dʌn] [aɪˈti:] [æt; ət] [læst] . ”
“ **Bravissimo , Tom , you've done it at last .** ”
“ bravissimo , 汤姆 , 你已经 完毕 它 在 最后的 . ”
“太棒了，汤姆，你终于做到了！ ”

“ [dʌn] [aɪˈti:] !
“ **Done it !** ”
“ 完毕 它 ！ ”

“完成了！ ”

“ [kraɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈloʊdɪd] [ˈheɪstɪli] , “ [waɪ] , [aɪv] [ɔ:l][bʌt; bət] [dʌn] [θɪɹi:] .
“ **cried Tom , as he loaded hastily , “ why , I've all but done three** .
“ 哭 汤姆 , 作为 他 已加载 草草 , “ 为什么 , 我已经全部 但 完毕 三 .
“汤姆一边匆忙装车一边喊道，‘哎呀，我几乎已经完成了三个了。’”

[ˈfɑ:ləʊ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] , [mæn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Follow up the trail , man , as fast as you can .
跟随 向上 这 踪迹 , 男人 , 作为 快速地 作为 你 能 .
伙计，赶紧沿着线索追踪下去。

[aɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][ju:; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] !
I'll overtake you in no time !
患病的 超过 你 在 不 时间 ！

我很快就能超过你！

“ [ˈwɪlɪnz] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈæftər] - , [hu:]
“ **Wilkins did not wait for more , but dashed into the thicket after Mafuta , who**
“ 威尔金斯 做过 不是 等待 为了 更多的 , 但 虚线 进入 这 灌木丛 后 - , who
[hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
had preceded him .
有 之前 他 .

“威尔金斯没有等更多，就冲进了灌木丛，追赶走在他前面的马富塔。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] ,
Tom was quickly on their heels ,
汤姆 曾是 迅速地 在 他们的 高跟鞋 ,

汤姆很快就追了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪənz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ]
and they had not gone far when one of the wounded lions was found lying
和 他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 一 的 这 受伤 狮子 曾是 成立 说谎
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [kwɑ:t] [ded] .
on the ground quite dead .
在 这 地面 相当 死的 .

他们还没走多远，就发现其中一头受伤的狮子躺在地上，已经死了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌəʊvərˈteɪkən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈwɪlɪnz] [sed] , [tu:] [ˈlaɪənz] , [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ,
The other was not overtaken , but , as Wilkins said , two lions , a buffalo ,
这 其他 曾是 不是 被超越 , 但 , 作为 威尔金斯 说 , 二 狮子 , 一个 水牛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] ,
and a hippopotamus ,
和 一个 河马 ,

另一头没有被追上，但正如威尔金斯所说，是两头狮子、一头水牛和一头河马。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bəd] [brɪɡɪnɪŋ] !
which latter he had shot from the boat , was not a bad beginning !
哪个 后者 他 有 射击 从 这 船 , 曾是 不是 一个 坏的 开始 !

他从船上射杀的那名男子，开局不错！

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] ,
That night they encamped under the shelter of a spreading tree ,
那 夜晚 他们 营地 在下面 这 庇护所 的 一个 传播 树 ,
当晚，他们在一棵枝繁叶茂的大树下安营扎寨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈklaɪnd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈfaɪrz] ,
and as they reclined at full length between two fires ,
和 作为 他们 斜倚 在 满的 长度 之间 二 火灾 ,
他们四仰八叉地斜倚在两堆篝火之间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
which were kindled to keep off the wild beasts ,
哪个 是 点燃 到 保持 离开 这 荒野 野兽 ,
这些火苗是为了驱赶野兽而点燃的。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fiːst] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɑːn] [hɪpəˈpɑːtəməs] [steɪks] [ænd; ənd] [ˈmærou] **enjoying a pipe after having feasted luxuriously on hippopotamus steaks and marrow**
享受 一个 管道 后 拥有 盛宴 奢华地 在 河马 牛排 和 骨髓
[boʊnz] , [tɑːm] [braʊn] [riˈmɑːkt] :
bones , Tom Brown remarked :
骨头 , 汤姆 棕色的 评论 :

汤姆·布朗在享用完河马牛排和牛骨髓大餐后，一边抽着烟斗，一边说道：

“ [wel] , [maɪ] [driːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriələɪzd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][hæv; həv]
“ **Well , my dream has been realised at last , and , upon my word , I have**
“ 出色地 , 我的 梦 有 到过 意识到 在 最后的 , 和 , 之上 我的 单词 , 我 有
[nɑːt] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
not been disappointed .
不是 到过 失望的 .

“嗯，我的梦想终于实现了，而且，我可以负责任地说，我没有失望。”

” [ˈtʃæptər] [faɪv] .
” **Chapter Five .**
” 章 五 .

第五章。

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈlaɪənz] !
More about Lions !
更多的 关于 狮子 !
更多关于狮子的信息！

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪntrəˈduːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
As we have now introduced our readers to the lion ,
作为 我们 有 现在 介绍 我们的 读者 到 这 狮子 ,
现在我们已经向读者们介绍了狮子，

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪˈtiː][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
we think it but right to say something about his aspect and character ,
我们 思考 它 但 正确的 到 说 某物 关于 他的 方面 和 特点 ,
我们认为，但有必要谈谈他的外貌和性格。

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [əˈθɔːrətɪz] .
as given by some of our best authorities .
作为 给定 经过 一些 的 我们的 最好的 当局 .
正如我们一些最权威的人士所说。

[ˈdraɪv, ˈdaɪktɜː] [ˈlɪvɪŋstən] , [ðæt] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈtrævələz] ,
Dr Livingstone , that greatest of African travellers ,
博士 利文斯顿 , 那 最 的 非洲 旅行者 ,
利文斯顿博士，这位最伟大的非洲旅行家

[si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʌnˈtrævlɪd] [men][ɑːr; ər][prəʊn] [tuː; tə][oʊvərˈreɪt][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
seems to be of opinion that untravelled men are prone to overrate the lion ,
似乎 到 是 的 观点 那 未曾旅行的 男人 是 易于 到 高估 这 狮子 ,
他似乎认为，未曾游历的人往往会高估狮子的价值。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
both as to his appearance and courage .
两个都 作为 到 他的 外貌 和 勇气 .
无论是他的外貌还是勇气。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] — [ə; eɪ]
From him we learn that when a lion is met with in the day - time — a
从 他 我们 学习 那 什么时候 一个 狮子 是 遇见 和 在 这 天 - 时间 — 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn][ˈæfrɪkə] — [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
circumstance by no means uncommon in Africa — the traveller will be disappointed
环境 经过 不 方法 罕见 在 非洲 — 这 游客 将要 是 失望的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr]
with the appearance of the animal which they had been accustomed to hear
和 这 外貌 的 这 动物 哪个 他们 有 到过 习惯 到 听到
[stɑɪld] “ [ˈnoʊb(ə)] ” [ænd; ənd] “ [məˈdʒestɪk] ” ;
styled “ noble ” and “ majestic ” ;
风格 “ 高贵 ” 和 “ 雄伟 ” ;

从他那里我们得知，当白天遇到狮子时——这种情况在非洲并不少见——旅行者会对这种他们习以为常地称之为“高贵”
和“雄伟”的动物的外表感到失望；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] - [saɪzd][dɔːg] , [pɑːˈteɪks] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv]
that it is somewhat larger than the largest - sized dog , partakes very strongly of
那 它是 有些 更大的 比 这 最大 - 尺寸 狗 , 参与者 非常 强烈 的
[ðə; ði][ˈkeɪnəɪn] [fɪtʃər] ,
the canine features ,
这 犬类 特征 ,
它比体型最大的狗还要大一些，并且具有非常明显的犬科动物特征。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)] [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
and does not much resemble our usual drawings of lions ,
和 做 不是 很多 类似 我们的 通常 图画 的 狮子 ,
而且它和我们通常画的狮子不太像，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈdemz] [æz; əz] [ˈberɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] “ [oʊld] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz]
which he condemns as bearing too strong a resemblance to “ old women's faces
哪个 他 谴责 作为 轴承 也 强的 一个 相似 到 “ 老的 女性的 面孔
[ɪn] [ˈnaɪtkæp] .
in nightcaps .
在 睡前酒 .
他谴责这种做法与“戴着睡帽的老妇人的脸”过于相似。

“ [ðə; ði][ˈdaːktər][ˈɔːlsəʊ] [tɔːks] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ɪts] [rɔːr] ,
“ The Doctor also talks slightly of its roar ,
“ 这 医生 还 会谈 略微地 的 它是 吼 ,
“博士还略带轻蔑地谈到了它的咆哮声，

[ænd; ɐnd] [sez] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [pəˈtɪkjələr] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
and says that having made particular inquiry as to the opinions of
和 说道 那 拥有 制成 特别的 询问 作为 到 这 意见 的
[jʊərəˈpi:ən] [ˈtrævələz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
European travellers who have heard the roar of the lion and that of the
欧洲的 旅行者 WHO 有 听到 这 吼 的 这 狮子 和 那 的 这
[ˈɑːstrɪʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

并表示，在专门询问了听过狮子吼声和鸵鸟吼声的欧洲旅行者的意见后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðei] [ɪnˈveriəbli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn]
he found they invariably admitted that they could not detect any difference between
他 成立 他们 总是 承认 那 他们 可以 不是 探测 任何 不同之处 之间
[ðə; ði] [tuː] [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
the two when the animals were at a distance .
这 二 什么时候 这 动物 是 在 一个 距离 .

他发现，当动物们处于一定距离时，他们总是承认无法分辨两者之间的任何区别。

[naʊ] , [ˈriːəli] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [əˈpɪnjən] [ɪz][ʌv; əv]
Now , really , although we are bound to admit that the Doctor's opinion is of
现在 , 真的 , 虽然 我们 是 边界 到 承认 那 这 医生的 观点 是 的
[ɡreɪt] [weɪt] ,
great weight ,
伟大的 重量 ,

现在，虽然我们 must 承认医生的意见非常重要，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈprəʊtest] ,
we cannot , without a humble protest ,
我们 不能 , 没有 一个 谦逊的 反对 ,

如果没有谦卑的抗议，我们不能这样做。

[əˈlaʊ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈruːθləsli] [stript] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊʃnɪz] [ɪn]
allow ourselves to be thus ruthlessly stripped of all our romantic notions in
允许 我们自己 到 是 因此 无情地 脱衣舞 的 全部 我们的 浪漫的 概念 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ” !
regard to the “ king of beasts ” !
看待 到 这 “ 国王 的 野兽 ” !

让我们无情地剥夺我们对“百兽之王”的所有浪漫幻想吧！

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
We suspect that the Doctor ,
我们 怀疑 那 这 医生 ,

我们怀疑这位医生，

[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈtwɑːdl] ” [ðæt] [hæz; həz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [tɔːkt] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [əˈbaʊt]
disgusted with the “ twaddle ” that has undoubtedly been talked in all ages about
厌恶 和 这 “ 废话 ” 那 有 无疑 到过 谈话 在 全部 年龄 关于
[ðə; ði] “ [ˌmæɡnəˈnɪməti] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈnoʊb(ə)l] ” [ˈlaɪən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] “ [təˈrɪfɪk] [ˈæspekt] ,
the “ magnanimity ” of the “ noble ” lion and his “ terrific aspect ,
这 “ 海量 ” 的 这 “ 高贵 ” 狮子 和 他的 “ 了不起 方面 ,

我对各个时代人们所谈论的关于“高贵”狮子的“宽宏大量”及其“威武雄壮”的“胡言乱语”感到厌恶，

“ [hæz; həz] [bɪn] [led] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [tuː; tə] [ʌndəˈreɪt] [hɪm; ɪm] .
” **has been led unintentionally to underrate him .**
” 有 到过 引领 无意中 到 低估 他 .

“无意中导致人们低估了他。”

[ɪn] [ðɪs] [lənd][wɪː wi][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz]
In this land we have opportunities of seeing and hearing the lion in his
在这土地我们有机会的看到和听力这狮子在他的
[ˈkæptɪv] [steɪt] ;
captive state ;
俘虏状态 ;

在这片土地上，我们有机会看到和听到被囚禁的狮子；

[ænd; ənd][wɪː wi] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [wɪː wi] [seɪ] [ðæt]
and we think that most readers will sympathise with us when we say that
和我们思考那最多读者将要同情和我们什么时候我们说那
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][hiː hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈæspekt] ;
even in a cage he has at least a very grand and noble aspect ;
甚至在一个笼他至少有在至少一个非常盛大和和高贵方面 ;

我们认为，大多数读者都会理解我们的观点，即使身处牢笼，他至少也具有非常高贵和庄严的气质；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː bi] [fed] , [hɪz; ɪz] [ɪntərˈmɪtənt] [graʊlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈrɔːr] ,
and that , when about to be fed , his intermittent growls and small roars ,
和那 , 什么时候关于到是美联储 , 他的间歇性的咆哮和小的咆哮 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以到说话 ,

而且，每当要喂食的时候，他就会发出断断续续的低吼和小声咆哮，可以说，

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] ,
have something very awful and impressive ,
有某物非常可怕和感人的 ,
拥有一些非常糟糕但又令人印象深刻的东西

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ˈiːkwəl] .
which nothing like the bellowing of a bull can at all equal .
哪个没有什么喜欢这咆哮的公牛能全部平等的 .
没有什么能比得上公牛的吼叫声。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][noʊ]
To say that the roar of the ostrich is equal to that of the lion is no
到说那这吼的这鸵鸟是平等的到那的这狮子是不
[ˈɑːrgjʊmənt][æt; ət][ɔːl] ;
argument at all ;
争论在全部 ;

说鸵鸟的吼声和狮子的吼声一样大，这根本算不上什么论点；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [drɪˈgreɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ɪgˈzɔːlts][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
it does not degrade the latter , it merely exalts the former .
它做不是降级这后者 , 它仅仅提升这以前的 .
它不会贬低后者，只会提升前者。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈæspekt] ,
And further , in regard to aspect ,
和更远 , 在看待到方面 ,
此外，就方面而言，

[ðə; ði] [,ɪləˈstreɪfəns] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈlɪvɪŋ,stoʊnz] [oʊn] [moʊst] [ɪntərəstɪŋ] [wɜːrk][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [pruːv]
the illustrations in Dr Livingstone's own most interesting work go far to prove
这插图在博士利文斯顿的自己的最多有趣的工作去远的到证明
[ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn] [əˈpɪrəns] .
that the lion is magnificent in appearance .
那这狮子是壮丽在外貌 .
利文斯通博士最有趣的著作中的插图充分证明了狮子的外形非常雄伟。

[ðʌs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [der] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men]
Thus much we dare venture to say , because on these points we , with all men
因此 很多 我们 敢 风险投资 到 说 , 因为 在 这些 积分 我们 , 和 全部 男人
,
:
,

我们敢于如此断言，是因为在这些问题上，我们和所有人一样，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
are in a position to form a judgment for ourselves .
是 在 一个 位置 到 形式 一个 判断 为了 我们自己 .

我们有能力自行做出判断。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] ,
We , however ,
我们 , 然而 ,

然而，我们

[ˈredɪli] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtrævələər] [wen] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
readily believe the great traveller when he tells us that nothing he ever heard of
容易 相信 这 伟大的 游客 什么时候 他 讲述 我们 那 没有什么 他 曾经 听到 的
[ðə; ði][ˈlaɪən][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈskraɪb] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
the lion led him to ascribe to it a noble character ,
这 狮子 引领 他 到 归咎于 到 它 一个 高贵 特点 ,

我们很容易相信这位伟大的旅行家所说的话，他从未听说过狮子有任何高贵的品格。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː] [pəˈzesɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nʃʊˈfaʊndlənd] [ɔːr][esˈtiː] .
and that it possesses none of the nobility of the Newfoundland or St .
和 那 它 拥有 没有任何 的 这 贵族 的 这 纽芬兰 或者 英石 .
[ˈbəːnəd; bəˈnaːd][dɔːgz] .
Bernard Dogs .
伯纳德 狗 .

它不具备纽芬兰犬或圣伯纳犬那样的高贵气质。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ɔːlˈðəʊ] [nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst][lɑːrdʒ][ænd; ænd]
The courage of the lion , although not greater than that of most large and
这 勇气 的 这 狮子 , 虽然 不是 更大的 比 那 的 最多 大的 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈænɪmlz] ,
powerful animals ,
强大的 动物 ,

狮子的勇气，虽然并不比大多数体型庞大、力量强大的动物更胜一筹，

[ɪz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [kwɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] !
is , without doubt , quite sufficient !
是 , 没有 怀疑 , 相当 充足的 !

毫无疑问，这已经足够了！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɔːrtʃənətli] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][mæn] ,
But he fortunately possesses a wholesome dread of man ,
但 他 幸运的是 拥有 一个 健康 恐惧 的 男人 ,

但幸运的是，他对人类怀有一种健康的敬畏之心。

[els] [wʊd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːŋ] [er] [naʊ] [hæv; həv] [brɪˈkɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz]
else would he certainly long ere now have become king of Africa as well as
别的 会 他 当然 长的 埃雷 现在 有 变得 国王 的 非洲 作为 出色地 作为
[ʌv; əv] [biːsts] .
of beasts .
的 野兽 .

否则他肯定早就成为非洲之王，乃至百兽之王了。

[wen] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][stændz][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [geɪzɪŋ] ,
When encountered in the day - time , he usually stands a second or two gazing ,
什么时候 遭遇 在 这 天 - 时间 , 他 通常 站立 一个 第二 或者 二 凝视 ,
白天遇到他时, 他通常会站着凝视一两秒钟。

[ðen] [tɜːrnz] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːks] [ˈliːʒəli] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ɔːr][soʊ] ,
then turns slowly round and walks leisurely away for a dozen paces or so ,
然后 转弯 缓慢地 圆形的 和 散步 悠闲 离开 为了 一个 打 步幅 或者 所以 ,
然后缓缓转身, 悠闲地走了十几步。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] .
looking over his shoulder as he goes .
寻找 超过 他的 肩膀 作为 他 去 .
他边走边回头张望。

[suːn] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][trɔːt] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Soon he begins to trot , and , when he thinks himself out of sight ,
很快 他 开始 到 小跑 , 和 , 什么时候 他 思考 他自己 出去 的 视线 ,
很快他就开始小跑, 当他以为自己已经看不见的时候,

[baʊndz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .
bounds off like a greyhound .
界限 离开 喜欢 一个 灵缇犬 .
像猎犬一样飞奔而去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈtækɪŋ] [mæn][baɪ] [deɪ] ,
As a rule , there is not the smallest danger of a lion attacking man by day ,
作为 一个 规则 , 那里 是 不是 这 最小 危险 的 一个 狮子 攻击 男人 经过 天 ,
一般来说, 白天狮子袭击人类的危险微乎其微。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɔːt] [məˈlest] ,
if he be not molested ,
如果 他 是 不是 性骚扰 ,
如果他没有受到骚扰,

[ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
except when he happens to have a wife and young family with him .
除了 什么时候 他 发生 到 有 一个 妻子 和 年轻的 家庭 和 他 .
除非他碰巧带着妻子和年幼的家人。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [wɪl] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
Then , indeed , his bravery will induce him to face almost any danger .
然后 , 的确 , 他的 勇敢 将要 诱导 他 到 脸 几乎 任何 危险 .
那么, 他的勇敢确实会让他无所畏惧, 甚至敢于面对任何危险。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈlaɪənes] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] ,
If a man happens to pass to windward of a lion and lioness with cubs ,
如果 一个 男人 发生 到 经过 到 迎风 的 一个 狮子 和 母狮 和 幼崽 ,
如果一个人碰巧走到一头狮子和一头带着幼崽的母狮的上风处,

[bəʊθ] [ˈperənts] [wɪl] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [er] [ʌv; əv] [rer]
both parents will rush at him , but instances of this kind ere of rare
两个都 父母 将要 匆忙 在 他 , 但 实例 的 这 种类 埃雷 的 稀有的
[əˈkɜːrəns] .
occurrence .
发生 .
父母都会冲向他, 但这种情况很少发生。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ˈlaɪənz] .
It would seem that light of any kind has a tendency to scare away lions .
它 会 似乎 那 光 的 任何 种类 有 一个 趋势 到 吓 离开 狮子 .
似乎任何光线都有吓跑狮子的倾向。

[braɪt] ['mu:nlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
Bright moonlight is a safeguard against them , as well as daylight .
明亮的 月光 是 一个 保障 反对 他们 , 作为 出色地 作为 日光 .

明亮的月光和日光一样，都能起到保护作用，防止它们靠近。

[soʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] [ʌndər'stʊd] ,
So well is this understood ,
所以 出色地 是 这 理解 ,

这一点已被广泛理解。

[ðæt] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][taɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] ,
that on moonlight nights it is not thought necessary to tie up the oxen ,
那 在 月光 夜晚 它 是 不是 想法 必要的 到 领带向上 这 牛 ,

在月光皎洁的夜晚，人们认为没有必要拴住牛。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [left] [lu:s] [baɪ][ðə; ði] ['wægənz] ,
which are left loose by the wagons ,
哪个 是 左边 松动的 经过 这 马车 ,

那些被货车遗落的、松散的物品，

[waɪl] [ɑ:n][dɑ:rk] ['reɪni] [naɪts] [aɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['teðər] [ðem; ðəm] ,
while on dark rainy nights it is deemed absolutely necessary to tether them ,
尽管 在 黑暗的 下雨 夜晚 它 是 被认为 绝对地 必要的 到 系绳 他们 ,

而在漆黑的雨夜，将它们拴起来是绝对必要的。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪən] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr]
because if a lion chanced to be in the vicinity , he would be almost sure
因为 如果 一个 狮子 偶然 到 是 在 这 附近 , 他 会 是 几乎 当然

[tu:; tə] [ə'tæk] ,
to attack ,
到 攻击 ,

因为如果附近恰巧有狮子出没，它几乎肯定会发起攻击。

[ænd; ænd][pər'hæps] [kɪl] , [æn; ən][ɑ:ks] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ɡɑ:rdz] [ænd; ænd][ðə; ði]
and perhaps kill , an ox , notwithstanding the vigilance of guards and the
和 也许 杀 , 一个 牛 , 虽然 这 警觉 的 守卫 和 这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [faɪrɪz] .
light of the camp - fires .
光 的 这 营 - 火灾 .

即使有守卫的监视和篝火的照明，他们或许还会杀死一头牛。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'prəʊtʃɪz] ['stelθɪli] , [laɪk][ðə; ði][kæt] , [ɪk'sept] [wen] ['wu:ndɪd] ;
He always approaches stealthily , like the cat , except when wounded ;
他 总是 方法 悄悄地 , 喜欢 这 猫 , 除了 什么时候 受伤 ;

他总是像猫一样悄悄靠近，除非受伤；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn]
but anything having the appearance of a trap will induce him to refrain
但 任何事物 拥有 这 外貌 的 一个 陷阱 将要 诱导 他 到 避免

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] ['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] .
from making the last fatal spring .
从 制作 这 最后的 致命的 春天 .

但任何看起来像陷阱的东西都会让他放弃最后一次致命的跳跃。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fi:ləɪn] ['spi:ʃi:z] .
This is a peculiarity of the whole feline species .
这 是 一个 特点 的 这 所有的 猫科动物 物种 .

这是整个猫科动物物种的一个特殊之处。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ˈɪndiə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ˈpɪkɪts] [ə; eɪ][ɡoʊt][ɑːn][ə; eɪ][plɛn][æz; əz]
It has been found in India that when a hunter pickets a goat on a plain as
它 有 到过 成立 在 印度 那 什么时候 一个 猎人 纠察队 一个 山羊 在 一个 清楚的 作为
[ə; eɪ][bəɪt] ,
a bait ,
一个 饵 ,

在印度，人们发现当猎人在平原上放置一只山羊作为诱饵时，

[ə; eɪ][ˈtaɪɡər][hæz; həz] [wɪpt] [,aɪˈtiː][ɔːf][soʊ] [ˈkwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [ðæt] [,aɪˈtiː]
a tiger has whipped it off so quickly by a stroke of his paw that it
一个 老虎 有 鞭打 它 离开 所以 迅速地 经过 一个 中风 的 他的 爪子 那 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .
was impossible to take aim .
曾是 不可能的 到 拿 目的 .

老虎一爪子就迅速把它抽走了，速度之快，让人根本来不及瞄准。

[tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt][ɪz] [dʌɡ] ,
To obviate this difficulty a small pit is dug ,
到 避免 这 困难 一个 小的 坑 是 挖 ,
为了避免这种困难，人们挖了一个小坑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ][ɡoʊt][ɪz] [ˈpɪkətɪd] ,
in the bottom of which the goat is picketed ,
在 这 底部 的 哪个 这 山羊 是 纠察队 ,
山羊被拴在最底部，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [taɪd] [ɪn][ɪts] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪˈtiː][kraɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] .
with a small stone tied in its ear to make it cry the whole night .
和 一个 小的 石头 系 在 它是 耳朵 到 制作 它 哭 这 所有的 夜晚 .
人们在它的耳朵里绑了一块小石头，让它整夜哭泣。

[wen] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈtaɪɡər] [siːz] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp][hiː; hi] [wɔːks] [raʊnd] [ænd; ənd]
When the suspicious tiger sees the appearance of a trap he walks round and
什么时候 这 可疑的 老虎 看到 这 外貌 的 一个 陷阱 他 散步 圆形的 和
[raʊnd] [ðə; ðɪ][pɪt] ,
round the pit ,
圆形的 这 坑 ,

当疑心重的老虎看到陷阱的迹象时，它会绕着陷阱转圈。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ə; eɪ] [fer] [fɑːt] .
thus giving the hunter in ambush a fair shot .
因此 给予 这 猎人 在 伏击 一个 公平的 射击 .
这样就给了埋伏的猎人一个公平的射击机会。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈlaɪən][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] ,
When a hungry lion is watching for prey ,
什么时候 一个 饥饿的 狮子 是 观看 为了 猎物 ,
当饥饿的狮子伺机捕猎时，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kəˈmens] [ˈstɔːkɪŋ] [,aɪˈtiː] .
the sight of any animal will make him commence stalking it .
这 视线 的 任何 动物 将要 制作 他 开始 跟踪 它 .
任何动物的出现都会让他开始跟踪。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzɪn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈstɔːkɪŋ] [ə; eɪ][raɪˈnɑːsərəs] , [wen] , [ˈhæpənɪŋ]
On one occasion a man was very busy stalking a rhinoceros , when , happening
在 一 场合 一个 男人 曾是 非常 忙碌的 跟踪 一个 犀牛 , 什么时候 , 发生
[tuː; tə] [ɡlæns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
to glance behind him ,
到 瞥一眼 在后面 他 ,
有一次，一个男人正忙着跟踪一头犀牛，这时，他偶然回头看了一眼，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] !
he found to his consternation that a lion was stalking him !
他 成立 到 他的 惊愕 那 一个 狮子 曾是 跟踪 他 !
他惊恐地发现，一头狮子正在跟踪他！

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] .
he escaped by springing up a tree .
他 逃脱 经过 弹簧 向上 一个 树 .
他跳到树上逃脱了。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən][ɪz] [trə'mendəs] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l]
The strength of the lion is tremendous , owing to the immense mass of muscle
这 力量 的 这 狮子 是 巨大的 , 欠款 到 这 巨大 大量的 的 肌肉
[ə'raʊnd] [ɪts][dʒɔ:z] ,
around its jaws ,
大约 它是 下颚 ,
狮子的力量非常强大，这得益于它下颚周围巨大的肌肉群。

['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [fɔ:r'a:mz] .
shoulders , and forearms .
肩膀 , 和 前臂 .
肩膀和前臂。

[wʌt] [wʌn] ['hi:rz] , [haʊ'evər] ,
What one hears , however ,
什么 一 听到 , 然而 ,
然而，人们听到的却是：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['si:zɪŋ] [æn; ən][ɑ:ks][ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
of his sometimes seizing an ox or a horse in his mouth and running away
的 他的 有时 抓住 一个 牛 或者 一个 马 在 他的 嘴 和 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
他有时会用嘴叼住牛或马，然后带着它们逃跑。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['li:pɪŋ] [hedʒz] , [et'setərə] , [ɪz]
as a cat does with a mouse , and even leaping hedges , etcetera , is
作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 , 和 甚至 跳跃 对冲 , 等等 , 是
['nɑ:nsens] .
nonsense .
废话 .
像猫捕老鼠那样，甚至跳过树篱等等，都是无稽之谈。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['lɪvɪŋstən] [sez] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n]
Dr Livingstone says that most of the feats of strength he has seen
博士 利文斯顿 说道 那 最多 的 这 壮举 的 力量 他 有 已见
[pər'fɔ:rmd] [baɪ]['laɪənz] [kən'sistɪd] ,
performed by lions consisted ,
执行 经过 狮子 由.....组成 ,
利文斯通博士说，他所见过的狮子展现的大部分力量都包括：

[nɑ:t][ɪn] ['kæərɪŋ] , [bʌt; bət] ['dræɪŋ] [ɔ:r] ['treɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:rkəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
not in carrying , but dragging or trailing the carcass along the ground .
不是 在 携带 , 但 拖拽 或者 尾随 这 尸体 沿着 这 地面 .
不是扛着，而是拖着或拖着尸体在地上走。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['si:zɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][flæŋk] [nɪr] [ðə; ðɪ][haɪnd][leg] ,
He usually seizes his prey by the flank near the hind leg ,
他 通常 逮捕 他的 猎物 经过 这 侧翼 靠近 这 后 腿 ,
他通常会抓住猎物后腿附近的侧腹，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [br'loʊ] [ðə; ði][dʒɔː] .
or by the throat below the jaw .
或者 经过 这 喉 以下 这 顎 ；

或者通过下颌下方的喉咙。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələɹ] ['laɪkɪŋz] [ænd; ənd][tɪt] - ['bɪts] ,
He has his particular likings and tit - bits ,
他 有 他的 特别的 喜好 和 山雀 - 比特 ；

他有自己独特的喜好和小癖好，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['ænim(ə)l] [ðæt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [best]
and is very expert in carving out the parts of an animal that please him best
和 是 非常 专家 在 雕刻 出去 这 部分 的 一个 动物 那 请 他 最好的
.
.
.

他非常擅长雕刻出自己最喜欢的动物部位。

[æn; ən]['iːlənd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [disɪm'bauəld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi]
An eland may be sometimes disembowelled by a lion so completely that he
一个 伊兰 可能 是 有时 开膛破肚 经过 一个 狮子 所以 完全地 那 他
['skersli] [siːmz] [kʌt] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
scarcely seems cut up at all ,
几乎 似乎 切 向上 在 全部 ；

有时，狮子会将羚羊开膛破肚，使其看起来几乎毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] ['fæti] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːrm][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the bowels and fatty parts of the interior form a full meal for the
和 这 肠道 和 脂肪 部分 的 这 内部的 形式 一个 满的 一顿饭 为了 这
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ；

而内脏和脂肪部分则成了狮子的一顿丰盛大餐。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ][ɔːr] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
however large or hungry he may be .
然而 大的 或者 饥饿的 他 可能 是 ；

无论他体型多么庞大，或者多么饥饿。

[hɪz; ɪz][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊər] [ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔːl][jʊːzʊəli; 'juːzəli][goʊz]['æftər][hɪm; ɪm] , ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt]
His pert little follower the jackal usually goes after him , sniffing about
他的 活泼 小的 追随者 这 豺狼 通常 去 后 他 ， 嗅闻 关于
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] ,
and waiting for a share ,
和 等待 为了 一个 分享 ；

他那只活泼的小跟班豺狼通常会跟着他，四处嗅探，等待分一杯羹。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]
and is sometimes punished for his impudent familiarity with a stroke of
和 是 有时 受到惩罚 为了 他的 厚颜无耻 熟悉 和 一个 中风 的
[ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] ,
the lion's paw ,
这 狮子的 爪子 ；

有时，他会因为无礼地与狮子亲昵而被惩罚，遭到狮爪的抽打。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .
which of course kills him .
哪个 的 课程 杀戮 他 ；

这当然会要了他的命。

[ˈlaɪənz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [hə:dz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪks][ɔːr] [eɪt] — [ˈpra:bəbli] [wʌn][ˈfæməli] —
Lions are never seen in herds , but sometimes six or eight — probably one family —
狮子 是 绝不 已见 在 畜群 , 但 有时 六 或者 八 — 大概 — 家庭 —
[ɑːr; ər] [si:n] [ˈhʌntɪŋ] [təˈgeðər] .
are seen hunting together .
是 已见 打猎 一起 .

狮子从不成群结队地出现，但有时会看到六只或八只（可能是一个家族）一起狩猎。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Much has been said and written about the courage of the lion ,
很多 有 到过 说 和 书面 关于 这 勇气 的 这 狮子 ,
关于狮子的勇气，人们已经谈论和撰写了很多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)] .
and his ability to attack and kill any other animal .
和 他的 能力 到 攻击 和 杀 任何 其他 动物 .
以及他攻击和杀死任何其他动物的能力。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] .
His powers in this respect have been overrated .
他的 权力 在 这 尊重 有 到过 被高估了 .
他在这一方面的能力被高估了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈlaɪən] [ˈevər] [əˈtæks] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈbʌfələʊ] .
It is questionable if a single lion ever attacks a full - grown buffalo .
它 是 值得怀疑 如果 一个 单身的 狮子 曾经 攻击 一个 满的 - 生长 水牛 .
一只狮子是否会攻击一头成年水牛，这一点值得怀疑。

[wen] [hiː; hi] [əˈseɪlz] [ə; eɪ][kæf] , [ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [rʌʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
When he assails a calf , the cow will rush upon him ,
什么时候 他 攻击 一个 小牛 , 这 奶牛 将要 匆忙 之上 他 ,
当他攻击小牛时，母牛会冲向他。

[ænd; ənd][wʌn] [tɔːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and one toss from her horns is sufficient to kill him .
和 一 折腾 从 她 角 是 充足的 到 杀 他 .
她用角一击就能要了他的命。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [kɪld] ,
The amount of roaring usually heard at night , when a buffalo is killed ,
这 数量 的 咆哮 通常 听到 在 夜晚 , 什么时候 一个 水牛 是 被杀 ,
夜间，当一头水牛被猎杀时，通常会听到巨大的咆哮声。

[siːmz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈlaɪən][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
seems to indicate that more than one lion has been engaged in the fight .
似乎 到 表明 那 更多的 比 一 狮子 有 到过 已订婚的 在 这 斗争 .
似乎表明不止一头狮子参与了这场搏斗。

[ðeɪ] [ˈnevər] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈelɪfənts] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kævz] .
They never attack any elephants , except the calves .
他们 绝不 攻击 任何 大象 , 除了 这 小牛 .
除了小象之外，它们从不攻击任何大象。

“ [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , ” [raɪts] [ˈlɪvɪŋstən] , “ [rɪˈtaɪəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈelɪfənt] ,
“ **Every living thing ,** “ **writes Livingstone ,** “ **retires before the lordly elephant ,**
“ 每一个 活的 事物 , “ 写 利文斯顿 , “ 退休 前 这 尊贵的 大象 ,
利文斯通写道：“所有生物都臣服于尊贵的象群。”

[jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːiə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ðæn; ðən][ə; eɪ]
yet a full - grown one would be an easier prey to the lion than a
然而 一个 满的 - 生长 一 会 是 一个 更轻松 猎物 到 这 狮子 比 一个
[raɪˈnɑːsərəs] .
rhinoceros .
犀牛 .

然而，对于狮子来说，成年犀牛比犀牛更容易成为猎物。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈrʌʃɪz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [biːst] !
The lion rushes off at the mere sight of this latter beast !
这 狮子 冲刺 离开 在 这 仅仅 视线 的 这 后者 兽 !

狮子一见到这头野兽就立刻逃走了！

” [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [grəʊz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] ,
” When a lion grows too old to hunt game ,
” 什么时候 一个 狮子 生长 也 老的 到 打猎 游戏 ,

“当狮子年纪太大无法捕猎时，

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [riˈtaɪəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
he frequently retires to spend the decline of life in the suburbs of a native
他 频繁地 退休 到 花费 这 衰退 的 生活 在 这 郊区 的 一个 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他经常退休后回到家乡的郊区安度晚年。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ɡoʊts] .
where he is well content to live by killing goats .
在哪里 他 是 出色地 内容 到 居住 经过 杀 山羊 .

他很满足于以杀山羊为生。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːlz] [ə; eɪ] [preɪ] [ˈɔːlsəʊ]
A woman or a child happening to go out at night sometimes falls a prey also
一个 女士 或者 一个 孩子 发生 到 去 出去 在 夜晚 有时 瀑布 一个 猎物 还
.
:
.

妇女或儿童夜间外出时，有时也会成为受害者。

[ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ˈɔːltər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [wʌns][hiː; hi][ɪz] [rɪˈdʒʊst]
Being unable , of course , to alter this style of life , when once he is reduced
存在 无法 , 的 课程 , 到 改变 这 风格 的 生活 , 什么时候 一次 他 是 减少
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

当然，一旦他沦落到这种生活方式，就无力改变。

[hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [həˈbɪtʃuəli] [wʌt] [ɪz] [staɪld] [ə; eɪ] “ [mæn] - [ˈiːtər] ,
he becomes habitually what is styled a “ man - eater ,
他 变成 习惯性地 什么 是 风格 一个 “ 男人 - 食客 ,

他逐渐变成了人们口中的“食人者”，

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hæz; həz]
” and from this circumstance has arisen the idea that when a lion has
” 和 从 这 环境 有 出现 这 主意 那 什么时候 一个 狮子 有
[wʌns] [ˈteɪstɪd] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [hiː; hi] [prɪˈfəːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
once tasted human flesh he prefers it to any other .
一次 尝过 人类 肉 他 偏好 它 到 任何 其他 .

由此产生了这样一种观点：狮子一旦尝过人肉，就会更喜欢人肉而不是其他任何东西。

[ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] “ [mæn] - ['i:tər] ” [ɪz][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [hu:] ['kænɑ:t] ['mæniɪdʒ] [tu;; tə][get] ['eniθɪŋ]
In reality a “ man - eater ” is an old fellow who cannot manage to get anything
在 现实 一个 “ 男人 - 食客 ” 是 一个 老的 同伴 WHO 不能 管理 到 得到 任何事物
[els] [tu;; tə] [i:t] ,
else to eat ,
别的 到 吃 ,

实际上，“食人者”指的是那些无法找到其他食物的老人。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [pər'hæps][bi;; bi] [mɔ:r] [ə'prəʊpriətli] [staɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['i:tər] !
and who might perhaps be more appropriately styled a woman and child eater !
和 WHO 可能 也许 是 更多的 适当 风格 一个 女士 和 孩子 食客 !

或许更恰当的说法是，他应该被称为“吃女人和孩子的人”!

[wen] [ɪk'stri:m] [oʊld][eɪdʒ] [kʌmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [dɪ'zɜ:rts] , [fɑ:r][frʌm; frəm][hju:mən]
When extreme old age comes upon him in the remote deserts , far from human
什么时候 极端 老的 年龄 来 之上 他 在 这 偏僻的 沙漠 , 远的 从 人类
[hæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

当他年老体衰，身处远离人烟的偏远沙漠时，

[hi;; hi][ɪz] [kən'streɪnd] [tu;; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [maɪs] !
he is constrained to appease the cravings of hunger with mice !
他 是 受限 到 安抚 这 渴望 的 饥饿 和 小鼠 !

他被迫用老鼠来满足饥饿的欲望!

[ðə; ði] ['æfrɪkən][l'aɪən][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['kʌlər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mæstɪfs] .
The African lion is of a tawny colour , like that of some mastiffs .
这 非洲 狮子 是 的 一个 黄褐色 颜色 , 喜欢 那 的 一些 獒犬 .

非洲狮的毛色呈黄褐色，与某些獒犬的毛色相似。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ɪz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊər] .
The mane in the male is large , and gives the idea of great power .
这 鬃毛 在 这 男性 是 大的 , 和 给予 这 主意 的 伟大的 力量 .

雄性鬃毛浓密，给人以力量强大的感觉。

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɑ:r; ər] [blæk] ,
In some the ends of the hair are black ,
在 一些 这 结束 的 这 头发 是 黑色的 ,

有些头发的发梢是黑色的，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] - [meɪnd] [l'aɪənz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
and these go by the name of black - maned lions , but , as a whole ,
和 这些 去 经过 这 姓名 的 黑色的 - 有人 狮子 , 但 , 作为 一个 所有的 ,

它们被称为黑鬃狮，但总体而言，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['jeləʊ] ['kʌlər] .
all of them look of a tawny yellow colour .
全部 的 他们 看 的 一个 黄褐色 黄色的 颜色 .

它们看起来都呈黄褐色。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
Having said thus much about his general character and appearance ,
拥有 说 因此 很多 关于 他的 一般的 特点 和 外貌 ,

既然已经对他的性格和外貌做了这么多描述，

[wɪz; wi][jæl; jəl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
we shall resume the thread of our story ,
我们 将 恢复 这 线 的 我们的 故事 ,

我们将继续讲述我们的故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [brˈheɪvd] [tuː; tə][tɑːm] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈveri] **and show how the lions behaved to Tom Brown and his friends the very**
和 展示 如何 这 狮子 表现 到 汤姆 棕色的 和 他的 朋友们 这 非常
[naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvent] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
night after the event narrated in the last chapter .
夜晚 后 这 事件 旁白 在 这 最后的 章 .
并展现狮子在上一章叙述的事件发生后的第二天晚上是如何对待汤姆·布朗和他的朋友们的。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] **The hunters had got back to the wagons , and were about to turn in**
这 猎人 有 得到 后退 到 这 马车 , 和 是 关于 到 转动 在
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , **for the night ,**
为了 这 夜晚 ,
猎人们回到了马车旁，正准备休息过夜。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [brˈkeɪm] **in order to recruit for the work of the following day , when the sky became**
在 命令 到 招募 为了 这 工作 的 这 下列的 天 , 什么时候 这 天空 成为
[oʊvərˈkæst] , **overcast ,**
灰蒙蒙 ,
为了招募第二天工作所需的人员，当天空阴云密布时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm] . **and gave every indication of a coming storm .**
和 给予 每一个 指示 的 一个 未来 风暴 .
种种迹象表明暴风雨即将来临。

[ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [baɪ] [ˈpɪrsən] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] **A buffalo bull had been shot by Pearson an hour before the arrival of our**
一个 水牛 公牛 有 到过 射击 经过 培生集团 一个 小时 前 这 到达 的 我们的
[ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , **hero and his companions ,**
英雄 和 他的 同伴 ,
在我们主人公和他的同伴到达前一个小时，皮尔逊射杀了一头水牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrkəs] . **and the Caffres were busily engaged on his carcass .**
和 这 卡弗斯 是 忙碌地 已订婚的 在 他的 尸体 .
卡弗雷一家正忙着处理他的尸体。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈroʊstɪd] , **A fire had been lighted , the animal cut up , and part of him roasted ,**
一个 火 有 到过 照明 , 这 动物 切 向上 , 和 部分 的 他 烤 ,
火已经点燃，动物被肢解，一部分被烤熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɔːltərnətli] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [fleʃ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] **and the natives alternately ate a lump of roasted flesh and an equal**
和 这 本地人 交替 吃 一个 块 的 烤 肉 和 一个 平等的
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [rɔː] ! **quantity of the inside raw !**
数量 的 这 里面 生的 !
当地人交替食用一块烤肉和等量的生内脏！

[wen] [ðə; ði][skaɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈdɑːrkən] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [dɪˈsɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , **When the sky began to darken , however , they desisted for a time ,**
什么时候 这 天空 开始 到 变暗 , 然而 , 他们 停止 为了 一个 时间 ,
然而，当天色开始变暗时，他们便暂时停止了工作。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
and set about making preparations for the coming storm .
和 放 关于 制作 准备工作 为了 这 未来 风暴 .

于是开始为即将到来的暴风雨做准备。

[aɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [er] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːf(ə)] [ˈfjʊəri][ænd; ənd][ˈgrændʒər] , [ðə; ði]
It burst upon them ere long with awful fury and grandeur , the
它 爆裂 之上 他们 埃雷 长的 和 可怕 愤怒 和 宏伟 , 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)] ['viːəməns] .
elements warring with incredible vehemence .
元素 战争 和 极好的 激烈 .

不久，它以可怕的狂怒和宏伟的气势席卷而来，各种自然元素以惊人的猛烈程度展开了较量。

[reɪn] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [flʌdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz] ['bɜːrnɪŋ] ,
Rain fell in such floods that it was scarcely possible to keep the fires burning ,
雨 跌倒 在 这样的 洪水 那 它 曾是 几乎 可能的 到 保持 这 火灾 燃烧 ,
暴雨倾盆而下，洪水泛滥，几乎无法维持火势蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][hænd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [wen]
and the night was so pitchy dark that the hand could scarcely be seen when
和 这 夜晚 曾是 所以 音调 黑暗的 那 这 手 可以 几乎 是 已见 什么时候
[held] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
held close to the eyes .
握住 关闭 到 这 眼睛 .

夜色漆黑一片，即使把手伸到眼前也几乎看不见。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , ['kræʃɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'pɪrd]
To add to the horror of the scene , crashing peals of thunder appeared
到 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 , 崩溃 果皮 的 雷 出现
[tuː; tə] [rend] [ðə; ði][skaɪ] ,
to rend the sky ,
到 撕裂 这 天空 ,

更令人毛骨悚然的是，震耳欲聋的雷声仿佛撕裂了天空。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [iːtʃ] [left][ðə; ði]
and these were preceded by flashes of lightning so vivid that each left the
和 这些 是 之前 经过 闪光灯 的 闪电 所以 生动 那 每个 左边 这
[ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊn] - [blaɪnd] .
travellers with the impression of being stone - blind .
旅行者 和 这 印象 的 存在 石头 - 瞎的 .

而在此之前，闪电划破夜空，光芒耀眼，每次闪电过后，旅行者都感觉自己仿佛双目失明。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [baɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
After an hour or two the storm passed by , leaving them drenched to the skin .
后 一个 小时 或者 二 这 风暴 通过了 经过 , 离开 他们 湿透了 到 这 皮肤 .
一两个小时后，暴雨过去了，他们浑身湿透。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fairz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]
However , the fires were stirred up , and things made as comfortable as
然而 , 这 火灾 是 搅拌 向上 , 和 事物 制成 作为 舒服的 作为
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv] .
circumstances would admit of .
情况 会 承认 的 .

然而，人们重新燃起了希望，并尽可能地让生活变得舒适。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn]
Just a little before daybreak they were all wakened by the bellowing of the oxen
只是 一个 小的 前 拂晓 他们 是 全部 醒来 经过 这 咆哮 的 这 牛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .
and the barking of dogs .
和 这 叫声 的 狗 .

天亮前不久，他们都被牛的哞叫声和狗的吠叫声吵醒了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , “ [ˈmʌtəd] [hɪks] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
“ **Something there** , “ **muttered Hicks , leaping up and seizing his gun** .
某物 那里 , “ 低声说道 希克斯 , 跳跃 向上 和 抓住 他的 枪 :
“那里有东西,”希克斯低声说道, 跳起来抓起枪。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [tɑ:m] [braʊn] , [ˈwɪlkɪnz] , [ˈpɪrsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n]
The major , Tom Brown , Wilkins , Pearson , and the others were immediately on
这 主要的 , 汤姆 棕色的 , 威尔金斯 , 培生集团 , 和 这 其他的 是 立即地 在
[ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][waɪd] [əˈweɪk] .
their feet and wide awake .
他们的 脚 和 宽的 醒 :
少校、汤姆·布朗、威尔金斯、皮尔逊和其他人立刻站了起来, 精神抖擞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈdɪmli] [wen] [kloʊz][æt; ət][hænd] ;
There was just light enough to distinguish objects dimly when close at hand ;
那里 曾是 只是 光 足够的 到 区分 对象 依稀 什么时候 关闭 在 手 ;
光线昏暗, 勉强能分辨近处的物体;

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] .
but the surrounding woods resembled a wall of impenetrable darkness .
但 这 周围 树林 类似 一个 墙 的 坚不可摧 黑暗 :
但周围的树林却像一堵密不透风的黑暗之墙。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwæɡən][ɪn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ]
Close to the wagon in which our hero lay the natives had erected a
关闭 到 这 车皮 在 哪个 我们的 英雄 躺 这 本地人 有 竖立 一个
[ˈtempərəri] [hʌt] [ʌv; əv] [ɡræs] ,
temporary hut of grass ,
暂时的 小屋 的 草 ,
在我们主人公躺着的马车附近, 土著人搭建了一个临时的茅草屋。

[əˈbaʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] .
about six feet high .
关于 六 脚 高的 :
大约六英尺高。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] , [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
On the top of this he saw a dark form , which , by the sound of his voice ,
在 这 顶部 的 这 他 锯 一个 黑暗的 形式 , 哪个 , 经过 这 声音 的 他的 嗓音 ,
在此之上, 他看到一个黑影, 从声音判断,

[hi:; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [neɪmd] [ˈdʒʌmbou] ,
he recognised to be that of a native named Jumbo ,
他 已确认 到 是 那 的 一个 本国的 命名 巨型 ,
他认出那是名叫Jumbo的当地人的尸体。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈdroʊləri] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
who was more noted for good nature and drollery than for courage .
WHO 曾是 更多的 著名的 为了 好的 自然 和 笑话 比 为了 勇气 :
他以善良的性情和幽默感著称, 而不是以勇气著称。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈlʌstɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pərˈkʌʃ(ə)n] - [kæp] .
He was shouting lustily for a percussion - cap .
他 曾是 喊叫 热情地 为了 一个 打击乐器 - 帽 :
他大声喊着要一顶雷管。

[tɑ:m] [spræŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [kæps] ,
Tom sprang on the top of the hut and supplied him with several caps ,
汤姆 弹簧 在 这 顶部 的 这 小屋 和 供应 他 和 一些 帽子 ,
汤姆跳上小屋顶, 递给他几顶帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪksˈkleɪmɪŋ] : —
at the same time exclaiming : —
在 这 相同的 时间 惊呼 : —

与此同时，他惊呼道：——

“ [həˈləʊ] ! [ˈdʒʌmbʊʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .
“ Hallo ! Jumbo , don't make such a row .
“ 你好 ! 巨型 , 不 制作 这样的 一个 排 .

“喂！Jumbo，别吵闹了。”

[ju:l] [sker] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] . “
You'll scare everything away . ”
你会 吓 一切 离开 : “

你会把一切都吓跑的。

“ [hoʊ] ! [em ˈi:] [wɪʃ] [ʌm; əm][kʊd; kəd] , “ [sed] [ˈdʒʌmbʊʊ] ,
“ Ho ! Me wish um could , ” said Jumbo ,
“ 何 ! 我 希望 嗯 可以 , ” 说 巨型 ,

“嚯！我真希望他们能做到,”珍宝说道。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [grəʊnz]
his teeth chattering in his head with fear as he listened to the dying groans
他的 牙齿 喋喋不休 在 他的 头 和 害怕 作为 他 听着 到 这 垂死 呻吟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ɑ:ks] ,
of a poor ox ,
的 一个 贫穷的 牛 ,

他听着一头可怜的牛临死前的呻吟，吓得牙齿打颤。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and heard the lions growling and roaring beside him .
和 听到 这 狮子 咆哮 和 咆哮 旁 他 .

他听到狮子在他身边咆哮怒吼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti:n] [ˈjɑ:dz] [ˌɔ:f] ,
They were not more than fourteen yards off ,
他们 是 不是 更多的 比 十四 码 离开 ,

他们距离球门不超过十四码。

[bʌt; bət][soʊ][dɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] .
but so dark was the night that they could not be seen .
但 所以 黑暗的 曾是 这 夜晚 那 他们 可以 不是 是 已见 .

但夜色太黑，他们根本看不见。

[ðə; ði][ɑ:ks] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [drɪˈstɪŋɡwɪəbl] ; [tɑ:m]
The ox , however , which was a black one , was faintly distinguishable ; Tom
这 牛 , 然而 , 哪个 曾是 一个 黑色的 一 , 曾是 淡淡的 可区分的 ; 汤姆
[braʊn] [ˈðerfɔ:r] [eɪmd] ,
Brown therefore aimed ,
棕色的 所以 旨在 ,

然而，那头黑牛却隐约可见；因此，汤姆·布朗瞄准了它。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [ges] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
as near as he could guess , about a foot above him and fired .
作为 靠近 作为 他 可以 猜测 , 关于 一个 脚 多于 他 和 被解雇 .

他估计，子弹大约在他上方一英尺的地方，然后就射了。

[noʊ] [rɪˈzʌlt] [ˈfɑ:lʊəd] .
No result followed .
不 结果 随后 .

没有结果。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [mist] .
He had evidently missed .
他 有 显然 错过 .

他显然失手了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [rʌft] ['fɔːrwəd][ænd; ənd]
While he was re - loading , the major and Wilkins rushed forward and
尽管 他 曾是 关于 - 加载中 , 这 主要的 和 威尔金斯 匆忙 向前 和
[liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌt] ,
leaped on the hut ,
跳跃 在 这 小屋 ,

在他重新装弹的时候，少校和威尔金斯冲上前去，跳上了小屋。

[ɪks'kleɪmɪŋ] ['iːgərli] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
exclaiming eagerly , “ Where are they ?
惊呼 急切地 , “ 在哪里 是 他们 ?

他急切地喊道：“他们在哪里？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪt] ?
have you hit ?
有 你 打 ?

你击中了吗？

“ [ɪ'mɪːdiətli] ['æftərwərdz] , ['pɪrsən] , [brænd] , [ɑːdʒɪlvi, ʊɹ'gɪlvi] , [ænd; ənd]['ænsən] [rʌft] [ʌp]
” **Immediately afterwards , Pearson , Brand , Ogilvie , and Anson rushed up**
” 立即地 然后 , 培生集团 , 品牌 , 奥格尔维 , 和 安森 匆忙 向上
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['klæmbər][ɑːn][ðə; ði] [hʌt] .
and attempted to clamber on the hut .
和 尝试过 到 攀 在 这 小屋 .

“随后，皮尔逊、布兰德、奥格尔维和安森立即冲上去，试图爬上小屋。

“ [noʊ] [ruːm] [hɪr] , “ [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒər] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [kwaɪt] [fʊl] [aʊt'saɪd] — [ɪn'saɪd][nɑːt]
” **No room here , “ cried the major , resisting them , “ quite full outside — inside not**
” 不 房间 这里 , “ 哭 这 主要的 , 抵抗 他们 , “ 相当 满的 外部 — 里面 不是
[seɪf] ! “
safe ! “
安全的 ! “

“这里没地方了,”少校一边反抗一边喊道，“外面已经挤满了人——里面也不安全！ ”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]['wæɡən] , “ ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɪrsən] ;
” **But there's no room on the wagon , “ pleaded Pearson ;**
” 但 有 不 房间 在 这 车皮 , “ 恳求 培生集团 ;

“但是马车上没有地方了,”皮尔逊恳求道；

“ [ðə; ði] ['nɪɡər] [ɑːr; ər] ['klʌstərɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː][laɪk] ['mʌŋkɪz] . “
” **the niggers are clustering on it like monkeys . “**
” 这 黑鬼 是 聚类 在 它 喜欢 猴子 . “

“那些黑鬼像猴子一样聚集在上面。”

“ [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] —
” **Can't help it , “ replied the major , “ there's not an inch of —**
” 不能 帮助 它 , “ 回复 这 主要的 , “ 有 不是 一个 英寸 的 —

“没办法,”少校回答说，“这里一寸——”

“ [hɪr] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ['faːləʊd] , [æz; əz]
” **Here a tremendous roar interrupted him , and a loud report followed , as**
” 这里 一个 巨大的 吼 中断 他 , 和 一个 大声 报告 随后 , 作为
[ˈdʒʌmbʊʊ][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ,
Jumbo and Wilkins ,
巨型 和 威尔金斯 ,

“这时一声巨大的咆哮打断了他的话，随后传来一声巨响，原来是巨无霸和威尔金斯……”

[ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] “ [ˈsʌmθɪŋ] “ [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] , [ˈfaɪərd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
having caught sight of “ something “ near the carcass , fired simultaneously .
拥有 捕捉 视线 的 “ 某物 “ 靠近 这 尸体 , 被解雇 同时地 .

看到尸体附近有“什么东西”，便同时开枪。

[ˈpɪrsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈvæniʃt] [laɪk] [smoʊk] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
Pearson and his companions in trouble vanished like smoke , while the major ,
培生集团 和 他的 同伴 在 麻烦 消失了 喜欢 抽烟 , 尽管 这 主要的 ,
[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] ,
failing to see anything ,
失败 到 看 任何事物 ,

皮尔逊和他的同伴们陷入困境，像烟雾一样消失了，而少校什么也没看到。

[ˈfaɪərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɑ:n] [tʃæns] .
fired in the direction of the lions on chance .
被解雇 在 这 方向 的 这 狮子 在 机会 .

碰巧朝狮子的方向开了一枪。

[tɑ:m][ˈɔ:lsʊʊ][ˈfaɪərd][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] .
Tom also fired at what he felt convinced was the head of a lioness .
汤姆 还 被解雇 在 什么 他 毛毡 确信 曾是 这 头 的 一个 母狮 .

汤姆还向他认为是母狮头部的物体开了一枪。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈhɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] !
Still the animals appeared to be unhurt and indifferent !
仍然 这 动物 出现 到 是 毫发无损 和 冷漠 !

然而，这些动物看起来却毫发无损，漠不关心！

[ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈləʊdɪŋ] [wen] [tɑ:m] [brˈkeɪm] [əˈwer] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ɪnstənt] ,
The sportsmen were busy loading when Tom became aware , for one instant ,
这 运动员 是 忙碌的 加载中 什么时候 汤姆 成为 意识到的 , 为了 一 立即的 ,

运动员们正忙着装车，汤姆突然意识到这一点，就在那一瞬间。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
that something was moving in the air .
那 某物 曾是 移动 在 这 空气 .

感觉有什么东西在空中移动。

[nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ˈbækwərdz] [ɔ:f][ðə; ði] [hʌt] , [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] , [ˈsevrəl]
Next moment he was knocked backwards off the hut , head over heels , several
下一个 片刻 他 曾是 敲门 向后 离开 这 小屋 , 头 超过 高跟鞋 , 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

下一刻，他被撞得从小屋上摔了下来，头朝下翻滚了好几圈。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [hed] .
having been struck full in the chest by a lion's head .
拥有 到过 击 满的 在 这 胸部 经过 一个 狮子的 头 .

被狮头狠狠击中胸口。

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Half inclined to believe that he was killed he scrambled to his feet ,
一半 倾斜 到 相信 那 他 曾是 被杀 他 打乱 到 他的 脚 ,

他几乎相信自己已经遇难，挣扎着站了起来。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [haʊˈevər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə:rdz]
still holding fast to his gun , however , like a true hunter , and rushed towards
仍然 保持 快速地 到 他的 枪 , 然而 , 喜欢 一个 真的 猎人 , 和 匆忙 向
[ðə; ði][ˈwæɡən] ,
the wagon ,
这 车皮 ,

然而，他仍然紧紧握着枪，像个真正的猎人一样，冲向马车。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [kʊd; kəd][na:t][get][,ɪn'saɪd] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][,aʊt'saɪd] ,
where he found all the Caffres who could not get inside sticking on the outside ,
在哪里 他 成立 全部 这 卡弗斯 WHO 可以 不是 得到 里面 粘性 在 这 外部 ,
他发现所有进不去的卡弗雷一家都挤在外面。

[æz; əz] ['pɪrsən] [hæd; həd] [sed] , [laɪk] ['mʌŋkɪz] .
as Pearson had said , like monkeys .
作为 培生集团 有 说 , 喜欢 猴子 .
正如皮尔逊所说, 就像猴子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ta:m] [keəd] [na:t][fɔ:r; fər] [ðæt] .
There was literally no room for more , but Tom cared not for that .
那里 曾是 字面上地 不 房间 为了 更多的 , 但 汤姆 关心 不是 为了 那 .
真的已经没有地方放更多东西了, 但汤姆并不在意。

[hi:; hi] [si:zd] [legz] , [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [her] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
He seized legs , arms , and hair indiscriminately ,
他 查获 腿 , 武器 , 和 头发 不加区分地 ,
他不分青红皂白地抓住人的腿、胳膊和头发。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][,ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] .
and in another moment was on the top of the living mass .
和 在 其他 片刻 曾是 在 这 顶部的 这 活的 大量的 .
转眼间, 他已身处活人群的顶端。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] ['veri] ['smɑ:rtli] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [,ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [faʊnd]
He had leaped very smartly to this point of vantage , nevertheless he found
他 有 跳跃 非常 聪明地 到 这 观点 的 优势 , 尽管如此 他 成立
[ˌdʒʌmbəʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Jumbo there before him ,
巨型 那里 前 他 ,
他身手敏捷地跃到了这个有利位置, 却发现巨无霸已经在那里等着他了。

[ˈtʃætərɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] !
chattering worse than ever !
喋喋不休 更糟 比 曾经 !
喋喋不休的情况比以往任何时候都更糟!

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [keɪm] [ʌp] ['breθləs] [ˌnekst][ˈmoʊmənt] , [ˌklæmbəd] [ˌhæfweɪ]
The major and and Wilkins came up breathless next moment , clambered halfway
这 主要的 和 和 威尔金斯 来了 向上 喘不过气 下一个 片刻 , 攀爬 半
[ʌp] , [ˌslɪpt] ,
up , slipped ,
向上 , 滑倒了 ,
少校和威尔金斯气喘吁吁地爬了上来, 爬到半山腰, 却滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [rɔ:r] ; [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt]
and fell to the ground with a united roar ; but making a second attempt
和 跌倒 到 这 地面 和 一个 团结的 吼 ; 但 制作 一个 第二 试图
,
:
,
它们齐声咆哮着倒在地上; 但它们进行了第二次尝试,

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .
they succeeded in getting up .
他们 成功了 在 获得 向上 .
他们成功地站了起来。

['wɪlkɪnz] [æt; ət][wʌnz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪərd] .
Wilkins at once presented in the direction of the lions and again fired .
威尔金斯 在 一次 呈现 在 这 方向 的 这 狮子 和 再次 被解雇 .
威尔金斯立即朝着狮子的方向走去, 再次开火。

[ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fel] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈspju:t] , [bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt]
Whether any of them fell is a matter of dispute , but certain it is that
无论 任何 的 他们 跌倒 是 一个 事情 的 争议 , 但 肯定 它 是 那
[ˈwɪlɪnz] [fel] ,
Wilkins fell ,
威尔金斯 跌倒 ,

他们之中是否有人坠落尚有争议, 但可以肯定的是, 威尔金斯坠落了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnsɪˈkjər] ,
for the recoil of the gun knocked him back , his footing being insecure ,
为了 这 畏缩 的 这 枪 敲门 他 后退 , 他的 立足点 存在 不安全 ,
枪的后坐力把他震得后退, 因为他站不稳。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
and he went down on the top of a tent which had been pitched on the
和 他 去 向下 在 这 顶部 的 一个 帐篷 哪个 有 到过 投球 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] ,
other side of the wagon ,
其他 边 的 这 车皮 ,

于是他走到马车另一侧搭起的帐篷顶上去。

[ænd; ænd] [broʊk] [ðə; ði] [pəʊl][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and broke the pole of it .
和 打破 这 极 的 它 .

然后折断了它的杆子。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
After this several more shots were fired , apparently without success .
后 这 一些 更多的 镜头 是 被解雇 , 显然 没有 成功 .

此后又开了几枪, 但显然没有成功。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈloʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [li:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] [tu:; tə]
While they were reloading a lion leaped on a goat , which was tethered to
尽管 他们 是 重新装弹 一个 狮子 跳跃 在 一个 山羊 , 哪个 曾是 系绳 到
[ðə; ði] [ɡræs] - [hʌt] ,
the grass - hut ,
这 草 - 小屋 ,

他们正在重新装弹时, 一头狮子跳到一只拴在草屋上的山羊身上。

[ænd; ænd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][ˈfaɪər] .
and carried it away before any one could fire .
和 携带 它 离开 前 任何 一 可以 火 .

在任何人开枪之前就把它带走了。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] ,
Not daring to descend from their places of security ,
不是 大胆 到 下降 从 他们的 地方 的 安全 ,

他们不敢离开安全的地方,

[ðər; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][sæt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
there the whole party sat in the cold during the remainder of that night ,
那里 这 所有的 派对 卫星 在 这 寒冷的 期间 这 余 的 那 夜晚 ,
当晚剩下的时间里, 所有人都坐在寒风中。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡrəʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][æz; əz] [ðeɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðər; ðər] [preɪ] .
listening to the growling of the lions as they feasted on their prey .
聆听 到 这 咆哮 的 这 狮子 作为 他们 盛宴 在 他们的 猎物 .

聆听狮子们享用猎物时发出的咆哮声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ɡreɪ] [da:n] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ,
It was not till grey dawn appeared that the enemy beat a retreat ,
它 曾是 不是 直到 灰色的 黎明 出现 那 这 敌人 打 一个 撤退 ,

直到黎明破晓, 敌人才开始撤退。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˈʃivəriŋ] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [get] [wʌns] [mɔːr] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
and allowed the shivering travellers to get once more between the blankets .
和 允许 这 瑟瑟发抖 旅行者 到 得到 一次 更多的 之间 这 毯子 .

于是，瑟瑟发抖的旅客们又可以钻进被窝里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [leɪn] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʃɑːt] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
They had not lain long , however , when a double shot aroused them all ,
他们 有 不是 莱恩 长的 , 然而 , 什么时候 一个 双倍的 射击 被唤醒 他们 全部 ,

然而，他们还没躺多久，一声双枪响就把他们都惊醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] !
and they rushed out to find that Mafuta had killed a lioness !
和 他们 匆忙 出去 到 寻找 那 - 有 被杀 一个 母狮 !

他们冲出去一看，发现马富塔杀死了一头母狮！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sent]
She was a splendid creature , and had succumbed to a bullet sent
她 曾是 一个 灿烂 生物 , 和 有 屈服了 到 一个 子弹 发送
[θruː] [hɜːr; hər] [rɪbz] .
through her ribs .
通过 她 肋骨 .

她是一位绝世佳人，却因肋骨中弹而丧命。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n [ðæt] [ə'hʌðər] [bɔːl] [hæd; həd] [hɪt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði]
It was found on examination that another ball had hit her just behind the
它 曾是 成立 在 考试 那 其他 球 有 打 她 只是 在后面 这
[hed] ,
head ,
头 ,

经检查发现，她的头部后方还被另一颗球击中。

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [spaɪn] , [hæd; həd] [stʌk] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
and travelling along the spine , had stuck near the root of the tail .
和 旅行 沿着 这 脊柱 , 有 卡住 靠近 这 根 的 这 尾巴 .

沿着脊柱行进，卡在了尾巴根部附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)

第3/5页

“ [em 'i:] [noʊ] [hæb] ['faɪər] [æt; ət] [hed] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
“ Me no hab fire at head , ” said Mafuta , with a disappointed look .
“ 我 不 哈 布 火 在 头 , ” 说 - , 和 一个 失望的 看 .
“我头上没火,”马富塔失望地说。

“ [em 'i:] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪbz] [wɪd] [wɑ:n] - , [æn; ən] - [mɪs] [hɪm; ɪm] [wɪd] ['tʌðər] . ”
“ Me hit him in ribs wid wan bar'l , an ' miss him wid tother . ”
“ 我 打 他 在 肋骨 宽 万 - , 一个 - 错过 他 宽 其他 . ”
“我用一根棍子打中了他的肋骨, 另一根棍子却没打中他。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] [braʊn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] ; “ [hɑ:] ! ”
“ What is that you say ? ” cried Tom Brown examining the bullet - hole ; “ ha ! ”
“ 什么 是 那 你 说 ? ” 哭 汤姆 棕色的 检查 这 子弹 - 洞 ; “ 哈 ! ”
“你说什么?”汤姆·布朗一边检查弹孔一边喊道; “哈!”

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['laɪənes] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ['faɪərd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [hed] [læst] [naɪt] ,
I claim that lioness , because I fired at her head last night ,
我 宣称 那 母狮 , 因为 我 被解雇 在 她 头 最后的 夜晚 ,
我声称那头母狮是我的, 因为我昨晚朝她的头部开了一枪。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊl] . ”
and there you have the bullet - hole . ”
和 那里 你 有 这 子弹 - 洞 . ”
这就是弹孔。”

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [si:] , ” [sed] [hɪks] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
“ Cut out the ball and see , ” said Hicks , drawing his knife .
“ 切 出去 这 球 和 看 , ” 说 希克斯 , 绘画 他的 刀 .
“把球挖出来看看,”希克斯说着, 拔出了刀。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [faʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd]
When the ball was extracted it was indeed found to have been fired
什么时候 这 球 曾是 提取 它 曾是 的确 成立 到 有 到过 被解雇
[frʌm; frəm] ['tɑ:mz] [ɡʌn] ,
from Tom's gun ,
从 汤姆的 枪 ,
取出子弹后, 证实它确实是从汤姆的枪里射出的。

[soʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['spɔ:rtɪŋ] [lɔ:] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
so , according to sporting law in that region ,
所以 , 根据 到 体育 法律 在 那 地区 ,
所以, 根据该地区的体育法,

[wɪtʃ] [ɔ:'deɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [drɔ:z] [blʌd] [kleɪmz] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
which ordains that he who first draws blood claims the game ,
哪个 授职 那 他 WHO 第一的 平局 血 索赔 这 游戏 ,
规则规定, 谁先流血谁就赢得比赛。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə] [tɑ:m] .
the lioness was adjudged to belong to Tom .
这 母狮 曾是 判决 到 属于 到 汤姆 .
经鉴定, 这头母狮属于汤姆。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [wʌnz] [mɔːr] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Our hero returned to his blankets once more , congratulating himself not a little
我们的 英雄 返回 到 他的 毯子 一次 更多的 , 祝贺 他自己 不是 一个 小的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
on his good fortune ,
在 他的 好的 财富 ,

我们的主人公再次躺回毯子上，对自己的好运感到由衷的欣喜。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [tuː] [[ɑːts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
when his attention was arrested by two shots in succession at no great distance .
什么时候 他的 注意力 曾是 被捕 经过 二 镜头 在 演替 在 不 伟大的 距离 .
[wɛn] [hɪz; ɪz] [əˈtənʃən] [wəz] [əˈrestɪd] [baɪ] [tuː] [ˈtʃəʊ] [ɪn] [səkˈseʃən] [æt] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .
这时，不远处连续响起两声枪响，吸引了他的注意力。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɔːr] [geɪm] [hæd; həd]
Seizing his gun he ran to the place expecting to find that more game had
抓住 他的 枪 他 跑 到 这 地方 期待 到 寻找 那 更多的 游戏 有
[bɪn] [sleɪn] ,
been slain ,
到过 被杀 ,

他抓起枪跑向事发地点，心想肯定又有猎物被猎杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [faʊnd] [ˈhɑːrdɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːksn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ]
but he only found Hardy standing over one of the oxen which was breathing
但 他 仅有的 成立 哈迪 常设 超过 一 的 这 牛 哪个 曾是 呼吸
[ɪts] [læst] .
its last .
它是最后的 .

但他只发现哈迪站在一头奄奄一息的牛旁边。

[ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
The lions had driven it mad with terror during the night ,
这 狮子 有 驱动 它 疯狂的 和 恐怖 期间 这 夜晚 ,
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪənz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
狮子们在夜里把它吓得发疯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [[uːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the trader had been obliged to shoot it .
和 这 商 有 到过 有义务 到 射击 它 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈtreɪdər][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [[uːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
商人被迫开枪射杀了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [best] [ɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
This was a great misfortune , for it was about the best ox in the train .
这 曾是 一个 伟大的 不幸 , 为了 它 曾是 关于 这 最好的 牛 在 这 火车 .
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [best] [ɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
这真是太不幸了，因为这头牛是火车上最好的牛之一。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst]
Gives a Few Hints to Would - be Hunters , and a Friend in Need is Introduced
给予 一个 很少 提示 到 会 - 是 猎人 , 和 一个 朋友 在 需要 是 介绍
[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst]
.
:
.
[ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst]
给潜在的猎人一些提示，并介绍了一位患难之交。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd] **In describing the principal incidents of a long journey , it is impossible to avoid**
在 描述 这 主要的 事件 的 一个 长的 旅行 , 它 是 不可能的 到 避免
[ˈkraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , **crowding them together ,**
拥挤 他们 一起 ,
在描述长途旅行中的主要事件时, 很难避免将它们集中在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . **so as to give a somewhat false impression of the expedition as a whole .**
所以 作为 到 给 一个 有些 错误的 印象 的 这 远征 作为 一个 所有的 .
这样就给整个探险活动留下了一种不太准确的印象。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] **The reader must not suppose that our hunters were perpetually engaged in**
这 读者 必须 不是 认为 那 我们的 猎人 是 永恒地 已订婚的 在
[fɪrs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ! **fierce and deadly conflict with wild beasts and furious elements !**
凶猛的 和 致命 冲突 和 荒野 野兽 和 狂怒 元素 !
读者切不可认为我们的猎人们总是与野兽和狂暴的自然灾害进行着激烈而致命的斗争!

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈæfrɪkə] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] **Although travelling in Africa involves a good deal more of this than is to be**
虽然 旅行 在 非洲 涉及 一个 好的 交易 更多的 的 这 比 是 到 是
[ɪkˈspɪriənst] [ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , **experienced in most other parts of the world ,**
经验丰富的 在 最多 其他 部分 的 这 世界 ,
虽然在非洲旅行比在世界其他地区旅行会经历更多这样的事情,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] . **it is not without its periods of calm and repose .**
它 是 不是 没有 它是 时期 的 冷静的 和 休息 .
它并非没有平静和安宁的时期。

[ˈniːðər] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] — [huːm] [hɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] **Neither must it be imagined that the hunters — whom hitherto we have**
两者都不 必须 它 是 想象 那 这 猎人 — 谁 迄今为止 我们 有
[ʌnəˈvɔɪdəbli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːðər] [baɪ] **unavoidably exhibited in the light of men incapable of being overcome either by**
不可避免的 展出 在这 光 的 男人 无法 的 存在 克服 任何一个 经过
[fəˈtiːɡz] [ɔːr] [əˈlɑːmz] — [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][rɒsˈbʌst] [helθ] , **fatigues or alarms — were always in robust health ,**
疲劳 或者 警报 — 是 总是 在 强壮的 健康 ,
也不要以为那些猎人们——我们之前不可避免地将他们描绘成既不会疲惫也不会惊慌失措的人——总是身体非常健康。

[ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] **ready at any moment to leap into the grasp of a lion or the jaws of a**
准备好 在 任何 片刻 到 飞跃 进入 这 抓牢 的 一个 狮子 或者 这 下颚 的 一个
[ˈkraːkədəɪl] . **crocodile .**
鳄鱼 .
随时准备跳进狮子的爪牙或鳄鱼的血盆大口。

[ðer; ðər][laɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [ˈtʃekəd] . **Their life , on the whole , was checkered .**
他们的 生活 , 在 这 所有的 , 曾是 格子图案 .
总的来说, 他们的人生坎坷曲折。

[ˈsʌmtaɪmz] [helθ] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɑːn] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtli] ; **Sometimes health prevailed in the camp , and all went on well and heartily ;**
有时 健康 最终获胜 在 这 营 , 和 全部 去 在 出色地 和 衷心地 ;
有时营地里健康状况良好, 一切都进行得很顺利愉快;

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˈwæɡən] - [ˈtrævəlɪŋ] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər]
so that they felt disposed to regard wagon - travelling — in the words of a writer
所以 那 他们 毛毡 处置 到 看待 车皮 - 旅行 — 在 这 字 的 一个 作家
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] — [æz; əz][ə; eɪ] [prə'bɔːŋd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɪk,nɪkɪŋ] ,
of great experience — as a prolonged system of picnicking ,
的 伟大的 经验 — 作为 一个 延长 系统 的 野餐 ,

因此，他们倾向于将篷车旅行——用一位经验丰富的作家的话来说——视为一种漫长的野餐方式。

[ˈeksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - [fə'stɪdiəs]
excellent for the health , and agreeable to those who are not over - fastidious
出色的 为了 这 健康 , 和 同意 到 那些 WHO 是 不是 超过 - 挑剔
[ə'baʊt] ['traɪfəlz] ,
about trifles ,
关于 琐事 ,

对健康极好，而且适合那些不太在意琐事的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and who delight in being in the open air .
和 WHO 喜 在 存在 在 这 打开 空气 .

他们喜欢待在户外。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ʌn'helθi] ['riːdʒənz] ,
At other times , especially when passing through unhealthy regions ,
在 其他 时代 , 尤其 什么时候 通过 通过 不良 地区 ,

在其他时候，尤其是在经过不卫生的地区时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['veri] [loʊ] [baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,
some of their number were brought very low by severe illness ,
一些 的 他们的 数字 是 带来 非常 低的 经过 严重 疾病 ,

他们当中有些人因重病而生命垂危。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] — [ɪːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] — [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns]
and others — even the strongest — suffered from the depressing influence
和 其他的 — 甚至 这 最强 — 遭受 从 这 沉闷 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['klaɪmət] .
of a deadly climate .
的 一个 致命 气候 .

而其他人——即使是最坚强的人——也受到了致命气候的压抑影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [men][ʌv; əv] [truː] [plʌk] , [huː] [ˌpəːsɪ'viəd] [θruː] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ,
But they were all men of true pluck , who persevered through heat and cold ,
但 他们 是 全部 男人 的 真的 采摘 , WHO 坚持不懈 通过 热 和 寒冷的 ,
[helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
health and sickness ,
健康 和 疾病 ,

但他们都是真正有勇气的人，他们克服了酷暑严寒、疾病健康等种种困难，坚持不懈。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [tuː] ['ɪnstənsɪz] , [deθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər] [kə'rɪr] .
until , in two instances , death terminated their career .
直到 , 在 二 实例 , 死亡 终止 他们的 职业 .

直到有两人因死亡而结束了他们的职业生涯。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
It may not be out of place here to make a few remarks for the benefit
它 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 到 制作 一个 很少 评论 为了 这 益处
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] [huː] [fiːl] ['despəɹətli] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['emjə,leɪtɪv] [wen] ['riːdɪŋ]
of those ardent spirits who feel desperately heroic and emulative when reading
的 那些 热心 烈酒 WHO 感觉 绝望地 英勇 和 模拟 什么时候 阅读

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪə,sɑɪdz] ,
at their own firesides ,
在 他们的 自己的 炉边 ,

在此，我或许有必要对那些在炉火旁阅读时，觉得自己无比英勇、渴望效仿的热情人士说几句。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtemptɪd] [baɪ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [tu:; tə][set][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:n]
and who are tempted by descriptions of adventure to set their hearts on
和 WHO 是 受诱惑 经过 描述 的 冒险 到 放 他们的 心 在
[ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] “ [du:][ænd; ənd] [der] ,
going forth to “ do and dare ,
去 前进 到 “ 做 和 敢 ,
那些被冒险描述所诱惑的人, 会下定决心去“做事和冒险”,

” [æz; əz] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [derd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] !
” as others have done and dared before them !
” 作为 其他的 有 完毕 和 敢于 前 他们 !
就像其他人之前做过并敢于做的那样!

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhɪroʊz] ,
All men are not heroes ,
全部 男人 是 不是 英雄 ,
并非所有人都是英雄。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] [men] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ˈævərɪdʒ] [ˈhʌntərz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈtɪkjələrli]
and in many countries men may become average hunters without being particularly
和 在 许多 国家 男人 可能 变得 平均的 猎人 没有 存在 特别
[həˈroʊɪk] .
heroic .
英勇 .

在许多国家, 男性可能成为普通的猎人, 但并不特别英勇。

[ɪn] [ˈnɔ:rwei] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] , [eni] [mæn][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ]
In Norway , for instance , and in North America , any man of ordinary courage
在 挪威 , 为了 实例 , 和 在 北 美国 , 任何 男人 的 普通的 勇气
[meɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈnɪm,rɑ:d] ;
may become a Nimrod ;
可能 变得 一个 尼姆罗德 ;

例如在挪威和北美, 任何一个有普通勇气的人都可能成为尼姆罗德;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈhɪroʊz] [wɪl] [hæv; həv] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [əˈfɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
and even heroes will have opportunities afforded them of facing dangers of
和 甚至 英雄 将要 有 机会 提供 他们 的 面向 危险 的
[ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈnɛrtʃər] ,
a sufficiently appalling nature ,
一个 足够 令人震惊 自然 ,
即使是英雄, 也会有机会面对性质极其可怕的危险。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;
if they choose to throw themselves in their way ;
如果 他们 选择 到 扔 他们自己 在 他们的 方式 ;
如果他们选择挡在他们前面;

[bʌt; bət][ɪn][ˈæfrɪkə][ə; eɪ][mæn][məst; məst][bi:; bi] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔ:f] [ˈskeɪðlɪs]
but in Africa a man must be really a hero if he would come off scatheless
但 在 非洲 一个 男人 必须 是 真的 一个 英雄 如果 他 会 来 离开 无害的
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkredit] .
and with credit .
和 和 信用 .

但在非洲, 如果一个人能够毫发无损且赢得赞誉, 那他才算是真正的英雄。

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɔ:lˈredi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pru:f] [ɪz] [jet] [tu:; tə]
We have proved this to some extent already , and more proof is yet to
我们 有 已证实 这 到 一些 程度 已经 , 和 更多的 证明 是 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

我们已经在一定程度上证明了这一点, 未来还会有更多证据。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [wʌn] [ɪnˈkaʊntəz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈveri] [greɪt] [ænd; ənd]
The dangers that one encounters in hunting there are not only very great and
这 危险 那 一 遭遇 在 打猎 那里 是 不是 仅有的 非常 伟大的 和
[səˈfɪʃntli] [ˈnuːməərəs] ,
sufficiently numerous ,
足够 很多的 ,

在那里狩猎所遇到的危险不仅非常大，而且数量众多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] .
but they are absolutely unavoidable .
但 他们 是 绝对地 不可避免的 .

但它们是绝对无法避免的。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [brɪˈfɔːr] [ˈkwɒtɪd] [sez] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] : “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspɔːrtsmən] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
The writer before quoted says on this point : “ A young sportsman , no matter how
这 作家 前 引 说道 在 这 观点 : “ 一个 年轻的 运动员 , 不 事情 如何
[greɪt] [əˈmʌŋ] [ˈfɒksɪz] ,
great among foxes ,
伟大的 之中 狐狸 ,

前面引用的作者就此说道：“一个年轻的运动员，无论在狐狸中多么出色，

[ˈfezənts] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,
pheasants , and hounds ,
野鸡 , 和 猎犬 ,

野鸡和猎犬，

[wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ˈfiːvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
would do well to pause before resolving to brave fever for the excitement of
会 做 出色地 到 暂停 前 解决 到 勇敢的 发烧 为了 这 激动 的
[ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
risking the terrific charge of the elephant .
冒险 这 了不起 收费 的 这 大象 .

在决定冒着生命危险去挑战大象的可怕冲锋之前，最好三思而后行。

[ðə; ði][step][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [bruːt] [wen] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [nɑːtɪ]
The step of that enormous brute when charging the hunter , though apparently not
这 步 的 那 巨大的 蛮力 什么时候 收费 这 猎人 , 尽管 显然 不是
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

那头庞然大物冲向猎人时的步伐，虽然看起来并不快，

[ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [ɪˈkwəlz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər] .
is so long that the pace equals the speed of a good horse at a canter .
是 所以 长的 那 这 步伐 等于 这 速度 的 一个 好的 马 在 一个 慢跑 .

这条路很长，步速相当于一匹好马慢跑的速度。

[ɪts] [ˈtrʌmpətɪŋ] [ɔːr] [ˈskriːmɪŋ] [wen] [ɪnfɪˈʒəreɪtɪd][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
Its trumpeting or screaming when infuriated is more like what the shriek of a French
它是 吹号 或者 尖叫 什么时候 愤怒的 是 更多的 喜欢 什么 这 尖叫 的 一个 法语
[stiːm] - [ˈwɪs(ə)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
steam - whistle would be to a man standing on the dangerous part of a
蒸汽 - 哨 会 是 到 一个 男人 常设 在 这 危险的 部分 的 一个
[ˈreɪlroʊd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɜːrθli] [saʊnd] .
railroad than any other earthly sound .
铁路 比 任何 其他 尘世的 声音 .

它发怒时发出的鸣叫或尖叫，对于站在铁路危险路段的人来说，更像是法国蒸汽火车汽笛的尖啸，而不是地球上任何其他声音。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stænd] ['ʃivəriŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
A horse unused to it will sometimes stand shivering instead of taking his
一个 马 未使用的 到 它 将要 有时 站立 瑟瑟发抖 反而 的 采取 他的
[ˈraɪdər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
rider out of danger .
骑手 出去 的 危险 .
不习惯这种情况的马有时会瑟瑟发抖地站在那里，而不是带着骑手脱离危险。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['hæpənd] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] [legz] [du:][ðer; ðər][ˈdu:ti] [soʊ] ['bædli] [ðæt]
It has happened often that the poor animal's legs do their duty so badly that
它 有 发生 经常 那 这 贫穷的 动物 腿 做 他们的 责任 所以 糟糕 那
[hi:; hi] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ɪk'spəuzɪz][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] [ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌmi] ;
he falls and exposes his rider to be trodden into a mummy ;
他 瀑布 和 揭露 他的 骑手 到 是 践踏 进入 一个 木乃伊 ;
经常发生这样的情况：可怜的动物腿脚不听使唤，摔倒在地，让骑手被踩成木乃伊；

[ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði][ˈraɪdər] [meɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [dæʃ] [ˈʌndər]
or losing his presence of mind , the rider may allow the horse to dash under
或者 输 他的 在场 的 头脑 , 这 骑手 可能 允许 这 马 到 短跑 在下面
[ə; eɪ] [tri:] ,
a tree ,
一个 树 ,
或者骑手一时疏忽，让马匹冲到树下。

[ænd; ənd] [kræk] [hɪz; ɪz][ˈkreɪniəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
and crack his cranium against a branch .
和 裂缝 他的 颅骨 反对 一个 分支 .
他的头骨撞在树枝上，碎裂了。
[æz; əz][wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [hæz; hæz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['embriəʊ]
As one charge of an elephant has often been enough to make embryo
作为 一 收费 的 一个 大象 有 经常 到过 足够的 到 制作 胚胎

[ˈhʌntərz] [bɪd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
hunters bid a final adieu to the chase ,
猎人 出价 一个 最终的 再见 到 这 追赶 ,
就像大象的一次冲锋就足以让胚胎猎人彻底告别追逐一样，
[ɪn'sɪpiənt] ['nɪm,rɑ:dz] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [nə:vs] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['reɪlweɪz] [tɪl] [ðə; ði]
incipient Nimrods would do well to try their nerves by standing on railways till the
初期 尼姆罗德 会 做 出色地 到 尝试 他们的 神经 经过 常设 在 铁路 直到 这
[ˈendʒɪnz] [ɑ:r; ər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
engines are within a few yards of them ,
发动机 是 之内 一个 很少 码 的 他们 ,
那些初露锋芒的胆小鬼最好站在铁轨上，直到火车头离他们只有几码远，以此来考验自己的胆量。

[bɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˈæfrɪkə] !
before going to Africa !
前 去 到 非洲 !
去非洲之前!
" ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [daɪ'ɡreʃn] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] .
" **Begging pardon for this digression , we return to our tale** .
" 乞讨 赦免 为了 这 题外话 , 我们 返回 到 我们的 故事 .
“请原谅我跑题了，我们继续讲我们的故事。”

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['spɔ:tsmɪn] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlək] - ['wæɡənz] [wʌn]
While our sportsmen were advancing in company with the bullock - wagons one
尽管 我们的 运动员 是 前进 在 公司 和 这 犏 犏 - 马车 一
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
一天傍晚，我们的猎人们和牛车一起前进时，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [kloʊz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtraɪŋ] [deɪ] ,
at the close of a long and trying day ,
在 这 关闭 的 一个 长的 和 尝试 天 ,
漫长而艰辛的一天结束后,
[ɪn] [wɪt̃] [ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈsʌfə̃d] [ə; eɪ] [gʊd̃] [diːl] [frʌm; frəm][wɑːnt̃][ʌ̃v; ə̃v] [gʊd̃] [ˈwɔːtə̃] ,
in which they had suffered a good deal from want of good water ,
在 哪个 他们 有 遭受 一个 好的 交易 从 想 的 好的 水 ,
他们曾因缺乏干净的水而遭受诸多苦难,
[ð̃eɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðə̃] [ˈpɑːrti] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑːpəzɪt̃] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
they fell in with another party travelling in the opposite direction ,
他们 跌倒 在 和 其他 派对 旅行 在 这 对 面的 方向 ,
他们与另一队迎面而来的游客汇合了。
[æ̃nd; ə̃nd] [faʊ̃nd] [ð̃æt̃] [ð̃eɪ] [bɪˈɔːŋd̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [treɪn] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [huː] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn]
and found that they belonged to the train of a missionary who had been
和 成立 那 他们 属于 到 这 火车 的 一个 传教士 WHO 有 到过
[ɑːn][æ̃n; ə̃n][ˌekspəˈdɪ(ə)ñ][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈtɪriə̃] .
on an expedition into the interior .
在 一个 远征 进入 这 内部的 .
结果发现, 他们属于一名前往内陆探险的传教士的随行人员。
[ð̃eɪ] [ˈglædli] [əˈveɪld̃] [ð̃əmˈselvz̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɑːpəˈtuːnəti] [ð̃ʌs̃] [əˈfɔːd̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪnˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They gladly availed themselves of the opportunity thus afforded of encamping with
他们 乐意 已利用 他们自己 的 这 机会 因此 提供 的 露营 和
[ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] ,
a countryman ,
一个 同胞 ,
他们欣然接受了与同乡一起露营的机会。
[æ̃nd; ə̃nd] [kɔːld̃] [ə; eɪ][hɔːlt̃][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [naɪt̃] [æt; ət̃][ə; eɪ][spɑːt̃] [wer] [ə; eɪ] [ˈdezə̃t̃] [wel] [ɪgˈzɪstɪd̃] .
and called a halt for the night at a spot where a desert well existed .
和 称为 一个 停止 为了 这 夜晚 在 一个 点 在哪里 一个 沙漠 出色地 存在 .
他们当晚在一处沙漠水井旁停了下来。
[æ̃z; ə̃z] [ð̃eɪ] [sæt̃] [raʊ̃nd] [ð̃ə; ð̃i][ˈfaɪə̃] [ð̃æt̃] [naɪt̃] ,
As they sat round the fire that night ,
作为 他们 卫星 圆形的 这 火 那 夜晚 ,
那天晚上, 他们围坐在篝火旁,
[ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪʃənəri] [geɪv] [ð̃em; ð̃əm][sʌm; sə̃m] [ˈɪntrəstɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd][ˈjuːsf(ə)] [ɪnfəˈmeɪ(ə)ñ] [əˈbaʊt̃] [ð̃ə; ð̃i]
the missionary gave them some interesting and useful information about the
这 传教士 给予 他们 一些 有趣的 和 有用 信息 关于 这
[ˈkʌntri] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈhæbɪts̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈæ̃nɪmlz̃] ,
country and the habits of the animals ,
国家 和 这 习惯 的 这 动物 ,
传教士向他们提供了一些关于这个国家和动物习性的有趣而有用的信息。
[æ̃z; ə̃z] [wel] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [kənˈdɪʃ(ə)ñ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈneɪtɪvz̃] .
as well as the condition of the natives .
作为 出色地 作为 这 状况 的 这 本地人 .
以及当地居民的状况。

“ [ð̃oʊz̃] [huː] [ɪnˈhæbɪt̃] [ð̃ɪs̃] [ˈriːdʒən] , ” [sed̃] [hiː; hi] , “ [hæv; hə̃v] [ˈɔːlweɪz̃] [bɪn] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə̃]
“ Those who inhabit this region , ” said he , “ have always been very friendly to
” 那些 WHO 居住 这 地区 , ” 说 他 , ” 有 总是 到过 非常 友好的 到
[juːˈes̃] ,
us ,
我们 ,
他说: “居住在这个地区的人们一直对我们非常友好。”

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
and listen attentively to instruction conveyed to them in their own tongue .
和 听 认真地 到 操作说明 传递 到 他们 在 他们的 自己的 舌头 .
并认真聆听用他们的母语传达的指示。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ]
difficult to give an idea to an Englishman of the little effect produced by
难的 到 给 一个 主意 到 一个 英国人 的 这 小的 影响 生产 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
our teaching ,
我们的 教学 ,

很难让英国人理解我们的教学收效甚微。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [sʌŋk]
because no one can realise the degradation to which their minds have sunk
因为 不 一 能 意识到 这 降解 到 哪个 他们的 思想 有 沉没
[baɪ] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈbɑːrberɪzəm][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəɪɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
by centuries of barbarism and hard struggling for the necessities of life .
经过 几个世纪 的 野蛮 和 难的 挣扎 为了 这 必需品 的 生活 .
因为没有人能够意识到，几个世纪的野蛮行径和为生存必需品而进行的艰苦斗争，已经使他们的思想堕落到了何种地步。

[laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈsævɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ;
Like most other savages , they listen with respect and attention to our talk ;
喜欢 最多 其他 野蛮人 , 他们 听 和 尊重 和 注意力 到 我们的 讲话 ;
像大多数其他野蛮人一样，他们尊重并认真地倾听我们的谈话；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈdres] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈbiːɪŋ] ,
but when we kneel down and address an unseen Being ,
但 什么时候 我们 下跪 向下 和 地址 一个 看不见 存在 ,
但当我们跪下向一位看不见的存在祈祷时，

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ækʔ][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ,
the position and the act often appear to them so ridiculous ,
这 位置 和 这 行为 经常 出现 到 他们 所以 荒谬的 ,
在他们看来，这种立场和行为往往显得十分荒谬。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ʌnkənˈtroʊləbl] [ˈlæftər] .
that they cannot refrain from bursting into uncontrollable laughter .
那 他们 不能 避免 从 爆发 进入 不可控的 笑声 .
他们忍不住放声大笑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] .
After a short time , however , they get over this tendency .
后 一个 短的 时间 , 然而 , 他们 得到 超过 这 趋势 .
然而，过不了多久，他们就会克服这种倾向。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ˈprez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈmɪʃənəri] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
I was once present when a brother missionary attempted to sing in the midst
我 曾是 一次 展示 什么时候 一个 兄弟 传教士 尝试过 到 唱歌 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈhiːðn] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] ,
of a wild heathen tribe of natives who had no music in their composition ,
的 一个 荒野 异教徒 部落 的 本地人 WHO 有 不 音乐 在 他们的 作品 ,
我曾亲眼目睹一位传教士弟兄试图在一个没有音乐的原始部落中唱歌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪzəb(ə)l] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt][ðə; ði]
and the effect on the risible faculties of the audience was such that the
和 这 影响 在 这 可笑的 学院 的 这 观众 曾是 这样的 那 这
[terz] [ˈæktʃuəli] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] . "
tears actually ran down their cheeks . "
眼泪 实际上 跑 向下 他们的 脸颊 . "

而这番举动对观众们可笑的神经产生了如此巨大的影响，以至于他们的眼泪竟然都流了下来。

" [ˈʊrli] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] [tɑ:m] [braʊn] ,
" **Surely , if this be so , "** **said Tom Brown ,**
" 一定 , 如果 这 是 所以 , " 说 汤姆 棕色的 ,

“如果真是这样的话,”汤姆·布朗说道,

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:r][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [ɪkˈspens] ,
" **it is scarcely worth your while to incur so much labour , expense ,**
" 它 是 几乎 值得 你的 尽管 到 招致 所以 很多 劳动 , 费用 ,

“花费这么多精力、金钱实在得不偿失，

[ænd; ʌnd] [ˈhɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] . "
and hardship for the sake of results so trifling . "
和 困境 为了 这 清酒 的 结果 所以 琐事 . "

为了如此微不足道的结果而承受如此巨大的痛苦。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:tʃ][ˈspoukən][ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [bɪˈɡɪnɪŋz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
" **I have not spoken of results , but of beginnings , "** **replied the missionary .**
" 我 有 不是 说 的 结果 , 但 的 开端 , " 回复 这 传教士 .

“我谈的不是结果，而是开始,”传教士回答说。

" [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [wi:; wi][hæv; həv] , [θru:] [ˈɡɑ:dz] [ˈblesɪŋ]
" **Where our efforts have been long - continued we have , through God's blessing**
" 在哪里 我们的 努力 有 到过 长的 - 持续 我们 有 , 通过 神的 祝福
, [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈli:v] ,
, been successful , I sincerely believe ,
, 到过 成功的 , 我 真挚地 相信 ,

“我真心相信，在我们长期坚持不懈的努力中，在上帝的保佑下，我们已经取得了成功。”

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [soʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] .
in bringing souls to the Saviour .
在 带来 灵魂 到 这 救主 .

引领灵魂归向救世主。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈstrʌk(ə)ŋ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
Of the effects of long - continued instruction there can be no reasonable
的 这 效果 的 长的 - 持续 操作说明 那里 能 是 不 合理的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

长期持续教学的效果毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnɑ:mɪn(ə)l] [bɪˈli:f] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
and a mere nominal belief has never been considered by any body of
和 一个 仅仅 名义上的 信仰 有 绝不 到过 经过考虑的 经过 任何 身体 的

[ˈmɪʃənərɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][kənˈvɜ:rʒ(ə)n] .
missionaries as a sufficient proof of conversion .
传教士 作为 一个 充足的 证明 的 转换 .

任何传教团体都从未将名义上的信仰视为皈依的充分证明。

[tru:] , [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈpra:gres] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] , [ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ;
True , our progress has been slow , and our difficulties have been great ;
真的 , 我们的 进步 有 到过 慢的 , 和 我们的 困难 有 到过 伟大的 ;
[bʌt; bət][let][em ˈi:][æsk] ,
but let me ask ,
但 让 我 问 ,

诚然，我们的进展缓慢，困难重重；但请允许我问一句：

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒɜ:rni] [tu; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɪts]
my dear sir , has the slowness of your own journey to this point , and its
我的 亲爱的 先生 , 有 这 缓慢 的 你的 自己的 旅行 到 这 观点 , 和 它是
[greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,
亲爱的先生，您走到今天这一步的缓慢历程以及其中的巨大困难，

[dæmpt] [jʊr; jər] [ˈɑ:rdər] [ɔ:r] [ɪnˈdʒʊst] [ju; jʊ][tu; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈskersli] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu; tə][goʊ]
damped your ardour or induced you to think it scarcely worth your while to go
阻尼 你的 热情 或者 诱导 你 到 思考 它 几乎 值得 你的 尽管 到 去
[ɑ:n] ? "
on ? "
在 ? "

它是否浇灭了你的热情，或者让你觉得继续下去毫无意义？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] ; " [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [ɡɪv] [ɪn] [jet] .
"**Certainly not , " replied Tom ; " I don't mean to give in yet .**
" 当然 不是 , " 回复 汤姆 ; " 我 不 意思是 到 给 在 然而 :
"当然不是，"汤姆回答说，"我还没打算就此放弃。"

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] - [bæg] - [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] — [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tu; tə]
I confess that our ' bag ' is not at present very large — nothing compared to
我 承认 那 我们的 - 包 - 是 不是 在 展示 非常 大的 — 没有什么 比较的 到
[wʌt] [sʌm; səm] [ˈspɔ:tsmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] ;
what some sportsmen have had ;
什么 一些 运动员 有 有 ;
我承认，我们目前的“战利品”并不多——与一些运动员所拥有的相比，简直微不足道；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [wi;; wi] [pɜ:rsəˈvɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][tu; tə]
but then if we persevere for a few months we are almost certain to
但 然后 如果 我们 坚持不懈 为了 一个 很少 几个月 我们 是 几乎 肯定 到
[səkˈsi:d] ,
succeed ,
成功 ,
但是，如果我们坚持几个月，几乎肯定会成功。

[ˌwerˈæz] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɜ] [si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [ɪn]
whereas in your case the labour of many years seems to have been very much in
然而 在 你的 案件 这 劳动 的 许多 年 似乎 到 有 到过 非常 很多 在
[veɪn] . "
vain . "
徒劳 . "

而就你而言，多年的努力似乎都白费了。

" [nɑ:t][ɪn][veɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ʼaʊə; ɑ:r] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpaʊəfəli] [felt] ,
"**Not in vain , " answered the other , " our influence has been powerfully felt ,**
" 不是 在 徒劳 , " 回答 这 其他 , " 我们的 影响 有 到过 强大的 毛毡 ,
"并非徒劳，"另一个人回答说，"我们的影响力已经产生了强大的影响。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:bviəsli] [klɪr][tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] ['kæsts][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ]
although the results are not obviously clear to every one who casts a mere passing
虽然 这 结果 是 不是 明显地 清除 到 每一个 一 WHO 演员 一个 仅仅 通过
[glæns] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ænd]['ʌʊər; ɑ:r] [fi:ld] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
glance at us and our field of labour .
瞥一眼 在 我们 和 我们的 场地 的 劳动 .

虽然对于只是匆匆瞥一眼我们和我们工作领域的人来说，结果并不显而易见。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['leɪbər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
But you speak of persevering labour in hunting as being almost certain of
但 你 说话 的 坚持不懈 劳动 在 打猎 作为 存在 几乎 肯定 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,
[wɜ: 'æz] [wi:; wi] ['mɪʃənərɪz] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
whereas we missionaries are absolutely certain of it , because the Word ,
然而 我们 传教士 是 绝对地 肯定 的 它 , 因为 这 单词 ,
[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [er] ,
which cannot err ,
哪个 不能 犯错 ,
[tɪlz] [ju: 'es] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ænd] , [br'saɪdɪz] ,
tells us that our labour is not in vain in the Lord , and , besides ,
讲述 我们 那 我们的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 , 和 , 除了 ,
[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
even though we had no results at all to point to , we have the
甚至 尽管 我们 有 不 结果 在 全部 到 观点 到 , 我们 有 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , - [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
from which , even if we would , we cannot escape , ' Go ye into all the world
从 哪个 , 甚至 如果 我们 会 , 我们 不能 逃脱 , - 去 是的 进入 全部 这 世界
,
:
,

但你却说，坚持不懈的狩猎劳动几乎肯定会成功。

[wɜ: 'æz] [wi:; wi] ['mɪʃənərɪz] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
whereas we missionaries are absolutely certain of it , because the Word ,
然而 我们 传教士 是 绝对地 肯定 的 它 , 因为 这 单词 ,
[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [er] ,
which cannot err ,
哪个 不能 犯错 ,
[tɪlz] [ju: 'es] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ænd] , [br'saɪdɪz] ,
tells us that our labour is not in vain in the Lord , and , besides ,
讲述 我们 那 我们的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 , 和 , 除了 ,
[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
even though we had no results at all to point to , we have the
甚至 尽管 我们 有 不 结果 在 全部 到 观点 到 , 我们 有 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , - [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
from which , even if we would , we cannot escape , ' Go ye into all the world
从 哪个 , 甚至 如果 我们 会 , 我们 不能 逃脱 , - 去 是的 进入 全部 这 世界
,
:
,

而我们传教士对此却绝对确信，因为圣言是不会出错的。

[tɪlz] [ju: 'es] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ænd] , [br'saɪdɪz] ,
tells us that our labour is not in vain in the Lord , and , besides ,
讲述 我们 那 我们的 劳动 是 不是 在 徒劳 在 这 主 , 和 , 除了 ,
[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
even though we had no results at all to point to , we have the
甚至 尽管 我们 有 不 结果 在 全部 到 观点 到 , 我们 有 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , - [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
from which , even if we would , we cannot escape , ' Go ye into all the world
从 哪个 , 甚至 如果 我们 会 , 我们 不能 逃脱 , - 去 是的 进入 全部 这 世界
,
:
,

告诉我们，我们在主里的劳作不是徒劳的，而且，

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
even though we had no results at all to point to , we have the
甚至 尽管 我们 有 不 结果 在 全部 到 观点 到 , 我们 有 这
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , - [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
from which , even if we would , we cannot escape , ' Go ye into all the world
从 哪个 , 甚至 如果 我们 会 , 我们 不能 逃脱 , - 去 是的 进入 全部 这 世界
,
:
,

即使我们没有任何结果可以参考，我们仍然有这条命令：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] , - [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
from which , even if we would , we cannot escape , ' Go ye into all the world
从 哪个 , 甚至 如果 我们 会 , 我们 不能 逃脱 , - 去 是的 进入 全部 这 世界
,
:
,

即使我们想逃避，也无法逃脱“你们往普天下去，到全世界去”。

[ænd; ænd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] . - "
and preach the gospel to every creature . ' "
和 布道 这 福音 到 每一个 生物 . - "

并向万民传福音。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Well , sir , " said the major ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 主要的 ,

“好的，长官，”少校说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['haɪli] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l]
with the air of a man who highly approves of the philanthropic efforts of all
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 高度 批准 的 这 慈善 努力 的 全部
[men] ,
men ,
男人 ,

他一副非常赞赏所有人的慈善行为的样子，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
so long as they do not interfere with the even tenor of his own way ,
所以 长的 作为 他们 做 不是 干扰 和 这 甚至 男高音 的 他的 自己的 方式 ,
只要他们不干扰他自己行事方式的平稳性,

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [jɔːr; jər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈleɪbər] [ˈmerɪt] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] [men] ,
I am sure that your disinterested labours merit the gratitude of all good men ,
” 我 是 当然 那 你的 无私的 劳动 优点 这 感激 的 全部 好的 男人 ,
“我相信你无私的付出值得所有善良之人感激。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [səkˈses] .
and I heartily wish you success .
和 我 衷心地 希望 你 成功 .
衷心祝您成功。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [riˈmaːks] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt]
In the course of your remarks to - night you have happened to mention that
在 这 课程 的 你的 评论 到 - 夜晚 你 有 发生 到 提到 那
[prɪˈkjuːliər][bɜːrd][ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] .
peculiar bird the ostrich .
奇特 鸟 这 鸵鸟 .
今晚您在讲话中碰巧提到了鸵鸟这种奇特的鸟类。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [leɪt] ?
May I ask if you have seen many of late ?
可能 我 问 如果 你 有 已见 许多 的 晚的 ?
请问您最近见过很多吗?

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
The missionary smiled at this very obvious attempt to change the subject of
” 这 传教士 微笑 在 这 非常 明显的 试图 到 改变 这 主题 的
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
“传教士对这种明显试图转移话题的举动笑了笑。”

[bʌt; bət] [ˈredɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] —
but readily fell in with the major's humour , and replied —
但 容易 跌倒 在 和 这 专业的 幽默 , 和 回复 —
但他很快就被少校的幽默逗乐了，回答说——

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Oh yes , you will find plenty of them in the course of a few days ,
” 哦 是的 , 你 将要 寻找 很多 的 他们 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,
“哦，是的，几天之内你就会发现很多。”

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] . “
if you hold on the course you are going . ”
如果 你 抓住 在 这 课程 你 是 去 . ”
如果你坚持走你现在走的路。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɡoʊz][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ? ” [æskt] [ˈwɪlkiːnz]
Is it true that he goes at the pace of a railway locomotive ? ” asked Wilkins
” 是 它 真的 那 他 去 在 这 步伐 的 一个 铁路 机车 ? ” 问 威尔金斯
.
:
.
“他真的像火车头一样快吗？”威尔金斯问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmiʃənəri] , [ˈlæfɪŋ] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt] [ˈænsər]
“ **It is not possible** , ” **replied the missionary** , **laughing** , “ **to give a direct answer**
“ 它 是 不是 可能的 , ” 回复 这 传教士 , 笑 , “ 到 给 一个 直接的 回答
[tuː; tə] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] ,
to that question ,
到 那 问题 ,

“这个问题无法直接回答，”传教士笑着回答道。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈləʊkə'moʊtɪv] [ˈverɪz] . “
inasmuch as the speed of the locomotive varies . ”
因此 作为 这 速度 的 这 机车 变化 . ”
因为机车的速度会发生变化。”

“ [wel] , [seɪ] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [sed] [ˈwɪlkɪnz] .
“ **Well** , **say thirty miles an hour** , ” **said Wilkins** .
“ 出色地 , 说 三十 英里 一个 小时 , ” 说 威尔金斯 .

“嗯，比如说每小时三十英里，”威尔金斯说。

“ [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪz][na:t][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **His pace is not far short of that** , ” **answered the other** .
“ 他的 步伐 是 不是 远的 短的 的 那 , ” 回答 这 其他 .

“他的速度也差不多了，”另一个人回答道。

“ [wen] [ˈwɔ:kiŋ] , [hɪz; ɪz][step][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [sɪks] [ɪntɪz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ˈterəfaɪd]
“ **When walking** , **his step is about twenty - six inches long** , **but when terrified**
“ 什么时候 步行 , 他的 步 是 关于 二十 - 六 英寸 长的 , 但 什么时候 恐惧
[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tuː; tə] [rʌn] ,
and forced to run ,
和 强制 到 跑步 ,

“他走路时，步长大约26英寸；但当他惊恐万分被迫奔跑时，

[hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪz][frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɔ:r'ti:n] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
his stride is from twelve to fourteen feet in length .
他的 步幅 是 从 十二 到 十四 脚 在 长度 .

他的步幅为十二到十四英尺。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [wɪð; wɪθ]
Once I had a pretty fair opportunity of counting his rate of speed with
一次 我 有 一个 漂亮的 公平的 机会 的 计数 他的 速度 的 速度 和
[ə; eɪ][sta:p] - [wa:tʃ] ,
a stop - watch ,
一个 停止 - 手表 ,

我曾有机会用秒表测量他的速度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [steps] [ɪn][ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ; [ðɪs] ,
and found that there were about thirty steps in ten seconds ; **this** ,
和 成立 那 那里 是 关于 三十 步骤 在 十 秒 ; 这 ,

结果发现十秒钟内大约有三十步；这，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [straɪd] [æt; ət] [twelv] [fi:t] , [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz]
taking his average stride at twelve feet , **gives a speed of twenty - six miles**
采取 他的 平均的 步幅 在 十二 脚 , 给予 一个 速度 的 二十 - 六 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他平均步幅为 12 英尺，速度为每小时 26 英里。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[wʌnz] [aɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][legz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kæn; kən][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; ei]
one's eye can no more follow the legs than it can the spokes of a
一个人的 眼睛 能 不 更多的 跟随 这 腿 比 它 能 这 发言人 的 一个
[ˈkæridʒ] [wiːl] [ɪn][ˈræpid][ˈmoʊ(ə)n] . "
carriage wheel in rapid motion . "
运输 车轮 在 迅速的 运动 ； "

人的眼睛无法跟随腿部的运动，就像无法跟随快速运动的马车轮辐条的运动一样。

" [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] , " [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **I do hope we may succeed in falling in with one** , " **observed the major** .
" 我 做 希望 我们 可能 成功 在 坠落 在 和 一 , " 观察到 这 主要的 .
"我真心希望我们能成功地与其中一人结盟,"这位少校说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʃuːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] .
" **If you do there is not much chance of your shooting it** , " **said the missionary** .
" 如果 你 做 那里 是 不是 很多 机会 的 你的 射击 它 , " 说 这 传教士 .
"如果你那样做，你射中它的几率并不大,"传教士说。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not** ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么呢? "

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .
" **Because he is so difficult to approach** .
" 因为 他 是 所以 难的 到 方法 .

"因为他很难接近。"

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hiː; hi] [ˈfiːdz] [ɑːn][sʌm; səm][ˈoʊpən][spɑːt] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm]
Usually he feeds on some open spot where no one can approach him
通常 他 饲料 在 一些 打开 点 在哪里 不 一 能 方法 他
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈweri] [aɪ] .
without being detected by his wary eye .
没有 存在 检测到 经过 他的 警惕 眼睛 .

他通常会在一些开阔的地方觅食，这样就没人能在不被他警惕的目光发现的情况下靠近他。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti][ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
However, you have this in your favour, that his stupidity is superior to his
然而 , 你 有 这 在 你的 偏爱 , 那 他的 愚蠢 是 优越的 到 他的
[ɪkˈstriːm] [ˈkɔː(ə)n] .
extreme caution .
极端 警告 .

但是，你也有有利的一点，那就是他的愚蠢胜过了他的过度谨慎。

[ɪf] [ə; ei][ˈwæɡən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [əˈbɪŋ] [fɑːr][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If a wagon should chance to move along far to windward of him ,
如果 一个 车皮 应该 机会 到 移动 沿着 远的 到 迎风 的 他 ,
如果一辆马车碰巧向他的上风方向行驶很远，

[hiː; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][sɜːrkəmˈvent][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf]
he evidently thinks it is trying to circumvent him , **for instead of making off**
他 显然 思考 它 是 尝试 到 规避 他 , 为了 反而 的 制作 离开
[tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

他显然认为它想绕过他，所以它没有向背风面逃窜，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [duː] ,
as he might easily do ,
作为 他 可能 容易地 做 ,

他完全可以做到这一点，

[hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ʌp][tu:; tə] ['windwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən]
he rushes up to windward with the intention of passing ahead of the wagon
他 冲刺 向上 到 迎风 和 这 意图 的 通过 前方 的 这 车皮
,
:
:

他迎风疾驰，打算超过马车。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pa:sɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈɑ:ksn] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃʌ:t] [æt; ət][ðə; ði]
and sometimes passes so near the front oxen that one may get a shot at the
和 有时 通过 所以 靠近 这 正面 牛 那 一 可能 得到 一个 射击 在 这
[ˈsɪli] [θɪŋ] .
silly thing .
愚蠢的 事物 .

有时候，它会从前面的牛旁边经过，离它们非常近，以至于人们可能会有机会射中这只傻乎乎的东西。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [stu:'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ɪn]
I have seen this stupidity of his taken advantage of when he was feeding in
我 有 已见 这 愚蠢 的 他的 已采取 优势 的 什么时候 他 曾是 喂养 在
[ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈoʊpən][æt; ət][bəʊθ] ['endz] .
a valley open at both ends .
一个 谷 打开 在 两个都 结束 .

我曾亲眼目睹他的愚蠢被人利用，当时他正在一个两端敞开的山谷里觅食。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wʊd] [kə'mens] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
A number of men would commence running as if to cut off his retreat
一个 数字 的 男人 会 开始 跑步 作为 如果 到 切 离开 他的 撤退
[frʌm; frəm][ðə; ði][end] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ,
from the end through which the wind came ,
从 这 结尾 通过 哪个 这 风 来了 ,

一些人开始奔跑，仿佛要切断他从风口退去的路。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][baɪ]
and although he had the whole country hundreds of miles before him by
和 虽然 他 有 这 所有的 国家 数百 的 英里 前 他 经过
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
going to the other end ,
去 到 这 其他 结尾 ,

尽管他只需走到另一端，就能看到数百英里外的整个国家，

[hi:; hi] [rʌʃt] ['mædli][ɑ:n][tu:; tə][get][pæst][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [spɪrd] ,
he rushed madly on to get past the men , and so was speared ,
他 匆忙 疯狂地 在 到 得到 过去的 这 男人 , 和 所以 曾是 被长矛刺穿 ,
他疯狂地冲向人群，试图越过他们，结果被长矛刺中。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'ærəti:z] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [swə:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs]
for it is one of his peculiarities that he never swerves from the course
为了 它 是 一 的 他的 特殊性 那 他 绝不 急转弯 从 这 课程
[hi:; hi][hæz; həz][wʌnz] [ə'dɔ:ptɪd] ,
he has once adopted ,
他 有 一次 已采用 ,

因为他的一个怪癖就是，一旦选定方向，就绝不改变。

[bʌt; bət] ['rʌʃɪz] ['waɪldli][ænd; ənd]['blaɪndli] ['fɔ:rwərd] , ['æŋkʃəs] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
but rushes wildly and blindly forward , anxious only to increase his speed .
但 冲刺 疯狂地 和 盲目地 向前 , 焦虑的 仅有的 到 增加 他的 速度 .
但他却疯狂地、盲目地向前冲去，一心只想加快速度。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdivɪjətɪŋ]
Sometimes a horseman may succeed in killing him by cutting across his undeviating
有时 一个 骑手 可能 成功 在 杀 他 经过 切割 穿过 他的 毫不偏离
[kɔːrs] .
course .
课程 :

有时，骑马的人可以通过横穿他一贯的行进路线来成功地杀死他。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [rɪˈzeɪmbləns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [hjuːdʒ][bɜːrd][ænd; ənd][ˈʌvər; ɑːr]
It is interesting to notice a resemblance between this huge bird and our
它 是 有趣的 到 注意 一个 相似 之间 这 巨大的 鸟 和 我们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪld] [dʌk] [ɔːr][ˈplʌvər;ˈploʊvər] .
English wild duck or plover .
英语 荒野 鸭子 或者 鸻 :

有趣的是，这种巨大的鸟和我们英国的野鸭或鸻很像。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [siːn] [ˈnuːli] - [hætʃt] [jʌŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] - [ˈɑːstrɪʃ] [huː]
I have several times seen newly - hatched young in charge of a cock - ostrich who
我 有 一些 时代 已见 新 - 孵化 年轻的 在 收费 的 一个 公鸡 - 鸵鸟 WHO
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈpiəriŋ] [leɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
made a very good attempt at appearing lame in order to draw off the attention
制成 一个 非常 好的 试图 在 出现 瘸 在 命令 到 画 离开 这 注意力
[ʌv; əv] [pəˈsjuːəz] .
of pursuers .
的 追击者 :

我曾多次看到刚孵化的小鸵鸟跟着一只雄鸵鸟，雄鸵鸟装作跛脚的样子，以转移追捕者的注意力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwaːt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪˈmuːvəbəl] , [wen] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] ,
The young squat down and remain immovable , when too small to run far ,
这 年轻的 蹲 向下 和 保持 不可移动的 , 什么时候 也 小的 到 跑步 远的 ,
幼崽体型太小，跑不动的时候，就会蹲下身子一动不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [spiːd] [wen] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
but they attain a wonderful degree of speed when about the size of common
但 他们 达到 一个 精彩的 程度 的 速度 什么时候 关于 这 尺寸 的 常见的
[faʊlz] .
fowls .
家禽 :

但当它们体型与普通家禽相仿时，就能达到惊人的速度。

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] , [ˈkriːpɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn][ðər; ðər]
It requires the utmost address of the bushmen , creeping for miles on their
它 需要 这 极致 地址 的 这 布须曼人 , 爬行 为了 英里 在 他们的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

这需要布须曼人极其谨慎的态度，他们匍匐前进数英里。

[tuː; tə] [stɔːk] [ðəm; ðəm] [səkˈsesfəli] ;
to stalk them successfully ;
到 茎 他们 成功地 ;
成功跟踪他们;

[jet] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈfeðəz] [kəˈlektɪd] [ˈænjuəli] [ˈoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [sleɪn] [mʌst; məst]
yet the quantity of feathers collected annually shows that the numbers slain must
然而 这 数量 的 羽毛 集 每年 演出 那 这 数字 被杀 必须
[biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)] ,
be considerable ,
是 大量 ,
然而，每年收集到的羽毛数量表明，被猎杀的数量必定相当可观。

[æz; əz] [i:tʃ] [bɜ:rd][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɛðz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] . “
as each bird has only a few feathers in the wings and tail . ”
作为 每个 鸟 有 仅有的 一个 很少 羽毛 在 这 翅膀 和 尾巴 . ”

因为每只鸟的翅膀和尾巴上都只有几根羽毛。

“ [wel] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ **Well** , ” **observed the major , shaking the ashes out of his pipe** ,
“ 出色地 , ” 观察到 这 主要的 , 摇晃 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
“ 嗯 , ” 少校一边抖掉烟斗里的烟灰 , 一边说道。

“ [jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [meɪks] [ˌem ˈi:] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **your account of the bird makes me hope that we shall fall in with him**
“ 你的 帐户 的 这 鸟 制作 我 希望 那 我们 将 落下 在 和 他
[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][ɪz][ˈoʊvər] . ”
before our expedition is over . ”
前 我们的 远征 是 超过 . ”

“你对那只鸟的描述让我觉得, 在我们探险结束之前, 我们或许能与它相遇。”

“ [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [lɔːŋ] ? ”
“ **Do you mean to be out long ?** ”
“ 做 你 意思是 到 是 出去 长的 ? ”
“ 你是打算长时间外出吗? ”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ”
“ **As long as we can manage , which will be a considerable time** , ”
“ 作为 长的 作为 我们 能 管理 , 哪个 将要 是 一个 大量 时间 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
answered the major ,
回答 这 主要的 ,

“只要我们能应付得了, 这还需要相当长的时间, ”少校回答道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **because we are well supplied with everything , except , I regret to say** ,
“ 因为 我们 是 出色地 供应 和 一切 , 除了 , 我 后悔 到 说 ,
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

“因为我们什么都有, 除了, 很遗憾地说, 药品。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
The fact is that none of us thought much about that ,
这 事实 是 那 没有任何 的 我们 想法 很多 关于 那 ,
事实上, 我们谁也没怎么想过这个问题。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɒsˈbʌst] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
for we have always been in such a robust state of health that we have
为了 我们 有 总是 到过 在 这样的 一个 强壮的 状态 的 健康 那 我们 有
[ˈskers] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] ;
scarce believed in the possibility of our being knocked down ;
稀少 相信 在 这 可能性 的 我们的 存在 敲门 向下 ;

因为我们一直身体非常健康, 几乎不相信自己会被击倒;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈhɪðər] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ]
but the first few weeks of our journey hither taught some of us a
但 这 第一的 很少 周 的 我们的 旅行 这里 教授 一些 的 我们 一个
[ˈles(ə)n] [wen] [tuː] [leɪt] . ”
lesson when too late . ”
课 什么时候 也 晚的 . ”

但是, 我们来到这里最初几周的经历, 却给一些人上了为时已晚的一课。

“ [ɑ:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:t] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wen] [tu:] [leɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ; “
“ **Ah , we are often taught lessons when too late , ” said the missionary ;** “
“ 啊 , 我们 是 经常 教授 课程 什么时候 也 晚的 , ” 说 这 传教士 ; “
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“唉, 我们常常在为时已晚的时候才吸取教训,”传教士说; “然而,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
it is not too late on this occasion ,
它 是 不是 也 晚的 在 这 场合 ,
这次还不算太晚。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ju:; jʊ]
for I am happy to say that I can supply you with all the physic you
为了 我 是 快乐的 到 说 那 我 能 供应 你 和 全部 这 物理学 你
[rɪˈkwaɪər] .
require .
要求 .

我很高兴地告诉您, 我可以为您提供您所需的所有物理知识。

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:]
“ **The major expressed much gratification on hearing this , and indeed he felt it**
“ 这 主要的 表达 很多 满足感 在 听力 这 , 和 的确 他 毛毡 它
,
!
,

少校听到这话非常高兴, 他确实也感受到了这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
for the country into which they were about to penetrate was said to be
为了 这 国家 进入 哪个 他们 是 关于 到 穿透 曾是 说 到 是
[ræðər] [ʌnˈhelθi] .
rather unhealthy .
相当 不良 .

据说他们即将进入的那个国家卫生状况相当糟糕。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **You are very kind , sir , ” he said ;**
“ 你 是 非常 种类 , 先生 , ” 他 说 ;
“先生, 您真是太好了,”他说;

“ [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [ˈdi:pli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:n]
“ **my companions and I shall feel deeply indebted to you for this opportune**
“ 我的 同伴 和 我 将 感觉 深 负债累累 到 你 为了 这 适时的
[əˈsɪstəns] . “
assistance . “
协助 . “

“我和我的同伴们将对您及时提供的帮助深表感激。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ʃʊr] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ˈpɔɪntɪdli] ,
“ **Are you quite sure , ” asked the missionary pointedly** ,
“ 是 你 相当 当然 , ” 问 这 传教士 尖锐地 ,
“你确定吗? ”传教士尖锐地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] ? ”
“ **that you are supplied with everything else that you require ?** ”
“ 那 你 是 供应 和 一切 别的 那 你 要求 ? ”
“你所需的其他一切都已备齐了吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

“ **I think so** , ” **replied the major** .
“ 我 思考 所以 , ” “ 回复 这 主要的 ” .

“我想是这样,”少校回答道。

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] — [jes] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
“ **Let me see — yes , I don't know that we need anything more** ,
“ 让 我 看 — 是的 , 我 不 知道 那 我们 需要 任何事物 更多的 ,

“让我想想——是的, 我不知道我们是否还需要别的,

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk] , [wɪtʃ] [aɪ]
now that you have so kindly offered to supply us with physic , which I
现在 那 你 有 所以 亲切地 提供 到 供应 我们 和 物理学 , 哪个 我
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] ,
had always held ,
有 总是 握住 ,

既然您如此慷慨地提出要为我们提供我一直持有的药物,

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
up to the period of my residence in Africa ,
向上 到 这 时期 的 我的 住宅 在 非洲 ,

直至我在非洲居住的那段时间,

[wʌz; wəz] [fɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
was fit only to be thrown to the dog .
曾是 合身 仅有的 到 是 抛掷 到 这 狗 .

简直只配扔给狗吃。

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] —
“ **The missionary looked earnestly in the major's face , and said —**
“ 这 传教士 看起来 切实 在 这 专业的 脸 , 和 说 —

“传教士认真地看着少校的脸, 说道——

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈi:] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? ”

“ **Excuse me , sir , have you got a Bible ?** ”
“ 原谅 我 , 先生 , 有 你 得到 一个 圣经 ? ”

“先生, 请问您有圣经吗? ”

“ [wel] — [ə; eɪ] — [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzədli] , “ [aɪ][mʌst; məst]
“ **Well — a — really , my dear sir ,** ” **he replied , somewhat confusedly ,** “ **I must**
“ 出色地 — 一个 — 真的 , 我的 亲爱的 先生 , ” “ 他 回复 , 有些 困惑地 , ” “ 我 必须
[kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

confess that I have not .
承认 那 我 有 不是 .

“嗯——真的, 亲爱的先生,”他有些困惑地回答道, “我必须承认我没有。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [bʊks] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈriːdʒənz] ,
The fact is , that it is somewhat inconvenient to carry books in such regions ,
这 事实 是 , 那 它 是 有些 不方便 到 携带 图书 在 这样的 地区 ,

事实上, 在这些地区携带书籍确实有些不方便。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
and I did not think of bringing a Bible .
和 我 做过 不是 思考 的 带来 一个 圣经 .

我当时没想到要带圣经。

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] , [haʊˈevər] .
Perhaps some one of our party may have one , however .
也许 一些 一 的 我们的 派对 可能 有 一 , 然而 .

或许我们当中有人会有。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [lʊk] [ɪkˈsept] [tɑ:m] [braʊn] , [hu:] [ˈkwaɪətli] **None of the party replied to the major's look except Tom Brown , who quietly** 没有任何的这派对回复到这专业的看除了汤姆棕色的 , WHO 悄悄 [sed] — **said** — 说 —

“除了汤姆·布朗之外，党内其他人都没有对少校的眼神做出反应，汤姆·布朗低声说道——”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] ; **There is one , I believe , in the bottom of my trunk ;** 那里是一 , 我相信 , 在这底部的我的树干 ;

“我相信，我的后备箱底部有一个；

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [təʊld][em ˈi:][ʃi; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] , **one of my sisters told me she put it there ,** 一 的 我的 姐妹 讲述 我 她 放 它 那里 ,

我的一个姐姐告诉我，是她把它放在那里的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] . **but I cannot say positively that I have seen it .** “ 但 我 不能 说 积极地 那 我 有 已见 它 : ”

但我不能肯定地说我亲眼见过。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ækˈsept] [ʌv; əv][wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ˈraɪzɪŋ] ; **Will you accept of one ? ” said the missionary , rising ;** 将要 你 接受 的 一 ? ” 说 这 传教士 , 上升 ;

“你愿意接受一个吗？”传教士站起身来问道；

“ [wi:; wi][stɑ:rt][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈʌʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , **we start at an early hour in the morning ,** 我们 开始 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 ,

我们一大早就开始工作，

[ænd; ænd] [bɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , **and before going I would like to remind you , gentlemen ,** 和 前 去 我 会 喜欢 到 提醒 你 , 先生们 ,

在离开之前，我想提醒各位先生：

[ðæt] [ɪˈtɜ:rnəti] [ɪz] [nɪr] — [ˈnɪrər] [pərˈtæns] [ðæn; ðən][wi:; wi] [səˈpəʊz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , **that eternity is near — nearer perchance than we suppose to some of us ,** 那 永恒 是 靠近 — 更近 或许 比 我们 认为 到 一些 的 我们 ,

永恒近在咫尺——或许比我们想象的还要近。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di] . **and that medicine is required for the soul even more than for the body .** 和 那 药品 是 必需的 为了 这 灵魂 甚至 更多的 比 为了 这 身体 .

而且，这种药物对于灵魂的重要性甚至超过了对身体的重要性。

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [frɪˈzɪ(ə)n] , [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] , **Jesus Christ , the great Physician , will teach you how to use it ,** 耶稣 基督 , 这 伟大的 医生 , 将要 教 你 如何 到 使用 它 ,

伟大的医生耶稣基督会教你如何使用它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:k] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] . **if you will seek advice from himself .** 如果 你 将要 寻找 建议 从 他自己 .

如果你愿意向他寻求建议的话。

[aɪ] [fi:l] [əˈfʊrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rd] [ɪl] . **I feel assured that you will not take this parting word ill .** 我 感觉 保证 那 你 将要 不是 拿 这 离别 单词 患病的 .

我相信你不会介意我这句临别赠言。

[gʊd] [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Good night , gentlemen .
好的 夜晚 , 先生们 .

晚安，先生们。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [drʌgz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɡaɪd] [brɪˈɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
I will give the drugs to your guide before leaving ,
我 将要 给 这 药物 到 你的 指导 前 离开 ,

我会在离开前把药交给你的向导。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ˈprɑːspər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [səkˈses] .
and pray that God may prosper you in your way and give you success .
和 祈祷 那 上帝 可能 繁荣 你 在 你的 方式 和 给 你 成功 .

并祈求上帝保佑你一路顺风，赐予你成功。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [left]
" **There was a long silence round the camp - fire after the missionary had left**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 圆形的 这 营 - 火 后 这 传教士 有 左边
.
:
.

传教士离开后，篝火旁一片寂静。

[wen] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] ,
When night closed in , and the sportsmen had retired to rest ,
什么时候 夜晚 关闭 在 , 和 这 运动员 有 退休 到 休息 ,

夜幕降临，猎人们都休息了，

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dwelt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [truːθ] [wɪt]
the minds of most of them dwelt somewhat seriously on the great truth which
这 思想 的 最多 的 他们 居住 有些 严重地 在 这 伟大的 真相 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] — [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪz] [ˈniːdɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl]
he had stated — that medicine is needed not only for the body but the soul
他 有 声明 — 那 药品 是 需要 不是 仅有的 为了 这 身体 但 这 灵魂
.
:
.

他们中的大多数人都认真思考了他所阐述的伟大真理——医学不仅对身体是必要的，对灵魂也是必要的。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[dɪˈskraɪbz] [ˈrɪvər] [ˈhʌntɪŋ] .
Describes River Hunting .
描述 河 打猎 .

描述河边狩猎。

" [wel] , [ˈmeɪdʒər] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Well , major , what are your orders for the day ?**
" 出色地 , 主要的 , 什么 是 你的 订单 为了 这 天 ?

“长官，您今天的任务是什么？”

" [æskt] [tɑːm] [braʊn] [wʌn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
" **asked Tom Brown one fine morning after breakfast ,**
" 问 汤姆 棕色的 — 美好的 早晨 后 早餐 ,

“汤姆·布朗在一个阳光明媚的早晨吃过早餐后问道，”

[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][paɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌmˈbreɪdʒəs]
while they were enjoying their usual pipe under the shade of a large umbrageous
尽管 他们 是 享受 他们的 通常 管道 在下面 这 阴影 的 一个 大的 阴暗的
[triː] .
tree .
树 .

他们像往常一样在一棵枝繁叶茂的大树荫下抽着烟斗。

“ [juːd] [ˈbetər] [traɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **You'd better try the river that we have just come to , ” said the major** .
“ 你会 更好的 尝试 这 河 那 我们 有 只是 来 到 , ” 说 这 主要的 .

“你最好试试我们刚才来的这条河,”少校说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [æmˈfɪbiəs] , [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [əˈsaɪn] [em ˈiː] [ðæt] [wɜːrk] ? ” [æskt]
“ **Do you think me amphibious , that you should always assign me that work ? ” asked**
“ 做 你 思考 我 水陆两用 , 那 你 应该 总是 分配 我 那 工作 ? ” 问

[tɑːm] .

Tom .
汤姆 .

“你以为我是两栖动物吗，所以才总是给我安排那种工作？”汤姆问道。

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [fɪbz] ,
“ **Not exactly , Tom , but I know you are fond of telling fibs** ,
“ 不是 确切地 , 汤姆 , 但 我 知道 你 是 喜爱的 讲述 纤维 ,

“不完全是这样，汤姆，但我知道你喜欢说谎。”

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [æmˈfɪbiəs] [ˈænɪmlz] [meɪ] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [skoʊp] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and perhaps the amphibious animals may afford you some scope in that way .
和 也许 这 水陆两用 动物 可能 买得起 你 一些 范围 在 那 方式 .

或许两栖动物能在这方面给你一些研究空间。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fɪːts] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [rɪˈleɪt]
At all events they are capable of such astonishing feats that if you merely relate
在 全部 活动 他们 是 有能力的 的 这样的 惊人 壮举 那 如果 你 仅仅 涉及
[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][get] [ˈkredit] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [fɪbz]
the truth about them you will be sure to get credit in England for telling fibs
这 真相 关于 他们 你 将要 是 当然 到 得到 信用 在 英格兰 为了 讲述 纤维
— [laɪk] [pʊr] [ˈmʌŋɡoʊ][pɑːrk] ,
— like poor Mungo Park ,
— 喜欢 贫穷的 蒙戈 公园 ,

总之，他们能够做出如此惊人的壮举，以至于如果你只是讲述关于他们的真相，你肯定会在英国因说谎而获得赞誉——就像可怜的芒戈·帕克一样。

[huː] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] -
who was laughed at all his life for a notorious drawer of the long -
WHO 曾是 笑了 在 全部 他的 生活 为了 一个 臭名昭著 抽屉 的 这 长的 -
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他一生都因为擅长拉长弓而饱受嘲笑。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtruːθfl] [mæn] . “
although there never was a more truthful man . ”
虽然 那里 绝不 曾是 一个 更多的 真实 男人 . ”

虽然世上再也没有比他更诚实的人了。

“ [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [dʒʌdʒ] [juː ˈes][soʊ] [ˈhɑːrʃli] , [ˈmeɪdʒər] , ” [sed] [ˈwɪlkiːnz] ;
“ **People won't judge us so harshly , major , ” said Wilkins** ;
“ 人们 惯于 法官 我们 所以 严厉地 , 主要的 , ” 说 威尔金斯 ;

“大家不会对我们如此苛刻的，少校,”威尔金斯说；

“ for so many African travellers have corroborated Mungo Park's stories that the
为了 所以 许多 非洲 旅行者 有 证实 蒙戈 公园的 故事 那 这
[tru:θ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [bi'li:vð] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
truth is pretty well known and believed by people of average education .
真相 是 漂亮的 出色地 已知 和 相信 经过 人们 的 平均的 教育 .
“许多非洲旅行者都证实了蒙戈·帕克的说法，这表明真相在受过普通教育的人们中广为人知并被他们所相信。

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔr; jər] ['bɔ:rdʃɪps] ['pleɪzər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [tɑ:m] ?
But pray is it your lordship's pleasure that I should accompany Tom ?
但 祈祷 是 它 你的 领主的 乐趣 那 我 应该 陪伴 汤姆 ?
请问，大人，您是否乐意让我陪同汤姆？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['kænə:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
You know he cannot take care of himself ,
你 知道 他 不能 拿 关心 的 他自己 ,
你知道他无法照顾自己。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][kæn; kən][ækt][soʊ] ['paʊəfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and no one of the party can act so powerfully as a check on his
和 不 一 的 这 派对 能 行为 所以 强大的 作为 一个 查看 在 他的
[ɪn'vetərət] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ɪn'bɔ:rdɪnət] ['smʊʊkɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] . “
inveterate propensity to inordinate smoking as myself . ”
根深蒂固 倾向 到 过度 吸烟 作为 我 . “
党内没有人能像我一样，如此有力地制约他根深蒂固的过度吸烟的习惯。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['dʒɑ:nsənz] ['dɪkʃənəri] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn][jɔr; jər] ['bɔɪhʊd] , “ [sed]
“ You must have studied Johnson's dictionary very closely in your boyhood , “ said
“ 你 必须 有 研究 强生 字典 非常 密切 在 你的 童年 , “ 说
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“你小时候一定仔细研读过约翰逊词典吧？”汤姆说。

['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] .
puffing a prolonged cloud as a termination to the sentence .
抽气 一个 延长 云 作为 一个 终止 到 这 句子 .
以吐出一团长长的烟雾作为句子的结尾。

“ [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [kən'dem] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pli:z] [let][ju: 'es][hæv; həv]
“ But , major , if you do condemn me to his company , please let us have
“ 但 , 主要的 , 如果 你 做 谴责 我 到 他的 公司 , 请 让 我们 有
- [ə'gen] ,
Mafuta again ,
- 再次 ,
“但是，少校，如果您真的要把我送到他那里，请让我们再拥有马富塔吧。”

[fɔ:r; fər] ['wɪlkɪnz]
for Wilkins
为了 威尔金斯
威尔金斯

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ækts][æz; əz] [laɪm] [tu:; tə] [ki:p]
and I are like two uncongenial stones , and he acts as lime to keep
和 我 是 喜欢 二 忤 石头 , 和 他 行为 作为 酸橙 到 保持
[ju: 'es] [tə'geðər] . “
us together . ”
我们 一起 . “
我和他就像两块不相容的石头，而他就像石灰一样，把我们粘合在一起。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪks] [hæd; həd] ['betə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [meɪk]
“ Don't you think that Hicks had better be consulted before we make
“ 不 你 思考 那 希克斯 有 更好的 是 咨询 前 我们 制作
[ə'reɪndʒmənts] ？ ” [sə'dʒestɪd] ['pɪrsən] .
arrangements ? ” suggested Pearson .
安排 ？ ” 建议 培生集团 ；

“你不觉得在做安排之前最好先咨询一下希克斯的意见吗？”皮尔逊建议道。

“ [hɪr] , [hɪr] , ” [kraɪd] ['ɑːdʒɪlvi, ʊə'gɪlvi] ;
“ Hear , hear , ” cried Ogilvie ;
“ 听到 , 听到 , ” 哭 奥格尔维 ；

“说得好，说得好，”奥格尔维喊道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][brænd][ænd; ənd]['ænsən] ,
“ and I should like to know what is to be done with Brand and Anson ,
“ 和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 到 是 完毕 和 品牌 和 安森 ,

“我想知道该如何处置布兰德和安森，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['veri] [mʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . “
for they are both very much down with fever of some sort this morning . ”
为了 他们 是 两个都 非常 很多 向下 和 发烧 的 一些 种类 这 早晨 . ”

因为他们俩今天早上都发高烧了。

“ [liːv] ['dʒʌmbʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [tɑːm] [braʊn] ; “ ['hiːz] ['betə] [æt; ət] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən]
“ Leave Jumbo with them , ” said Tom Brown ; “ he's better at nursing than
“ 离开 巨型 和 他们 , ” 说 汤姆 棕色的 ; “ 他是 更好的 在 护理 比
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

“把珍宝留给他们吧，”汤姆·布朗说；“它更擅长照顾动物而不是打猎。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [huː] [nəːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ðæt] [daɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraːl] ？ “
was it not he who nursed the native that died last night in the kraal ? ”
曾是 它 不是 他 WHO 护理 这 本国的 那 死亡 最后的 夜晚 在 这 克拉尔 ？ ”

昨晚在畜栏里去世的那个土著人，是不是他照顾的？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [pɔː] ['nɪgər] [baɪ] ['kerləs] ['triːtmənt] , ” [sed]
“ It was , and they say he killed the poor nigger by careless treatment , ” said
“ 它 曾是 , 和 他们 说 他 被杀 这 贫穷的 黑鬼 经过 粗心 治疗 , ” 说
['pɪrsən] .
Pearson .
培生集团 .

“确实如此，他们说他们因为疏忽大意而害死了那个可怜的黑鬼，”皮尔逊说。

“ [wʌt] ['nɪgər] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ？ ” [æskt] ['ɑːdʒɪlvi, ʊə'gɪlvi] .
“ What nigger do you refer to ? ” asked Ogilvie .
“ 什么 黑鬼 做 你 参考 到 ？ ” 问 奥格尔维 .

奥格尔维问道：“你指的是哪个黑鬼？”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] — [bʌt; bət] , [aɪ][fər'gɑːt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ['æftər] [ðæt] [hæ'riːnə] [wen] [aɪ 'tiː]
“ The one who died — but , I forgot , you were out after that hyena when it
“ 这 — WHO 死亡 — 但 , 我 忘了 , 你 是 出去 后 那 鬣狗 什么时候 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“那个死去的人——但是，我忘了，事发时你正在追赶那只鬣狗，

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , " [sed] ['pɪrsən] .
and so I suppose have not heard of it , " said Pearson .
和 所以 我 认为 有 不是 听到 的 它 , " 说 培生集团 :

“所以我猜我之前没听说过这件事,”皮尔逊说。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ləst] [naɪt] ,
" We had a funeral in the village over there last night ,
" 我们 有 一个 葬礼 在 这 村庄 超过 那里 最后的 夜晚 ,
“昨晚我们在那边的村子里举行了一场葬礼,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] [ˈdʒʌmbəʊ] ,
and they say that our fellow Jumbo ,
和 他们 说 那 我们的 同伴 巨型 ,

他们说, 我们的同伴 Jumbo,

[hu:] [aɪ'ti:] [si:mz] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
who it seems was once a friend of the sick man ,
WHO 它 似乎 曾是 一次 一个 朋友 的 这 生病的 男人 ,

他似乎曾经是这位病人的朋友。

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] .
offered to sit up with him last night .
提供 到 坐 向上 和 他 最后的 夜晚 .

昨晚我主动提出陪他熬夜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈru:mər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈdʒʌmbəʊz] ,
There is a rumour that he was an enemy of Jumbo's ,
那里 是 一个 谣言 那 他 曾是 一个 敌人 的 巨型 ,

有传言说他是Jumbo的仇敌。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊərdli] [ˈskaʊndrəl] [meɪd] [ðɪs] [ˈɔ:fər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
and that our cowardly scoundrel made this offer in order to have an
和 那 我们的 胆小 恶棍 制成 这 提供 在 命令 到 有 一个

[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] .
opportunity of killing him in a quiet way .
机会 的 杀 他 在 一个 安静的 方式 .

我们这个胆小的恶棍提出这个提议, 是为了有机会悄无声息地杀死他。

[hɪks] [ˈi:v(ə)n][goʊz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdʒʌmbəʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
Hicks even goes the length of saying he is sure that Jumbo killed him ,
希克斯 甚至 去 这 长度 的 说 他 是 当然 那 巨型 被杀 他 ,

希克斯甚至断言, 他确信是“巨无霸”杀了他。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi]
for when he saw the sick man last he was under the impression what he
为了 什么时候 他 锯 这 生病的 男人 最后的 他 曾是 在下面 这 印象 什么 他

[hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði][tɜ:rn] ,
had got the turn ,
有 得到 这 转动 ,

因为他上次见到那个病人时, 还以为自己已经轮到他了。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kɪʊr] — "
and gave him a powder that would have been certain to cure — " " "
和 给予 他 一个 粉末 那 会 有 到过 肯定 到 治愈 — " " "

并给了他一种药粉, 说一定能治好他的病——"

" [ɔ:r] [kɪl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [tɔ:m] [braʊn] ; " [aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɪksɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [prækˈtɪʃənər] .
" Or kill , " interrupted Tom Brown ; " I've no faith in Hicks's skill as a practitioner .
" 或者 杀 , " 中断 汤姆 棕色的 ; " 我已经 不 信仰 在 希克斯 技能 作为 一个 实践者 .
"
"
"

“或者杀人,”汤姆·布朗打断道, “我对希克斯的医术毫无信心。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈwɪlkiŋz] , “ [prəˈvɜ:ɹbiəl] [fəˈlɑ:səfi] [əˈsə:ts] [ænd; ənd] [rɪˈkwairz] [ðæt]
“ **Of course not , ” said Wilkins , “ proverbial philosophy asserts and requires that**
“ 的 课程 不是 , ” 说 威尔金斯 , “ 谚语 哲学 断言 和 需要 那
[ˈdɑ:ktɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsəˈgri:] . ”
doctors should disagree . ”
医生 应该 不同意 : ”
“当然不是,”威尔金斯说,“传统的哲学认为, 医生之间应该持有不同意见。”

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈti:] [meɪ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈpɪrsən] , “ [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɪd][daɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **Be that as it may , ” continued Pearson , “ the native did die and was**
“ 是 那 作为 它 可能 , ” 持续 培生集团 , “ 这 本国的 做过 死 和 曾是
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,
“即便如此,”皮尔逊继续说道,“那个土著人还是死了, 并且被埋葬了。”

[soʊ] [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so that's an end of him ,
所以 那就是 一个 结尾 的 他 ,
“所以他的结局就此结束了。”

[ænd; ənd][ˈjɑ:ndər] [sɪts][ˈdʒʌmbʊʊ] [iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and yonder sits Jumbo eating his breakfast at the camp - fire as if he
和 远处 坐着 巨型 吃 他的 早餐 在 这 营 - 火 作为 如果 他
[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈæk(ə)n] .
had done a most virtuous action .
有 完毕 一个 最多 有德行的 行动 :
“只见巨无霸坐在篝火旁吃早餐, 仿佛做了一件非常了不起的事。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] .
The fact is , I don't believe the reports .
这 事实 是 , 我 不 相信 这 报告 :
“事实上, 我不相信这些报道。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒʌmbʊʊ] , [ˈkaʊəd] [ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz] , [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌt]
I cannot believe that poor Jumbo , coward though he is , would be guilty of such
我 不能 相信 那 贫穷的 巨型 , 懦夫 尽管 他 是 , 会 是 有罪的 的 这样的
[æn; ən][ækt] . ”
an act . ”
一个 行为 : ”
“我简直不敢相信, 可怜的珍宝, 尽管他是个胆小鬼, 竟然会做出这种事。”

“ [pərˈhæps][nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ]
“ **Perhaps not , ” said the major , rising , “ but there's no possibility of settling**
“ 也许 不是 , ” 说 这 主要的 , 上升 , “ 但 有 不 可能性 的 安顿
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] ,
the question now ,
这 问题 现在 ,
“或许不是,”少校站起身来说,“但现在不可能解决这个问题了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [hɪks] , [soʊ] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
and here comes Hicks , so I'll go and make arrangements with him about
和 这里 来 希克斯 , 所以 患病的 去 和 制作 安排 和 他 关于
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [prəˈsi:dɪŋz] . ”
the day's proceedings . ”
这 天 诉讼程序 : ”
“希克斯来了, 我去和他商量一下今天的议程安排。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [moʊd][ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈfju:nərəlz] [hɪr] ,
“ **They have a primitive mode of conducting funerals here ,**
“ 他们 有 一个 原始 模式 的 进行 葬礼 这里 ,
“他们这里的葬礼习俗很原始,

” [sed] [tɑ:m] [braʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈmerdʒər] [hæd; həd] [left] .
” **said Tom Brown when the major had left** .
” 说 汤姆 棕色的 什么时候 这 主要的 有 左边 .

“少校离开后，汤姆·布朗说道。”

” [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kra:l] [ˈkɜ:li:n] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] ,
” **I happened to be up at the kraal currying favour with the chief man** ,
” 我 发生 到 是 向上 在 这 克拉尔 咖喱 偏爱 和 这 首席 男人 ,

“我当时正好在畜栏里讨好酋长，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbɒðərɪŋ] [ju: ˈes] [ə; ei] [gʊd] [di:l] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] ,
for he has the power of bothering us a good deal if he chooses ,
为了 他 有 这 力量 的 烦人 我们 一个 好的 交易 如果 他 选择 ,

因为如果他愿意，他有能力给我们带来很多麻烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ded] [mæn] .
and I observed what they did with this same dead man .
和 我 观察到 什么 他们 做过 和 这 相同的 死的 男人 .

我亲眼目睹了他们如何处理这具尸体。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,
I saw that he was very low as I passed the hut where he lay ,
我 锯 那 他 曾是 非常 低的 作为 我 通过了 这 小屋 在哪里 他 躺 ,

我路过他躺着的小屋时，看到他情绪非常低落。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
and stopped to look on .
和 停止 到 看 在 .

停下来观看。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] ,
His breath was very short ,
他的 气息 曾是 非常 短的 ,

他呼吸很短促，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [wʌt] [ˈi:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [prəˈfaʊnd] [sli:p] , [ɔ:r]
and presently he fell into what either might have been a profound sleep , or
和 目前 他 跌倒 进入 什么 任何一个 可能 有 到过 一个 深刻的 睡觉 , 或者

[ə; ei] [swu:n] ,
a swoon ,
一个 昏厥 ,

随后他陷入了沉睡，或许是熟睡，或许是昏厥。

[ɔ:r] [deθ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃər] [wɪt] , [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [blæk] [ˈfeləʊz] .
or death ; I could not be quite sure which , not being used to black fellows .
或者 死亡 ; 我 可以 不是 是 相当 当然 哪个 , 不是 存在 用过的 到 黑色的 伙伴们 .

或死亡；我无法确定是哪一个，因为我不习惯和黑人在一起。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
I would have examined the poor man ,
我 会 有 检查 这 贫穷的 男人 ,

我本想给那个可怜的人做个检查，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfrendz] [kɪkt] [ʌp] [ə; ei] [greɪt] [roʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [em ˈi:] [ɔ:f] .
but the friends kicked up a great row and shoved me off .
但 这 朋友们 踢 向上 一个 伟大的 排 和 推搡 我 离开 .

但是朋友们大吵了一架，把我赶走了。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [breθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] ,
Before the breath could have been well out of his body ,
前 这 气息 可以 有 到过 出色地 出去 的 他的 身体 ,

在他气息完全消散之前，

[ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈberɪəl] .
they hoisted him up and carried him away to burial .
他们 吊起 他 向上 和 携带 他 离开 到 葬礼 :
他们把他抬起来，抬走埋葬了。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
I followed out of mere curiosity ,
我 随后 出去 的 仅仅 好奇心 ,
我纯粹出于好奇才关注了这件事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈræskəlz] [hæd; həd] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ænt] - [iːtərz]
and found that the lazy rascals had shoved the body into an ant-eater's
和 成立 那 这 懒惰的 无赖 有 推搡 这 身体 进入 一个 蚂蚁 - 食客的
[hoʊl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] .
hole in order to save the trouble of digging a grave .
洞 在 命令 到 节省 这 麻烦 的 挖掘 一个 严重 :
结果发现，这些懒惰的家伙为了省去挖坟的麻烦，把尸体塞进了食蚁兽的洞里。

” [waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈvɜːsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [paɪps] ,
” **While Tom and his friends were thus conversing over their pipes** ,
” 尽管 汤姆 和 他的 朋友们 是 因此 对话 超过 他们的 管道 ,
“汤姆和他的朋友们一边抽着烟斗一边聊天的时候，

[ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [kraɪ] [ɔːr] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
their attention was attracted by a peculiar cry or howl of terror ,
他们的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 奇特 哭 或者 嚎 的 恐怖 ,
一声怪异的惊恐尖叫或嚎叫吸引了他们的注意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈæniɪm(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] .
such as they had never heard from any animal of those regions .
这样的 作为 他们 有 绝不 听到 从 任何 动物 的 那些 地区 :
他们从未听说过这些地区任何动物的踪迹。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡrɑːspt] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Starting up they instinctively grasped their guns and looked about them .
开始 向上 他们 本能地 抓住 他们的 枪支 和 看起来 关于 他们 :
他们启动引擎，本能地握紧枪支，环顾四周。

[ðə; ði] [ˈʌtərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈɑːbvɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmbou] ,
The utterer of the cry was soon obvious in the person of Jumbo ,
这 发声者 的 这 哭 曾是 很快 明显的 在 这 人 的 巨型 ,
很快，发出呼喊声的人就显露出来了，正是Jumbo。

[huː] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] — [əʊvəˈtəːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] — [ænd; ənd] [stʊd]
who had leaped up suddenly — overturning his breakfast in the act — and stood
WHO 有 跳跃 向上 突然 — 推翻 他的 早餐 在 这 行为 — 和 站立
[geɪzɪŋ] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,
gazing before him with his eyes starting out of their sockets ,
凝视 前 他 和 他的 眼睛 开始 出去 的 他们的 插座 ,
他突然跳了起来——碰翻了早餐——呆呆地站在那里，双眼瞪得老大，仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈrætlɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˌkæstəˈnets] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
his teeth rattling together like a pair of castanets , **his limbs quivering** ,
他的 牙齿 嘎嘎作响 一起 喜欢 一个 一对 的 响板 , 他的 四肢 颤抖 ,
他的牙齿像两块响板一样互相碰撞，四肢颤抖。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈspleɪŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbdʒekt] [ˈterər]
and in fact his whole person displaying symptoms of the most abject terror
和 在 事实 他的 所有的 人 显示 症状 的 这 最多 卑贱 恐怖
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [freɪm] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] .
of which the human frame is capable .
的 哪个 这 人类 框架 是 有能力的 :
事实上，他整个人都表现出了人类所能感受到的最极度的恐惧症状。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [hɪks] , [hu:] [stəd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][bəʊθ]
The major and Hicks , who stood not far from him , were both
这 主要的 和 希克斯 , WHO 站立 不是 远的 从 他 , 是 两个都
[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
unusually pale in the face ,
异常地 苍白 在 这 脸 ,

那位少校和站在他不远处的希克斯，两人脸色都异常苍白。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈmoʊnləs] [brɪˈfʊ:r] [ðem; ðəm] .
as they gazed motionless before them .
作为 他们 凝视 静止不动 前 他们 .

他们一动不动地凝视着前方。

[ðə; ði] [ˈfɪkstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] [də'rektɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][tɑ:m] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The fixedness of their looks directed the eyes of Tom Brown and his
这 固定性 的 他们的 看起来 指导 这 眼睛 的 汤姆 棕色的 和 他的
[ˈkɒmreɪdz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] ,
comrades towards a neighbouring thicket ,
同志们 向 一个 邻接 灌木丛 ,

他们目光呆滞，汤姆·布朗和他的同伴们的目光都集中在附近的灌木丛上。

[wer] [ðeɪ] [brɪ'held] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wɔz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪnˈspaɪər] [dred] .
where they beheld an object that was well calculated to inspire dread .
在哪里 他们 观看 一个 目的 那 曾是 出色地 计算 到 启发 恐惧 .

他们看到了一个精心设计用来令人恐惧的物体。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
It appeared to be a living skeleton covered with a black skin of the most
它 出现 到 是 一个 活的 骨骼 涵盖 和 一个 黑色的 皮肤 的 这 最多
[ˈɡæstli] [əˈpɪrəns] ,
ghastly appearance ,
阴森 外貌 ,

它看起来像是一具活着的骷髅，身上覆盖着极其恐怖的黑色皮肤。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
and came staggering towards them like a drunken man .
和 来了 令人震惊 向 他们 喜欢 一个 醉 男人 .

他像个醉汉一样踉跄着朝他们走来。

[æz; əz][aɪˈti:] [dru:] [ˈnɪrər] [ˈdʒʌmbouz] [lɪmz] [ˈtremblɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
As it drew nearer Jumbo's limbs trembled more and more violently and his
作为 它 画 更近 巨型 四肢 颤抖 更多的 和 更多的 暴力 和 他的
[feɪs] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈledn] [blu:] [ˈkʌlər] .
face became of a leaden blue colour .
脸 成为 的 一个 铅灰色 蓝色的 颜色 .

随着它越来越近，巨兽的四肢颤抖得越来越剧烈，他的脸也变成了铅蓝色。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈdespərət] , [tɜ:rnd] [raʊnd] , [dæft] [raɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈembərz] [ʌv; əv]
At last he became desperate , turned round , dashed right through the embers of
在 最后的 他 成为 绝望的 , 转向 圆形的 , 虚线 正确的 通过 这 余烬 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

最后他绝望了，转身就冲进了火堆的余烬中。

[ænd; ənd] [fled] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv]
and fled wildly from the spot with a howl that ended in a shriek of
和 逃亡 疯狂地 从 这 点 和 一个 嗥 那 结束 在 一个 尖叫 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

然后它发出嚎叫，最后变成一声惊恐的尖叫，疯狂地逃离了现场。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈhiːz] [ˈterəfaɪd] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈlɑːrmd] [ˈkɒmreɪdʒ] ;
“ No wonder he's terrified , ” observed Tom Brown to his alarmed comrades ;
“ 不 想知道 他是 恐惧 , ” 观察到 汤姆 棕色的 到 他的 惊慌 同志们 ;
“ 难怪他这么害怕 , ” 汤姆·布朗对惊恐的同伴们说道 ;

“ [aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ləst] [naɪt] ,
“ I felt more than half certain the nigger was not dead last night ,
“ 我 毛毡 更多的 比 一半 肯定 这 黑鬼 曾是 不是 死的 最后的 夜晚 ,
“ 我昨晚几乎可以肯定那个黑鬼没死。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
and now it is beyond question that they had buried him alive .
和 现在 它 是 超过 问题 那 他们 有 埋葬 他 活 .
现在可以肯定的是 , 他们把他活埋了。

[ˈdʒʌmbou] [ˈeɪvɪdəntli] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ! “
Jumbo evidently thinks it's his ghost ! ”
巨型 显然 思考 它是 他的 鬼 ! “
珍宝显然认为那是他的鬼魂 !

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fraɪt] ? ” [sed] [ˈwɪlkɪnz] ,
“ Won't he give his friend a fright ? ” said Wilkins ,
“ 惯于 他 给 他的 朋友 一个 惊吓 ? ” 说 威尔金斯 ,
“ 他不会吓到他的朋友吗 ? ” 威尔金斯说道。

[ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [ˈstæɡərɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
on observing that the poor man went staggering on in the direction of the
在 观察 那 这 贫穷的 男人 去 令人震惊 在 在 这 方向 的 这
[kraːl] .
kraal .
克拉尔 .

只见那可怜的人踉跄着朝畜栏的方向走去。

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [hɪks] , [ˈlæfɪŋ] ;
“ He will , ” said Hicks , laughing ;
“ 他 将要 , ” 说 希克斯 , 笑 ;
“ 他会的 , ” 希克斯笑着说 ;

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [heɪst] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ but they'll make up for their haste by taking good care of him now .
“ 但 他们会 制作 向上 为了 他们的 匆忙 经过 采取 好的 关心 的 他 现在 .
“ 但他们现在会好好照顾他 , 弥补之前的仓促。”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡoʊst] !
I declare I thought for a moment or two that it was a real ghost !
我 宣布 我 想法 为了 一个 片刻 或者 二 那 它 曾是 一个 真实的 鬼 !
我敢说 , 我有一两秒钟真的以为那是个鬼魂 !

[kʌm] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɡʊd] [spɔːrt] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Come now , gentlemen , if you want good sport you've got the chance before you
来 现在 , 先生们 , 如果 你 想 好的 运动 你已经 得到 这 机会 前 你
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
来吧 , 先生们 , 如果你们想体验精彩的体育赛事 , 今天就是你们的机会。

[ðə; ði][ləst] [ˈpaːrtɪ] [ðæt] [pæst] [ðɪs] [wei] [left] [æn; ən][oʊld] [bəʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The last party that passed this way left an old boat on the river .
这 最后的 派对 那 通过了 这 方式 左边 一个 老的 船 在 这 河 .
最后一批经过这里的人在河上留下了一艘旧船。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈliːki] .
I dare say it won't be very leaky .
我 敢 说 它 惯于 是 非常 漏水 .

我敢说它不会漏水很严重。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] -
Some of you had better take it and go after the ' potimusses .
一些 的 你 有 更好的 拿 它 和 去 后 这 - - .

你们有些人最好拿着它去追捕那些“小混混”。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˈelɪfənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˈɔːlsəʊ] ,
There's plenty of buffalo and elephants in this region also ,
有 很多 的 水牛 和 大象 在 这 地区 还 ,

这个地区也有很多水牛和大象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
and the natives are anxious to have a dash at them along with you
和 这 本地人 是 焦虑的 到 有 一个 短跑 在 他们 沿着 和 你

.
:
.

当地人也迫不及待地想和你一起去抢购。

[dɪˈvaɪd] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]
Divide yourselves as you choose , and I'll go up to make arrangements with
划分 你们自己 作为 你 选择 , 和 患病的 去 向上 到 制作 安排 和

[ðə; ði] [oʊld] [tʃɪːf] .
the old chief .
这 老的 首席 .

你们自行决定分组，我去和老酋长商量安排。

" [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtreɪdɜːz] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] .
" **In accordance with the trader's advice the party was divided .**
" 在 根据 和 这 交易员的 建议 这 派对 曾是 分割 .

“根据交易员的建议，该党分裂了。”

[tɑːm] [braʊn] , [ˈwɪlkiːnz] , [ænd; ənd] - , [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
Tom Brown , Wilkins , and Mafuta , as on a former occasion ,
汤姆 棕色的 , 威尔金斯 , 和 - , 作为 在 一个 以前的 场合 ,

汤姆·布朗、威尔金斯和马富塔，如同以往一样，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .
determined to stick together and take to the boat .
决定 到 戳 一起 和 拿 到 这 船 .

决心团结一致，乘船出发。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈæftər] [ˈelɪfənts] .
The others , under the major , went with Hicks and the natives after elephants .
这 其他的 , 在下面 这 主要的 , 去 和 希克斯 和 这 本地人 后 大象 .

其他人则跟随少校，与希克斯和当地人一起追捕大象。

" [əˈnʌðər] [ˈkæpɪt(ə)l] [striːm] ,
" **Another capital stream ,**
" 其他 首都 溪流 ,

“另一笔资金流，

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
" **remarked Tom to his companion as they emerged from the bushes on the**
" 评论 汤姆 到 他的 伴侣 作为 他们 出现 从 这 灌木丛 在 这

[bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] ,
banks of a broad river ,
银行 的 一个 广阔 河 ,

“汤姆和他的同伴从宽阔的河岸边的灌木丛中走出来时，汤姆这样对他们说道。”

[ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bɔ:g] - [laɪk] [hɪpə'pɒtəmaɪ] ,
the surface of which was dotted here and there with log - like hippopotami ,
这 表面 的 哪个 曾是 虚线 这里 和 那里 和 日志 - 喜欢 河马 ,

其表面零星散布着一些形似圆木的河马，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ['kwaiətli] , [waɪl] [ʌðər] [plʌndʒd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
some of which were floating quietly , while others plunged about in the water .
一些 的 哪个 是 漂浮的 悄悄 , 尽管 其他的 暴跌 关于 在 这 水 .

有些鱼静静地漂浮着，而另一些则在水中翻腾。

" ['kæpɪt(ə)]! " ['ɪkskleɪmd] ['wɪl kɪnz] , " [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəʊt] !
" Capital ! " exclaimed Wilkins , " now for the boat !
" 首都 ! " 惊呼 威尔金斯 , " 现在 为了 这 船 !
“太棒了!”威尔金斯喊道，“现在该上船了!”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][də'rekʃ(ə)nz][wi;; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ʌp'stri:m] [tɪl] [wi;; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] .
According to directions we must walk upstream till we find it .
根据 到 方向 我们 必须 走 上游 直到 我们 寻找 它 .

根据指示，我们必须逆流而上才能找到它。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['krɒkədailz] [ðeɪ]
" As they advanced , they came suddenly on one of the largest crocodiles they
" 作为 他们 先进的 , 他们 来了 突然 在 一 的 这 最大 鳄鱼 他们
[hæd; həd] [jet] [si:n] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

“当他们继续前进时，突然遇到了一条他们迄今为止见过的最大的鳄鱼。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [mʌd] - [bəŋk] , [na:t] ['dri:mɪŋ] , ['daʊtləs] ,
It was lying sound asleep on a mud - bank , not dreaming , doubtless ,
它 曾是 说谎 声音 睡着了 在 一个 泥 - 银行 , 不是 做梦 , 毫无疑问 ,
它静静地躺在泥岸上，睡得正香，无疑没有做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['baɪpɪd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb] [ɪts] [rɪ'pəʊz] .
of the daring bipeds who were about to disturb its repose .
的 这 大胆 双足动物 WHO 是 关于 到 打扰 它是 休息 .

那些胆大妄为的两足动物即将打扰它的安宁。

" [hə'ləʊ] ! " ['ɪkskleɪmd] ['wɪl kɪnz] , ['kɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd]
" Hallo ! " exclaimed Wilkins , cocking and levelling his gun , " what a splendid
" 你好 ! " 惊呼 威尔金斯 , 上膛 和 水平 他的 枪 , " 什么 一个 灿烂
[tʃæns] !
chance !
机会 !
“喂!”威尔金斯一边拉开枪栓一边喊道，“真是个绝佳的机会!”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] ['twenti] [fi:t] [bɔ:n] [æt; ət]
" It was indeed a splendid chance , for the brute was twenty feet long at
" 它 曾是 的确 一个 灿烂 机会 , 为了 这 蛮力 曾是 二十 脚 长的 在
[li:st] ;
least ;
至少 ;

“这的确是一个绝佳的机会，因为这头野兽至少有二十英尺长；

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] [nɑ:bz] [ʌv; əv][ɪts] [θɪk] [haɪd] [ʃʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]
the rugged knobs of its thick hide showed here and there through a coat of
这 崎岖 旋钮 的 它是 厚的 隐藏 显示 这里 和 那里 通过 一个 外套 的
[mʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] ,
mud with which it was covered ,
泥 和 哪个 它 曾是 涵盖 ,

它厚厚的皮毛上粗糙的瘤状物透过覆盖全身的泥浆隐约可见。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpɑːrjəli] [ˈoʊpən][dʒɔːz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
and its partially open jaws displayed a row of teeth that might have made the
和 它是 部分 打开 下颚 显示 一个 排 的 牙齿 那 可能 有 制成 这
[ˈlaɪən] [hɪmˈself] [ˈrɪŋk] .
lion himself shrink .
狮子 他自己 收缩 .

它半张开的嘴里露出一排牙齿，这些牙齿或许会让狮子自己都感到畏缩。

[ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [ˈpɑːrjəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ]
The mud had partially dried in the sun , so that the monster , as it lay
这 泥 有 部分 干燥 在 这 太阳 , 所以 那 这 怪物 , 作为 它 躺
[ˈsprɔːlɪŋ] ,
sprawling ,
蔓延 ,

泥土在阳光下部分干涸，所以怪物四肢摊开地躺着，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [ˈkɑːrkəs] ,
might have been mistaken for a dead carcass ,
可能 有 到过 错误 为了 一个 死的 尸体 ,
可能被误认为是动物尸体，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈmoʊ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪvɪdəns]
had not a gentle motion about the soft parts of his body given evidence
有 不是 一个 温和的 运动 关于 这 柔软的 部分 的 他的 身体 给定 证据
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他身体柔软部位没有丝毫轻微的动作，没有丝毫生命迹象。

[brɪˈfɔːr] [ˈwɪlkɪnz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] , - [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Before Wilkins could pull the trigger , Mafuta seized him by the arm with a
前 威尔金斯 可以 拉 这 扳机 , - 查获 他 经过 这 手臂 和 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [ɡrɪp] .
powerful grip .
强大的 紧握 .

威尔金斯还没来得及扣动扳机，马富塔就用强有力的手抓住了他的胳膊。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] , “ [wʌt] [juː; jʊ][ɡoo][duː] ?
“ he cried with a look of intense anxiety , “ what you go do ?
“ 他 哭 和 一个 看 的 激烈的 焦虑 , “ 什么 你 去 做 ?
他神情焦虑地喊道：“你打算怎么办？ ”

[fraɪt] [ɔːl][diː] - - [əˈweɪ] [fɔːr; fər][dis] [jər] - .
Fright all de ' potimus away for dis yer crackodl .
惊吓 全部 德 - - 离开 为了 迪斯 你的 - .
吓走所有“potimus”，因为你这个疯子。

[oʊ] [faɪ] ! [ɡoo] [əˈweɪ] . “
Oh fy ! go away . “
哦 风云 ! 去 离开 . “

“哦，去你的！ 走开。”

“ [ðæts] [truː] , [bɑːb] , “ [sed] [tɑːm] [braʊn] , [huː] ,
“ That's true , Bob , “ said Tom Brown , who ,
“ 那就是 真的 , 鲍勃 , “ 说 汤姆 棕色的 , WHO ,
“没错，鲍勃,”汤姆·布朗说道，他

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə]['faɪər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
although he had prepared to fire in case of need ,
虽然 他 有 准备 到 火 在 案件 的 需要 ,

虽然他已做好在必要时开火的准备，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ; “
intended to have allowed his friend to take the first shot ; “
故意的 到 有 允许 他的 朋友 到 拿 这 第一的 射击 ; “

他原本打算让朋友先开枪；

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [kaʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
' twould be a pity to lose our chance of a sea - cow , which is good for
- 特沃德 是 一个 遗憾 到 失去 我们的 机会 的 一个 海 - 奶牛 , 哪个 是 好的 为了
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

“如果我们错失了捕获海牛的机会，那就太可惜了，海牛是很好的食用动物。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn]
for the sake of a monster which at the best could only give us a fine
为了 这 清酒 的 一个 怪物 哪个 在 这 最好的 可以 仅有的 给 我们 一个 美好的
['spesɪmən] - [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mju'zi:əm] ,
specimen - head for a museum ,
标本 - 头 为了 一个 博物馆 ,

为了一个充其量只能给我们提供一个精美标本头颅供博物馆收藏的怪物，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɔ:di][ɪz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [hɔ:l] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ju: 'es] .
for his entire body is too big to haul about through the country after us .
为了 他的 全部的 身体 是 也 大的 到 运输 关于 通过 这 国家 后 我们 :

因为他的整个身体太大了，我们没办法把他拖着走遍全国。

“ [wel] , [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [sed] ['wɪlkiŋz] , ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , “ [bʌt; bət][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
” Well , be it so , said Wilkins , somewhat disappointed , “ but I'm determined
” 出色地 , 是 它 所以 , 说 威尔金斯 , 有些 失望的 , “ 但 我是 决定
[tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['enihaʊ] .
to kick him up anyhow .
到 踢 他 向上 无论如何 :

“好吧，就这样吧，”威尔金斯有些失望地说，“但我无论如何都决心要把他踢起来。”

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bru:t] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['paʊər(ə)l] [hænd][ʌv; əv]
” Saying this he advanced towards the brute , but again the powerful hand of
” 说 这 他 先进的 向 这 蛮力 , 但 再次 这 强大的 手 的
- [si:zd] [hɪm; ɪm] .
Mafuta seized him .
- 查获 他 :

“说完，他便向那畜生走去，但马富塔强有力的手再次抓住了他。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ][du:] ? [wɑ:nt][gɪt] [kɪl] - ?
” What you do ? want git kill altogidder ?
” 什么 你 做 ? 想 git 杀 - ?

“你想干什么？ 想用 git kill altogidder 吗？ ”

[ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !
You is a fool !
你 是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

([ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [bɔ:st] ['tempər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l])) .
(the black had lost temper a little) .
(这 黑色的 有 丢失的 脾气 一个 小的)) .

(黑人有点生气了)。

[hɪm; ɪm][gɑ:t] [nʌf] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪmz] [teɪl][tu:; tə] [kræk] [ɔ:f] [di:] [legz] [ʌv; əv] - ['əu'əu] [laɪk] [stem] - [paɪps] .
Him got nuff strong in hims tail to crack off de legs of ' oo like stem - pipes .
他 得到 足够 强的 在 他 尾巴 到 裂缝 离开 德 腿 的 - oo 喜欢 干 - 管道 .
他的尾巴力气大得足以把“oo”的腿像烟斗一样折断。

[jɪs] , ['kɒm] [bæk] ?
Yis , kom back ?
yis , 科姆 后退 ?
Yis, kom back?

" ['wɪlkɪnz] [felt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['tendənsɪ] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
" **Wilkins felt a strong tendency to rebel ,**
" 威尔金斯 毛毡 一个 强的 趋势 到 反叛 ,
“威尔金斯感到自己有强烈的反叛倾向，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæfə] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kra:kədəɪl] [ə'wɒʊk] [wɪð; wɪθ]
and the Caffre remonstrated in so loud a voice that the crocodile awoke with
和 这 卡弗 抗议 在 所以 大声 一个 嗓音 那 这 鳄鱼 醒来 和
[ə; eɪ][stɑ:rt] ,
a start ,
一个 开始 ,
卡弗尔大声抗议，声音之大惊醒了鳄鱼。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈhʌntər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn]
and immediately convinced the obstinate hunter that he had at least been
和 立即地 确信 这 顽固 猎人 那 他 有 在 至少 到过
[seɪvd] ['brɒʊkən] [boʊnz] [baɪ] - ,
saved broken bones by Mafuta ,
已保存 破碎的 骨头 经过 - ,
他立刻让那位固执的猎人相信，至少马富塔救了他一命，让他免于骨折。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [wɜ:rl] [ðæt]
for he never in his life before had seen anything like the terrific whirl that
为了 他 绝不 在 他的 生活 前 有 已见 任何事物 喜欢 这 了不起 旋转 那
[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
he gave his tail ,
他 给予 他的 尾巴 ,
因为他生前从未见过像他尾巴那样剧烈的旋转。

[æz; əz][hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ʃa:dz] [ə'hed] .
as he dashed into the water some fifteen yards ahead .
作为 他 虚线 进入 这 水 一些 十五 码 前方 .
他向前冲了大约十五码，跳入水中。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['flɒtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g]
Almost immediately afterwards he turned round , and there , floating like a log
几乎 立即地 然后 他 转向 圆形的 , 和 那里 , 漂浮的 喜欢 一个 日志
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:m] ,
on the stream ,
在 这 溪流 ,
几乎就在他转身之后，只见他像一根原木一样漂浮在溪流上。

[tʊk] [ə; eɪ] [ku:l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [rɪ'pouz] !
took a cool survey of the disturbers of his morning's repose !
采取 一个 凉爽的 民意调查 的 这 扰乱者 的 他的 早晨 休息 !
他冷静地审视了一下打扰他清晨宁静的人们！

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmpjədənt] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][du:] [wʌnz] [wɜ:rst] , ” [sed] ['wɪlki:nz]
“ **It's hard to refuse such an impudent invitation to do one's worst , ” said Wilkins**
“ 它是 难的 到 拒绝 这样的 一个 厚颜无耻 邀请 到 做 一个人的 最差 , ” 说 威尔金斯
,
,
,

“很难拒绝这种肆无忌惮的邀请，任由自己为所欲为，”威尔金斯说道。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
again raising his gun .
再次 提高 他的 枪 .

他再次举起了枪。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ” [kraɪd][tɑ:m] [braʊn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɑ:rm] ; “ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
“ **No , you mustn't , ” cried Tom Brown , grasping his friend's arm ; “ come along ,**
“ 不 , 你 不得 , ” 哭 汤姆 棕色的 , 抓握 他的 朋友们 手臂 ; “ 来 沿着 ,
“不，你不能，”汤姆·布朗喊道，抓住他朋友的胳膊；“跟我来，

[aɪ] [si:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [nɑ:t][fa:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
I see the bow of the boat among the rushes not far ahead of us ,
我 看 这 弓 的 这 船 之中 这 冲刺 不是 远的 前方 的 我们 ,
我看到船头隐没在前方不远处的芦苇丛中。

[ænd; ənd] ['jɑ:ndər] [ɪz][ə; eɪ] [hɪpə'pɑ:təməs] , [ɔ:r] [si:] - [kəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
and yonder is a hippopotamus , or sea - cow as they call it here , waiting to
和 远处 是 一个 河马 , 或者 海 - 奶牛 作为 他们 称呼 它 这里 , 等待 到
[bi:; bi] [ʌ:t] .
be shot .
是 射击 .

远处是一头河马，或者像这里的人称呼的那样，是一头海牛，正等着被射杀。

“ [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔ:l] , [wʌz; wəz] [faʊnd]
“ **Without further delay they embarked in the boat , which , though small , was found**
“ 没有 更远 延迟 他们 启航 在 这 船 , 哪个 , 尽管 小的 , 曾是 成立
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪjntli] [taɪt] ,
to be sufficiently tight ,
到 是 足够 紧的 ,
“他们立即登上小船，这艘船虽然不大，但足够密封。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
and rowed off towards the spot where the hippopotamus had been seen .
和 划船 离开 向 这 点 在哪里 这 河马 有 到过 已见 .
然后划着小船朝看到河马的地方驶去。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [ʌn'geɪnli] [hed] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Presently his blunt ungainly head rose within ten feet of them .
目前 他的 钝 笨拙的 头 玫瑰 之内 十 脚 的 他们 .

这时，他那笨拙的脑袋从他们面前抬起来，离他们不到十英尺。

['wɪlki:nz] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [trɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə]
Wilkins got such a start that he tripped over one of the thwarts in trying to
威尔金斯 得到 这样的 一个 开始 那 他 绊倒了 超过 一 的 这 挫败 在 尝试 到
[teɪk] [eɪm] ,
take aim ,
拿 目的 ,

威尔金斯起步太快，以至于在瞄准时被横梁绊倒了。

[ænd; ənd] ['hɪrli] [ʌp'set][ðə; ði][boʊt] .
and nearly upset the boat .
和 几乎 沮丧的 这 船 .

差点把船掀翻。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self], [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He recovered himself , however , in a moment ,
他 恢复 他自己 , 然而 , 在 一个 片刻 ,
然而, 他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd]['faɪərd] — ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bru:t] [wɪt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]
and fired — sending a ball into the brute which just touched the brain and
和 被解雇 — 发送 一个 球 进入 这 蛮力 哪个 只是 感动 这 脑 和
[stʌnd] [aɪ'tiː] .
stunned it .
目瞪口呆 它 .
然后开火——一颗子弹射入那头野兽体内, 子弹刚好击中了它的大脑, 使它昏迷过去。

[hiː; hi] [ðen] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['bærəl] ,
He then fired his second barrel ,
他 然后 被解雇 他的 第二 桶 ,
然后他开了第二枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [tə:m] [pʊt] [tuː] [mɔːr] [bɔːlz] ['ɪntuː][aɪ'tiː] .
and while he was loading Tom put two more balls into it .
和 尽管 他 曾是 加载中 汤姆 放 二 更多的 球 进入 它 .
当他装弹时, 汤姆又往里面放了两个球。

[aɪ'tiː] [pruːvd] [hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['faɪərd] [ɔːlternətli] ,
It proved hard to kill , however , for they fired alternately ,
它 已证实 难的 到 杀 , 然而 , 为了 他们 被解雇 交替 ,
然而, 由于他们交替开火, 因此很难杀死他们。

[ænd; ənd] [pʊt] [sɪks'ti:n] ['bulɪts] — ['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] — ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [hed]
and put sixteen bullets — seven to the pound — into different parts of its head
和 放 十六 子弹 — 七 到 这 磅 — 进入 不同的 部分 的 它是 头
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [aɪ'tiː] .
before they succeeded in killing it .
前 他们 成功了 在 杀 它 .
他们向它的头部不同部位开了十六枪 (每磅七枪), 才最终将其杀死。

[ðeɪ] [tuʊd] [ðer; ðər][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lənd][ænd; ənd] [sɪ'kjər] [aɪ'tiː] ,
They towed their prize to the shore , intending to land and secure it ,
他们 被拖走 他们的 奖 到 这 支撑 , 意图 到 土地 和 安全的 它 ,
他们把猎物拖到岸边, 打算靠岸并据为己有。

[wen] [ə; eɪ][kæf] [hɪpə'pɑːtəməs] [ʌvd] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
when a calf hippopotamus shoved its blunt nose out of the water close at hand ,
什么时候 一个 小牛 河马 推搡 它是 钝 鼻子 出去 的 这 水 关闭 在 手 ,
当一头小河马把它钝钝的鼻子伸出附近的水面时

[geɪzd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [snɔːtɪd] .
gazed stupidly at them and snorted .
凝视 愚蠢地 在 他们 和 哼了一声 .
他呆呆地看着他们, 嗤之以鼻。

[tə:m][æt; ət][wʌns] [ʃɑ:t] [aɪ'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] ['beləʊ] ['lʌstɪli] .
Tom at once shot it in the head , and it commenced to bellow lustily .
汤姆 在 一次 射击 它 在这 头 , 和 它 开始 到 下面 热情地 .
汤姆立刻朝它的头部开了一枪, 它开始大声咆哮起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hed] [kleft] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ɪː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
Instantly the mother's head cleft the surface of the water as she came up to
即刻 这 母亲的 头 裂 这 表面 的 这 水 作为 她 来了 向上 到
[ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,
the rescue and rushed at the boat ,
这 救援 和 匆忙 在 这 船 ,
母亲奋力游向救援, 头部瞬间露出水面, 冲向了救援船。

[ðə; ði] [ˈɡʌnl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndəɹ] .
the gunwale of which she seized in her mouth and pulled it under .
这 舷缘 的 哪个 她 查获 在 她 嘴 和 拉 它 在下面 .
她用嘴叼住船舷，把它拉到船底。

“ [kwɪk] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbærəl] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪɹ] .
“ **Quick !** ” **shouted Tom , as he fired his second barrel into her ear** .
“ 快的 ！ ” 喊叫 汤姆 , 作为 他 被解雇 他的 第二 桶 进入 她 耳朵 .
“快！”汤姆喊道，同时朝她的耳朵开了第二枪。

[ˈwɪlkiːnz] [dɪd][nɒːtʃ][rɪˈkwaɪəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːdʒd] ,
Wilkins did not require to be urged ,
威尔金斯 做过 不是 要求 到 是 敦促 ,
威尔金斯无需他人敦促，

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] .
as the water was flowing into the boat like a deluge .
作为 这 水 曾是 流动 进入 这 船 喜欢 一个 洪水 .
水像洪水一样涌入船内。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəɹd] [bəʊθ] [ʃɑːts] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ]
He delivered both shots into her almost simultaneously , and induced her
他 发表 两个都 镜头 进入 她 几乎 同时地 , 和 诱导 她
[tuː; tə][let][goʊ] !
to let go !
到 让 去 !
他几乎同时向她开了两枪，迫使她松开了手！

[əˈnʌðəɹ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nek] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [spain][ænd; ənd]
Another shot from Tom in the back of her neck entered the spine and
其他 射击 从 汤姆 在 这 后退 的 她 脖子 进入 这 脊柱 和
[kɪld] [hɜːr; həɹ] .
killed her .
被杀 她 .
汤姆又朝她后颈开了一枪，子弹穿过脊椎，夺去了她的生命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bəænd][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [geɪzɪŋ] [ˈiːgərlɪ]
By this time a large band of natives had collected , and were gazing eagerly
经过 这 时间 一个 大的 乐队 的 本地人 有 集 , 和 是 凝视 急切地
[ɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
on the proceedings .
在 这 诉讼程序 .
这时，一大群当地人聚集在一起，热切地注视着这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [spɔːrt][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]
They had come down from the kraal to enjoy the sport and get some
他们 有 来 向下 从 这 克拉尔 到 享受 这 运动 和 得到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,
of the meat ,
的 这 肉 ,
他们从畜栏下来是为了观看比赛和获取一些肉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pəɹˈtɪkjələrli] [faːnd] .
of which they are particularly fond .
的 哪个 他们 是 特别 喜爱 .
他们尤其喜爱这些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪpəˈpɒtəmaɪ] [wɜːr; wər]
They were not disappointed in their expectations , for the hippopotami were
他们 是 不是 失望的 在 他们的 期望 , 为了 这 河马 是
[ˈveri] [ˈnuːməɾəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
very numerous in that place ,
非常 很多的 在 那 地方 ,
他们的预期没有落空, 因为那里的河马数量非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [[ɑːt] [wel] .
and the sportsmen shot well .
和 这 运动员 射击 出色地 .
运动员们射击表现出色。
[fɔːr] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [fel] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈdedli] [ˈɡʌnz] [brɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] ,
Four other animals fell before their deadly guns before another hour had passed ,
四 其他 动物 跌倒 前 他们的 致命 枪支 前 其他 小时 有 通过了 ,
不到一个小时, 又有四只动物倒在了他们的致命枪口之下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [weɪdɪd] [ɪn][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] .
and as the bay was shallow the natives waded in to drag them ashore .
和 作为 这 湾 曾是 浅的 这 本地人 涉水 在 到 拖 他们 岸上 .
由于海湾水浅, 当地土著人涉水将他们拖到岸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjʊːzɪŋ] [siːn] ,
This was a very amusing scene ,
这 曾是 一个 非常 有趣 场景 ,
这是一个非常有趣的场景。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈkrɒkədailz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈnuːməɾəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
because crocodiles were so numerous that it was only possible for them
因为 鳄鱼 是 所以 很多的 那 它 曾是 仅有的 可能的 为了 他们
[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈseɪfli] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [təˈgeðər] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] ,
to accomplish the work safely by entering the water together in large numbers ,
到 完成 这 工作 安全 经过 进入 这 水 一起 在 大的 数字 ,
因为鳄鱼数量太多, 只有成群结队地进入水中才能安全地完成这项工作。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] [nɔɪz] , [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
with inconceivable noise , yelling and splashing , in order to scare them away .
和 不可思议 噪音 , 大喊 和 溅起水花 , 在 命令 到 吓 他们 离开 .
发出难以想象的噪音、喊叫和泼水声, 试图吓走它们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɪn] [ˈsɪŋgli] , [ɔːr][ɪn] [smɔːl] [ˈnʌmbərz] , [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wətˈevər]
They would not have ventured in singly , or in small numbers , on any account whatever
他们 会 不是 有 冒险 在 单独 , 或者 在 小的 数字 , 在 任何 帐户 任何
;
;
;
;
无论出于任何原因, 他们都不会单独或少量地冒险进入;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːməɾəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd]
but on the present occasion , being numerous , they were very courageous , and
但 在 这 展示 场合 , 存在 很多的 , 他们 是 非常 勇敢 , 和
[ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz] ,
joining hands ,
加入 双手 ,
但这一次, 他们人数众多, 非常勇敢, 并且手拉手,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈænɪmlz] , [suːn]
so as to form a line from the shore to the floating animals , soon
所以 作为 到 形式 一个 线 从 这 支撑 到 这 漂浮的 动物 , 很快
[ˈdræɡd] [ðem; ðəm][aʊt] .
dragged them out .
拖拽 他们 出去 .

这样就形成了一条从岸边到漂浮动物的线，很快就把它们拖了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːkəsɪz] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [hɪks] [ðə; ði][ˈtreɪdər] ,
As the carcasses belonged to Hicks the trader ,
作为 这 尸体 属于 到 希克斯 这 商 ,
[ˈdʒɪz] [blæk] [ˈfeləʊz] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
these black fellows knew well enough that they were not at liberty to do with
这些 黑色的 伙伴们 知道 出色地 足够的 那 他们 是 不是 在 自由 到 做 和
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
them as they pleased ,
他们 作为 他们 高兴 ,

这些黑人小伙子们很清楚，他们不能随心所欲地处置这些人。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [fiːst] [wɪtʃ] [ðeɪ]
so they waited as patiently as they could for the glorious feast which they
所以 他们 等待 作为 耐心 作为 他们 可以 为了 这 辉煌 盛宴 哪个 他们
[ˈfaːndli] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
fondly hoped was in store for them .
深情地 希望 曾是 在 店铺 为了 他们 .

所以他们耐心地等待着他们满怀希望的盛宴。

[wen] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [æt; ət][læst] [ˈlændɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [geɪm] ,
When the sportsmen at last landed to look after their game ,
什么时候 这 运动员 在 最后的 登陆 到 看 后 他们的 游戏 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [faɪn] [siː] - [kaʊz] [ænd; ænd][ðə; ði][kæf] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
they found four fine sea - cows and the calf drawn up on the banks , side by side ,
他们 成立 四 美好的 海 - 牛 和 这 小牛 绘制 向上 在 这 银行 , 边 经过 边 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈlɔːŋŋli] !
with upwards of a hundred Caffres gazing at them longingly !
和 向上 的 一个 百 卡弗斯 凝视 在 他们 渴望地 !

当运动员们最终登陆，准备进行他们的比赛时，

[ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [faɪn] [siː] - [kaʊz] [ænd; ænd][ðə; ði][kæf] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
they found four fine sea - cows and the calf drawn up on the banks , side by side ,
他们 成立 四 美好的 海 - 牛 和 这 小牛 绘制 向上 在 这 银行 , 边 经过 边 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈlɔːŋŋli] !
with upwards of a hundred Caffres gazing at them longingly !
和 向上 的 一个 百 卡弗斯 凝视 在 他们 渴望地 !

他们发现四头漂亮的母海牛和一头小海牛并排搁浅在岸边。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈlɔːŋŋli] !
with upwards of a hundred Caffres gazing at them longingly !
和 向上 的 一个 百 卡弗斯 凝视 在 他们 渴望地 !
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɜːrtɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪˈheɪvər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsævɪdʒɪz] [wen]
Nothing could be more courteous than the behaviour of these savages when
没有什么 可以 是 更多的 有礼貌 比 这 行为 的 这些 野蛮人 什么时候
[ˈkʌt] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈkwaɪərd] ;
Mafuta cut off such portions as his party required ;
切 离开 这样的 部分 作为 他的 派对 必需的 ;

当马富塔割下他一行人需要的肉块时，这些野蛮人的表现堪称彬彬有礼；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm]
but no sooner was the remainder of the spoil handed over to them
但 不 很快 曾是 这 余 的 这 剧透 递交 超过 到 他们
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
than there ensued a scene of indescribable confusion .
比 那里 随后 一个 场景 的 无法形容 困惑 .

但当剩余的战利品刚一交给他们，现场就出现了难以形容的混乱场面。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [laɪk] ['vʌltʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['æsəgaɪ] , [naɪvz] , [striks] , [ænd; ənd]
They rushed at the carcasses like vultures , with assegais , knives , sticks , and
他们 匆忙 在 这 尸体 喜欢 秃鹫 , 和 阿塞加伊斯 , 刀具 , 棍子 , 和
['æksɪz] , [hə'lu:ɪŋ] , [be'ləʊɪŋ] ,
axes , hallooing , bellowing ,
轴 , 哈喽 , 咆哮 ,
他们像秃鹫一样冲向动物尸体, 挥舞着长矛、刀、棍棒和斧头, 一边喊叫、咆哮, 一边叫喊。

[ʃʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
shoving , and fighting ,
推搡 , 和 斗争 ,
推搡、打斗

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [baɪ]
in a manner that would have done credit to the wildest of the wild beasts by
在 一个 方式 那 会 有 完毕 信用 到 这 最狂野的 的 这 荒野 野兽 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [sə'raʊndɪd] !
which they were surrounded !
哪个 他们 是 包围 !
他们的表现, 即便与周围最凶猛的野兽相比, 也毫不逊色!

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Yet there was a distinct sense of justice among them .
然而 那里 曾是 一个 清楚的 感觉 的 正义 之中 他们 :
然而, 他们之间却有着一一种鲜明的正义感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] ,
It was indeed a desperate fight to obtain possession ,
它 曾是 的确 一个 绝望的 斗争 到 获得 拥有 ,
这确实是一场争夺所有权的殊死搏斗。

[bʌt; bət][noʊ][wʌŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪspə'zes] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʌnət]
but no one attempted to dispossess another of what he had been fortunate
但 不 一 尝试过 到 剥夺 其他 的 什么 他 有 到过 幸运
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjər] .
enough to secure .
足够的 到 安全的 :
但没有人试图剥夺他有幸获得的东西。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['sævɪdʒɪz][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [lɑ:rdʒ] [lʌmps] ,
The strongest savages got at the carcasses first , and cut off large lumps ,
这 最强 野蛮人 得到 在 这 尸体 第一的 , 和 切 离开 大的 肿块 ,
最强壮的野蛮人最先找到动物尸体, 并割下大块肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hə:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] .
which they hurled to their friends outside the struggling circle .
哪个 他们 投掷 到 他们的 朋友们 外部 这 挣扎 圆圈 :
他们把这些东西扔向了围攻圈外的朋友们。

[ði:z] [kɔ:t] [ðə; ði] [mi:t] [ðʌs] [θroʊn] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət]
These caught the meat thus thrown , and ran with it , each to a separate
这些 捕捉 这 肉 因此 抛掷 , 和 跑 和 它 , 每个 到 一个 分离
[hi:p] ,
heap ,
堆 ,
它们接住了被扔出的肉, 叼着肉跑向各自的肉堆。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][left][aɪ 'ti:][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjərəti] .
on which he deposited his piece and left it in perfect security .
在 哪个 他 已存 他的 片 和 左边 它 在 完美的 安全 :
他把东西放在那里, 确保了它的安全。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fer] [pleɪ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In order to introduce a little more fair play , however , for the benefit of the
在 命令 到 介绍 一个 小的 更多的 公平的 玩 , 然而 , 为了 这 益处 的 这
[ˈwɪkər] [ˈbreðrən] ,
weaker brethren ,
较弱 弟兄们 ,

然而，为了引入更多公平竞争的因素，以造福弱势群体，

- [dæft] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈjæmbɑːk] , [ɔːr] [wɪp] , [ʌv; əv] [raɪˈnɑːsərəs]
Maftuta dashed in among them with a terrible sjambok , or whip , of rhinoceros
- 虚线 在 之中 他们 和 一个 糟糕的 鞭子 , 或者 鞭 , 的 犀牛
[hard] ,
hide ,
隐藏 ,

马富塔挥舞着一条可怕的犀牛皮鞭，冲进了他们中间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] .
which he laid about him with wonderful effect .
哪个 他 铺设 关于 他 和 精彩的 影响 .

他把它们铺在身上，效果极佳。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
In a very short time the whole of the meat was disposed of ,
在 一个 非常 短的 时间 这 所有的 的 这 肉 曾是 处置 的 ,
很短的时间内，所有的肉都被处理掉了。

[nɑːt][ə; eɪ][skræp] [ˈbiːɪŋ] [left] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]
not a scrap being left large enough to satisfy the cravings of the smallest
不是 一个 废料 存在 左边 大的 足够的 到 满足 这 渴望 的 这 最小
[kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈkraːkədəɪl] [ðæt] [ˈevər] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [ˈrɪvər] !
conceivable crocodile that ever dwelt in that river !
可以想象的 鳄鱼 那 曾经 居住 在 那 河 !

即使是最微小的鳄鱼，也无法满足它们在那条河里生存下来的所有食物！

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈheɪtɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
The effects of this upon the native mind was immediate and satisfactory .
这 效果 的 这 之上 这 本国的 头脑 曾是 即时 和 令人满意的 .

这种行为对当地居民的心理产生了立竿见影且令人满意的效果。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraːl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɡɪfts] [ʌv; əv]
That night the sportsmen received from the kraal large and gratifying gifts of
那 夜晚 这 运动员 已收到 从 这 克拉尔 大的 和 可喜 礼物 的
[egz] , [bred] ,
eggs , bread ,
鸡蛋 , 面包 ,

当晚，猎人们从畜栏里收到了丰盛而令人欣喜的礼物：鸡蛋、面包.....

[raɪs] , [bɪr] , [ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
rice , beer , pumpkins , and all the produce of the land .
米 , 啤酒 , 南瓜 , 和 全部 这 生产 的 这 土地 .

大米、啤酒、南瓜以及这片土地的所有产出。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːrˈstɔːl] .
But we must not forestall .
但 我们 必须 不是 垄断 .

但我们绝不能拖延。

[brɪfɔːr] [ðiːz] [ˈdeɪntɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n]
Before these dainties were enjoyed that night the other members of the expedition
前 这些 精致小点心 是 享受 那 夜晚 这 其他 成员 的 这 远征
[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [hʌnt] .
had to come in with the result of their day's hunt .
有 到 来 在 和 这 结果 的 他们的 天 打猎 .

在享用这些美味佳肴之前，探险队的其他成员必须先带回他们当天狩猎的成果。

[let] [juːˈes] [ˈðerfɔːr] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] .
Let us therefore turn for a little to follow their footsteps .
让 我们 所以 转动 为了 一个 小的 到 跟随 他们的 脚步声 .

因此，让我们稍稍跟随他们的脚步。

[ˈtʰæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ʃoʊz] [ðæt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
Shows that too High a Price is Sometimes Paid for Success in Hunting .
演出 那 也 高的 一个 价格 是 有时 有薪酬的 为了 成功 在 打猎 .

这表明，狩猎的成功有时需要付出过高的代价。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
The successful commencement of this part of the day's hunt was somewhat
这 成功的 开始 的 这 部分 的 这 天 打猎 曾是 有些
[ˈkjʊriəsli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
curiously brought about by the major .
奇怪的是 带来 关于 经过 这 主要的 .

当天狩猎活动的这一部分能够顺利开始，多少有些出人意料，而促成此事的正是这位少校。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænˈtɪpəθi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ]
Most people have a distinct and strong antipathy for some creature which
最多 人们 有 一个 清楚的 和 强的 反感 为了 一些 生物 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] ,
has the power of inspiring them with a species of loathing ,
有 这 力量 的 鼓舞人心 他们 和 一个 物种 的 厌恶 ,

大多数人对某些生物有着明显而强烈的反感，这种反感能够激发他们某种憎恶之情。

[əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈterər] .
amounting almost to terror .
金额 几乎 到 恐怖 .

几乎到了令人恐惧的地步。

[sʌm; səm] [huː] [wʊd] [feɪs] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ˈkuːlli] [ˈhʌf] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Some who would face a mad bull coolly enough spring with disgust from a
一些 WHO 会 脸 一个 疯狂的 公牛 冷静地 足够的 春天 和 厌恶 从 一个
[ˈkɑːkroʊtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsentɪpiːd] .
cockroach or a centipede .
蟑螂 或者 一个 蜈蚣 .

有些人面对狂牛都能冷静应对，但看到蟑螂或蜈蚣却会感到厌恶。

[ˈlðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [wʊd] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]
Others there are who would permit a mouse to creep about their person with
其他的 那里 是 WHO 会 允许 一个 老鼠 到 潜行者 关于 他们的 人 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

还有一些人会毫不在意地任由老鼠在自己身上爬来爬去。

[bʌt; bət] [wɒd] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][fra:ɡ] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈʌdə] [ðer; ðər]
but would shudder at the bare idea of a frog happening to get under their
但 会 不寒而栗 在 这 裸 主意 的 一个 青蛙 发生 到 得到 在下面 他们的
[ˈbedkloʊðz] .
bedclothes .
床上用品 .

但仅仅是想到青蛙可能会钻进被窝里，他们就会不寒而栗。

[naʊ] [ˈmeɪdʒər] [ˈɡerəts] [pɪˈkju:liər] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] .
Now Major Garret's peculiar horror was a serpent .
现在 主要的 阁楼 奇特 恐怖 曾是 一个 蛇 .

加勒特少校最害怕的怪事是蛇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [mæn][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst]
He was a daring man by nature , and experience had made him almost
他 曾是 一个 大胆 男人 经过 自然 , 和 经验 有 制成 他 几乎
[ˈfu:lhɑ:rdi] .
foolhardy .
蛮干 .

他生性大胆，而经验又使他变得近乎鲁莽。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈelɪfənt] , [ˈeni] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ]
He would have faced a lion , or an enraged elephant , any day without flinching
他 会 有 面对 一个 狮子 , 或者 一个 愤怒 大象 , 任何 天 没有 畏缩
,
:
,

他随时都可能毫不畏惧地面对狮子或愤怒的大象。

[ænd; ænd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] - [bʊl] , [haʊˈevər] [mæd] , [prəˈvaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and cared nothing for a buffalo - bull , however mad , provided he had a
和 关心 没有什么 为了 一个 水牛 - 公牛 , 然而 疯狂的 , 假如 他 有 一个
[ˈtrʌstwɜ:rdʒi] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
trustworthy gun in his hand ;
值得信赖的 枪 在 他的 手 ;

只要手里有把可靠的枪，他就算面对再疯狂的野牛也毫不在乎；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] [wɒd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [kæŋɡəˈru:] ,
but a serpent would cause him to leap into the air like a kangaroo ,
但 一个 蛇 会 原因 他 到 飞跃 进入 这 空气 喜欢 一个 袋鼠 ,

但一条蛇会让他像袋鼠一样跳到空中。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnəˈweɪz] [hi:; hi] [wɒd] [flaɪ][frʌm; frəm][aɪˈti:]
and if it chanced to come at him unawares he would fly from it
和 如果 它 偶然 到 来 在 他 不知情 他 会 飞 从 它
[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
like the wind ,
喜欢 这 风 ,

如果它不小心朝他袭来，他会像风一样飞身躲开。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] — [ɪf] [nɑ:t] [fɪr] !
in a paroxysm of horror — if not fear !
在 一个 发作 的 恐怖 — 如果 不是 害怕 !

极度的恐惧——如果不是害怕的话！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɜ:pənts] [ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmeɪdʒər] .
There was no lack of serpents in that region to trouble the worthy major .
那里 曾是 不 缺少 的 蛇 在 那 地区 到 麻烦 这 值得 主要的 .

那片地区蛇患成灾，给这位英勇的少校带来了不少麻烦。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Numbers of them , of all kinds and sizes , were to be seen .
数字 的 他们 , 的 全部 种类 和 尺寸 , 是 到 是 已见 .

可以看到许多不同种类、不同大小的动物。

[wʌn][ɪn][pərˈtɪkjələr] , [wɪtʃ] - [kɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæsəgaɪ] , [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [θriː]
One in particular , which Mafuta killed with an assegai , was eight feet three

— 在 特别的 , 哪个 - 被杀 和 一个 阿塞盖 , 曾是 八 脚 三
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

其中一头, 被马富塔用长矛杀死的, 身长八英尺三英寸。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkoʊpiəsli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [əˈtækt] [aɪˈtiː] ,
and so copiously supplied with poison that one of the dogs which attacked it ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪtn] ,
and was bitten ,
和 曾是 被咬 ,

而且毒药用量如此之多, 以至于攻击它的其中一只狗被咬伤后,

[daɪd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnstənˈteɪniəsli] , [waɪl] [əˈhʌðər] [daɪd][ɪn][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
died almost instantaneously , while another died in about five minutes .

死亡 几乎 瞬间 , 尽管 其他 死亡 在 关于 五 分钟 .

其中一人几乎当场死亡, 另一人则在大约五分钟后死亡。

[tɑːm] [braʊn] , [ɑːn] [əˈhʌðər] [əˈkeɪzn] , [naːkt] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] ,
Tom Brown , on another occasion , knocked over one of the same species ,

汤姆 棕色的 , 在 其他 场合 , 敲门 超过 一 的 这 相同的 物种 ,

汤姆·布朗也曾撞倒过同一种动物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][drɪˈstɪl] [pjʊr] [ˈpɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ɪts]
and it continued to distil pure poison from the fangs for hours after its

[hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
head was cut off .
头 曾是 切 离开 .

即使头部被砍掉, 它的毒牙仍持续渗出纯毒液长达数小时。

[brɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʌf] - [ˈædəər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd]
Besides these there were the puff - adders , which were very dangerous ; and

[ˈsevrəl] [ˈvaɪpərz] ,
several vipers ,
一些 蝰蛇 ,

除此之外, 还有非常危险的鼓腹蝰蛇; 以及几种蝰蛇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kaɪndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑːrmləs] .
as well as many other kinds which were comparatively harmless .

作为 出色地 作为 许多 其他 种类 哪个 是 比较 无害 .

以及许多其他相对无害的种类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪdʒə-z] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd]
But the poor major's horror was so great as to cause him to regard

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɪn][wʌn] [laɪt] .
the whole family in one light .
这 所有的 家庭 在 一 光 .

但可怜的少校受到了极大的惊吓, 以至于他把全家人都看作是一个整体。

[hi:; hi] ['nevər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['weðər] [ə; ei] ['sɜ:rpənt] [wɔz; wəz] ['pɔɪzənəs] .
He never paused to observe whether a serpent was poisonous .
他 绝不 暂停 到 观察 无论 一个 蛇 曾是 有毒 .
他从不停下来观察蛇是否有毒。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heidɪd] [reis] ,
Enough for him that it was one of the hated race ,
足够的 为了 他 那 它 曾是 一 的 这 憎恨 种族 ,
对他来说, 这足以说明这是他最痛恨的种族之一。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [ə; ei] ['vaɪələnt] ['hɜ:ri] [ɔ:r] [fled] [frʌm; frəm] [ɪn] [trə'mendəs] [heɪst] !
to be killed in a violent hurry or fled from in tremendous haste !
到 是 被杀 在 一个 暴力 匆忙 或者 逃亡 从 在 巨大的 匆忙 !
被暴力地迅速杀死或被匆忙逃离!

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; ei] ['wʌndər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]
This being the case , it is not to be regarded as a wonder that , when the
这 存在 这 案件 , 它 是 不是 到 是 认为 作为 一个 想知道 那 , 什么时候 这
party ,
派对 ,
既然如此, 那么当该党.....时, 也就不足为奇了。

[ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜ:r; wər] ['pæsiŋ] [ə; ei] ['θɪkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [glaidɪd] [ə; ei] ['veri] [lɑ:rdʒ]
early in the day , were passing a thicket out of which glided a very large
早期的 在 这 天 , 是 通过 一个 灌木丛 出去 的 哪个 滑翔 一个 非常 大的
serpent ,
蛇 ,
清晨, 我们经过一片灌木丛, 一条巨大的蛇从中滑了出来。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; ei] [faʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [bəʊθ] ['bærəlz] [æt; ət] [aɪ 'ti:]
the major should give a shout and incontinently discharge both barrels at it
这 主要的 应该 给 一个 喊 和 失禁 释放 两个都 桶 在 它
simultaneously .
同时地 .
少校应该大喊一声, 然后同时向它猛烈开火。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] ['paɪθɑ:n] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [fʊl] [fɪfti:n] [fi:t] [lɔ:n] ,
It chanced to be a python of great size , full fifteen feet long ,
它 偶然 到 是 一个 Python 的 伟大的 尺寸 , 满的 十五 脚 长的 ,
它碰巧是一条体型巨大的蟒蛇, 足足有十五英尺长。
[ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ə; ei] ['mænz] [θaɪ] , [bʌt; bət] [ə; ei] ['ri:əli] ['hɑ:rmləs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rpənt] .
and thicker than a man's thigh , but a really harmless species of serpent .
和 较厚 比 一个 男人的 大腿 , 但 一个 真的 无害 物种 的 蛇 .
比男人的大腿还粗, 但却是一种真正无害的蛇类。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] , [ɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ker] .
The major , however , did not know this , or did not care .
这 主要的 , 然而 , 做过 不是 知道 这 , 或者 做过 不是 关心 .
然而, 这位少校对此并不知情, 或者根本不在乎。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:ts] , [ɔ:l'dʊʊ] ['faɪərd] [æt; ət] ['rændəm] , [hɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] ;
His shots , although fired at random , hit the creature in the spine ;
他的 镜头 , 虽然 被解雇 在 随机的 , 打 这 生物 在 这 脊柱 ;
他的射击虽然是随意进行的, 但都击中了怪物的脊椎;

[nevərðə'les] [aɪ 'ti:] [ri'teɪnd] ['paʊər] [tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] ['fʊli] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
nevertheless it retained power to raise its head fully five feet in the air ,
尽管如此 它 保留 力量 到 增加 它是 头 完全 五 脚 在 这 空气 ,
然而, 它仍然能够将头部抬到离地五英尺高的地方。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [rʌn]
The major turned and fled back to his friends as fast as he had run
这 主要的 转向 和 逃亡 后退 到 他的 朋友们 作为 快速地 作为 他 有 跑步
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
away from them :
离开 从 他们 :

少校转身就跑，像来时一样飞快地逃回了朋友们身边。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [rɪˈtri:t] ,
The elephant did not follow , but the hunters , having discovered her retreat ,
这 大象 做过 不是 跟随 , 但 这 猎人 , 拥有 发现 她 撤退 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ænd; ənd] [əˈtæk] [hɜ:r; hər] .
were not slow to follow and attack her :
是 不是 慢的 到 跟随 和 攻击 她 :

他们迅速跟进并攻击了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈelɪfənt] [set] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
As they drew near , the mother elephant set herself on the danger side of her
作为 他们 画 靠近 , 这 母亲 大象 放 她自己 在 这 危险 边 的 她
[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

随着它们靠近，母象站在了小象危险的一侧。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][prəʊˈbɑ:sɪs,prəʊˈbɑ:skɪs][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [əˈʃʊr] [aɪ ˈti:][ʌv; əv]
and putting her proboscis over it , as if to assure it of
和 推杆 她 长鼻 超过 它 , 作为 如果 到 保证 它 的
[prəˈtekʃn] , [ˈʒ:dzd] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [rʌn] ,
protection , urged it to run ,
保护 , 敦促 它 到 跑步 ,

她用长鼻子盖住它，仿佛要保护它似的，催促它快跑。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][dɪd] [ˈprɪti] [ˈsmɑ:rtli] .
which it did pretty smartly :
哪个 它 做过 漂亮的 聪明地 :

它的做法相当巧妙。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈgæləpt] ; [ðer; ðər] [ˈkwɪkɪst] [peɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɔ:k] ,
But neither of them galloped ; their quickest pace was only a sharp walk ,
但 两者都不 的 他们 疾驰 ; 他们的 最快 步伐 曾是 仅有的 一个 锋利的 走 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

但他们俩都没能疾驰；他们最快的速度也只是快步走，然而，

[wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [tu;; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
was quick enough to oblige the pursuers to run at full speed .
曾是 快的 足够的 到 必须 这 追击者 到 跑步 在 满的 速度 :

速度之快，迫使追赶者全速奔跑。

[ðə; ði][bɪɡ] [wʌn] [ˈfri:kwəntli] [glɑ:nst] [bæk] , [əˈpærəntli] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ʃi;; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] ,
The big one frequently glanced back , apparently to see if she were gaining ground ,
这 大的 一 频繁地 瞥了一眼 后退 , 显然 到 看 如果 她 是 获得 地面 ,
[wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] ,
那只体型较大的雌性经常回头张望，显然是在查看自己是否正在追赶上来。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌn][ænd; ənd][ræn][ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaɪdweɪz] ,
and then looked at her young one and ran after it , sometimes sideways ,
和 然后 看起来 在 她 年轻的 一 和 跑 后 它 , 有时 侧身 ,
[wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] ,
然后她看了看自己的幼崽，追着它跑去，有时甚至横着跑。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [ˈɔːsprɪŋ]
as if her feelings were divided between anxiety to protect her offspring
作为 如果 她 情怀 是 分割 之间 焦虑 到 保护 她 后代
[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [təˈmerəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɜːsəˌkjuːtəz] .
and desire to revenge the temerity of her persecutors .
和 欲望 到 复仇 这 鲁莽 的 她 迫害者 .
仿佛她内心既焦虑不安，想要保护自己的孩子，又渴望报复那些肆意妄为的迫害者。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [kept] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪr] ,
The hunters kept about a hundred yards in her rear ,
这 猎人 保留 关于 一个 百 码 在 她 后部 ,
猎人们与她保持着大约一百码的距离，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌsiˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈspɔːtsmɪn]
and as they were pretty sure of securing her , **the European sportsmen**
和 作为 他们 是 漂亮的 当然 的 确保 她 , 这 欧洲的 运动员
[held] [bæk] ,
held back ,
握住 后退 ,
由于他们几乎肯定能得到她，欧洲运动员们便按兵不动了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ˈpræktɪst]
in order to have an opportunity of witnessing the method of attack practised
在 命令 到 有 一个 机会 的 见证 这 方法 的 攻击 已实践
[baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
by the band of natives who were with them .
经过 这 乐队 的 本地人 WHO 是 和 他们 .
为了有机会亲眼目睹与他们同行的土著部落所采用的攻击方法。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪvʊlət] ,
Presently they came to a rivulet ,
目前 他们 来了 到 一个 溪流 ,
他们很快来到一条小溪边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
and the time spent by the elephants in descending and getting up the opposite
和 这 时间 花费 经过 这 大象 在 下降 和 获得 向上 这 对面的
[bæŋk] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [get] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
bank enabled the natives to get within twenty yards of them ,
银行 已启用 这 本地人 到 得到 之内 二十 码 的 他们 ,
大象上下对岸所花费的时间，使得土著居民得以接近到距离它们二十码以内的地方。

[wen] [ðeɪ] [ˌdɪsˈtʃɑːdʒd] [ðer; ðər] [ˌspiə] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
when they discharged their spears at them .
什么时候 他们 出院 他们的 长矛 在 他们 .
当他们向他们投掷长矛时。

[ðə; ði][oʊld][wʌn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ,
The old one received the most of these in various parts of her body ,
这 老的 一 已收到 这 最多 的 这些 在 各种各样的 部分 的 她 身体 ,
老人的身体各处都受到了大部分伤害。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
for she did her best to shield the young one ; but the latter received a
为了 她 做过 她 最好的 到 盾 这 年轻的 一 ; 但 这 后者 已收到 一个
[fjuː] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
few notwithstanding .
很少 虽然 .
因为她尽力保护那个孩子；但孩子还是受到了一些伤害。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [saɪdz][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
After the first discharge the old one's sides ran down with blood ,
后 这 第一的 释放 这 老的一个人的 侧面 跑 向下 和 血 ,
第一次射精后, 老人的两侧都流出了血。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈbrɪslɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [spiə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈpɔːrkjʊpaɪn]
and in a short time she bristled all over with spears like a monstrous porcupine
和 在 一个 短的 时间 她 竖起的 全部 超过 和 长矛 喜欢 一个 滔天 豪猪
.
:
.

很快, 她身上就长满了尖刺, 像一只巨大的豪猪。
[ʃiː; ʃi] [suːn] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ,
She soon seemed to give up all thought of defending her young ,
她 很快 似乎 到 给 向上全部 想法 的 防守 她 年轻的 ,
她似乎很快就放弃了保护幼崽的一切念头。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][laɪf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæf][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [kɪld] ;
and began to flee for her life , so that the calf was quickly killed ;
和 开始 到 逃跑 为了 她 生活 , 所以 那 这 小牛 曾是 迅速地 被杀 ;
于是她开始逃命, 结果小牛犊很快就被杀死了;

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ɔːl] [fɪr] [fərˈsʊk] [hɜːr; həɹ] ;
but no sooner did the mother observe this , than all fear forsook her ;
但 不 很快 做过 这 母亲 观察 这 , 比 全部 害怕 放弃 她 ;
但母亲一看到这一幕, 所有的恐惧就都消失了;

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kəˈrɪr] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
she stopped in her career , turned round , and , with a shriek of rage ,
她 停止 在 她 职业 , 转向 圆形的 , 和 , 和 一个 尖叫 的 愤怒 ,
[tʃɑːrdʒd] [hɜːr; həɹ] [pəˈsjʊːəz] ,
charged her pursuers ,
带电 她 追击者 ,
她停下脚步, 转身, 发出愤怒的尖叫, 冲向追赶她的人。

[huː] [fled] [raɪt] [ænd; ənd][left] [laɪk][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][hjuːdʒ] [blæk] [ˈmʌŋkɪz] .
who fled right and left like a band of huge black monkeys .
WHO 逃亡 正确的 和 左边 喜欢 一个 乐队 的 巨大的 黑色的 猴子 .
他们像一群巨大的黑猴子一样四处逃窜。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ræn] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [keɪm]
The elephant ran straight on and went right through the whole party , but came
这 大象 跑 直的 在 和 去 正确的 通过 这 所有的 派对 , 但 来了
[nɪr] [noʊ][wʌn] .
near no one .
靠近 不 一 .
大象径直向前跑去, 穿过了整个聚会, 但没有靠近任何人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈsevrəl] [rɪvjuˈlɪts] ,
She then continued her flight , in the course of which she crossed several rivulets ,
她 然后 持续 她 航班 , 在 这 课程 的 哪个 她 交叉 一些 小溪 ,
随后她继续飞行, 途中越过了几条小溪。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈsiːvd] [fre] [spiə] .
and at each of these received fresh spears .
和 在 每个 的 这些 已收到 新鲜的 长矛 .
并且在每个地点都获得了新的长矛。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ,
Several times she turned and charged ,
一些 时代 她 转向 和 带电 ,
她数次转身冲锋,

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['eni] [iːz] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjaːdz] .
but never in any ease did she run more than a hundred yards .

但 绝不 在 任何 舒适 做过 她 跑步 更多的 比 一个 百 码 .
但她始终未能轻松跑完超过一百码的距离。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪt] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laɪk] [reɪn]
Gradually she grew weak from loss of blood , which poured from her like rain
逐步地 她 生长 虚弱的 从 损失 的 血 , 哪个 倾倒 从 她 喜欢 雨
; [ænd; ɛnd] [æt; ət] [læst] ,
; and at last ,
; 和 在 最后的 ,

她因失血过多而逐渐虚弱，鲜血如雨般从她体内涌出；最后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] ['stæɡərd] [raʊnd] [ænd; ɛnd] [sæŋk] [daʊn] [ded] [ɪn] [ə; eɪ]
when she was making a charge , she staggered round and sank down dead in a
什么时候 她 曾是 制作 一个 收费 , 她 交错 圆形的 和 沉没 向下 死的 在 一个
['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] .
kneeling posture .
跪着 姿势 .

当她发起冲锋时，她踉跄了一下，然后跪倒在地，死去了。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðer; ðər] [sək'ses] ,
The natives were overjoyed of course at their success ,
这 本地人 是 欣喜若狂 的 课程 在 他们的 成功 ,

当地人当然对他们的成功感到无比欣喜。

[ænd; ɛnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɔːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪkt] ['eləfənts] [fʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
and at the prospect of a baked elephant's foot for supper ,
和 在 这 前景 的 一个 烘焙 大象的 脚 为了 晚餐 ,

想到晚餐要吃烤象脚，

[ænd; ɛnd] [hɪks] [wʌz; wəz] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tʌskz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ɛnd]
and Hicks was much pleased with the tusks , which were large and
和 希克斯 曾是 很多 高兴 和 这 象牙 , 哪个 是 大的 和
['væljuəb(ə)] .
valuable .
有价值的 .

希克斯对这些象牙非常满意，它们又大又值钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)

第4/5页

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] ,

He surveyed them with a complacent smile ,
他 调查 他们 和 一个 自满 微笑 ,

他带着一丝得意的微笑打量着他们。

[ænd; ʌnd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['aɪvəri][laɪk] [ðæt] ,

and observed that he had much need of a little ivory like that ,
和 观察到 那 他 有 很多 需要 的 一个 小的 象牙 喜欢 那 ,

他注意到他非常需要这样一小块象牙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .

for the expenses of a trading expedition were very heavy .
为了 这 开支 的 一个 贸易 远征 是 非常 重的 .

因为贸易远征的费用非常高昂。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

“ But you have reason to expect a good deal in this part of the country ,
“ 但 你 有 原因 到 预计 一个 好的 交易 在 这 部分 的 这 国家 ,

“但是，在这个地区，你有理由期待能买到好东西。”

“ [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ruːmərd] [biː; bi] [truː] . ”

“ said the major , “ if all that is rumoured be true . ”
“ 说 这 主要的 , “ 如果全部 那 是 传闻 是 真的 . ”

“少校说，‘如果传言属实的话。’”

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .

“ No doubt there is some truth in what is reported ; we shall see .
“ 不 怀疑 那里 是 一些 真相 在 什么 是 据报道 ; 我们 将 看 .

“毫无疑问，报道中有些内容属实；我们拭目以待。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈjɑːndər] [goʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː 'es] .

Meanwhile , yonder goes something to encourage us .
同时 , 远处 去 某物 到 鼓励 我们 .

与此同时，远处传来一些鼓舞人心的消息。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

“ He pointed towards an opening in a thicket close at hand ,
“ 他 尖 向 一个 开幕 在 一个 灌木丛 关闭 在 手 ,

他指着附近灌木丛中的一个缺口，

[wer] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [siːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

where an elephant was seen running towards them as if ignorant of their
在哪里 一个 大象 曾是 已见 跑步 向 他们 作为 如果 无知 的 他们的

[ˈprez(ə)ns] .

presence .
在场 .

有人看到一头大象朝他们跑来，仿佛完全没注意到他们的存在。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] [ðæt] ['feləʊ] , “ [sed] [hɪks] .

“ Some one must be after that fellow , ” said Hicks .
“ 一些 一 必须 是 后 那 同伴 , “ 说 希克斯 .

“肯定有人在追杀那个人，”希克斯说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

About a dozen natives emerged from the thicket as he spoke .
关于 一个 打 本地人 出现 从 这 灌木丛 作为 他 辐 .

他说话的时候，大约有十几名土著人从灌木丛中走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊl] ,
They were evidently driving the elephant , which was a large bull ,
他们是 显然 驾驶 这 大象 , 哪个 曾是 一个 大的 公牛 ;
他们显然是在驱赶那头大象, 那是一头体型庞大的公象。

[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðəm; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ;
towards the hunters for the purpose of letting them have a good shot ;
向 这 猎人 为了 这 目的 的 出租 他们 有 一个 好的 射击 ;
向猎人示意, 以便他们能有良好的射击机会;

[soʊ][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [hɪd] [ðəmˈselvz] .
so the latter at once hid themselves .
所以 这 后者 在 一次 隐藏 他们自己 .
于是后者立即躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [druː] [nɪr] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈdeɪndʒər] [əˈhed] ,
When the elephant drew near it seemed to suspect danger ahead ,
什么时候 这 大象 画 靠近 它 似乎 到 怀疑 危险 前方 ,
当大象靠近时, 它似乎察觉到前方有危险。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃɑːdz]
for it burned to the right when at a distance of about a hundred yards
为了 它 烧伤 到 这 正确的 什么时候 在 一个 距离 的 关于 一个 百 码
.
:
.
当距离地面约一百码时, 火势向右燃烧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [soʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈbɔːkt]
This was a great disappointment , so the major , rather than be balked
这 曾是 一个 伟大的 失望 , 所以 这 主要的 , 相当 比 是 犹豫不决
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
这令人非常失望, 所以这位少校并没有完全放弃,

[traɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][ˈænəməlz] [fɔːr] - [leg] .
tried a long shot and broke the animal's fore - leg .
尝试 一个 长的 射击 和 打破 这 动物 前 - 腿 .
他尝试远射, 结果打断了动物的前腿。

[ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [ˈneɪtɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt]
Then , running after him at a pace which even the supple natives could not
然后 , 跑步 后 他 在 一个 步伐 哪个 甚至 这 柔软 本地人 可以 不是
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,
然后, 他以连身手矫健的当地人都无法企及的速度追赶他,

[hiː; hi][gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ;
he got close up and sent a ball into his head , which stunned him ;
他 得到 关闭 向上 和 发送 一个 球 进入 他的 头 , 哪个 目瞪口呆 他 ;
他走近对方, 将球击中了他的头部, 使他晕了过去;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [fɔːr] [əˈdɪʃən(ə)l] [ʃɑːts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
but it took four additional shots to kill him .
但 它 采取 四 额外的 镜头 到 杀 他 .
但又开了四枪才把他打死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈfɔːrtʃənət] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈelɪfənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈiːzəli] [kɪld] .
This was an unusually fortunate case , for elephants are not easily killed .
这 曾是 一个 异常地 幸运 案件 , 为了 大象 是 不是 容易地 被杀 .
这是一个非常幸运的案例, 因为大象并不容易被害死。

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənt] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
The African elephant is in many respects different from that of
这 非洲 大象 是 在 许多 尊重 不同的 从 那 的
[ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ɪz][ˈnevər] [kɪld] ,
India , and is never killed ,
印度 , 和 是 绝不 被杀 ,

非洲象在很多方面都与印度象不同，而且非洲象从来不会被猎杀。

[laɪk] [ðə; ði][seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] [ˈelɪfənt] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
like the Ceylon elephant , by a single ball in the brain .
喜欢 这 锡兰 大象 , 经过 一个 单身的 球 在 这 脑 .

就像锡兰象一样，大脑里只有一个球。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈlɪvɪŋstən] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
Dr Livingstone tells us that on one occasion ,
博士 利文斯顿 讲述 我们 那 在 一 场合 ,

利文斯通博士告诉我们，有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
when he was out with a large party of natives ,
什么时候 他 曾是 出去 和 一个 大的 派对 的 本地人 ,

当时他正和一大群当地人一起外出，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , [ɪn]
a troop of elephants were attacked by them , and that one of these , in
一个 部队 的 大象 是 遭到攻击 经过 他们 , 和 那 一 的 这些 , 在
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,
running away ,
跑步 离开 ,

一群大象遭到它们的袭击，其中一头大象在逃跑时，

[fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] ,
fell into a hole , and , before he could extricate himself ,
跌倒 进入 一个 洞 , 和 , 前 他 可以 解脱 他自己 ,

他掉进了一个洞里，还没来得及爬出来，

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] [spiə] .
an opportunity was allowed for all the men to throw their spears .
一个 机会 曾是 允许 为了 全部 这 男人 到 扔 他们的 长矛 .

所有男子都获得了投掷长矛的机会。

[wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [roʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈpɔːrkjupaɪn] ,
When the elephant rose he was like a huge porcupine ,
什么时候 这 大象 玫瑰 他 曾是 喜欢 一个 巨大的 豪猪 ,

大象站起来的时候，就像一只巨大的豪猪。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)ntɪ] [ɔːr] [ˈeɪtɪ] [men] [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [spɪr]
for each of the seventy or eighty men had discharged more than one spear
为了 每个 的 这 七十 或者 八十 男人 有 出院 更多的 比 一 矛
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

因为那七八十个人中，每个人都向他投掷了不止一支长矛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] , [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
As they had no more , they sent for the Doctor to shoot him .
作为 他们 有 不 更多的 , 他们 发送 为了 这 医生 到 射击 他 .

由于他们已经没有其他办法，他们便叫来医生，让他开枪打死他。

[hi:; hi] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈæni:m(ə)] [æt; ət] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [wiˈðɪn]
He , anxious to put the animal at once out of pain , went up to within
他 , 焦虑的 到 放 这 动物 在 一次 出去 的 疼痛 , 去 向上 到 之内
[ˈtwenti] [ˈja:dz] ,
twenty yards ,
二十 码 ,

他急于立刻结束这只动物的痛苦，便走到离它二十码远的地方。

[ˈrestɪd] [hi:z ɪz] [gʌn] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ænt] - [hɪl] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [ˈstedi] [eɪm] ;
rested his gun on an ant - hill , so as to take steady aim ;
休息 他的 枪 在 一个 蚂蚁 - 爬坡道 , 所以 作为 到 拿 稳定的 目的 ;
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

但他用尽所有子弹，向不同的部位射出了十二颗两盎司重的子弹。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kɪl] [aɪ ˈti:] .
he could not kill it .
他 可以 不是 杀 它 .
[ˈkʌn] [dʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

他杀不死它。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
As it was getting dark , they were obliged to leave it standing there ,
作为 它 曾是 获得 黑暗的 , 他们 是 有义务 到 离开 它 常设 那里 ,
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

天色渐暗，他们只好把它留在那儿。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ded] ;
intending to return in the morning in the full expectation of finding it dead ;
意图 到 返回 在 这 早晨 在 这 满的 期待 的 寻找 它 死的 ;
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

打算第二天早上再来，完全预料到它会死掉；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
but though they searched all that day , and went over more than ten miles of
但 尽管 他们 搜索 全部 那 天 , 和 去 超过 更多的 比 十 英里 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

尽管他们搜寻了一整天，走遍了十多英里的路程，

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] !
they never saw it again !
他们 绝不 锯 它 再次 !
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

他们再也没见过它！

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈelɪfənt] [kɪld] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌntərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]
The female elephant killed by our hunters at this time was a comparatively
这 女性 大象 被杀 经过 我们的 猎人 在 这 时间 曾是 一个 比较
[smɔ:l] [wʌn] .
small one .
小的 一 .
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

当时被我们猎人猎杀的那头雌象体型相对较小。

[ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [eɪt] [ɪntʃɪz] .
Its height was eight feet eight inches .
它是 高度 曾是 八 脚 八 英寸 .
[ˈtʃɑ:ld] [bʌt] [bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈfaɪərd] [twelv] [tu: - [aʊnz] [ˈbulɪts] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ˈɪntu:] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts]
but though he fired twelve two - ounce bullets , all he had , into different parts
但 尽管 他 被解雇 十二 二 - 盎司 子弹 , 全部 他 有 , 进入 不同的 部分
,
:
,

它的高度是八英尺八英寸。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [kɪld] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [haɪt] .
Many of those which were afterwards killed were of much greater height .
许多 的 那些 哪个 是 然后 被杀 是 的 很多 更大的 高度 .
后来被杀的人中，许多人的身高都比他们高得多。

[ˈɪndiən] [ˈelɪfənts] [ˈnevər] [ri:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənt] ,
Indian elephants never reach to the enormous size of the African elephant ,
印度 大象 绝不 抵达 到 这 巨大的 尺寸 的 这 非洲 大象 ,
印度象永远长不到非洲象那样庞大的体型。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frəm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɪndiə][baɪ][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
which is distinguished from that of India by a mark that cannot be mistaken ,
哪个 是 杰出的 从 那 的 印度 经过 一个 标记 那 不能 是 错误 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
它与印度的区别在于一个不会混淆的标志，即：

[ðə; ði] [ɪr] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ɪˈnɔːrməsli] [lɑːrdʒ] .
the ear , which in the African species is enormously large .
这 耳朵 , 哪个 在 这 非洲 物种 是 非常 大的 .
耳朵，非洲物种的耳朵非常大。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dʒʌst] [kɪld] [ˈmeɪʒərd] [fɔːr] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [fɔːr]
That of the female just killed measured four feet five inches in length and four
那 的 这 女性 只是 被杀 测量 四 脚 五 英寸 在 长度 和 四
[fi:t] [ɪn] [bredθ] .
feet in breadth .
脚 在 宽度 .
刚刚被杀死的那只雌性动物的尸体长四英尺五英寸，宽四英尺。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈelɪfənts] [ɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
A native has been seen to creep under an elephant's ear so as to be
一个 本国的 有 到过 已见 到 潜行者 在下面 一个 大象的 耳朵 所以 作为 到 是
[kwaɪt] [ˈkʌvərd] [frəm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
quite covered from the rain .
相当 涵盖 从 这 雨 .
有人看到一个当地人爬到大象耳朵下面，以便完全遮挡雨水。

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈelɪfənt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [teɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
The African elephant has never been tamed at the Cape ,
这 非洲 大象 有 绝不 到过 驯服 在 这 岬 ,
在开普敦，非洲象从未被驯服过。

[nɔːr][hæz; həz][wʌn] [ˈevər] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
nor has one ever been exhibited in England .
也不 有 一 曾经 到过 展出 在 英格兰 .
也从未在英国展出过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntərz] .
But to return to our hunters .
但 到 返回 到 我们的 猎人 .
但让我们回到我们的猎人身上。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd]
Before that day had closed , the major and his friends had made good
前 那 天 有 关闭 , 这 主要的 和 他的 朋友们 有 制成 好的
[bægz] .
bags .
包 .
那天结束之前，少校和他的朋友们已经做好了包。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [hʌnt] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wʌz; wəz] , [faɪv] [si:] - [kaʊz] , [fɔːr]
The total result of the day's hunt by both parties was , five sea - cows , four
这 全部的 结果 的 这 天 打猎 经过 两个都 各方 曾是 , 五 海 - 牛 , 四
[ˈelɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

双方当日狩猎的总结果为：五头海牛，四头大象。

[tu:] [ˈbʌfələʊz] , [ə; eɪ][dʒəˈræf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
two buffaloes , a giraffe , and a number of birds of various kinds .
二 水牛 , 一个 长颈鹿 , 和 一个 数字 的 鸟类 的 各种各样的 种类 .

两头水牛、一头长颈鹿和许多不同种类的鸟类。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [set][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fərˈment] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [feˈstɪvəti] ,
Of course this set the natives of the kraal into a ferment of joyous festivity ,
的 课程 这 放 这 本地人 的 这 克拉尔 进入 一个 发酵 的 欢乐 节日 ,

当然，这让村落里的居民们陷入了一片欢乐的庆祝之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [roʊz] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [estɪˈmeɪʃn] ,
and the sportsmen rose very high in their estimation ,
和 这 运动员 玫瑰 非常 高的 在 他们的 估算 ,

运动员们的评价也因此大幅提升。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [prəˈduːs] .
insomuch that they overwhelmed them with gifts of native produce .
就此而言 那 他们 不堪重负 他们 和 礼物 的 本国的 生产 .

他们甚至用当地特产赠送给他们大量礼物。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvərɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] ,
Our hero was an especial favourite , because , on several occasions ,
我们的 英雄 曾是 一个 特别的 最喜欢的 , 因为 , 在 一些 场合 ,

我们的主人公深受喜爱，因为在好几个场合，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] ,
he turned his medical and surgical knowledge to good account ,
他 转向 他的 医疗的 和 外科 知识 到 好的 帐户 ,

他充分利用了自己的医学和外科知识。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn]
and afforded many of them great relief from troubles which their own
和 提供 许多 的 他们 伟大的 宽慰 从 麻烦 哪个 他们的 自己的

[ˈdɑːktəz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɪər] [ɔːr] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] .
doctors had failed to cure or charm away .
医生 有 失败的 到 治愈 或者 魅力 离开 .

这给他们中的许多人带来了极大的解脱，使他们摆脱了自己医生无法治愈或驱除的疾病。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [draɪ]
Some time after this , when they were travelling through a comparatively dry
一些 时间 后 这 , 什么时候 他们 是 旅行 通过 一个 比较 干燥

[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

此后不久，当他们途经一个相对干燥的地区时，

[ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [nɪr] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
they encamped near a pool of water , and the sights they saw there were
他们 营地 靠近 一个 水池 的 水 , 和 这 景点 他们 锯 那里 是

[moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] ;
most amazing ;
最多 惊人的 ;

他们在水池附近扎营，在那里看到的景象令人惊叹；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər]
for all the animals in the neighbourhood flocked to the pool to slake their
为了 全部 这 动物 在 这 邻里 成群结队的 到 这 水池 到 熄灭 他们的
[ˈbɜːrnɪŋ] [θɜːrst] .
burning thirst .
燃烧 口渴 .

附近所有的动物都涌向水池，解渴消暑。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rest] ,
After supper , instead of going to rest ,
后 晚餐 , 反而 的 去 到 休息 ,
[ˈwɜːtʃ] [ðɪs] [puːl] —
晚饭 后, 没有休息 ,
[tɑːm] [braʊn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [waːtʃ] [ðɪs] [puːl] —

Tom Brown and most of the party resolved to go and watch this pool —
汤姆 棕色的 和 最多 的 这 派对 已解决 到 去 和 手表 这 水池 —
[ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the moon being bright at the time .
这 月亮 存在 明亮的 在 这 时间 .

汤姆·布朗和一行人中的大多数人决定去看看这个水池——当时月亮很亮。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][leɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [keɪm]
They had not lain long in ambush beside it when a troop of elephants came
他们 有 不是 莱恩 长的 在 伏击 旁 它 什么时候 一个 部队 的 大象 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
rushing into it .
匆忙 进入 它 ,

他们埋伏在树旁没多久，一群大象就冲了进来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈvɪdəti] , [ˈspɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and began to drink with great avidity , spirting the water over each other
和 开始 到 喝 和 伟大的 热情 , 喷洒 这 水 超过 每个 其他
[ænd; ənd] [ˈrɪːk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and shrieking with delight .
和 尖叫 和 喜 .

他们开始狼吞虎咽地喝水，互相泼洒着水，欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [ðer; ðər] ,
For some hours the hunters remained on the watch there ,
为了 一些 小时 这 猎人 剩余 在 这 手表 那里 ,
[ˈhʌntəz] [ðə; ði] [waːtʃ] [ðer; ðər] .
猎人们在那里守候了几个小时。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] — [ˈæntl̩əʊps] , [ˈzɪbrəz] , [ˈbʌfələʊz]
and saw animals of all kinds come down to drink — antelopes , zebras , buffaloes
和 锯 动物 的 全部 种类 来 向下 到 喝 — 羚羊 , 斑马 , 水牛
[ˈetˈsetərə] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] .
, etcetera , in great numbers .
, 等等 , 在 伟大的 数字 .

看到各种各样的动物下来喝水——羚羊、斑马、水牛等等，数量很多。

[ðʌs] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [endˈʒʊɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [kənˈsɪdərəbli]
Thus they passed through the country , enjoying themselves , and adding considerably
因此 他们 通过了 通过 这 国家 , 享受 他们自己 , 和 添加 相当
[tuː; tə] [hɪksɪz] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ,
to Hicks's stock of ivory ,
到 希克斯 库存 的 象牙 ,

于是，他们一路游历全国，尽情享受，也大大增加了希克斯的象牙库存。

[wen] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
when an incident occurred which threw a deep gloom over the party for some
什么时候 一个 事件 发生 哪个 扔 一个 深的 愁云 超过 这 派对 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 :

这时发生了一件事，给聚会蒙上了一层深深的阴霾。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈæftər][sʌm; səm] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
One day they went out after some elephants which were reported to be near
一 天 他们 去 出去 后 一些 大象 哪个 是 据报道 到 是 靠近
[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] ,
to their encampment ,
到 他们的 营地 ,
有一天，他们外出追寻据报靠近营地的几头大象。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [nu:n] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] .
and about noon rested a little to refresh themselves .
和 关于 中午 休息 一个 小的 到 刷新 他们自己 :

中午时分，他们稍作休息，恢复精力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈpɑ:rti][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
They had set out as a united party on this occasion accompanied by a large
他们 有 放 出去 作为 一个 团结的 派对 在 这 场合 伴随 经过 一个 大的
[bənd][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] .
band of natives armed with spears .
乐队 的 本地人 武装 和 长矛 :

这一次，他们组成了一支统一的队伍出发，随行的还有一大群手持长矛的土著人。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðeɪ] [ˈrestɪd] ,
Just after leaving the spot where they rested ,
只是 后 离开 这 点 在哪里 他们 休息 ,
他们刚离开休息的地方，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
the major discovered that he had left his knife behind him ,
这 主要的 发现 那 他 有 左边 他的 刀 在后面 他 ,
少校发现自己把刀落在了身后。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [braʊn] .
and went back to look for it , in company with Tom Brown .
和 去 后退 到 看 为了 它 , 在 公司 和 汤姆 棕色的 :
然后，他和汤姆·布朗一起回去寻找它。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] , [ɔ:r] [les] ,
As it was only quarter of a mile off , or less ,
作为 它 曾是 仅有的 四分之一 的 一个 英里 离开 , 或者较少的 ,
因为距离只有四分之一英里，甚至更短，

[ðeɪ] [ˈfu:lɪʃli] [left] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
they foolishly left their guns behind them .
他们 愚蠢地 左边 他们的 枪支 在后面 他们 :
他们愚蠢地把枪留在了身后。

[ɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][spa:t] , [tɑ:m] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn]
On nearing the spot , Tom stopped a few moments , and bent down to examine
在 临近 这 点 , 汤姆 停止 一个 很少 时刻 , 和 弯曲 向下 到 检查
[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈflaʊər] .
a beautiful flower .
一个 美丽的 花 :

走到目的地附近时，汤姆停了下来，弯下腰仔细端详一朵美丽的花。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɔːkt] [ɑːn] ,
The major walked on ,
这 主要的 步行 在 ,

少校继续往前走。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [wen] [θriː] [ˈlaɪənz] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [nɑːt]
but had not gone many paces when three lions walked out of a thicket not
但 有 不是 已消失 许多 步幅 什么时候 三 狮子 步行 出去 的 一个 灌木丛 不是
[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] .
twenty paces off .
二十 步幅 离开 .

但还没走几步，就有三头狮子从不到二十步远的灌木丛中走了出来。

[tɔːm][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Tom had risen , and saw the lions , and , for the first time in his life ,
汤姆 有 升起 , 和 锯 这 狮子 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
汤姆起身，看到了狮子，这是他生平第一次，

[felt][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɔːpjələrli] [nʊʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [blʌd] [ˈkɜːrdlɪ] [ɪn]
felt a sensation about the heart which is popularly known as “ the blood curdling in
毛毡 一个 感觉 关于 这 心 哪个 是 广为人知 已知 作为 “ 这 血 凝固 在
[ðə; ði][veɪn] .
the vein .
这 静脉 .

感到心脏一阵悸动，俗称“血管里血液凝固”。

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtʊʊtəli] [ʌnˈɑːrmd] , [stɔːpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmʊʊnʌs] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː]
” **The major , being totally unarmed , stopped , and stood motionless like a statue**
” 这 主要的 , 存在 完全 徒手 , 停止 , 和 站立 静止不动 喜欢 一个 雕像
.
:
.

“少校身上没有任何武器，他停了下来，像雕像一样一动不动地站在那里。”

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [stɔːpt] [ˈɔːlsʊʊ] ,
The lions stopped also ,
这 狮子 停止 还 ,

狮子们也停了下来。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv]
being evidently taken by surprise at the sudden and unexpected apparition of
存在 显然 已采取 经过 惊喜 在 这 突然 和 意外 幻影 的
[ə; eɪ][mæn] !
a man !
一个 男人 !

显然，他被这突如其来的男子吓了一跳！

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd]
Had the major turned and fled , it is almost certain that his fate would
有 这 主要的 转向 和 逃亡 , 它 是 几乎 肯定 那 他的 命运 会
[hæv; həv] [bɪn] [siːld] ,
have been sealed ,
有 到过 密封 ,

如果少校转身逃跑，他的命运几乎肯定就此注定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːk] ,
but he stood firm as a rock ,
但 他 站立 公司 作为 一个 岩石 ,

但他立场坚定如磐石。

[ænd; ʌnd][tɑ:m] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Tom observed that he did not even change colour as he gazed with a
和 汤姆 观察到 那 他 做过 不是 甚至 改变 颜色 作为 他 凝视 和 一个
[fɪkst] ['glæsi] [stə] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] .
fixed glassy stare at the lions .
固定的 玻璃状 盯 在 这 狮子 .

汤姆注意到，他目光呆滞地盯着狮子，连脸色都没有变。

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu;; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] , [ðə; ði] [ænɪmlz] [wɪnst] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
Unused to such treatment , the animals winced under it .
未使用的 到 这样的 治疗 , 这 动物 畏缩 在下面 它 .

由于不习惯这种待遇，这些动物都疼得龇牙咧嘴。

[ðer; ðər] [oʊn] [glɑ:nsɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [slʌŋk] [ə'wei] ,
Their own glances became uneasy ; then they turned slowly round and slunk away ,
他们的 自己的 眼神 成为 不安 ; 然后 他们 转向 缓慢地 圆形的 和 斯伦克 离开 ,
他们自己的眼神变得不安起来；然后他们慢慢转身，悄悄溜走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] !
with the air of creatures which know that they have been doing wrong !
和 这 空气 的 生物 哪个 知道 那 他们 有 到过 正在做 错误的 !
带着一种明知自己做错了事的神情！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
In a few moments they bounded off at full speed ,
在 一个 很少 时刻 他们 有界 离开 在 满的 速度 ,
片刻之后，他们便全速奔跑而去。

[ðer; ðər] [peɪs] ['bi:ɪŋ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tɪrəb(ə)l] [jel] [wɪtʃ] [bɜ:rst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [frʌm; frəm][tɑ:m]
their pace being accelerated by the terrible yell which burst simultaneously from Tom
他们的 步伐 存在 加速 经过 这 糟糕的 叫喊 哪个 爆裂 同时地 从 汤姆
[ænd; ʌnd][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
and the major ,
和 这 主要的 ,

汤姆和少校同时发出可怕的吼声，加快了他们的步伐。

[hu:] [faʊnd] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pent] - [ʌp] ['fi:lɪŋz] !
who found intense relief in this violent expression of their pent - up feelings !
WHO 成立 激烈的 宽慰 在 这 暴力 表达 的 他们的 五角星 - 向上 情怀 !
他们通过这种暴力的方式释放了压抑已久的情感，并从中获得了极大的解脱！

[bʌt; bət] [ðɪs] , [gʊd] [rɪ'dər] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['glu:mi] ['ɪnsɪdənt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] .
But this , good reader , is not the gloomy incident to which we have referred .
但 这 , 好的 读者 , 是 不是 这 阴沉 事件 到 哪个 我们 有 指 .
但是，亲爱的读者，这并不是我们所提到的那件令人沮丧的事件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪnər]['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv]
It was just after the occurrence of this minor episode in the proceedings of
它 曾是 只是 后 这 发生 的 这 次要的 插曲 在 这 诉讼程序 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

就在当天进程中发生这件小插曲之后，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [freʃ] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['elɪfənts] , [ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [ɪn]
that the party came upon fresh tracks of a troop of elephants , and set off in
那 这 派对 来了 之上 新鲜的 轨道 的 一个 部队 的 大象 , 和 放 离开 在
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

一行人发现了象群的新鲜踪迹，于是出发追赶。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [stiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['treɪdər] [huːm]
The Englishmen were on horseback , having obtained steeds from a trader whom
这 英国人 是 在 马背 , 拥有 获得 马匹 从 一个 商 谁
[ðeɪ] [hæd; həd][met] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,
they had met farther south ,
他们 有 遇见 更远 南 ,
这些英国人骑着马, 他们的马是从他们在更南边遇到的一位商人那里买来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bənd] — [wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .
but the natives — a very large band — were on foot .
但 这 本地人 — 一个 非常 大的 乐队 — 是 在 脚 .
但当地土著居民——人数众多——是步行前进的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
While they were advancing through a somewhat open part of the country ,
尽管 他们 是 前进 通过 一个 有些 打开 部分 的 这 国家 ,
当他们行进到该国相对开阔的地区时,

[fɔːr] ['laɪənz][wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['sændhɪl] ,
four lions were seen on the top of a low sandhill ,
四 狮子 是 已见 在 这 顶部 的 一个 低的 沙丘 ,
人们在一座低矮的沙丘顶上发现了四只狮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] .
which was covered with bushes and a few stunted trees .
哪个 曾是 涵盖 和 灌木丛 和 一个 很少 发育不良 树木 .
那里长满了灌木丛和几棵矮小的树木。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .
It was at once resolved that they should be surrounded .
它 曾是 在 一次 已解决 那 他们 应该 是 包围 .
他们立即决定将他们包围。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][waɪd] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] .
Accordingly , the natives were ordered to form a wide ring round the hill .
因此 , 这 本地人 是 订购 到 形式 一个 宽的 戒指 圆形的 这 爬坡道 .
因此, 当地居民被命令在山丘周围形成一个宽阔的环形。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪks] , [huː] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
“ **Now , ” said Hicks , who assumed command of the party in virtue of his superior**
“ 现在 , ” 说 希克斯 , WHO 假定 命令 的 这 派对 在 美德 的 他的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
“现在,”希克斯说道, 他凭借渊博的知识接管了队伍的指挥权。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] [ænd; ənd] [əd'væns] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr]
“ **we must separate and advance from different directions , and be sure**
“ 我们 必须 分离 和 进步 从 不同的 方向 , 和 是 当然
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
, gentlemen ,
, 先生们 ,
“我们必须分头行动, 从不同的方向前进, 而且, 先生们, 请相信,

[ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['nɪgər] .
that you don't shoot the niggers .
那 你 不 射击 这 黑鬼 .
不要射杀黑鬼。

[lʊk] [wel] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Look well before you .
看 出色地 前 你 .
仔细观察你之前的情况。

[ðæt] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [əˈlɔːŋ] ,
That hollow is a very likely place for one of them to run along ,
那 空洞的 是 一个 非常 可能 地方 为了 一 的 他们 到 跑步 沿着 ,
那片洼地很可能是它们其中一人逃跑的方向。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][best] [ʃɑːt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ʌp][ðer; ðər] .
therefore the best shot among you had better go up there .
所以 这 最好的 射击 之中 你 有 更好的 去 向上 那里 .
因此，你们当中枪法最好的人最好上去射击。

[huː] [ɪz][ðə; ði][best] [ʃɑːt] ?
Who is the best shot ?
WHO 是 这 最好的 射击 ?
谁枪法最好？

[ðə; ði][ˈtreɪdər] [smaɪld] [ˈnoʊŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪˈstiːmd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
" **The trader smiled knowingly , for he knew that the major esteemed himself the**
" 这 商 微笑 明知 , 为了 他 知道 那 这 主要的 尊敬的 他自己 这
[best] .
best .
最好的 .

“交易员露出了意味深长的微笑，因为他知道少校自认为是最优秀的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] , " [sed] [ˈwɪlkinz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] .
" **I think I am , " said Wilkins , with an air of great simplicity** .
" 我 思考 我 是 , " 说 威尔金斯 , 和 一个 空气 的 伟大的 简单 .
“我想我是的，”威尔金斯用一种非常朴实的语气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
There was a general laugh at this ,
那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 ,
众人哄堂大笑。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈwɪlkinz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
for it was well known that Wilkins was the worst shot of the party .
为了 它 曾是 出色地 已知 那 威尔金斯 曾是 这 最差 射击 的 这 派对 .
因为众所周知，威尔金斯是党内最差的枪法家。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd]
" **Well , now , " said he with a good - natured smile , " since you have insulted**
" 出色地 , 现在 , " 说 他 和 一个 好的 - 自然 微笑 , " 自从 你 有 受辱
[emˈiː][soʊ] [ˈɡroʊsli] ,
me so grossly ,
我 所以 粗略地 ,

“好吧，”他带着和蔼的微笑说道，“既然你如此粗鲁地侮辱了我，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][best][mən] ; [aɪ] [ˈðerfɔːr] [səˈdʒest] [tɑːm] [braʊn] . "
I think myself entitled to name the best man ; I therefore suggest Tom Brown . "
我 思考 我 标题 到 姓名 这 最好的 男人 ; 我 所以 建议 汤姆 棕色的 . "
我认为我有资格提名伴郎；因此，我推荐汤姆·布朗。

" [raɪt] , " [sed] [ˈpɪrsən] .
" **Right , " said Pearson** .
" 正确的 , " 说 培生集团 .

“没错，”皮尔逊说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [əˈɡriːd] , [tɑːm] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdəsti] ,
The others being all agreed , Tom consented , with becoming modesty ,
这 其他的 存在 全部 同意 , 汤姆 同意 , 和 成为 谦逊 ,
其他人都同意了，汤姆也谦虚地表示同意。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
to take the post of honour and of danger .
到 拿 这 邮政 的 荣誉 和 的 危险 .
承担荣誉和危险的职责。

“ [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][raɪd][ɔ:r] [wɔ:k] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
Are we to ride or walk ? ” he asked .
“ 是 我们 到 骑 或者 走 ? ” 他 问 .
“我们是骑车还是走路？”他问道。

“ [wɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [hɪks] .
Walk , of course , ” said Hicks .
“ 走 , 的 课程 , ” 说 希克斯 .
“当然是走着去,”希克斯说。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [rʌf] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] . ”
The ground is much too rough for horses . ”
“ 这 地面 是 很多 也 粗糙的 为了 马匹 . ”
“地面太崎岖，不适合马匹行走。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [tɑ:m] , ” [sed] ['wɪlkɪnz] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] ['fa:ləʊ] [juː; jʊ] .
And I trust , Tom , ” said Wilkins , “ that you will permit me to follow you .
“ 和 我 相信 , 汤姆 , ” 说 威尔金斯 , “ 那 你 将要 允许 我 到 跟随 你 .
“而且我相信，汤姆,”威尔金斯说，“你会允许我跟随你。”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʃɑ:t] , [juː; jʊ] [nʊʊ] ,
I am the worst shot , you know ,
我 是 这 最差 射击 , 你 知道 ,
你知道吗，我的枪法很烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ənd] [best] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'ha:lɪdʒd] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
and the worst and best should go together on the acknowledged principle that
和 这 最差 和 最好的 应该 去 一起 在 这 已确认 原则 那
[ɪk'stri:mz] [mi:t] .
extremes meet .
极端情况 见面 .

最差和最好的应该放在一起，因为极端总是会相遇的。

“ [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [dɪs'maʊntɪd] , ['fa:sənd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tuː; tə] [triːz] ,
This being arranged , the sportsmen dismounted , fastened their horses to trees ,
“ 这 存在 安排 , 这 运动员 下马 , 系紧 他们的 马匹 到 树木 ,
[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .
and separated .
和 分开 .

“安排妥当后，运动员们下了马，把马拴在树上，然后分散开来。”

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [men] ['grædʒuəli] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə]
The circle of men gradually closed in and ascended the hill pretty near to
这 圆圈 的 男人 逐步地 关闭 在 和 上升 这 爬坡道 漂亮的 靠近 到
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

人群逐渐围拢过来，彼此距离很近地爬上了山坡。

[ˈprez(ə)ntli] [tɑ:m] [braʊn] [əb'zɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [get] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
Presently Tom Brown observed one of the lions get upon a piece of rock .
目前 汤姆 棕色的 观察到 一 的 这 狮子 得到 之上 一个 片 的 岩石 .
这时，汤姆·布朗看到其中一只狮子爬上了一块岩石。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['ɔ:lsəʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ,
The major also saw him , and being anxious to secure the first shot ,
这 主要的 还 锯 他 , 和 存在 焦虑的 到 安全的 这 第一的 射击 ,
少校也看到了他，急于抢占先机，

[ˈfaɪərd] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [mægˈhɪfɪs(ə)nt] [bruːt] [wʌz; wəz]
fired somewhat hastily and hit the rock on which the magnificent brute was
被解雇 有些 草草 和 打 这 岩石 在 哪个 这 壮丽 蛮力 曾是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

开枪有些仓促，击中了那头威武的巨兽所站的岩石。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡʌːt] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
as if it had got up there to take a cool survey of the field .
作为 如果 它 有 得到 向上 那里 到 拿 一个 凉爽的 民意调查 的 这 场地 .
仿佛它飞到那里去对田野进行一次冷静的考察。

[hiː; hi] [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [strʌk] ,
He bit at the spot struck ,
他 少量 在 这 点 击 ,
他咬住了被咬的地方，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] [baɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
as a dog bites at a stick or stone thrown at him .
作为 一个 狗 咬 在 一个 戳 或者 石头 抛掷 在 他 .
就像狗咬向扔向它的棍子或石头一样。

[nekst] [ˈmoʊmənt] [təːm] [braʊn] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [streɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Next moment Tom Brown sent a bullet straight into his heart ,
下一个 片刻 汤姆 棕色的 发送 一个 子弹 直的 进入 他的 心 ,
下一刻，汤姆·布朗一枪射中了他的心脏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈflɜːrɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪst(ə)l] !
and his tail made a splendid flourish as he fell off his pedestal !
和 他的 尾巴 制成 一个 灿烂 繁荣 作为 他 跌倒 离开 他的 座 !
他从台上摔下来时，尾巴漂亮地摆动了一番！

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlaɪənz] [broʊk] [ˈkʌvər] , [dæft] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Almost immediately after two of the other lions broke cover , dashed towards the
几乎 立即地 后 二 的 这 其他 狮子 打破 覆盖 , 虚线 向 这
[ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,
circle of men ,
圆圈 的 男人 ,

另外两只狮子刚一现身，就立刻冲向了围成一圈的人群。

[went] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .
went right through them and escaped .
去 正确的 通过 他们 和 逃脱 .
他径直穿过他们，逃脱了。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pruːvd] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The courage of the natives proved unequal to the danger of facing such a
这 勇气 的 这 本地人 已证实 不等 到 这 危险 的 面向 这样的 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

土著居民的勇气不足以应对如此危险的指控。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] — [ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]
A great shout — partly , no doubt , of disappointment — was given when the
一个 伟大的 喊 — 部分 , 不 怀疑 , 的 失望 — 曾是 给定 什么时候 这
[ˈlaɪənz] [ɪˈskeɪpt] .
lions escaped .
狮子 逃脱 .

狮子逃脱时，人们发出了一声巨大的欢呼——毫无疑问，其中一部分是失望的欢呼。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['laɪən][tu:; tə] [breɪk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [li:p] [ə'pɑ:n]
This had the effect of causing the fourth lion to break cover and leap upon
这 有 这 影响 的 导致 这 第四 狮子 到 休息 覆盖 和 飞跃 之上
[ə; eɪ] [rɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [dʌn] .
a rock as the first had done .
一个 岩石 作为 这 第一的 有 完毕 .
这导致第四只狮子像第一只狮子一样，从掩体后跳出来，跃上一块岩石。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɪrsən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [ðæn; ðən]
The hunter nearest to him was Pearson , who was not farther off than
这 猎人 最近的 到 他 曾是 培生集团 , WHO 曾是 不是 更远 离开 比
[ʃaʊt] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] .
shout thirty yards .
喊 三十 码 .
离他最近的猎人是皮尔逊，两人相距不过三十码。

[hi; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm] , [ˈfaɪərd][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He took good aim , fired both barrels at him ,
他 采取 好的 目的 , 被解雇 两个都 桶 在 他 ,
他瞄准得很准，双枪齐射。

[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðə; ði] [rɑ:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊʃ] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and tumbled him off the rock into a small bush beside it .
和 翻滚 他 离开 这 岩石 进入 一个 小的 衬套 旁 它 .
然后把他从岩石上推倒，摔进了旁边的一丛小灌木丛里。

" [hi; hi] [ɪz] ['wu:ndɪd] , " [kraɪd] [hɪks] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪld] .
" **He is wounded ,** " **cried Hicks ,** " **but not killed .**
" 他 是 受伤 , " 哭 希克斯 , " 但 不是 被杀 .
“他受伤了,”希克斯喊道，“但没有死。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have a care !
有 一个 关心 !
小心点!

" ['pɪrsən] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd]
" **Pearson was loading his gun as fast as possible , when he heard a loud**
" 培生集团 曾是 加载中 他的 枪 作为 快速地 作为 可能的 , 什么时候 他 听到 一个 大声
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,
“皮尔逊正以最快的速度装弹，这时他听到一声大喊，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [lʊk] [aʊt] ! "
and cries of " Look out ! "
和 哭泣 的 " 看 出去 ! "
以及“小心! ”的喊声。

" [teɪk] [ker] !
" **Take care !**
" 拿 关心 !
“小心!

" ['sta:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hæf] [raʊnd] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ]
" **Starting , and turning half round , he saw the animal in the act of springing**
" 开始 , 和 转弯 一半 圆形的 , 他 锯 这 动物 在 这 行为 的 弹簧
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .
“他猛地一惊，转过身，看到那动物正要扑向他。”

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
Before he could move he was struck on the head , and next moment the
前 他 可以 移动 他 曾是 击 在 这 头 , 和 下一个 片刻 这
[ˈlaɪən]
lion
狮子

他还没来得及反应，头部就被击中，下一刻，狮子

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [təˈgeðər] .
and he went down together .
和 他 去 向下 一起 .

他们一起下去了。

[ˈgraʊlɪŋ] [ˈhɔːrəbli] ,
Growling horribly ,
咆哮 糟糕透了 ,

发出可怕的咆哮声

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [bruːt] [siːzd] [pʊr] [ˈpɪrsən] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər] [dɔːg] [ˈfeɪks]
the enraged brute seized poor Pearson and shook him as a terrier dog shakes
这 愤怒 蛮力 查获 贫穷的 培生集团 和 摇晃 他 作为 一个 梗犬 狗 奶昔
[ə; eɪ][ræt] .
a rat .
一个 鼠 .

愤怒的恶棍抓住可怜的皮尔逊，像梗犬甩老鼠一样甩动他。

[ɔːlˈðoʊ] [stʌnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɪts]
Although stunned , he was able to turn a little to relieve himself of its
虽然 目瞪口呆 , 他 曾是 有能力的 到 转动 一个 小的 到 缓解 他自己 的 它是
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

虽然感到震惊，但他还是能够稍微转身，以减轻身上的重量。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [pleɪst] [wʌn] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
for the lion had placed one paw on the back of his head .
为了 这 狮子 有 放置 一 爪子 在 这 后退 的 他的 头 .

因为狮子把一只爪子放在了他的后脑勺上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [tɔːm] [braʊn] , [ænd; ənd] [hɪks] [ræn][ʌp][ænd; ənd][ˈfaɪərd][sɪks] [ʃɑːts] [ˈɪntuː]
Instantly the major , Tom Brown , and Hicks ran up and fired six shots into
即刻 这 主要的 , 汤姆 棕色的 , 和 希克斯 跑 向上 和 被解雇 六 镜头 进入
[hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈtɜːniəsli] ,
him almost simultaneously ,
他 几乎 同时地 ,

少校汤姆·布朗和希克斯立刻冲上前去，几乎同时向他开了六枪。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːdz] - [ˈdɪstəns] .
and at a few yards ' distance .
和 在 一个 很少 码 - 距离 .

距离只有几码远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈpɪrsən] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪks] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]
With a terrific roar he left Pearson , and , springing on Hicks , caught him by
和 一个 了不起 吼 他 左边 培生集团 , 和 , 弹簧 在 希克斯 , 捕捉 他 经过
[ðə; ði][leg] .
the leg .
这 腿 .

他怒吼一声离开了皮尔逊，然后扑向希克斯，一把抓住他的腿。

- [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
Mafuta immediately rushed at him with a spear , but was caught by the
- 立即地 匆忙 在 他 和 一个 矛 , 但 曾是 捕捉 经过 这
[ˈlaɪən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,
lion on the shoulder ,
狮子 在 这 肩膀 ,
马富塔立刻挥舞长矛冲向他，却被狮子的肩膀顶住。

[ænd; ɐnd] [ˈdrægd] [daʊn] .
and dragged down .
和 拖拽 向下 .
并被拖垮了。
[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,
看到这一点，

[tɑ:m] [braʊn] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ɐnd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tom Brown caught up the spear and plunged it deep into the chest of the
汤姆 棕色的 捕捉 向上 这 矛 和 暴跌 它 深的 进入 这 胸部 的 这
[bru:t] ,
brute ,
蛮力 ,
汤姆·布朗抓住长矛，狠狠地刺入那头野兽的胸膛。

[wɪtʃ] [si:zd] [aɪ 'ti:] [ˈsævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ɐnd] [snæpt] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [laɪk][ə; eɪ] [twɪɡ] ,
which seized it savagely in his teeth and snapped it in two like a twig ,
哪个 查获 它 野蛮地 在 他的 牙齿 和 啪啪 它在 二 喜欢 一个 枝条 ,
它凶狠地用牙齿叼住它，像折断树枝一样把它折成了两截。
[ˈθroʊɪŋ] [tɑ:m] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm] [ˈwɪlkiŋz] ,
throwing Tom down in the act ; but another bullet from Wilkins ,
投掷 汤姆 向下 在 这 行为 ; 但 其他 子弹 从 威尔金斯 ,
当场将汤姆推倒在地；但威尔金斯又开了一枪。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [[ɑ:ts] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli]
and the effects of the previous shots , caused him to drop down suddenly
和 这 效果 的 这 以前的 镜头 , 导致 他 到 降低 向下 突然
[kwat] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .
加上之前几枪的冲击，他突然倒地身亡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [pɔr] [ˈpɪrsən] [wɜ:r; wər]
It was found on examination that the injuries received by poor Pearson were
它 曾是 成立 在 考试 那 这 受伤 已收到 经过 贫穷的 培生集团 是
[ˈmɔ:rt(ə)] .
mortal .
凡人 .
经检查发现，可怜的皮尔逊所受的伤是致命的。

[æz; ɐz][kʊd; kəd][dʒʌst] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
As could just speak , but could not move .
作为 可以 只是 说话 , 但 可以 不是 移动 .
他只能说话，却动弹不得。
[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈheɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][wʌn][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər] [hɪks] ,
A litter was therefore hastily prepared for him , and one also for Hicks ,
一个 垃圾 曾是 所以 草草 准备 为了 他 , 和 一 还 为了 希克斯 ,
因此，人们匆忙为他准备了一副担架，也为希克斯准备了一副。

[hu:z] [leg][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒəd] , [ðʊʊ] [fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t]['brʊʊkən] .

whose leg was severely injured , though fortunately not broken .
谁 腿 曾是 严重 受伤 , 尽管 幸运的是 不是 破碎的 .

他的腿受了重伤，但幸运的是没有骨折。

- [hɜ:rts][wɜ:r; wər] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd][tɑ:m] [braʊn] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'si:vd] [wʌn][ɔ:r] [tu:]
Mafuta's hurts were trifling , and Tom Brown had only received one or two

- 疼痛 是 琐事 , 和 汤姆 棕色的 有 仅有的 已收到 一 或者 二

['skrætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
scratches in his fall .

划痕 在 他的 落下 .

马富塔受的伤微不足道，汤姆·布朗摔倒时也只受了一两处擦伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['lɪtəz] [wɜ:r; wər] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
In a short time the litters were ready , and the party returned to their

在 一个 短的 时间 这 幼崽 是 准备好 , 和 这 派对 返回 到 他们的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment .

营地 .

很快，担架就准备好了，一行人返回了营地。

[ðæt] [naɪt] ['pɪrsən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
That night Pearson expressed a strong desire to have the Bible read to him

那 夜晚 培生集团 表达 一个 强的 欲望 到 有 这 圣经 读 到 他

, [ænd; ənd][tɑ:m] [braʊn] ,

, **and Tom Brown ,**

, 和 汤姆 棕色的 ,

当晚，皮尔逊强烈希望有人给他读圣经，汤姆·布朗

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz]
who had done all that professional skill could accomplish to relieve his comrade's

WHO 有 完毕 全部 那 专业的 技能 可以 完成 到 缓解 他的 同志的

['sʌfərɪŋ] ['bɑ:di] ,

suffering body ,

痛苦 身体 ,

他已经竭尽所能，运用自己的专业技能来减轻战友的痛苦。

[sɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] [ðæt] ['preʃəs] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri]
sought out from the bottom of his box that precious book which the missionary

寻求 出去 从 这 底部 的 他的 盒子 那 宝贵的 书 哪个 这 传教士

[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] ['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][səʊl] .

had told him contained medicine for the soul .

有 讲述 他 包含 药品 为了 这 灵魂 .

他从箱子最底下翻出了那本珍贵的书，传教士曾告诉他，这本书里藏有治愈灵魂的良药。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
The dying man was very anxious .

这 垂死 男人 曾是 非常 焦虑的 .

垂死之人非常焦虑。

[æz; əz] [geɪv] [tɑ:m][noʊ] [rest] ,

As gave Tom no rest ,

作为 给予 汤姆 不 休息 ,

汤姆因此不得安宁

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['ɪ:gərli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but questioned him eagerly and continuously during the whole night about the

但 被质问 他 急切地 和 持续 期间 这 所有的 夜晚 关于 这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz][səʊl] .

things which concerned his soul .

事物 哪个 担心的 他的 灵魂 .

但整夜都急切地、不断地询问他有关灵魂的事情。

[hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][kəd; kəd][nɑːt] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
His doctor could not assist him much , and keenly did he feel , at that time
他的 医生 可以 不是 协助 他 很多 , 和 敏锐地 做过 他 感觉 , 在 那 时间 ,
:

他的医生也帮不了他多少忙，而他当时也深切地感受到了这一点。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdaɪn] [ˈaʊər] .
how awful it is to postpone thoughts of eternity to a dying hour .
如何 可怕 它 是 到 推迟 想法 的 永恒 到 一个 垂死 小时 .

把对永恒的思考推迟到临终之际，是多么可怕啊。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
As did his best , however , to comfort his friend ,
作为 做过 他的 最好的 , 然而 , 到 舒适 他的 朋友 ,

然而，他还是尽力安慰了他的朋友。

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊk] , [ˈdwelɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn] ,
by reading passage after passage from the sacred book , dwelling particularly on ,
经过 阅读 通道 后 通道 从 这 神圣 书 , 住宅 特别 在 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
and repeating ,
和 重复 ,

通过逐段阅读圣经，特别留意并反复思考，

[ðɪs] [tekst] — “ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈklɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [sɪn] .
this text — “ The blood of Jesus Christ , His Son , cleanseth from all sin .
这 文本 — “ 这 血 的 耶稣 基督 , 他的 儿子 , 清洁 从 全部 罪 .

这段经文——“耶稣基督，祂的儿子，祂的血洗净一切的罪。

” [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpɪrsən] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ləˈθɑːrdʒɪk] [sliːp] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈwʊək]
” Towards morning Pearson fell into a lethargic sleep , out of which he never awoke
” 向 早晨 培生集团 跌倒 进入 一个 昏昏欲睡的 睡觉 , 出去 的 哪个 他 绝不 醒来
:
:
:

“临近清晨，皮尔逊陷入了昏昏欲睡的状态，再也没有醒来。”

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [triː] ,
Next day they buried him under the shade of a spreading tree ,
下一个 天 他们 埋葬 他 在下面 这 阴影 的 一个 传播 树 ,

第二天，他们把他埋在了一棵枝繁叶茂的大树下。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] — [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and left him there — alone in the wilderness .
和 左边 他 那里 — 独自的 在 这 荒野 .

然后把他一个人留在了荒野里。

[ˈtʃæptər] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [læst] .
The Last .
这 最后的 .

最后。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] .
From this period everything like good fortune seemed to forsake the hunters .
从 这 时期 一切 喜欢 好的 财富 似乎 到 背叛 这 猎人 .

从此以后，好运之类的东西似乎都离猎人们而去。

[ðə; ði] ['treɪd̩z] [wuːnd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['peɪnf(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
The trader's wound became so painful that he resolved to return to the
这 交易员的 伤口 成为 所以 痛苦 那 他 已解决 到 返回 到 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

商人的伤口疼痛难忍，于是他决定返回定居点。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['səʊθwərd] .
and accordingly their faces were turned southward .
和 因此 他们的 面孔 是 转向 向南 .

因此，他们的脸都转向了南方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['tɔɪlsəm] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'tens] ,
But the way was toilsome , the heat intense ,
但 这 方式 曾是 辛苦 , 这 热 激烈的 ,
但是路途艰辛，天气炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [skers] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni]
and the water scarce — more so than it had been on the outward journey
和 这 水 稀少 — 更多的 所以 比 它 有 到过 在 这 向外 旅行
.
:
.

而且水源匮乏——比去程时还要匮乏。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌblz] , ['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː] [ə'tækt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
To add to their troubles , fever and ague attacked most of the white
到 添加 到 他们的 麻烦 , 发烧 和 疟疾 遭到攻击 最多 的 这 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

雪上加霜的是，大多数白人男子都患上了发烧和疟疾。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] (['ɑːdʒɪlvi, ɔʊ'gɪlvi]) [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and one of them (Ogilvie) died on the journey .
和 一 的 他们 (奥格尔维) 死亡 在 这 旅行 .

其中一人（奥格尔维）在旅途中去世。

[æt; ət][ləst][tɑːm] [braʊn] ,
At last Tom Brown ,
在 最后的 汤姆 棕色的 ,

最后，汤姆·布朗

[huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
who had up to that time been one of the strongest of the party ,
WHO 有 向上 到 那 时间 到过 一 的 这 最强 的 这 派对 ,
[broʊk] [daʊn] ,
broke down ,
打破 向下 ,

此前一直是党内最强势人物之一的人，崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and it was found to be necessary to leave him behind at a native
和 它 曾是 成立 到 是 必要的 到 离开 他 在后面 在 一个 本国的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

因此，不得不把他留在老家的村庄里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
for it would have been certain death to the others to have remained
为了 它 会 有 到过 肯定 死亡 到 这 其他的 到 有 剩余
[wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因为如果其他人留在他身边，就等于自寻死路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
and their doing so could have done him no good .
和 他们的 正在做 所以 可以 有 完毕 他 不 好的 .

这样做对他没有任何好处。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
“ **I cannot tell you , Tom ,** ” **said the major ,**
“ 我 不能 告诉 你 , 汤姆 , ” 说 这 主要的 ,
“我不能告诉你，汤姆，”少校说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
as he sat beside his friend's couch the night before they parted ,
作为 他 卫星 旁 他的 朋友们 长椅 这 夜晚 前 他们 分手了 ,
在他们分别的前一天晚上，他坐在朋友的沙发旁。

“ [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪˈtiː] [ɡriːvz] [emˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr]
“ **how deeply it grieves me to leave you in this way , but you see , my dear**
“ 如何 深 它 悲伤 我 到 离开 你 在 这 方式 , 但 你 看 , 我的 亲爱的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我多么悲痛地以这种方式离开你，但是你看，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdespəreɪt] .
that the case is desperate .
那 这 案件 是 绝望的 .

情况非常危急。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] .
You are incapable of moving .
你 是 无法 的 移动 .

你无法动弹。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [daɪ] ,
If we remain here the most of us will die ,
如果 我们 保持 这里 这 最多 的 我们 将要 死 ,

如果我们继续留在这里，我们大多数人都会死。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæən; kən][duː][tuː; tə][dræg][wʌn][leg][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
for I find that it is all I can do to drag one leg after the other ,
为了 我 寻找 那 它 是全部 我 能 做 到 拖 一 腿 后 这 其他 ,
因为我发现自己只能拖着一条腿慢慢地走，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡreɪv] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræskəli]
and I have grave doubts as to whether I shall ever get out of this rascally
和 我 有 严重 疑虑 作为 到 无论 我 将 曾经 得到 出去 的 这 赖皮
[ˈkʌntri] [əˈlaɪv] .
country alive .
国家 活 .

我非常怀疑自己能否活着离开这个邪恶的国家。

[æz; əz][tuː; tə] [pɔːr] [baːb] [ˈwɪlɪnz] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
As to poor Bob Wilkins , he is in a worse condition than myself .
作为 到 贫穷的 鲍勃 威尔金斯 , 他 是 在 一个 更糟 状况 比 我 .

至于可怜的鲍勃·威尔金斯，他的处境比我还糟糕。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] ,
Now , our intention is to leave you all the physic ,
现在 , 我们的 意图 是 到 离开 你 全部 这 物理学 ,
现在, 我们的目的是把所有物理学知识都留给你们。

[pʊʃ] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈset(ə)lmənt] , [wer] [wi:; wi][[æ;l; əl][get]
push on as fast as possible to the nearest settlement , where we shall get
推 在 作为 快速地 作为 可能的 到 这 最近的 沉降 , 在哪里 我们 将 得到
[mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] ,
more for ourselves ,
更多的 为了 我们自己 ,
尽快向最近的定居点推进, 在那里我们能获得更多利益。

[ænd; ænd][send] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈtreɪdər][tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ]
and send out a party of natives under some trustworthy trader to fetch you
和 发送 出去 一个 派对 的 本地人 在下面 一些 值得信赖的 商 到 拿来 你
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
out of the country . "
出去 的 这 国家 . "
派一些当地人跟随某个可靠的商人去把你接出这个国家。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [tɑ:m] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
" **You are very kind , major , " said Tom languidly ,**
" 你 是 非常 种类 , 主要的 , " 说 汤姆 懒洋洋地 ,
“您真是太好了, 少校,”汤姆懒洋洋地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪzɪk] .
" **but I cannot allow you to leave me all the physic .**
" 但 我 不能 允许 你 到 离开 我 全部 这 物理学 .
但我不能让你把所有的药都留给我。

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] — "
Your own life may depend on having some of it , and — "
你的 自己的 生活 可能 依赖 在 拥有 一些 的 它 , 和 — "
你的性命可能就取决于拥有其中的一部分, 而且——”

" [ðer; ðər] , [daʊnt] [ɪɡˈzɔ:st] [jɔ:rˈself] , [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
" **There , don't exhaust yourself , Tom , with objections ,**
" 那里 , 不 排气 你自己 , 汤姆 , 和 反对意见 ,
“好了, 汤姆, 别再用反对意见耗尽精力了。”

[fɔ:r; fər][bə:b][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
for Bob and I have made up our minds to do it .
为了 鲍勃 和 我 有 制成 向上 我们的 思想 到 做 它 .
鲍勃和我已经决定要这么做了。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
The very fact that every day we are getting nearer the habitable parts of the
这 非常 事实 那 每一个 天 我们 是 获得 更近 这 适宜居住 部分 的 这
[wɜ:rld] [wɪl] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪts] [ʌp][ænd; ænd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [streŋθ] ,
world will keep our spirits up and give us strength ,
世界 将要 保持 我们的 烈酒 向上 和 给 我们 力量 ,
我们每天都在接近地球上适宜居住的地区, 这一事实本身就能鼓舞我们的士气, 给我们力量。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
and you may depend upon it , my poor fellow ,
和 你 可能 依赖 之上 它 , 我的 贫穷的 同伴 ,
你可以相信这一点, 我可怜的朋友。

[ðæt] [wi:; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] .
that we won't waste time in sending help to you .
那 我们 惯于 浪费 时间 在 发送 帮助 到 你 .
我们不会浪费时间, 会尽快派人来帮助你。

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈvɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [wiːk] ,
” **The major’s voice trembled a little , for he had become very weak ,**
” 这 专业的 嗓音 颤抖 一个 小的 , 为了 他 有 变得 非常 虚弱的 ,
少校的声音有些颤抖,因为他已经非常虚弱了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsiːkrət] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈɡen] .
and had secret misgivings that he would never see his friend again .
和 有 秘密 疑虑 那 他 会 绝不 看 他的 朋友 再次 .
他内心深处却隐隐担忧,自己再也见不到这位朋友了。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
” **We are going to leave Mafuta with you , ” he added quickly .**
” 我们 是 去 到 离开 - 和 你 , ” 他 额外 迅速地 .
“我们将把马富塔留给你,”他赶紧补充道。

” [ðæts] [raɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
” **That’s right , ” exclaimed Tom , with an expression of satisfaction .**
” 那就是 正确的 , ” 惊呼 汤姆 , 和 一个 表达 的 满意 .
“没错,”汤姆满意地说道。

” [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðɪs] [baʊt] , - [ɪz][ðə; ði][ˈmæn] .
” **If any one is able to pull me through this bout , Mafuta is the man .**
” 如果 任何 一 是 有能力的 到 拉 我 通过 这 回合 , - 是 这 男人 .
“如果有人能帮我度过这场比赛,那一定是马富塔。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmeɪdʒər] ,
By the way , major ,
经过 这 方式 , 主要的 ,
顺便问一下,少校,

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [pɔːrtˈmæntəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
will you do me the favour to open my portmanteau and fetch me the Bible
将要 你 做 我 这 偏爱 到 打开 我的 合成词 和 拿来 我 这 圣经
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] .
you will find there .
你 将要 寻找 那里 .
请你帮我个忙,打开我的旅行包,把里面的圣经拿出来给我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mean to read it .
我 意思是 到 读 它 .
我打算读一读。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈfuːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkɔːlɪŋ]
Do you know I have been thinking that we are great fools to keep calling
做 你 知道 我 有 到过 思维 那 我们 是 伟大的 傻瓜 到 保持 呼叫
[ɑːrˈselvz] [ˈkrɪstʃənz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskersli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈbaʊt]
ourselves Christians when we have scarcely any of the signs of Christianity about
我们自己 基督徒 什么时候 我们 有 几乎 任何 的 这 标志 的 基督教 关于
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

你知道吗? 我一直在想,我们明明身上几乎没有任何基督教的迹象,却还自称基督徒,真是愚蠢至极。
[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊlz] - [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][ə; eɪ]
and particularly in putting off the consideration of our souls ’ interests to a
和 特别 在 推杆 离开 这 考虑 的 我们的 灵魂 - 兴趣 到 一个
[taɪm] [laɪk] [ðɪs] ? ”
time like this ? ”
时间 喜欢 这 ? ”
尤其是将我们灵魂的利益考量推迟到这种时候?

“ [ə'pɑ: n][maɪ][wɜ: rd] , [tɑ: m] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
“ **Upon my word , Tom , I agree with you , ” said the major .**
“ 之上 我的 单词 , 汤姆 , 我 同意 和 你 , ” 说 这 主要的 .
“ 汤姆, 我以我的名义保证, 我同意你的看法, ”少校说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [tɑ: m] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [get] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔ: r; fər][ˌem ˈi:] ,
“ **Well , then , ” said Tom , “ like a good fellow , get the Bible for me ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 汤姆 , “ 喜欢 一个 好的 同伴 , 得到 这 圣经 为了 我 ,
“ 好吧, ”汤姆说, “像个好兄弟一样, 帮我把圣经拿来。”

[ænd; ʌnd][let][ˌem ˈi:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [meɪk] [ju: z][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]
and let me advise you as a friend to make use of the one the
和 让 我 建议 你 作为 一个 朋友 到 制作 使用 的 这 一 这
[ˈmɪʃənəri] [geɪv] [ju:; jʊ] .
missionary gave you .
传教士 给予 你 .
让我以朋友的身份建议你好好利用传教士给你的那份。

[aɪ] [mi: n] [tu:; tə][tɜ: rn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li: f] .
I mean to turn over a new leaf .
我 意思是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .
我想重新开始。

[maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][get] [wel] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ: r]
My only fear is that if I get well I shall become as indifferent as I was before
我的 仅有的 害怕 是 那 如果 我 得到 出色地 我 将 变得 作为 冷漠 作为 我 曾是 前
.
“
.
“
.
“
.
我唯一的担忧是, 如果我康复了, 我会变得像以前一样冷漠。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑ: m] , [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [mʌt] [tu:] [ˈɑ: nɪst] - [ˈhɑ: tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
“ **No fear of that , Tom , you are much too honest - hearted to be so**
“ 不 害怕 的 那 , 汤姆 , 你 是 很多 也 诚实的 - 心地 到 是 所以
[tʃeɪndʒəb(ə)l] . “
changeable . ”
多变 . “
“ 汤姆, 你不用担心, 你心地善良, 不会那么善变。”

“ [hm] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] , ” [sed] [tɑ: m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **H'm , I don't know , ” said Tom , with an attempt at a smile ;**
“ 嗯 , 我 不 知道 , ” 说 汤姆 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 ;
“ 嗯, 我不知道, ”汤姆说着, 努力挤出一个笑容;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t][bi:; bi] [ˈi: zi] [ɪf] [maɪ][sælˈveɪ(ə)n] [dɪˈpendɪd] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈɑ: nəsti] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ: rt] .
“ **I should not be easy if my salvation depended on the honesty of my heart .**
“ 我 应该 不是 是 简单的 如果 我的 救恩 取决于 在 这 诚实 的 我的 心 .
“ 如果我的救赎取决于我内心的诚实, 那我就不会轻易放纵自己。”

[aɪ] ['ræðər] [fɪr] , ['meɪdʒər] ,
I rather fear , major ,
 我 相当 害怕 , 主要的 ,

我相当担心, 主要问题,

[ðæt] [jʊr; jər] ['meθəd] [ɹv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [em 'i:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [wʊd] [kɔ:l] ['ɔ:rθədɔ:ks] .
that your method of comforting me is not what the missionary would call orthodox .
 那 你的 方法 的 令人感到安慰 我 是 不是 什么 这 传教士 会 称呼 正统 .

你安慰我的方式, 并不是传教士所说的正统方式。

[bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] , [oʊld] ['feləʊ] ; [aɪ] [fi:l] ['taɪərd] ,
But good night , old fellow ; I feel tired ,
 但 好的 夜晚 , 老的 同伴 ; 我 感觉 疲劳的 ,

晚安, 老伙计; 我累了。

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] ['wʌndərfəli] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] , [soʊ] [aɪ] [traɪ]
and find it wonderfully difficult not only to speak but to think , so I'll try
和 寻找 它 太棒了 难的 不是 仅有的 到 说话 但 到 思考 , 所以 患病的 尝试
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

我发现不仅说话很困难，思考也很困难，所以我打算试着睡觉。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˈəʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [su:n] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈslʌmbər] ,
" Saying this our hero turned on his side and soon fell into a quiet slumber ,
" 说 这 我们的 英雄 转向 在 他的 边 和 很快 跌倒 进入 一个 安静的 睡眠 ,
说完这番话，我们的英雄翻了个身，很快就进入了梦乡。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
out of which he did not awake until late the following morning .
出去 的 哪个 他 做过 不是 醒 直到 晚的 这 下列的 早晨 .

直到第二天上午很晚他才醒来。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , ['mi:nwaɪl] , [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
The major , meanwhile , sought for and found the Bible in his portmanteau ,
这 主要的 , 同时 , 寻求 为了 和 成立 这 圣经 在 他的 合成词 ,
与此同时，那位少校在他的手提箱里找到了《圣经》。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðər; ðər][ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] .
and laid it on his pillow , so that he might find it there on awaking .
和 铺设 它 在 他的 枕头 , 所以 那 他 可能 寻找 它 那里 在 觉醒 .
他把信放在枕头上，以便醒来时能看到。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈwɪlkiŋz] [sæt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [saɪd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
For a long time he and Wilkins sat by the sick man's side next morning ,
为了 一个 长的 时间 他 和 威尔金斯 卫星 经过 这 生病的 男人的 边 下一个 早晨 ,
第二天早上，他和威尔金斯在病人身边坐了很久。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ;
in the hope of his awaking , that they might bid him good - bye ;
在 这 希望 的 他的 觉醒 , 那 他们 可能 出价 他 好的 - 再见 ;
希望他能醒来，好向他道别；

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [raʊz] [ʌp] , [soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,
but Tom did not rouse up , so , being unwilling to disturb him ,
但 汤姆 做过 不是 唤醒 向上 , 所以 , 存在 不情愿 到 打扰 他 ,
但汤姆没有醒来，所以，不愿打扰他，

[ðeɪ] [left] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][sæd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] .
they left without having the sad satisfaction of saying farewell .
他们 左边 没有 拥有 这 伤心 满意 的 说 告别 .
他们离开时甚至没能好好道别，心中难过。

[wen] [tɑ:m] [braʊn] [ə'woʊk] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
When Tom Brown awoke , late in the day ,
什么时候 汤姆 棕色的 醒来 , 晚的 在 这 天 ,
汤姆·布朗醒来时，已是深夜。

[hi:; hi] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʌski]
he found Mafuta sitting at his feet with a broad grin on his dusky
他 成立 - 坐着 在 他的 脚 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 昏暗
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
他发现马富塔坐在他脚边，黝黑的脸上挂着灿烂的笑容。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [juː; jʊ] [ˈræskl] ? ” [diˈmɑːndɪd] [tɑːm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **What are you laughing at , you rascal ?** ” **demanded Tom , somewhat sternly .**
“ 什么 是 你 笑 在 , 你 恶棍 ? ” 要求 汤姆 , 有些 严厉地 .
“你这小家伙笑什么?”汤姆语气有些严厉地问道。

“ [em ˈiː] [ˈlæfɪn] - [æt; ət] [juːz] [fɜːs] ! ”
“ **Me laffin ' at you's face !** ”
“ 我 拉芬 - 在 你的 脸 ! ”
“我正对着你的脸哈哈大笑呢!”

“ [ɪnˈdiːd] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] ? ”
“ **Indeed , is it then so ridiculous ?** ”
“ 的确 , 是 它 然后 所以 荒谬的 ? ”
“那真的那么荒谬吗?”

“ [jɪs] , [oʊ] [jɪs] , [juːz] [ˈberi] - .
“ **Yis , oh yis , you's bery ri'clous .**
“ yis , 哦 yis , 你的 贝里 - .
“是的, 哦, 是的, 你真是太搞笑了。

[dʒɪst][noʊ] [ˈθɪkər] [dæn][diː] [edʒ] [ɔb] [ˈhætʃɪt] .
Jist no thicker dan de edge ob hatchet .
要点 不 较厚 担 德 边缘 奥布 斧头 .
Jist 比斧头的边缘厚。

“ [tɑːm] [smaɪld] .
“ **Tom smiled .**
“ 汤姆 微笑 .
汤姆笑了。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][fæt] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [rɪˈfrefʃt] .
“ **Well , I'm not fat , that's certain ; but I feel refreshed .**
“ 出色地 , 我是 不是 胖的 , 那就是 肯定 ; 但 我 感觉 焕然一新 .
“嗯, 我肯定不胖; 但我感觉神清气爽。”

[dˈjuː] [noʊ] , - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [wel] [ˈæftər][ɔːl] . “
D'you know , Mafuta , I think I shall get well after all . ”
你 知道 , - , 我 思考 我 将 得到 出色地 后 全部 . “
你知道吗, 马富塔, 我想我最终会好起来的。

“ [hoʊ] , [jɪs] , “ [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] [ˈvaɪələntli] ,
“ **Ho , yis , “ said Mafuta , with a grin , nodding his woolly head violently ,**
“ 何 , yis , “ 说 - , 和 一个 咧嘴笑 , 点头 他的 毛茸茸的 头 暴力 ,
“嚯, 是的,”马富塔咧嘴一笑, 用力地点着他毛茸茸的脑袋说道。

[ænd; ænd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] ; “ [juːz] [ɡɪt] [wel] ;
and displaying a magnificent double row of teeth ; “ you's git well ;
和 显示 一个 壮丽 双倍的 排 的 牙齿 ; “ 你的 git 出色地 ;
露出一口漂亮的双排牙齿; “祝你早日康复;

[juː; jʊ][hæd; həd] [slɛp] [æn; ən] - [swɛt] [məʊz] - [ˈbutəfəl] .
you had slep an ' swet mos ' bootiful .
你 有 睡着了 一个 - 甜 莫斯 - 漂亮 .
你睡得香甜, 汗流浹背。

[em ˈiː] [wɪʃ] [diː][ˈmeɪdʒər] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . “
Me wish de major see you now . ”
我 希望 德 主要的 看 你 现在 . “
我希望少校现在就能见到你。

“ [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ; [ɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? ”
“ **The major ; is he gone ?** ”
“ 这 主要的 ; 是 他 已消失 ? ”
“那位少校走了吗?”

“ [jɪs] , [hoʊd] [ɔ:f] [dɪs] - . ”
“ Yis , hoed off dis morrownin . ”
“ yis , 锄地 离开 迪斯 - . ”

“是的，今天早上把锄头铲掉了。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈwɪlkinz] ? ”
“ And Mr Wilkins ? ”
“ 和 先生 威尔金斯 ? ”

“威尔金斯先生呢？”

“ [hoʊd] [ɔ:f] [tu:] .
“ Hoed off too . ”
“ 锄地 离开 也 . ”

“也扔掉了。”

“ [tɑ:m] [braʊn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stæəd] [ˈsaɪləntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Tom Brown opened his eyes and stared silently for a few minutes at his
“ 汤姆 棕色的 打开 他的 眼睛 和 凝视 默默 为了 一个 很少 分钟 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion . ”
“ 伴侣 . ”

汤姆·布朗睁开眼睛，默默地盯着他的同伴看了几分钟。

“ [ðen] [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈloʊn] , [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ” [hi; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Then we are all alone , you and I , ” he said suddenly . ”
“ 然后 我们 是 全部 独自的 , 你 和 我 , ” 他 说 突然 . ”

“那我们就只剩下你和我了，”他突然说道。

“ [jɪs] , [ɔ:l] [əˈloʊn] , [sept] [di:] [tu:] [tu:sənd] [ɔb] [di:] [kra:l] ; [bʌt; bət] [deɪ] [ɪz][ˈnoʊbə:di] — [ˈoʊnli]
“ Yis , all alone , sept de two tousand Caffres ob de kraal ; but dey is nobody — only
“ yis , 全部 独自的 , 九月 德 二 千 卡弗斯 奥布 德 克拉尔 ; 但 戴 是 无人 — 仅有的
[blæk] [bi:sts] .
black beasts . ”
“ 黑色的 野兽 . ”

“Yis, 孤身一人，7 de two tousand Caffres ob de kraal；但他们算不上什么——只是些黑色的野兽。

“ [tɑ:m] [læft] [tu; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ətendənt] [tɔ:k] [soʊ] [ˈskɔ:rnfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
“ Tom laughed to hear his attendant talk so scornfully of his countrymen ,
“ 汤姆 笑了 到 听到 他的 服务员 讲话 所以 轻蔑地 的 他的 同胞们 , ”

汤姆听到侍从如此轻蔑地谈论他的同胞，不禁笑了起来。

[ænd; ənd] - [læft] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn] [sʌt] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ; [ˈæftər] [wɪt] [ðə; ði]
and Mafuta laughed to see his master in such good spirits ; after which the
“ 和 - 笑了 到 看 他的 掌握 在 这样的 好的 烈酒 ; 后 哪个 这
[ˈfɔ:rmər] [brˈkeɪm] [greɪv] ,
former became grave ,
“ 以前的 成为 严重 , ”

马富塔看到主人精神如此之好，不禁笑了起来；随后，主人的神情变得严肃起来。

[ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and , feeling a slight twinge of hunger , made a sudden demand for food .
“ 和 , 感觉 一个 轻微 轻微疼痛 的 饥饿 , 制成 一个 突然 要求 为了 食物 . ”

于是，他感到一丝饥饿，突然要吃的。

- [rouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Mafuta rose and left the tent , and Tom , turning on his side ,
“ - 玫瑰 和 左边 这 帐篷 , 和 汤姆 , 转弯 在 他的 边 , ”

马富塔起身离开了帐篷，汤姆翻了个身，侧躺着。

[əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
observed the Bible lying on the pillow .
“ 观察到 这 圣经 说谎 在 这 枕头 . ”

他看到圣经放在枕头上。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [fərˈɡɑ:t] [tu:; tə] [ri:d] ,
He opened it , but forgot to read ,
他 打开 它 , 但 忘了 到 读 ,
他打开了, 但忘了看。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ['θɪnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
in consequence of his attention being arrested by the extreme thinness of his
在 结果 的 他的 注意力 存在 被捕 经过 这 极端 薄 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

因为他的注意力被他极其纤细的双手所吸引。
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [sq:m] ,
Recovering himself , he turned to the twenty - first psalm ,
恢复中 他自己 , 他 转向 到 这 二十 - 第一的 诗篇 ,
他平复了一下心情, 然后开始读诗篇第二十一篇。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ri:d] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [drɒpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
but had only read the first verse when the book dropt from his fingers ,
但 有 仅有的 读 这 第一的 诗 什么时候 这 书 掉落 从 他的 手指 ,
但他只读了第一节, 书就从他指间滑落了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈɡen] [fel] [saʊnd] [əˈsli:p] .
and he again fell sound asleep .
和 他 再次 跌倒 声音 睡着了 .
他又睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
This was the turning - point in his illness .
这 曾是 这 转弯 - 观点 在 他的 疾病 .
这是他病情的一个转折点。

[hi:; hi] [brˈɡæən] [tu:; tə] [mend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˈsloʊli] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lmʊst] [lɔ:st] [hɑ:rt] [wʌns] [ɔ:r]
He began to mend a little , but so slowly , that he almost lost heart once or
他 开始 到 修补 一个 小的 , 但 所以 缓慢地 , 那 他 几乎 丢失的 心 一次 或者
[twais] ;
twice ;
两次 ;

他的病情开始有所好转, 但进展缓慢, 以至于他一两次几乎灰心丧气;

[ænd; ənd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and felt convinced that if he did not make an attempt to get out of the
[ʌnˈhelθi] ['ri:dʒən] ,
unhealthy region ,
不良 地区 ,

他确信, 如果他不设法离开这个不健康的地区,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪˈɡeɪn] [streŋθ] .
he should never regain strength .
他 应该 绝不 恢复 力量 .
他永远不可能恢复健康。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [brˈli:f] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n] [fʊt] , [ˈkæəriŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
Acting on this belief , he left the native village on foot , carrying nothing but his
表演 在 这 信仰 , 他 左边 这 本国的 村庄 在 脚 , 携带 没有什么 但 他的
[ˈraɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

秉持着这种信念, 他徒步离开了土著村庄, 身上除了步枪什么也没带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'dɪ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hevi][æz; əz][ə; eɪ]
which seemed to him , in his weak condition , to be as heavy as a
哪个 似乎 到 他 , 在 他的 虚弱的 状况 , 到 是 作为 重的 作为 一个
[smɔːl] ['kænən] .
small cannon .
小的 大炮 .

在他虚弱的身体状态下，那东西感觉就像一门小型大炮一样重。

- [went][ɑːn][ɪn][æd'væns] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] ,
Mafuta went on in advance , heavily laden with the blankets , a small tent ,
- 去 在 在 进步 , 重度 满载 和 这 毯子 , 一个 小的 帐篷 ,
[prə'vɪzɪnz] , [æmjə'nɪ(ə)n] ,
provisions , ammunition ,
条款 , 弹药 ,

马富塔先行出发，他背负着沉重的毯子、一个小帐篷、食物和弹药。

[et'setərə] , ['hesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
etcetera , necessary for the journey .
等等 , 必要的 为了 这 旅行 .

等等，旅途中必需品。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] [ə; eɪ][maɪl] [wɪðəʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][rest] ,
At first Tom could scarcely walk a mile without sitting down several times to rest ,
在 第一的 汤姆 可以 几乎 走 一个 英里 没有 坐着 向下 一些 时代 到 休息 ,
起初，汤姆几乎走不到一英里就得坐下来休息好几次。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪzənz] - [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
on which occasions Mafuta endeavoured to cheer him up by threatening to leave
在 哪个 场合 - 努力 到 欢呼 他 向上 经过 威胁 到 离开
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] !
him to his fate !
他 到 他的 命运 !

在这些情况下，马富塔试图通过威胁要抛弃他来让他振作起来！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪŋɡjələr] [moʊd][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [diːmd] [aɪ'tiː][ðə; ði]
This was a somewhat singular mode of stimulating , but he deemed it the
这 曾是 一个 有些 单数 模式 的 刺激性的 , 但 他 被认为 它 这
['waɪzɪst] [kɔːrs] ,
wisest course ,
最明智的 课程 ,

这是一种略显独特的刺激方式，但他认为这是最明智的做法。

[ænd; ənd]['æktɪd][ɑːn][aɪ'tiː] .
and acted on it .
和 行动 在 它 .

并付诸行动。

[wen] [tɑːm] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , ['θɜːrəli] [nɑːkt] [ʌp] ,
When Tom lay down under the shade of a tree , thoroughly knocked up ,
什么时候 汤姆 躺 向下 在下面 这 阴影 的 一个 树 , 彻底 敲门 向上 ,
当汤姆躺在树荫下时，他已经精疲力竭了。

[ðə; ði]['kæfə] [wʊd] [bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ;
the Caffre would bid him farewell and go away ;
这 卡弗 会 出价 他 告别 和 去 离开 ;

卡弗尔会向他告别，然后离开；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ˌɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]
but in a short time he would return and urge him to make another
但 在 一个 短的 时间 他 会 返回 和 敦促 他 到 制作 其他
[əˈtempt] ！
attempt ！
试图 ！

但不久之后他就会回来，敦促他再试一次！

[ðʌs] [tɑːm] [braʊn] [ˈtrævlɪd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [sʌn] .
Thus Tom Brown travelled , day after day , under the broiling sun .
因此 汤姆 棕色的 旅行 , 天 后 天 , 在下面 这 烤制 太阳 .

就这样，汤姆·布朗日复一日地顶着烈日前行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
During that period — which he afterwards described as the most dreadful of his
期间 那 时期 — 哪个 他 然后 描述 作为 这 最多 可怕 的 他的
[laɪf] — [ˈfiːvər] [ænd; ənd][ˈeɪɡjuː] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈwiːknəs] .
life — fever and ague reduced him to a state of excessive weakness .
生活 — 发烧 和 疟疾 减少 他 到 一个 状态 的 过多的 弱点 .

在那段时期——他后来称之为他一生中最可怕的时期——发烧和疟疾使他极度虚弱。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdaɪər] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l]
In fact it was a battle between the dire disease and that powerful
在 事实 它 曾是 一个 战斗 之间 这 可怕的 疾病 和 那 强大的
[kəˌnstrɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈfæməli][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] .
constitution for which the Brown family is celebrated .
宪法 为了 哪个 这 棕色的 家庭 是 著名 .

事实上，这是一场可怕的疾病与布朗家族引以为傲的强大体魄之间的斗争。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wʊd] [end] .
For a considerable time it appeared very doubtful how the battle would end .
为了 一个 大量 时间 它 出现 非常 疑 如何 这 战斗 会 结尾 .

很长一段时间里，这场战斗的结局都难以预料。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri]
One morning Tom was awakened by his faithful attendant to resume his weary
— 早晨 汤姆 曾是 觉醒 经过 他的 忠实 服务员 到 恢复 他的 厌倦
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

一天早晨，汤姆被他忠实的侍从叫醒，继续他疲惫的旅程。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈwiːknəs] .
He got up with a heavy sigh , and almost fell down again from weakness .
他 得到 向上 和 一个 重的 叹 , 和 几乎 跌倒 向下 再次 从 弱点 .

他重重地叹了口气，站了起来，但又几乎因为虚弱而跌倒在地。

“ [aɪ] [θɪŋk] , - , ” [sed] [tɑːm] [ˈgreɪvli] , “ [ðæt] [aɪm] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [juːst] [ʌp] .
“ **I think , Mafuta ,** ” **said Tom gravely ,** “ **that I'm pretty nearly used up .** ”
“ 我 思考 , - , ” 说 汤姆 严重地 , ” 那 我是 漂亮的 几乎 用过的 向上 .

“我想，马富塔，”汤姆严肃地说，“我已经差不多筋疲力尽了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [aɪ] [fɪr] ,
You'll have to leave me , I fear ,
你会 有 到 离开 我 , 我 害怕 ,

恐怕你不得不离开我了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] . “
and make the best of your way out of this wretched country alone . ”
和 制作 这 最好的 的 你的 方式 出去 的 这 可怜 国家 独自的 . ”

然后独自一人想办法离开这个鬼地方。

“ [dɪs][ə; eɪ] [fʌs] - [reɪt] - , ” [sed] [ðə; ði] ['kæfə] ['kwaɪətli] .

“ **Dis a fuss - rate kontry , ” said the Caffre quietly .**
“ 迪斯 一个 大惊小怪 - 速度 - , ” 说 这 卡弗 悄悄 .

“这是一个麻烦的国家,”卡弗尔平静地说。

“ [ɑ:] , [tru:] , - , [aɪ][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .

“ **Ah , true , Mafuta , I forgot for a moment that it is your native land .**
“ 啊 , 真的 , - , 我 忘了 为了 一个 片刻 那 它 是 你的 本国的 土地 .

“啊, 没错, 马富塔, 我一时忘了这里是你的故乡。”

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] —

However , I am bound to admit that it is a first - rate country for sport —
然而 , 我 是 边界 到 承认 那 它 是 一个 第一的 - 速度 国家 为了 运动 —

[b:lsəʊ][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

also for killing Englishmen .
还 为了 杀 英国人 .

不过, 我不得不承认, 英国是一流的运动胜地——也是杀害英国人的绝佳之地。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][step] .

I don't feel able to move a step .
我 不 感觉 有能力的 到 移动 一个 步 .

我感觉自己一步都迈不动。

“ [tɑ:m][sæt] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [groʊn] ,

“ **Tom sat down as he said this , and , uttering a sort of groan ,**
“ 汤姆 卫星 向下 作为 他 说 这 , 和 , 发出声音 一个 种类 的 呻吟 ,

汤姆说着说着就坐了下来, 然后发出了一声呻吟,

[li:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

leaned his back against a tree .
倾斜 他的 后退 反对 一个 树 .

他背靠着一棵树。

“ - , ['ju:s] [noʊ] - [goʊ] [fædɜ:] ? ”

“ **W'at , yous no ' go fadder ? ”**
“ - , 你们 不 - 去 淡入淡出 ? ”

“什么? 你不去爸爸那里吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [tu:] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə]

“ **No , ” said Tom , with some asperity , for he felt too much exhausted to**
“ 不 , ” 说 汤姆 , 和 一些 粗糙度 , 为了 他 毛毡 也 很多 筋疲力尽的 到

[spi:k] .

speak .
说话 .

“不,”汤姆有些不耐烦地说, 因为他太累了, 说不出话来。

“ ['beri] [gʊd] , [em 'i:] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

“ **Berry good , me say good - bye .**
“ 浆果 好的 , 我 说 好的 - 再见 .

“再见。”

“ - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , ['ɡreɪvli] ['ʃəʊldɜ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ **Mafuta nodded his head as he spoke , and , gravely shouldering his**
“ - 点头 他的 头 作为 他 辐 , 和 , 严重地 肩部 他的

[loʊd] , ['mɑ:tft] [ə'wei] .

load , marched away .
加载 , 行军 离开 .

“马富塔一边说着一边点头, 然后神情严肃地扛起重物, 大步走开了。

[tɑ:m] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [smaɪl] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ]
Tom looked after him with a melancholy smile ; for he quite understood the
汤姆 看起来 后 他 和 一个 忧郁 微笑 ; 为了 他 相当 理解 这
[ru:z] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
ruse by this time ,
诡计 经过 这 时间 ;

汤姆带着一丝忧郁的微笑目送他离去；因为他此时已经完全识破了其中的诡计。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] ,
and knew that he would return ,
和 知道 那 他 会 返回 ;
他知道他会回来的。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtɪv] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈli:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən]
although the simple native sincerely believed that his motives and intentions
虽然 这 简单的 本国的 真挚地 相信 那 他的 动机 和 意图
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsi:ld] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈwɪzdəm] .
had been concealed with deep wisdom .
有 到过 暗 和 深的 智慧 ;

虽然这位淳朴的土著人真诚地相信，他的动机和意图已被深邃的智慧所掩盖。

[tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [flæt] [daʊn] ,
Tom was not sorry to get a respite , and threw himself flat down ,
汤姆 曾是 不是 对不起 到 得到 一个 喘息 , 和 扔 他自己 平坦的 向下 ;
汤姆并不后悔能喘口气，他一屁股坐了下来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
in order to make the most of it ,
在 命令 到 制作 这 最多 的 它 ;
为了充分利用它，

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ˈmɔ:rniŋ] .
but Mafuta was more anxious than usual about his companion that morning .
但 - 曾是 更多的 焦虑的 比 通常 关于 他的 伴侣 那 早晨 ;
但那天早上，马富塔比平时更担心他的同伴。

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
He returned in ten minutes or so ,
他 返回 在 十 分钟 或者 所以 ;
他大约十分钟后回来了。

[ˈhævɪŋ] [sæt][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:] [tu:; tə] [bru:d] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
having sat for that period behind a neighbouring tree to brood over his
拥有 卫星 为了 那 时期 在后面 一个 邻接 树 到 幼虫 超过 他的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 ;

那段时间，他一直坐在附近的一棵树后，沉思自己的处境。

“ [ˈju:s] [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs]
“ **You come on now , eh ?** ” **he said gently , regarding Tom with an anxious**
“ 你们 来 在 现在 , 嗯 ? ” 他 说 轻轻地 , 关于 汤姆 和 一个 焦虑的
[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 ;

“你们现在该走了，好吗？”他温和地说，脸上带着焦虑的神情看着汤姆。

“ [wel] , [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [aʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdespəreɪt] [ˈenərdʒi] , “
“ **Well , well ,** ” **replied our hero , getting up with a sort of desperate energy ,** “
“ 出色地 , 出色地 , ” 回复 我们的 英雄 , 获得 向上 和 一个 种类 的 绝望的 活力 , “
[lets] [pʊʃ] [ɑːn] ;
let's push on ;
我们来吧 推 在 ;

“好吧 , 好吧 ,” 我们的主人公回答道 , 带着一种近乎绝望的劲头站了起来 , “让我们继续前进吧 ;

[aɪ][kæn; kən][æɪ; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wɔːk] [tɪl] [maɪ][ˈlegz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː] ,
I can at all events walk till my legs refuse to carry me ,
我 能 在 全部 活动 走 直到 我的 腿 拒绝 到 携带 我 ,
至少我可以一直走 , 直到双腿再也支撑不住为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aɪ] [huː] [jæl; ʃəl][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlegz] !
and then it will not be I who shall have given in , but the legs !
和 然后 它 将要 不是 是 我 WHO 将 有 给定 在 , 但 这 腿 !
到那时 , 屈服的就不是我 , 而是我的腿了 !

— [eɪ] , - ?
— **eh , Mafuta ?**
— 嗯 , - ?

——呃 , 马富塔 ?

“ [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] [æɪ; ət] [ðɪs] [kənˈsiːt] , [tɑːm] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈɔːlmoʊst] [məˈkænikli] , [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
“ **Smiling languidly at this conceit , Tom walked on , almost mechanically , for nearly**
“ 微笑 懒洋洋地 在 这 自负 , 汤姆 步行 在 , 几乎 机械地 , 为了 几乎
[ˈtwenti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] ,
twenty miles that day ,
二十 英里 那 天 ,
汤姆懒洋洋地笑着 , 对这种自负的想法感到不屑 , 然后几乎机械地走了将近二十英里。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌn] .
with scarcely any shelter from the sun .
和 几乎 任何 庇护所 从 这 太阳 .
几乎没有任何遮挡阳光的地方。

[æɪ; ət] [naɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,
At night he reached a native village ,
在 夜晚 他 达到 一个 本国的 村庄 ,
夜里 , 他到达了一个土著村庄。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsɪdəreɪtli] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hʌt] .
the chief of which considerably let him rest in an old hut .
这 首席 的 哪个 体贴地 让 他 休息 在 一个 老的 小屋 .
首领体贴地让他在 一间旧小屋里休息。

[wen] [tɑːm] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ,
When Tom flung himself down in a corner of this ,
什么时候 汤姆 扔 他自己 向下 在 一个 角落 的 这 ,
当汤姆把自己扑倒在这个角落时 ,

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ]
he felt so ill that he called his servant and bade him fetch the package
他 毛毡 所以 患病的 那 他 称为 他的 仆人 和 巴德 他 拿来 这 包裹
[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .
which contained his slender stock of medicine .
哪个 包含 他的 苗条 库存 的 药品 .
他感到非常不舒服 , 于是叫来仆人 , 让他去取回装有他那少量药品的包裹。

“ [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , - , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .
“ **Open it , Mafuta , and let's see what we have left .**
“ 打开 它 , - , 和 我们来吧 看 什么 我们 有 左边 .
“打开它 , 马富塔 , 让我们看看还剩下什么。”

[aɪm] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ'self][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,
I'm resolved to make some change in myself for better or worse ,
我是 已解决 到 制作 一些 改变 在 我 为了 更好的 或者 更糟 ;
我决心做出一些改变, 无论好坏。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .
if I should have to eat up the whole affair .
如果 我 应该 有 到 吃 向上 这 所有的 事务 .
如果我必须把整件事都吞下去的话。

['betər] [biː; bi] ['pɔɪznd] [æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
Better be poisoned at once than die by inches in this way . "
更好的 是 中毒 在 一次 比 死 经过 英寸 在 这 方式 . "
与其这样一点一点地死去, 不如一开始就被毒死。

" [noʊ] [mɔːr] - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæfə] , [æz; əz][hiː; hi] [niːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [saɪd] ,
" **No more kineen** , " **said the Caffre** , **as he kneeled by his master's side** ,
" 不 更多的 - , " 说 这 卡弗 , 作为 他 跪着 经过 他的 硕士学位 边 ,
"不再有基宁了,"卡弗尔跪在主人身边说道。

['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pepərz][ænd; ənd] ['bɒtlz] .
turning over the papers and bottles .
转弯 超过 这 文件 和 瓶子 .
翻看文件和瓶子。

" [noʊ] [mɔːr] ['kwainain] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ['sædli] ; " [noʊ] [mɔːr] [laɪf] , [ðæt] [miːnz] . "
" **No more quinine** , " **repeated Tom sadly** ; " **no more life** , **that means** . "
" 不 更多的 奎宁 , " 重复 汤姆 令人遗憾的是 ; " 不 更多的 生活 , 那 方法 . "
"奎宁没了,"汤姆悲伤地重复道, "那就意味着没有了生命。"

" - [mɔːr] [bɑːt] [triː] - , [æn; ən] - [smɔːl] [dra:p] - , " [sed] - .
" **Not'ing more bot tree imuttics** , **an ' small drop ludnum** , " **said Mafuta** .
" - 更多的 机器人 树 - , 一个 - 小的 降低 - , " 说 - .
"没有更多的机器人树免疫剂, 也没有少量的卢德努姆,"马富塔说。

" [θriː] [ɪ'metɪks] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɔːdənəm] ; [kʌm] , [aɪl] [traɪ] [ðiːz] .
" **Three emetics** , " **said Tom** , " **and some laudanum** ; **come** , **I'll try these** .
" 三 催吐剂 , " 说 汤姆 , " 和 一些 鸦片酊 ; 来 , 患病的 尝试 这些 .
"三种催吐剂,"汤姆说, "还有一些鸦片酊; 来, 我试试这些。"

[mɪks][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæən; kən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ;
Mix the whole of ' em in a can , and be quick , like a good fellow ;
混合 这 所有的 的 - 呃 在 一个 能 , 和 是 快的 , 喜欢 一个 好的 同伴 ;
把它们全部混在一个罐子里, 动作要快, 像个好伙计一样;

[aɪl] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] ['dʒoʊərəm; 'dʒɔːrəm] [wət'evər] ['hæpənz] . "
I'll have one good jorum whatever happens . "
患病的 有 一 好的 约鲁姆 任何 发生 . "
不管发生什么, 我都会有一份好的日记。

" [bɑːt] ['juːs] [vɪl]['bɑːst] , " [sed] - [rɪ'mɑːnstrətɪvli] .
" **Bot yous vil bost** , " **said Mafuta remonstratively** .
" 机器人 你们 维尔 博斯特 , " 说 - 抗议地 .
"Bot yous vil bost,"马富塔抗议道。

" [noʊ] [fɪr] .
" **No fear** .
" 不 害怕 .
"不要害怕。"

[duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do as I bid you .
做 作为 我 出价 你 .
照我说的做。

” [ðə; ði] [ˈkæfə] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈpɒʊ(ə)n] .

” **The Caffre obeyed , and Tom swallowed the potion .**
” 这 卡弗 服从 , 和 汤姆 吞咽 这 药水 .

“卡弗尔照做了，汤姆吞下了药水。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] , [fɔ:r; fər] , [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

The result , however , was unsatisfactory , for , contrary to what was
这 结果 , 然而 , 曾是 不令人满意 , 为了 , 相反 到 什么 曾是

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðeɪ] [prəˈdu:st] [noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] .
anticipated , they produced no effect whatever .
预期 , 他们 生产 不 影响 任何 .

然而，结果却不尽如人意，因为与预期相反，它们根本没有产生任何效果。

[tu:; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ræts] ,

To make matters worse , the hut in which they lay was overrun with rats ,
到 制作 事情 更糟 , 这 小屋 在 哪个 他们 躺 曾是 超限 和 老鼠 ,
更糟糕的是，他们躺着的小屋里鼠患成灾。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈsli:pləs] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [bʌt; bət] [ˈderɪŋ] ,

which were not only sleepless and active , but daring ,
哪个 是 不是 仅有的 失眠 和 积极的 , 但 大胆 ,
他们不仅夜不能寐、精力充沛，而且还很勇敢。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kept] [ˈgæləpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] ,

for they kept galloping round the floor all night ,
为了 他们 保留 疾驰 圆形的 这 地面 全部 夜晚 ,
因为它们整晚都在地板上奔跑，

[ænd; ənd] [tˈʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][ˈtɑ:mz] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [feɪs] .

and chasing one another over Tom's body and face .
和 追逐 一 其他 超过 汤姆的 身体 和 脸 .
他们互相追逐，在汤姆的身体和脸上嬉戏。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈdespəɪt] .

After a time he became desperate .
后 一个 时间 他 成为 绝望的 .
过了一段时间，他变得绝望了。

” [hɪr] , - , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ” [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

” **Here , Mafuta , ” he cried , ” strike a light ,**
” 这里 , - , ” 他 哭 , ” 罢工 一个 光 ,
“来，马富塔，”他喊道，“点根火。”

[ænd; ənd] [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfeðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜ:dz] [wɪŋz] .

and get me a long feather of some sort out of a bird's wings .
和 得到 我 一个 长的 羽毛 的 一些 种类 出去 的 一个 鸟类 翅膀 .
给我弄一根鸟翅膀上的长羽毛。

” [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈneɪtɪv] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd] .

” **The wondering native got up and did as he was commanded .**
” 这 好奇 本国的 得到 向上 和 做过 作为 他 曾是 命令 .
“那个好奇的土著人起身，照着吩咐去做了。”

” [naʊ] , - , [ʌv] [ðə; ði] [ˈfeðər] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

” **Now , Mafuta , shove the feather down my throat .**
” 现在 , - , 推 这 羽毛 向下 我的 喉 .
“现在，马富塔，把羽毛塞进我的喉咙里。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] .

Don't be afraid .
不 是 害怕的 .
不要害怕。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ] [tuː] [fɑːr] .

I'll give you a dig in the ribs if you go too far .
患病的 给 你 一个 挖 在 这 肋骨 如果 你 去 也 远的 .

你再太过分，我就戳戳你的肋骨。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['spiːdi] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

" The result of this operation was speedy and complete .
" 这 结果 的 这 手术 曾是 迅速 和 完全的 .

“这次手术的结果迅速而彻底。”

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

The sick man was relieved .
这 生病的 男人 曾是 松了口气 .

病人松了一口气。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

In a short time he fell into a deep sleep , which lasted for several hours .
在 一个 短的 时间 他 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 , 哪个 持续 为了 一些 小时 .

不久，他就进入了沉睡状态，持续了几个小时。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'wʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][raɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]

After this he awoke much refreshed , and having obtained some rice from the
后 这 他 醒来 很多 焕然一新 , 和 拥有 获得 一些 米 从 这

[ˈneɪtɪv] [tʃiːf] ,

native chief ,
本国的 首席 ,

之后他醒来时感觉精神焕发，并从当地酋长那里得到了一些大米。

[eɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

ate a little with relish .
吃 一个 小的 和 尽情享受 .

津津有味地吃了一小口。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ['trævld] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftər'nuːn] ,

Next day they resumed their journey , and travelled till four in the afternoon ,
下一个 天 他们 恢复 他们的 旅行 , 和 旅行 直到 四 在 这 下午 ,

第二天他们继续旅程，一直赶到下午四点。

[wen] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv][ˈeɪgjuː] ['prɒs,treɪtɪd] [təːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

when the fit of ague prostrated Tom for a couple of hours ,
什么时候 这 合身 的 疟疾 俯卧 汤姆 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

汤姆因疟疾卧床数小时之久。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [fɔːr; fər]

as it had been in the habit of doing regularly at the same hour for
作为 它 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 经常 在 这 相同的 小时 为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

some time past ,
一些 时间 过去的 ,

因为它过去一段时间以来一直习惯于在同一时间定期这样做。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪɡ'zɔːstɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] .

leaving him in a very exhausted state of body , and much depressed in spirits .
离开 他 在 一个 非常 筋疲力尽的 状态 的 身体 , 和 很多 郁闷 在 烈酒 .

这让他身心俱疲，情绪也十分低落。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'preʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] ,

In the course of a week , however , this extreme depression passed away ,
在 这 课程 的 一个 星期 , 然而 , 这 极端 沮丧 通过了 离开 ,

然而，仅仅一周后，这种极度抑郁就消失了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'ɒːŋ] ； ['peɪnfəli] ， [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ， [bʌt; bət] ['kreditəbli] ．
and he managed to get along ; painfully , it is true , but creditably .
和 他 管理 到 得到 沿着 ； 痛苦地 ， 它 是 真的 ， 但 值得称赞地 ；

他设法挺过来了；虽然过程很痛苦，但值得称赞。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'naʃ] ， [suːn] ['æftər] ， [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['treɪdər] ，
They were fortunate enough , soon after , to meet with a trader ,
他们 是 幸运 足够的 ， 很快 后 ， 到 见面 和 一个 商 ，
不久之后，他们很幸运地遇到了一位商人。

[frʌm; frəm] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] ['pəːtʃəst] [tuː] [staʊt] ['hɔːrsɪz] ，
from whom our hero purchased two stout horses ,
从 谁 我们的 英雄 购买 二 肥硕 马匹 ，
我们的主人公从他那里买了两匹健壮的马，

[ænd; ʌnd] [ðens'fɔːrwəd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] — [æt; ət] [liːst] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrniŋ]
and thenceforward the journey became more agreeable — at least Tom's returning
和 此后 这 旅行 成为 更多的 同意 — 在 至少 汤姆的 返回
[streŋθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔːl][aɪ 'tiː] ；
strength enabled him to enjoy it ;
力量 已启用 他 到 享受 它 ；
从此以后，旅途变得更加愉快——至少汤姆恢复了体力，能够享受这段旅程了；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɔːr][praɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hæd; həd]
for it could not be said that the fatigues or privations of the way had
为了 它 可以 不是 是 说 那 这 疲劳 或者 匮乏 的 这 方式 有
[dɪ'kriːst] ；
decreased ;
减少 ；

因为不能说旅途中的疲惫或困苦有所减轻；
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ， [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]
on the contrary , in some respects they had increased
在 这 相反 ， 在 一些 尊重 他们 有 增加
[kən'sɪdərəbli] ．
considerably .
相当 ；

相反，在某些方面，它们反而大幅增加了。
[wʌn] [deɪ] ， [waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [θɪk] [wʊd] ，
One day , while Tom was ambling along the margin of a belt of thick wood ,
一 天 ， 尽管 汤姆 曾是 漫步 沿着 这 利润 的 一个 腰带 的 厚的 木头 ，
有一天，汤姆沿着一片茂密的树林边缘漫步时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [gaɪd] ['raɪdɪŋ][ɪn] [æd'væns] ， [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd]
with his sable guide riding in advance , he came suddenly in sight of a herd
和 他的 黑貂 指导 骑术 在 进步 ， 他 来了 突然 在 视线 的 一个 一群
[ʌv; əv] [dʒə'ræfs] ．
of giraffes .
的 长颈鹿 ；

在他的貂皮向导骑马走在前面时，他突然看到了一群长颈鹿。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːrt] [ʌv; əv] [freɪ] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ， [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ，
He had been short of fresh meat for a couple of days , because ,
他 有 到过 短的 的 新鲜的 肉 为了 一个 夫妻 的 天 ， 因为 ，
他已经好几天没吃到新鲜肉了，因为：

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [læk] [ʌv; əv] [geɪm] ，
although there was no lack of game ,
虽然 那里 曾是 不 缺少 的 游戏 ，
虽然游戏并不缺乏，

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'klʌm] [sə'fɪntli] ['stedɪ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
his arm had not become sufficiently steady to enable him to take a good
他的 手臂 有 不是 变得 足够 稳定的 到 使能够 他 到 拿 一个 好的
[eɪm] ; [ænd; ənd] ,
aim ; and ,
目的 ; 和 ,

他的手臂还不够稳定，无法瞄准；而且，

['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['hʌntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ʌn'tɪl] [rɪ'dʒʊst]
being unwilling to resign the office of hunter to his attendant until reduced
存在 不愿意 到 辞职 这 办公室 的 猎人 到 他的 服务员 直到 减少
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ɪk'streməti] ,
to the last extremity ,
到 这 最后的 末端 ,

不到万不得已，他绝不肯将猎人的职位让给他的侍从。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [ɑ:n] ['evri]
he had taken all the chances that occurred , and had missed on every
他 有 已采取 全部 这 机会 那 发生 , 和 有 错过 在 每一个
[ə'keɪʒn] !
occasion !
场合 !

他抓住了所有机会，但每次都失败了！

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [ðɪs] [ɑ:pə'tu:nəti] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Being determined not to miss this opportunity , he at once put spurs to his
存在 决定 不是 到 错过 这 机会 , 他 在 一次 放 马刺 到 他的
[sti:d] ,
steed ,
骏马 ,

他决心不错过这个机会，立刻给马匹蹬了马刺。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][ðə; ðɪ] [dʒə'ræfs][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] .
and dashed after the giraffes at a breakneck pace .
和 虚线 后 这 长颈鹿 在 一个 断颈 步伐 .

然后以惊人的速度追赶长颈鹿。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɑ:ki] , [ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [bʊʃɪz] .
The ground was very rocky , uneven , and full of holes and scrubby bushes .
这 地面 曾是 非常 岩石 , 不均匀 , 和 满的 的 孔 和 灌木丛 灌木丛 .

地面崎岖不平，布满岩石，到处都是坑洼和灌木丛。

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [nekt] ['kri:tʃərz] [æt; ət][wʌns] [set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪt] [traɪd] ['tɑ:mz] [sti:d] ,
The long - necked creatures at once set off at a pace which tried Tom's steed ,
这 长的 - 颈部 生物 在 一次 放 离开 在 一个 步伐 哪个 尝试 汤姆的 骏马 ,
这些长颈生物立刻出发，速度之快令汤姆的坐骑都有些吃力。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .
although a good one , to the utmost .
虽然 一个 好的 一 , 到 这 极致 .

虽然非常好，但绝对是极好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] - [tri:z] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
There was a thick forest of makolani trees about a mile away to the left ,
那里 曾是 一个 厚的 森林 的 - 树木 关于 一个 英里 离开 到 这 左边 ,
左边大约一英里处有一片茂密的马科拉尼树林。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒə'ræfs] ['hedɪd] , ['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ]
towards which the giraffes headed , evidently with the intention of taking refuge
向 哪个 这 长颈鹿 标题 , 显然 和 这 意图 的 采取 避难所
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

长颈鹿们朝着那个方向走去，显然是打算在那里避难。

[tɑ:m] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Tom observed this , and made a détour in order to get between them and
汤姆 观察到 这 , 和 制成 一个 - 在 命令 到 得到 之间 他们 和
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

汤姆注意到了这一点，于是绕道而行，躲在他们和树林之间。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:rt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [bɜ:st] ['dɪstəns] ,
This made it necessary to put on a spurt to regain lost distance ,
这 制成 它 必要的 到 放 在 一个 喷 到 恢复 丢失的 距离 ,
[bʌt; bət][ɑ:n] [sʌtʃ] [graʊnd] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
but on such ground the speed was dangerous .
但 在 这样的 地面 这 速度 曾是 危险的 .
[bʌt; bət] [ɑ:n] [sʌtʃ] [graʊnd] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
但在 这种 情况 下 , 这 样 的 速度 很 危险 .

[hi:; hi] [nɪə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æni:mɪlz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
He neared one of the animals , however , and was standing up in his
他 接近 一 的 这 动物 , 然而 , 和 曾是 常设 向上 在 他的
[s'tɪrəps] ,
stirrups ,
马镫 ,
[hi:; hi] [nɪə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æni:mɪlz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
然而 , 他 走近 其中 一头 牲畜 , 站 起身 来 , 脚 蹬 在 马 镫 上 .

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɑ:t] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
intent on taking a flying shot , when his horse suddenly put his foot in a hole ,
意图 在 采取 一个 飞行 射击 , 什么时候 他的 马 突然 放 他的 脚 在 一个 洞 ,
[ɪn'tent] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɑ:t] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
正 准备 飞 身 射 门 时 , 他的 马 突然 一 蹄 踩 进 了 一个 坑 里 .

[ænd; ənd] [fel] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [roʊld] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ʃɑ:t]
and fell so violently that he rolled heels over head several times like a hare shot
和 跌倒 所以 暴力 那 他 滚动 高跟鞋 超过 头 一些 时代 喜欢 一个 野兔 射击
[ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] .
in full career .
在 满的 职业 .

他重重地摔倒在地，像一只奔跑中被射杀的野兔一样，脚后跟在头顶翻滚了好几圈。

['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
Fortunately his rider was sent out of the saddle like a rocket ,
幸运的是 他的 骑士 曾是 发送 出去 的 这 鞍 喜欢 一个 火箭 ,
[fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wʌz; wəz] [sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
幸运的是 , 他的 骑手 像 火箭 一样 被 甩 出 了 马 鞍 .

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]
and fell a considerable distance ahead , and out of the way of the rolling
和 跌倒 一个 大量 距离 前方 , 和 出去 的 这 方式 的 这 滚动
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

它摔倒在前方相当远的一段距离外，避开了滚落的马匹。

[ə; ei] ['frendli] [bʊʃ] [rɪ'si:vɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [tɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə]
A friendly bush received him and saved his neck , but tore his coat to
一个 友好的 衬套 已收到 他 和 已保存 他的 脖子 , 但 撕裂 他的 外套 到
[ˈtætərz] .
tatters .
破烂不堪 :

一丛友好的灌木救了他，保住了他的性命，但却把他的外套撕成了碎片。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'ræf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [ɔːf] [ə'baʊt] [tuː]
Jumping up , he presented at the giraffe , which was galloping off about two
跳 向上 , 他 呈现 在 这 长颈鹿 , 哪个 曾是 疾驰 离开 关于 二
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ə'hed] .
hundred yards ahead .
百 码 前方 :

他跳起来，对着长颈鹿，长颈鹿正飞奔在前方大约两百码远的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz]
In the fall the barrel of his rifle had been so covered with dead leaves
在 这 落下 这 桶 的 他的 步枪 有 到过 所以 涵盖 和 死的 树叶
[ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [eɪm] .
and dust that he could not take aim .
和 灰尘 那 他 可以 不是 拿 目的 :

秋天的时候，他的步枪枪管上积满了枯叶和灰尘，以至于他无法瞄准。

[ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
Hastily wiping it with his sleeve , he presented again and fired .
草草 擦拭 它 和 他的 袖子 , 他 呈现 再次 和 被解雇 :
他匆忙用袖子擦了擦，再次举枪射击。

[ðə; ði][bɔːl] [hɪt][ðə; ði][dʒə'ræf][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The ball hit the giraffe on the hip , but it failed to bring him down .
这 球 打 这 长颈鹿 在 这 时髦的 , 但 它 失败的 到 带来 他 向下 :
球击中了长颈鹿的臀部，但没能把它击倒。

[ə; ei] ['sekənd] [ɑːt] , [haʊ'evər] , [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['ænɪm(ə)l] [roʊld] ['oʊvər] .
A second shot , however , broke his leg , and the stately animal rolled over .
一个 第二 射击 , 然而 , 打破 他的 腿 , 和 这 庄严 动物 滚动 超过 :
然而，第二枪打断了他的腿，这头威风凛凛的动物翻了个身。

[bɪ'fɔːr] [təːm] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Before Tom reached him he was dead .
前 汤姆 达到 他 他 曾是 死的 :
汤姆赶到时，他已经死了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
Thus the travellers were supplied with a sufficiency of meat for some days
因此 这 旅行者 是 供应 和 一个 充足性 的 肉 为了 一些 天
,
:
,
因此，旅客们获得了足够几天的肉类供应。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] ['plentɪf(ə)] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ,
which happened to be very plentiful in that district ,
哪个 发生 到 是 非常 丰富 在 那 区 ,
而这种植物在那个地区恰好非常常见。

[æz; əz][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['ri:dʒən][æz; əz] ['kwɪkli]
as their great desire was to get out of the unhealthy region as quickly
作为 他们的 伟大的 欲望 曾是 到 得到 出去 的 这 不良 地区 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

他们最大的愿望就是尽快离开这个不健康的地区。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðei] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ju:t] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
Sometimes , however , they were compelled to shoot in self - defence .
有时 , 然而 , 他们 是 被迫 到 射击 在 自己 - 防御 .
但有时, 他们被迫出于自卫而开枪。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Upon one occasion , while Mafuta was looking for water in the bush ,
之上 一 场合 , 尽管 - 曾是 寻找 为了 水 在 这 衬套 ,
有一次, 马富塔在灌木丛中寻找水源时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [raɪ'nɑ:sərəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
he was charged by a black rhinoceros , and had a very narrow escape .
他 曾是 带电 经过 一个 黑色的 犀牛 , 和 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 .
他遭到一头黑犀牛的 attack, 侥幸逃脱。

[tɑ:m] [braʊn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] ['lʊkɪŋ]
Tom Brown was within sight of him at the time , engaged also in looking
汤姆 棕色的 曾是 之内 视线 的 他 在 这 时间 , 已订婚的 还 在 寻找
[fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
for water .
为了 水 .

当时汤姆·布朗就在他视线范围内, 也在寻找水源。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [tʃɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli]
He heard the crash of bushes when the monster charged , and looking hastily
他 听到 这 碰撞 的 灌木丛 什么时候 这 怪物 带电 , 和 寻找 草草
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他听到怪物冲过来时灌木丛被撞倒的声音, 便慌忙环顾四周。

[sɔ:] - [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ]
saw Mafuta make a quick motion as if he meant to run to a neighbouring
锯 - 制作 一个 快的 运动 作为 如果 他 意思是 到 跑步 到 一个 邻接
[tri:] ,
tree ,
树 ,

看到马富塔迅速做出一个动作, 好像要跑到旁边的一棵树旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
but the rhinoceros was so close on him that there was no time .
但 这 犀牛 曾是 所以 关闭 在 他 那 那里 曾是 不 时间 .
但犀牛离他太近了, 他根本没有时间反应。

" [kwɪk] , [mæn] ! " ['faʊtɪd] [tɑ:m] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]
" Quick , man ! " shouted Tom , in an agony of alarm as he ran to the
" 快的 , 男人 ! " 喊叫 汤姆 , 在 一个 痛苦 的 警报 作为 他 跑 到 这
[ˈreskjʊ:] ,
rescue ,
救援 ,

"快, 伙计! "汤姆惊恐万分地喊着, 一边跑去营救。

[fɒːr; fər][ðə; ði][ˈkæfə][hæd; həd][noʊ][gʌn] .
for the Caffre had no gun .
为了 这 卡弗 有 不 枪 。

因为卡弗雷没有枪。

[bʌt; bət] - , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ðɪs][ədˈvaɪs] , [ˈsʌd(ə)nli][stʊd][stɔːk][stɪl] , [æz; əz][ɪf][hiː; hi]
But Mafuta , instead of taking this advice , suddenly stood stock still , as if he
但 - , 反而 的 采取 这 建议 , 突然 站立 库存 仍然 , 作为 如果 他
[hæd; həd][bɪn][ˈpetrɪfaɪd] !
had been petrified !
有 到过 石化 !

但是马富塔非但没有听从这个建议，反而突然僵住了，仿佛被石化了一样！

[tɔːm][θruː][ˈfɔːrwəd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ɪnˈtendɪŋ] , [ɪn][ˌdespəˈreɪʃn] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][rɪˈfekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Tom threw forward his rifle , intending , in desperation , to try the effect of a
汤姆 扔 向前 他的 步枪 , 意图 , 在 绝望 , 到 尝试 这 影响 的 一个
[lɔːŋ][ʃɔːt] ,
long shot ,
长的 射击 ,

汤姆绝望之下将步枪扔到身前，打算试试远射的效果。

[ɔːlˈðoʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][kɪl][ðə; ði][raɪˈnɔːsərəs][ɪˈv(ə)n][ɪf][hiː; hi]
although certain that it was impossible to kill the rhinoceros even if he
虽然 肯定 那 它 曾是 不可能的 到 杀 这 犀牛 甚至 如果 他
[ʃʊd; ʃəd][hɪt] ,
should hit ,
应该 打 ,

虽然他确信即使击中犀牛也不可能杀死它，

[waɪl][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ˈkɪlɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz][ˈveri][greɪt] .
while the risk of killing his faithful servant was very great .
尽管 这 风险 的 杀 他的 忠实 仆人 曾是 非常 伟大的 。

然而，杀死他忠实的仆人的风险却非常大。

[bɪˈfɔːr][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˈfaɪər] , [haʊˈevər] ,
Before he had time to fire , however ,
前 他 有 时间 到 火 , 然而 ,

然而，在他来得及开枪之前，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ræn][pæst][ðə; ði][ˈmoʊnləs][ˈkæfə][wɪˈðəʊt][ˈduːɪŋ][hɪm; ɪm][ˈeni][ˈɪndʒəri] !
the animal ran past the motionless Caffre without doing him any injury !
这 动物 跑 过去的 这 静止不动 卡弗 没有 正在做 他 任何 受伤 !

这只动物从一动不动的卡弗身边跑过，却没有伤到他！

[ˈweðər][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsmɔːlnəs][ʌv; əv][ɪts][aɪz] ,
Whether it is owing to the smallness of its eyes ,
无论 它 是 欠款 到 这 小 的 它是 眼睛 ,

或许是因为它的眼睛很小，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ɑːn][ɪts][noʊz][ˈbiːɪŋ][ɪn][ðə; ði][wei] , [wiː; wi][ˈkænəːt][tel] ,
or to the horns on its nose being in the way , we cannot tell ,
或者 到 这 角 在 它是 鼻子 存在 在 这 方式 , 我们 不能 告诉 ,

或许是鼻子上的角挡住了视线，我们无法判断。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ði][blæk][raɪˈnɔːsərəs][dʌz][nɔːt][siː][wel] , [ænd; ənd] - ,
but it is a fact that the black rhinoceros does not see well , and Mafuta ,
但 它 是 一个 事实 那 这 黑色的 犀牛 做 不是 看 出色地 , 和 - ,

但黑犀牛视力不好是事实，而马富塔

[əˈwer][ʌv; əv][ðɪs][ˈdiːfekt] ,
aware of this defect ,
意识到的 的 这 缺点 ,

意识到这一缺陷后，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [waɪ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpræktɪst] [baɪ][boʊld][men] .
had taken advantage of it in a way what is sometimes practised by bold men .

有 已采取 优势 的 它 在 一个 方式 什么 是 有时 已实践 经过 大胆的 男人 .

他利用了这一点，其方式与一些胆大妄为的人的做法类似。

[hæd; həd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ænd; ənd]
Had he continued to run he would certainly have been overtaken and
有 他 持续 到 跑步 他 会 当然 有 到过 被超越 和
[kɪld] ; [bʌt; bət] , [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] ,
killed ; but , standing perfectly still ,
被杀 ; 但 , 常设 完美 仍然 ,

如果他继续跑下去，肯定会被追上并被杀；但是，他却一动不动地站在那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [baɪ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
he was no doubt taken for a tree stump by the animal .
他 曾是 不 怀疑 已采取 为了 一个 树 树桩 经过 这 动物 .

毫无疑问，他被那只动物当成了树桩。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - , [ˈdʌblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] , [ræn]
At all events it brushed past him , and Mafuta , doubling on his track , ran
在 全部 活动 它 刷过 过去的 他 , 和 - , 翻倍 在 他的 追踪 , 跑
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

总之，它从他身边擦过，马富塔沿着原路返回，跑到一棵树旁。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
up which he vaulted like a monkey .
向上 哪个 他 拱形 喜欢 一个 猴 .

他像猴子一样跳了上去。

[ˈmiːnwaɪl] [tɔːm] [braʊn] [gɔːt] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] ,
Meanwhile Tom Brown got within range ,
同时 汤姆 棕色的 得到 之内 范围 ,

与此同时，汤姆·布朗进入了射程之内。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][bɔːl] [ˈkræʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈænəməlz][hɑːrd][saɪdz] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈeni]
and sent a ball crashing against the animal's hard sides without doing it any
和 发送 一个 球 崩溃 反对 这 动物 难的 侧面 没有 正在做 它 任何
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

并将球击中动物坚硬的身体，但没有对它造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] ,
The second barrel was discharged with no better result ,
这 第二 桶 曾是 出院 和 不 更好的 结果 ,

第二轮射击的结果也没有好转。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv][ɪts][hɔːrŋ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] .
except that a splinter of its horn was knocked off .
除了 那 一个 碎片 的 它是 喇叭 曾是 敲门 离开 .

只是它的角被碰掉了一小块碎片。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈloʊd] , [ðə; ði] [raɪˈhɔːsərəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Before he could reload , the rhinoceros was gone ,
前 他 可以 重新加载 , 这 犀牛 曾是 已消失 ,

他还没来得及重新装弹，犀牛就消失不见了。

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd][tu; tə][ˈkɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˈkæriŋ][ɔ:f][ðə; ði][ˈsplɪntər][æz; əz][ə; eɪ]
and Tom had to content himself with carrying off the splinter as a

和 汤姆 有 到 内容 他自己 和 携带 离开 这 碎片 作为 一个

[mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði][əd'ventʃər] .

memorial of the adventure .

纪念馆 的 这 冒险 .

汤姆只好把那根木刺带走，作为这次冒险的纪念。

[ðæt][naɪt][ðə; ði][ˈtrævələz][meɪd][ðer; ðər][ɪnˈkæmpmənt][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tri:] ,

That night the travellers made their encampment at the foot of a tree ,

那 夜晚 这 旅行者 制成 他们的 营地 在 这 脚 的 一个 树 ,

当晚，旅人们在一棵树下安营扎寨。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈləʊər][ˈbræntʃɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][hʌŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][mi:t] .

on the lower branches of which they hung up a quantity of meat .

在 这 降低 分支 的 哪个 他们 悬挂 向上 一个 数量 的 肉 .

他们在较低的树枝上悬挂了大量的肉。

[tɑ:m][leɪ][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][tent][wɪtʃ][hi; hi][ˈkærid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tom lay in a small tent which he carried with him ,

汤姆 躺 在 一个 小的 帐篷 哪个 他 携带 和 他 ,

汤姆躺在他随身携带的小帐篷里。

[bʌt; bət]-[prɪˈfɜ:rd][tu; tə][sli:p][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ˌaʊtˈsaɪd] .

but Mafuta preferred to sleep by the fire outside .

但 - 首选 到 睡觉 经过 这 火 外部 .

但马富塔更喜欢睡在外面的火堆旁。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðeɪ][hæd; həd][si:n][ænd; ənd][hɜ:rd][ˈsevrəl][ˈlaɪənz] .

During the day they had seen and heard several lions .

期间 这 天 他们 有 已见 和 听到 一些 狮子 .

白天，他们看到了好几头狮子，也听到了好几头狮子的叫声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈðerfɔ:r][di:md][ədˈvaɪzəb(ə)] [tu; tə][ˈpɪkɪt][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][kloʊz][tu; tə][ðə; ði][tent] ,

It was therefore deemed advisable to picket the horses close to the tent ,

它 曾是 所以 被认为 建议 到 纠察 这 马匹 关闭 到 这 帐篷 ,

因此，人们认为最好将马匹拴在帐篷附近。

[brɪˈtwi:n][aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .

between it and the fire .

之间 它 和 这 火 .

在它和火之间。

“ - , ” [sed][tɑ:m][braʊn] ,

“ Mafuta , ” said Tom Brown ,

” - , ” 说 汤姆 棕色的 ,

“马富塔,”汤姆·布朗说道。

[æz; əz][hi; hi][leɪ][ˈkɒntempleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][wɪtʃ][ðə; ði][ˈkæfə][hæd; həd][dʒʌst][hi:pt][freɪ]
as he lay contemplating the fire on which the Caffre had just heaped fresh

作为 他 躺 沉思 这 火 在 哪个 这 卡弗 有 只是 堆积如山 新鲜的

[bɔ:gz] ,

logs ,

日志 ,

他躺着凝视着篝火，卡弗刚刚往火堆上堆满了新的木柴。

“ [gɪv][emˈi:][sʌm; səm][mɔ:r][ti:] , [ænd; ənd][kʊk][əˈnʌðər][dʒəˈræf][steɪk] .

“ give me some more tea , and cook another giraffe steak .

” 给 我 一些 更多的 茶 , 和 厨师 其他 长颈鹿 牛排 .

“再给我泡点茶，再煎一块长颈鹿肉排。”

[d'ju:] [noʊ] [aɪ] [fi:l] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wiθ] [greɪt] [fɔ:rs] ? " **D'you know I feel my appetite coming back with great force ?** "

你 知道 我 感觉 我的 食欲 未来 后退 和 伟大的 力量 ? "

你知道吗？我感觉我的食欲正在强势回归！

" [dæt][eɪ 'em] [gʊd] , " [sed] - .
" **Dat am good , " said Mafuta .**
" 数据 是 好的 , " 说 - .

“我很好,”马富塔说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Yes , that is undoubtedly good , " said Tom .**
" 是的 , 那 是 无疑 好的 , " 说 汤姆 .

“是的，那无疑是件好事,”汤姆说。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈæpɪtaɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] **I never knew what it was to have a poor appetite until I came to this**
" 我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 贫穷的 食欲 直到 我 来了 到 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
wonderful land of yours ,
精彩的 土地 的 你的 ,

“直到来到你们这片美丽的土地，我才知道食欲不振是什么滋味。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [ɔ:'ðʊʊ] ,
and I assure you that I will not pay it another visit in a hurry — although ,
和 我 保证 你 那 我 将要 不是 支付 它 其他 访问 在 一个 匆忙 — 虽然 ,

我向你保证，我不会很快再去那里——尽管，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪm] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] . " **upon the whole , I'm very well pleased to have hunted in it . "**
之上 这 所有的 , 我是 非常 出色地 高兴 到 有 猎杀 在 它 . "

总的来说，我非常高兴能在那里狩猎。

" - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kʌm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ? " [æskt] - .
" **W'at for you come because of ? " asked Mafuta .**
" - 为了 你 来 因为 的 ? " 问 - .

“你来这里有什么事？”马富塔问道。

" [wel] , [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] [seɪ] .
" **Well , I came for fun , as the little boys in my country say .**
" 出色地 , 我 来了 为了 乐趣 , 作为 这 小的 男孩们 在 我的 国家 说 .

“嗯，我来这里是为了玩，就像我们国家的小男孩们常说的那样。”

[aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər] [və'raɪəti] , [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] , [fɔ:r; fər] [ri:læk'seɪf(ə)n] , [fɔ:r; fər] [spɔ:rt] **I came for change , for variety , for amusement , for relaxation , for sport**
我 来了 为了 改变 , 为了 种类 , 为了 娱乐 , 为了 松弛 , 为了 运动
.
:
.

我来这里是为了改变，为了寻求新鲜感，为了娱乐，为了放松，为了运动。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'spreʃənz] ? " **Do you understand any of these expressions ?** "
做 你 理解 任何 的 这些 表达式 ? "

你听得懂这些表达方式吗？

" [em 'i:] [nɔ:t] - - [ˈmɑ:k] , " [ˈænsər] - [wɪð; wiθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] ;
" **Me not onderstan ' moch , " answered Mafuta with great simplicity of manner ;**
" 我 不是 - - 莫奇 , " 回答 - 和 伟大的 简单 的 方式 ;

“我不明白,”马富塔用极其朴实的语气回答道；

“ [bə:t] [waɪ] [juː; jʊ] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] ？
“ **bot why you want for change ？**
“ 机器人为什么 你 想 为了 改变 ？
“机器人，你为什么想要改变？ ”

[em 'i:] - [wɒnts] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ？ “
Me nivir wants no change ？ ”
我 - 想要 不 改变 ？ “
Me nivir 不想改变？

“ [ɑ:] , - , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] ？
“ **Ah , Mafuta , ” replied Tom with a smile , “ you're a happy man ？**
“ 啊 , - , ” 回复 汤姆 和 一个 微笑 , “ 你是 一个 快乐的 男人 ？
“啊，马富塔，”汤姆笑着回答，“你是个快乐的人吗？ ”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈpi:p(ə)l] [li:d] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪk'stent] ,
The fact is , that we civilised people lead artificial lives , to a large extent ,
这 事实 是 , 那 我们 文明 人们 带领 人造的 生活 , 到 一个 大的 程度 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
事实上，我们这些文明人在很大程度上过着人造的生活，而且

[ðerfɔ:r] , [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'kru:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenədʒɪz] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]
therefore , require a change sometimes to recruit our energies — that is , to
所以 , 要求 一个 改变 有时 到 招募 我们的 能量 — 那 是 , 到
[pʊt] [ju: 'es] [raɪt] [ə'gen] ,
put us right again ,
放 我们 正确的 再次 ,
因此，有时需要做出改变来重新激发我们的能量——也就是说，让我们重新走上正轨。

[wer'æz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [dəʊnt]
whereas you and your friends live in a natural way , and therefore don't
然而 你 和 你的 朋友们 居住 在 一个 自然的 方式 , 和 所以 不
[rɪ'kwaɪər] [pʊtɪŋ] [raɪt] .
require putting right .
要求 推杆 正确的 .
而你和你的朋友们过着自然的生活，因此不需要纠正错误。

[d'ju:] [ʌndər'stænd] ？ “
D'you understand ？ ”
你 理解 ？ “
你明白吗？

“ [nɑ:t] [ˈmɑ:k] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæfə] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
“ **Not moch , ” answered the Caffre , gazing into the fire with a puzzled look .**
“ 不是 莫奇 , ” 回答 这 卡弗 , 凝视 进入 这 火 和 一个 困惑 看 .
“不是莫奇，”卡弗尔回答道，困惑地凝视着火堆。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [laɪvz; lɪvz] [laɪf] [æn; ən] - [dəʊnt] [ni:d] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] ; [ˈberi] [gʊd] ,
“ **You say we lives nat'ral life an ' don't need be put right ; berry good ,**
“ 你 说 我们 生活 天然的 生活 一个 - 不 需要 是 放 正确的 ; 浆果 好的 ,
“你说我们过着自然的生活，不需要被纠正；很好，

[waɪ] [juː; jʊ] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [laɪf] [tu:] , [æn; ən] - [noʊ] [ni:d] [biː; bi] [pʊt] [raɪt] — [biː; bi] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] ？
why you not live nat'ral life too , an ' no need be put right — be always right ？
为什么 你 不是 居住 天然的 生活 也 , 一个 - 不 需要 是 放 正确的 — 是 总是 正确的 ？
为什么你不能也过自然的生活，而不必总是被纠正——永远做正确的事？

“ [tɑ:m] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **Tom laughed at this .**
“ 汤姆 笑了 在 这 .
汤姆听了这话哈哈大笑。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
“ **It's not easy to answer that question , Mafuta .**
“ 它是 不是 简单的 到 回答 那 问题 ,

“这个问题不容易回答，马富塔。”

[wi:; wi][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɒnts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
We have surrounded ourselves with a lot of wants , some of which are
我们 有 包围 我们自己 和 一个 很多 的 想要 , 一些 的 哪个 是
[raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] .
right and some wrong .
正确的 和 一些 错误的 .

我们身边充满了各种各样的欲望，其中一些是对的，一些是错的。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi:; wi][wɑ:nt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
For instance , we want clothes , and houses , and books , and tobacco ,
为了 实例 , 我们 想 衣服 , 和 房屋 , 和 图书 , 和 烟草 ,
[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and hundreds of other things ,
和 数百 的 其他 事物 ,

例如，我们想要衣服、房子、书籍、烟草以及其他数百种东西。

[wɪtʃ] [kɔ:st][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
which cost a great deal of money ,
哪个 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

这花费了一大笔钱，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] , [wɪtʃ]
and in order to make the money we must work late and early , which
和 在 命令 到 制作 这 钱 我们 必须 工作 晚的 和 早期的 , 哪个
[hɜ:rts][ˈʌʊər; ɑ:r] [helθ] ,
hurts our health ,
疼痛 我们的 健康 ,

为了挣钱，我们必须早出晚归，这损害了我们的健康。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][mʌst; məst][sɪt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɔ:k] [ɔ:r] [raɪd] ,
and many of us must sit all day instead of walk or ride ,
和 许多 的 我们 必须 坐 全部 天 反而 的 走 或者 骑 ,
[hɜ:rts][ˈʌʊər; ɑ:r] [helθ] ,
hurts our health ,
疼痛 我们的 健康 ,

我们当中许多人不得不整天坐着，而不是走路或骑车。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɡet] [ɪl] [ænd; ənd][rɪˈkwərər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
so that we get ill and require a change of life ,
所以 那 我们 得到 患病的 和 要求 一个 改变 的 生活 ,

这样我们就会生病，需要改变生活方式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˈlaɪənz] , [els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tu:] [su:n] .
such as a trip to Africa to shoot lions , else we should die too soon .
这样的 作为 一个 旅行 到 非洲 到 射击 狮子 , 别的 我们 应该 死 也 很快 .

例如去非洲猎杀狮子，否则我们就会英年早逝。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[moʊst][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈhelθi] [kənˈstɪtɪˈju:ʃnz]
most of our lives consists in a perpetual struggle between healthy constitutions
最多 的 我们的 生活 由 在 一个 永久 斗争 之间 健康 宪法
[ænd; ənd] [fɔ:ls] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . “
and false modes of living .”
和 错误的 模式 的 活的 . “

我们一生的大部分时间都在健康的体魄和错误的生活方式之间进行着永无休止的斗争。

“ [dæt] ['beri] ['fu:li] , ” [sed] - , ['ferkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dat berry foolish** , ” **said Mafuta** , **shaking his head** .
“ 数据 浆果 愚蠢 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“真是愚蠢至极,”马富塔摇着头说。

“ [em 'i:] - - [dæt] ['bæki] [gʊd] , ['beri] [gʊd] , [bɑ:t] [wʌt] [di:] [ju:z] [ʌv; əv] ;
“ **Me onderstan ' dat baccy good** , **berry good** , **bot what de use of clo'es** ;
“ 我 - - 数据 烟草 好的 , 浆果 好的 , 机器人 什么 德 使用 的 衣橱 ;
“我明白烟草很好, 浆果很好, 但衣服有什么用呢;

[waɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [gʊv] - ?
why you not go nakit ?
为什么 你 不是 去 - ?

你为什么不去纳基特?

[spoʊz] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [blæk] , [eɪ] ? “
s'pose ' cause you not black , **eh ?** “
假设 - 原因 你 不是 黑色的 , 嗯 ? “

大概是因为你不是黑人吧?

“ [wel] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .
“ **Well** , **not exactly** .
“ 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯, 不完全是。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] —
The fact is —
这 事实 是 —

事实是——

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rməɪɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv]
“ **At this point the conversation was interrupted by the low murmuring growl of**
“ 在 这 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 低的 淙淙 咆哮 的
[ðə; ði] ['laɪən] .
the lion .
这 狮子 .

这时, 狮子低沉的咆哮声打断了他们的谈话。

[ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The two men gazed at one another earnestly and listened .
这 二 男人 凝视 在 一 其他 切实 和 听着 .

两人深情对视, 侧耳倾听。

[tɑ:m] ['kwaɪətli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)], [wɪt] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['redi] ['loʊdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Tom quietly laid his hand on his rifle , which always lay ready loaded at his side ,
汤姆 悄悄 铺设 他的 手 在 他的 步枪 , 哪个 总是 躺 准备好 已加载 在 他的 边 ,
汤姆静静地把手放在他腰间随时准备上膛的步枪上。

[ænd; ənd] - [grɑ:spt] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
and Mafuta grasped the handle of the knife that hung at his girdle .
和 - 抓住 这 处理 的 这 刀 那 悬挂 在 他的 腰带 .

马富塔抓住了挂在腰间的刀柄。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
For some minutes they remained silent and motionless , waiting for a
为了 一些 分钟 他们 剩余 沉默的 和 静止不动 , 等待 为了 一个
[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
repetition of the sound ,
重复 的 这 声音 ,

他们沉默不语, 一动不动地等了好几分钟, 等待着声音再次响起。

[waɪl] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [ˈɡlɪtəd] [ˈbraɪtli] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
while the camp - fire glittered brightly , lighting up the expressive countenance of
尽管 这 营 - 火 闪闪发光 明亮地 , 灯光 向上 这 富有表现力的 面容 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

篝火闪烁着明亮的光芒，照亮了我们主人公富有表现力的面容。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] - [aɪz] [tuː; tə][ˈɡlɪs(ə)n] .
and causing the whites of Mafuta's eyes to glisten .
和 导致 这 白人 的 - 眼睛 到 闪亮 .

令马富塔的眼白都闪闪发光。

[əˈɡen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡraʊl] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
Again they heard the growl much nearer than before ,
再次 他们 听到 这 咆哮 很多 更近 比 前 ,

他们再次听到了咆哮声，这次比之前更近了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈkleɪmɪŋ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
and it became evident that the lion was intent on claiming hospitality .
和 它 成为 明显 那 这 狮子 曾是 意图 在 声称 热情好客 .

很明显，这头狮子一心想要讨好客人。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [snʌft] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈwaɪldli] ,
The horses pricked up their ears , snuffed the night air wildly ,
这 马匹 刺痛 向上 他们的 耳朵 , 熄灭 这 夜晚 空气 疯狂地 ,

马儿竖起耳朵，疯狂地嗅着夜空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猎杀狮子(Hunting the Lions)

第5/5页

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
and showed every symptom of being ill at ease .
和 显示 每一个 症状 的 存在 患病的 在 舒适 .

他表现出极度不安的迹象。

[tɔ:m] [braʊn] , [wɪˈðaʊt] [ˈraɪzɪŋ] , [ˈsləʊli] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] - , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
Tom Brown , without rising , slowly cocked his rifle , and Mafuta , drawing his
汤姆 棕色的 , 没有 上升 , 缓慢地 上膛 他的 步枪 , 和 - , 绘画 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

汤姆·布朗没有起身，而是缓缓地给步枪上了膛；马富塔则拔出了匕首。

[ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔ:g] .
showed his brilliant white teeth as if he had been a dog .
显示 他的 杰出的 白色的 牙齿 作为 如果 他 有 到过 一个 狗 .

他露出一口洁白闪亮的牙齿，就像一条狗一样。

[ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] [dru:] [nɪr] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Gradually and stealthily the king of the forest drew near , muttering to himself ,
逐步地 和 悄悄地 这 国王 的 这 森林 画 靠近 , 喃喃自语 到 他自己 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

森林之王缓缓地、悄无声息地靠近，嘴里仿佛喃喃自语着：

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
in an undertone .
在 一个 底色 .

低声说道。

[hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
He evidently did not care to disturb the horses ,
他 显然 做过 不是 关心 到 打扰 这 马匹 ,

他显然并不想打扰那些马匹。

[ˈhævɪŋ] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [mi:t] [wɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
having set his heart upon the meat which hung on the tree ,
拥有 放 他的 心 之上 这 肉 哪个 悬挂 在 这 树 ,

他一心想吃挂在树上的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][ɪn][ðə; ði] [tent] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [klo:ɪ] [aɪ ˈti:]
and the anxious listeners in the tent heard him attempting to claw it
和 这 焦虑的 听众 在 这 帐篷 听到 他 尝试 到 爪 它
[daʊn] .
down .
向下 .

帐篷里焦急的听众听到他试图把它抓下来。

[tɔ:m] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ɔ:r] [skeərɪŋ]
Tom Brown was hastily revolving in his mind the best mode of killing or scaring
汤姆 棕色的 曾是 草草 旋转 在 他的 头脑 这 最好的 模式 的 杀 或者 吓人
[əˈwei] [ðɪs] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈvɪzɪtər] ,
away this presumptuous visitor ,
离开 这 放肆 游客 ,

汤姆·布朗脑子里飞快地盘算着如何才能杀死或吓走这个不知天高地厚的访客。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ɪn][ɪts] [ˈwa:ndərɪŋz] [rəʊnd] [ðə; ði][ˈtri:] ,
when the lion , in its wanderings round the tree ,
什么时候 这 狮子 , 在 它是 漫游 圆形的 这 树 ,
当狮子在树周围徘徊时,

[ˈtrɪpt] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtent] , [ˈkɔ:zɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˈvaɪbreɪt] .
tripped over one of the lines of the tent , causing it to vibrate .
绊倒了 超过 一 的 这 线条 的 这 帐篷 , 导致 它 到 颤动 .
被帐篷的一根绳子绊倒了, 导致帐篷震动。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] , [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][kɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He uttered a growl of dissatisfaction , and seized the cord in his teeth .
他 说出 一个 咆哮 的 不满 , 和 查获 这 绳索 在 他的 牙齿 .
他低声咕哝了一声表示不满, 并用牙齿咬住了绳子。

" [lʊk] [aʊt] , - ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st]
" **Look out , Mafuta !** " **exclaimed Tom , as he observed the shadow of the beast**
" 看 出去 , - ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 观察到 这 阴影 的 这 兽
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
against the curtain .
反对 这 窗帘 .
"小心, 马富塔! "汤姆惊呼道, 他看到野兽的影子投射在窗帘上。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][æz; əz][hi:; hi] [ˈspʊk] .
He fired as he spoke .
他 被解雇 作为 他 辐 .
他边说边开枪。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] , [ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tɔ:rn][ˈoʊpən] ,
A terrific roar followed , the canvas was instantly torn open ,
一个 了不起 吼 随后 , 这 帆布 曾是 即刻 撕裂 打开 ,
一声震耳欲聋的咆哮过后, 画布瞬间被撕开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtent] [fel] [ɪn][ˈdaɪər][kənˈfju:z(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
and the whole tent fell in dire confusion on the top of its inmates .
和 这 所有的 帐篷 跌倒 在 可怕的 困惑 在 这 顶部 的 它是 囚犯 .
整个帐篷在一片混乱中倒塌, 压在了里面的人身上。

[tɑ:m] [braʊn] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Tom Brown did not move .
汤姆 棕色的 做过 不是 移动 .
汤姆·布朗一动不动。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [wel] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
He always acted on the principle of letting well alone , and , feeling that he
他 总是 行动 在 这 原则 的 出租 出色地 独自的 , 和 , 感觉 那 他
[wʌz; wəz] [ʌnˈhɜ:rt] ,
was unhurt ,
曾是 毫发无损 ,
他一贯奉行不干涉的原则, 并且觉得自己没有受到伤害,

[leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [spræŋ] [θru:] [ðə; ði]
lay as still as a mouse , but Mafuta uttered a wild yell , sprang through the
躺 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 但 - 说出 一个 荒野 叫喊 , 弹簧 通过 这
[rent] [ˈkænvəs] ,
rent canvas ,
租 帆布 ,
马富塔像老鼠一样一动不动地躺着, 但突然发出了一声狂野的叫喊, 从破损的帆布缝隙中跳了出来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtri:] [ɪn][ˈvaɪələnt] [heɪst] .
and bounded up the tree in violent haste .
和 有界 向上 这 树 在 暴力 匆忙 .
然后猛地跳上树去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][tɑːm] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [fəl] [ten] [ˈmɪnɪts]
There he remained , and Tom lay quietly under the tent for full ten minutes
那里 他 剩余 , 和 汤姆 躺 悄悄 在下面 这 帐篷 为了 满的 十 分钟
[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
without moving ,
没有 移动 ,

他一直待在那里，汤姆静静地躺在帐篷下整整十分钟一动不动。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
almost without breathing , but as no sound was heard ,
几乎 没有 呼吸 , 但 作为 不 声音 曾是 听到 ,
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æt; ət][ləst] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
our hero at last ventured to raise his head .
我们的 英雄 在 最后的 冒险 到 增加 他的 头 .

我们的英雄终于鼓起勇气抬起头来。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [ˈdʒentli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [foʊldz]
Then he got slowly upon his knees , and , gently removing the incumbent folds
然后 他 得到 缓慢地 之上 他的 膝盖 , 和 , 轻轻地 移除 这 现任 折叠
[ʌv; əv][ˈkænvəs] , [lʊkt] [aʊt] .
of canvas , looked out .
的 帆布 , 看起来 出去 .

然后他慢慢跪了下来，轻轻地揭开帆布的褶皱，向外望去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈheld] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] .
The sight that he beheld was satisfactory .
这 视线 那 他 观看 曾是 令人满意的 .
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
他所看到的景象令他满意。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlaɪən] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][faːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kwaɪt] [ded] !
An enormous lion lay stretched out at the font of the tree quite dead !
一个 巨大的 狮子 躺 拉伸 出去 在 这 字体 的 这 树 相当 死的 !
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
一头巨大的狮子横卧在树前，已经死了！

[hɪz; ɪz][hæf] [ˈrændəm] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] ,
His half random shot at the shadow had been most successful ,
他的 一半 随机的 射击 在 这 阴影 有 到过 最多 成功的 ,
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
他那半随机的射击竟然非常成功，击中了那个影子。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [hɑːrt] .
having passed right through the lion's heart .
拥有 通过了 正确的 通过 这 狮子的 心 .
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
径直穿过了狮子的心脏。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [tɑːm] [braʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
Not long after this , Tom Brown reached the settlements , where he found the major
不是 长的 后 这 , 汤姆 棕色的 达到 这 定居点 , 在哪里 他 成立 这 主要的
[ænd; ənd] [ˈwɪlkinz] ,
and Wilkins ,
和 威尔金斯 ,

不久之后，汤姆·布朗到达了定居点，在那里他遇到了少校和威尔金斯。

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
who had quite recovered from the effects of their excursion into the interior
WHO 有 相当 恢复 从 这 效果 的 他们的 短途旅行 进入 这 内部的
,
.
,
[ˈsætɪsˈfæktəri] .
他们已经从内陆探险的后遗症中完全恢复过来，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
and from whom he learned that a party had been sent off in search of
和 从 谁 他 学习 那 一个 派对 有 到过 发送 离开 在 搜索 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他从那人那里得知，已经派出一队人马来寻找他。

[.ðer'æftər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [wer] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['bɪznəs] .
Thereafter he went to the Cape , where he joined his father in business .
此后 他 去 到 这 岬 , 在哪里 他 加入 他的 父亲 在 商业 .

之后他去了开普敦，在那里和他父亲一起做生意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli]
He did not , however , give up hunting entirely , for he belonged to a family
他 做过 不是 , 然而 , 给 向上 打猎 完全 , 为了 他 属于 到 一个 家庭
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然而，他并没有完全放弃狩猎，因为他出身于一个热爱狩猎的家族。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ['els,wer] ,
as we have said elsewhere ,
作为 我们 有 说 别处 ,

正如我们在其他地方所说，

[ɪz][soʊ] ['stɜ:rnli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv]['æɪnɪm(ə)] [laɪf] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɑ:r; ər][led]
is so sternly romantic and full of animal life that many of its members are led
是 所以 严厉地 浪漫的 和 满的 的 动物 生活 那 许多 的 它是 成员 是 引领
[tu:; tə] [ə'tempt] [ænd; ænd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] ,
to attempt and to accomplish great things ,
到 试图 和 到 完成 伟大的 事物 ,

它既充满浪漫情怀，又洋溢着动物般的活力，以至于许多成员都受到鼓舞，去尝试并完成伟大的事情。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)] [wɜ:rlɪd] , [ʌn'dæmpt] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'bʌfs] [ænd; ænd]
both in the spiritual and physical worlds , undamped by repeated rebuffs and
两个都 在 这 精神 和 身体的 世界 , 无阻尼 经过 重复 拒绝 和
[ˈfeɪljəz] .
failures .
失败 .

无论在精神世界还是物质世界，都未曾因屡次的拒绝和失败而气馁。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌrɛzəˈlu:ʃənz] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] , [ˈæftər][hi:; hi][gɔ:t] [wel] ;
Moreover , he did not forget his resolutions , or his Bible , after he got well ;
而且 , 他 做过 不是 忘记 他的 决议 , 或者 他的 圣经 , 后 他 得到 出色地 ;

此外，他康复后也没有忘记他的决心和圣经；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lʌv] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə]
but we are bound to add that he did forget his resolve never again to
但 我们 是 边界 到 添加 那 他 做过 忘记 他的 解决 绝不 再次 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɪldərnəs] ,
visit the African wilderness ,
访问 这 非洲 荒野 ,

但我们必须补充一点，他确实忘记了自己再也不去非洲荒野的决心。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [spi:ks] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ˈæftər] ['jɪrz] ,
for if report speaks truth , he was seen there many a time , in after years ,
为了 如果 报告 说话 真相 , 他 曾是 已见 那里 许多 一个 时间 , 在 后 年 ,

如果报道属实，那么在之后的几年里，人们多次在那里看到过他。

[wɪð; wɪθ] - , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] .
with Mafuta , hunting the lions .
 和 - , 打猎 这 狮子 .

与马富塔一起猎杀狮子。

[ðə; ði][end] .
The End .
 这 结尾 .

剧终。

	[ˈtʃæptər]	[wɒn]			[ˈtʃæptər]	[tuːˈtuː]			[ˈtʃæptər]	[θriː]			[ˈtʃæptər]	[fɔːr]			[ˈtʃæptər]	[faɪv]		
	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		
	[ˈtʃæptər]	[saɪks]			[ˈtʃæptər]	[ˈsevn̩]			[ˈtʃæptər]	[eɪt]			[ˈtʃæptər]	[naɪn]						
	Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9						
	章	6			章	7			章	8			章	9						
		第一章				第二章				第三章				第四章				第五章		
														第六章				第七章		
																		第八章		
																		第九章		

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

